叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000001

2. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000002

3. 《笔记与问答》，第56期，(notes And Queries, Number 56,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第56期，(Notes and Queries, Number 56,)
第1/3页

{ - }
{ 417 }
{ - }

{417}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . - .
SATURDAY , NOVEMBER 23 . 1850 .
周六 , 十一月 - . - .

1850年11月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注: —

[ðə; ði]['əuldənbə:g; -buk][hɔ:rn] -
The Oldenburg Horn 417
这 奥尔登堡 喇叭 -

奥尔登堡号角 417

[gri:k] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] -
Greek Particles Illustrated by the Eastern Languages 418
希腊语 颗粒 插图 经过 这 东 语言 -

东方语言中的希腊语助词 418

['sæmjuəl] ['roʊləndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv]
Samuel Rowlands , and his Claim to the Authorship of " The Choise of
塞缪尔 罗兰兹 , 和 他的 宣称 到 这 作者身份 的 " 这 选择 的
[tʃeɪndʒ] ,
Change ,
改变 ,

塞缪尔·罗兰兹及其对《变革的选择》一书的作者身份的主张

" [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . [ef] . - -
" by Dr . E . F . Rimbault 419
" 经过 博士 . E . F . - -

作者：EF Rimbault 博士 419

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] " ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] , "
Etymology of " Apricot , "
词源 的 " 杏 , "

“杏”的词源

" [pi:tʃ] , " [ænd; ənd] " ['nektəri:n] " -
" Peach , " and " Nectarine " 420
" 桃 , " 和 " 油桃 " -

“桃子”和“油桃” 420

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明:

— ['tʃɔsɚz] ['mɑ:njumənt]['rɑ:bərt] ['herɪk] — ['epɪtæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜ:rtʃənt] — ['fɑ:ðər]
— Chaucer's Monument Robert Herrick — Epitaph of a Wine Merchant — Father
— 乔叟的 纪念碑 罗伯特 赫里克 — 墓志铭 的 一个 葡萄酒 商人 — 父亲
- — [ðə; ði][ˌnɑ:n'dʒʊrərz] — ['bʊkselər] - ['kætəlɔ:gz] — ['beɪlaɪ]['nikəl]['dʒɑ:rvi] — ['kæməlz][ɪn]
Blackhal — The Nonjurors — Booksellers ' Catalogues — Bailie Nicol Jarvie — Camels in
- — 这 非陪审员 — 书店 - 产品目录 — 百烈 尼科尔 贾维 — 骆驼 在
[gɔ:l] -
Gaul 420
高卢 -

—乔叟的纪念碑 罗伯特·赫里克—酒商墓志铭—布莱克霍尔神父—不认罪者—书商目录—治安官尼科尔·贾维—高卢的骆驼 420

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪri:z] -
Bibliographical Queries 421
书目 查询 -

文献查询 421

['draɪdənz] " ['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] " -
Dryden's " Essay upon Satire " 422
德莱顿的 " 散文 之上 讽刺 " -

德莱顿的《论讽刺》422

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— - ['sɪlviːɪs] ([poʊp]['paɪəs][iː] .) — " [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] " — [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] —
— Ænius Silvius (Pope Pius II .) — " Please the Pigs " — To save one's Bacon —
— - 西尔维乌斯 (教皇 庇护 二 .) — " 请 这 猪 " — 到 节省 一个人的 熏肉 —
['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] — ['kɑːrdɪnl] — " [baɪ][ðə; ði][baɪ] " — ['pɔizənz] — [ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθər] — ['brændən]
Arabic Numerals — Cardinal — " By the bye " — Poisons — Cabalistic Author — Brandon
阿拉伯 数字 — 红衣主教 — " 经过 这 再见 " — 毒药 — 神秘主义 作者 — 布兰登
[ðə; ði]['dʒʌglər] — [dʒə'koʊbəs] - ['sɪkjʊləs] — [ðə; ði][wɜːrd] " ['æftər] " [ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪk] — [hɑːrd]
the Juggler — Jacobus Præfectus Siculus — The Word " after " in the Rubric — Hard
这 杂耍演员 — 雅各布斯 - 西库鲁斯 — 这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 — 难的
[baɪ] — ['tɔməs] ['rɔdʒəz][ʌv; əv] - — [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] — ['leɪdi] ['kɑːmptənz] ['letər] [tuː; tə]
by — Thomas Rogers of Horminger — Armorial Bearings — Lady Compton's Letter to
经过 — 托马斯 罗杰斯 的 - — 纹章 轴承 — 女士 康普顿的 信 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — - [wɜːrks] — ['krɪstəfər] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] -
her Husband — Romagnasi's Works — Christopher Barker's Device 423
她 丈夫 — - 作品 — 克里斯托弗 巴克的 设备 -

—埃尼乌斯·西尔维乌斯（教宗庇护二世）—"取悦猪群"—保全性命—阿拉伯数字—枢机主教—"顺便一提"—毒药—卡巴拉作家—杂耍演员布兰登—西西里长官雅各布斯—规则中的"之后"一词—紧邻—霍明格的托马斯·罗杰斯—纹章—康普顿夫人写给丈夫的信—罗马涅西的作品—克里斯托弗·巴克的图案 423

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] -
Licensing of Books , by C . H . Cooper 425
许可 的 图书 , 经过 C . H . 库珀 -

图书授权，作者：CH Cooper，第425页

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['reɪfərd] -
Remains of James II . , by Dr . J . R . Wreford 427
遗迹 的 詹姆斯 二 . , 经过 博士 . J . 拉 . 雷福德 -

詹姆斯二世遗骸，作者：JR Wreford 博士，第 427 页

[dʒʌdʒ] ['krædək] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] -
Judge Cradock , by H . T . Ellacombe 427
法官 克拉多克 , 经过 H . T . 埃拉科姆 -

克拉多克法官，作者：HT Ellacombe 427

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] : [ɑːn][ə; eɪ]
Replies to Minor Queries : — Replies by George Stephens : On a
回复 到 次要的 查询 : — 回复 经过 乔治 斯蒂芬斯 : 在 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] ;
Passage in the " Tempest ;
通道 在 这 " 暴风雨 ;

对次要问题的答复：——乔治·斯蒂芬斯的答复：关于《暴风雨》中的一段话；

" ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ; ['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] ;
" Legend of a Saint ; Cupid and Psyche ;
" 传奇 的 一个 圣 ; 丘比特 和 精神 ;

《圣徒传说》;《丘比特与普赛克》;

[kɑːŋ] - — [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " — ['vaɪkaʊnt] — [stiːlz]
Kongs Skuggsia — Disputed Passage in the " Tempest " — Viscount Castlecomer — Steele's
金刚 - — 争议 通道 在 这 " 暴风雨 " — 子爵 卡斯尔科默 — 斯蒂尔的
['beriəl] - [pleɪs] — [kjʊr] [fɔːr; fər] [wɔːts] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [pɑːrs] " -
Burial - place — Cure for Warts — Etymology of " Parse " 429
葬礼 - 地方 — 治愈 为了 疣 — 词源 的 " 解析 " -

孔斯·斯库格西亚——《暴风雨》中的争议段落——卡斯尔科默子爵——斯蒂尔的墓地——疣的疗法——"解析"的词源 429

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 430
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 430

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 431
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 431

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notice to Correspondents 431
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 431

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] -
Advertisements 431
广告 -

广告 431

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði]['əuldənbəːg; -buk] [hɔːrn] .
THE OLDENBURG HORN .
这 奥尔登堡 喇叭 .

奥尔登堡号角。

[ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [kuːm] ['æbi] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The highly interesting collection of pictures at Combe Abbey , the seat of the
这 高度 有趣的 收藏 的 图片 在 康布 修道院 , 这 座位 的 这
[ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] ,
Earl of Craven ,
伯爵 的 懦夫 ,

科姆修道院（克雷文伯爵的府邸）收藏着一系列非常有趣的图片。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bɪ'kwiːðd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] [ʌv; əv]
in Warwickshire , was , for the most part , bequeathed by Elizabeth , Queen of
在 沃里克郡 , 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 遗赠 经过 伊丽莎白 , 女王 的
[bəu'hiːmiə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,

沃里克郡的大部分土地都是由波西米亚女王伊丽莎白遗赠的。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , ['wɪljəm] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]

the	daughter	of	James	I	.	,	to	her	faithful	attendant	,	William	,	Earl	of
这	女儿	的	詹姆斯	我	.	,	到	她	忠实	服务员	,	威廉	,	伯爵	的

['kreɪv(ə)n] .

Craven	.
懦夫	.

詹姆斯一世的女儿，献给她的忠实侍从克雷文伯爵威廉。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

The	collection	has	remained	,	entire	and	undisturbed	,	up	to	the	present	time
这	收藏	有	剩余	,	全部的	和	未受干扰	,	向上	到	这	展示	时间

.

:
.

至今，这批藏品依然完整无损地保存了下来。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

Near	the	upper	end	of	the	long	gallery	is	a	picture	which	doubtless	formed	a
靠近	这	上	结尾	的	这	长的	画廊	是	一个	图片	哪个	毫无疑问	形成	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] ,

part	of	the	bequest	of	the	Queen	of	Bohemia	,
部分	的	这	遗赠	的	这	女王	的	波西米亚	,

在长廊的上端附近挂着一幅画，这幅画无疑是波西米亚女王遗赠的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] : —

and	of	which	the	following	is	a	description	:	—
和	的	哪个	这	下列的	是	一个	描述	:	—

以下是对其的描述：—

[θri:] ['kwɔ:rtərz][leŋkθ; leŋθ] : [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] , ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['kɜ:rlɪŋ] [laɪt] [her] ,

Three	quarters	length	:	a	female	figure	,	standing	,	with	long	curling	light	hair	,
三	四分之一	长度	:	一个	女性	数字	,	常设	,	和	长的	冰壶	光	头发	,

四分之三身长：一位站立的女性形象，留着长长的浅色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .

and	a	wreath	of	flowers	round	the	head	.
和	一个	花圈	的	花朵	圆形的	这	头	.

头上戴着花环。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [edʒ] ; [goʊld] [tʃeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌməkər]

She	wears	a	white	satin	gown	,	with	a	yellow	edge	;	gold	chain	on	the	stomacher
她	穿着	一个	白色的	缎	袍	,	和	一个	黄色的	边缘	;	金子	链	在	这	胸罩

,

,
,

她身穿白色缎面长裙，裙边饰有黄色滚边；胸前佩戴金链。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	pearl	buttons	down	the	front	.
和	珍珠	按钮	向下	这	正面	.

正面饰有珍珠纽扣。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] [ænd; ənd] ['iəriŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ˌʃemɪ'zet]

She	has	a	pearl	necklace	and	earrings	,	with	a	high	plaited	chemisette
她	有	一个	珍珠	项链	和	耳环	,	和	一个	高的	编织	衬衫

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nekləs] ;

up	to	the	necklace	;
向上	到	这	项链	;

她戴着珍珠项链和耳环，穿着一件高领编织衬衫，一直垂到项链的位置；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [baʊ; boʊ] , [raʊnd] [ðə; ði] [sliːv] .

and	four	rows	of	pearls	,	with	a	yellow	bow	,	round	the	sleeve	.
和	四	行	的	珍珠	,	和	一个	黄色的	弓	,	圆形的	这	袖子	.

袖口周围绥有四排珍珠，并系着一个黄色蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] [goʊld][hɔːrn] .

She	holds	in	her	hands	a	large	highly	ornamented	gold	horn	.
她	持有	在	她	双手	一个	大的	高度	装饰	金子	喇叭	.

她手中拿着一个装饰华丽的大型金号角。

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

The	back	-	ground	consists	of	mountains	.
这	后退	-	地面	由	的	山脉	.

背景是群山。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Underneath	the	picture	is	this	inscription	:
下	这	图片	是	这	题词	:

图片下方有这样一段文字：

" ['ænoʊ][poʊst]['neɪtəm] ['krɪstəm] - .

"	Anno	post	natum	Christum	939	.
"	安诺	邮政	出生	基督	-	.

“纪元出生后圣诞节 939。

[oʊtoʊni][koʊmiːti]

Ottoni	comiti
奥托尼	科米蒂

奥托尼·科米蒂

- [ɪn] - - - ['vɜːrgoʊ] [ɛlɪgæntɪsɪmə] [eks]['mɑːnti]['oʊsən]

Oldenburgico	in	venatione	vehementer	sitibundo	virgo	elegantissima	ex	monte	Osen
-	在	-	-	-	处女座	优雅	前任	蒙特	奥森

- ['kɔːnuː] [ɑː'dʒentiəm] - ['pliːnəm] [liːkɔreɪ] [ʌt] - [ɑːbtuːlɪt] .

prodiens	cornu	argenteum	deauratum	plenum	liquore	ut	biberet	obtulit	.
-	角	银	-	全体会议	利口酒	ut	-	奥布图利特	.

奥尔登堡 (Oldenburgico) 是处女座优雅的女士，在山角上的奥森 (Osen) 角处拥有银色的装饰，但比贝雷特 (biberet) 更暗。

- [ɪz] [liːkɔreɪ] - , [ˌeɪ 'siː] [juːndəm] - - .

Inspecto	is	liquore	adhorruit	,	ac	eundum	bibere	recusavit	.
-	是	利口酒	-	,	空调	艾恩杜姆	-	-	.

Inspecto 是 酒 adhorruit，ac eundum bibere recusavit。

[kwoʊ]['fækto] , ['suːbitəu] [kʌmz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] - - ['retroʊ]['suːpər] - [kɛm] [mɑːks]

Quo	facto	,	subito	Comes	a	virgine	discedens	liquorem	retro	super	equum	quem	mox
如此	事实上	,	速成	来	一个	处女	-	-	复古的	极好的	-	quem	莫克斯

- - ,

depilavit	effudit	,
-	-	,

事实上，subito 是一个处女，discedens litem 复古 super equum quem mox depilavit effudit，

- [hɪk] - [sɛkəm] - [ɪn] [pɜ˞pɛtʃuːəm] - [mə'mɔriəm] - .

cornuque	hic	depictum	secum	Oldenburgum	in	perpetuam	illius	memoriam	reportavit	.
-	嗝	-	精液	-	在	永续	-	纪念碑	-	.

科尔努克（cornuque）描绘了奥尔登堡（Oldenburgum），永久纪念报告。

- [diː] [seɪŋkt] ['saɪmən]['piŋksit] .

Lucretio	de	Sainct	Simon	pinxit	.
-	德	圣徒	西蒙	pinxit	.

卢克莱修·德·圣西蒙·平西特。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

"	The	painting	is	apparently	of	the	first	part	of	the	seventeenth	century	.
"	这	绘画	是	显然	的	这	第一的	部分	的	这	第十七	世纪	.

“这幅画作显然是十七世纪上半叶的作品。”

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [du:][nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [neɪm] .

The	ordinary	books	of	reference	do	not	contain	the	painter's	name	.
这	普通的	图书	的	参考	做	不是	包含	这	画家的	姓名	.

普通的参考书籍中没有收录这位画家的名字。

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd][æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] ['di:teɪlz] ,

The	same	legend	as	that	contained	in	this	inscription	,	though	with	fuller	details	,
这	相同的	传奇	作为	那	包含	在	这	题词	,	尽管	和	更丰满	细节	,

与此铭文中所载的传说相同，但细节更丰富。

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] , [ɪn][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə]['sægən] , [noʊ] . - .

is	given	by	the	brothers	Grimm	,	in	their	collection	of	Deutsche	Sagen	,	No	.	541	.
是	给定	经过	这	兄弟	格林	,	在	他们的	收藏	的	德语	萨根	,	不	.	-	.

这是格林兄弟在他们的《德国谚语集》第 541 号中提供的。

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

卷

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - . , [frʌm; frəm] [tu:] ['əuldənbə:g; -buk] ['krɔniklz] .

p	.	317	.	,	from	two	Oldenburg	chronicles	.
p	.	-	.	,	从	二	奥尔登堡	编年史	.

第 317 页，摘自两部奥尔登堡编年史。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n]['ɑ:toʊ][wʌz; wəz] [kaʊnt] [ʌv; əv]['əuldənbə:g; -buk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r]

According	to	this	version	Otto	was	Count	of	Oldenburg	in	the	year	990	or
根据	到	这	版本	奥托	曾是	数数	的	奥尔登堡	在	这	年	-	或者

- .

967	.
-	.

根据这个版本，奥托在公元 990 年或 967 年是奥尔登堡伯爵。

[[ðə; ði] ['krɔniklz] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['dɪfər] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deɪt] :

[	The	chronicles	appear	to	differ	as	to	his	date	:
[	这	编年史	出现	到	不同	作为	到	他的	日期	:

关于他的生卒年份，各史料记载似乎有所不同：

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:m] ['æbi] ['pɪktʃər] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][θɜ:rd] [deɪt] .]

the	inscription	of	the	Combe	Abbey	picture	furnishes	a	third	date	.	]
这	题词	的	这	康布	修道院	图片	提供	一个	第三	日期	.	]

科姆修道院画像上的铭文提供了第三个日期。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [hi:; hi] [went] , [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

Being	a	good	hunter	,	and	fond	of	hunting	,	he	went	,	on	the	20th	of
存在	一个	好的	猎人	,	和	喜爱	的	打猎	,	他	去	,	在	这	20th	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他是个优秀的猎人，也喜欢打猎，于是在7月20日那天去了。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəublz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]

in	this	year	,	attended	by	his	nobles	and	servants	,	to	hunt	in	the	forest	of
在	这	年	,	参加	经过	他的	贵族	和	仆人	,	到	打猎	在	这	森林	的

Bernefeuer	.
-	.

今年，他与贵族和仆人一起到伯纳弗尔森林狩猎。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə] [maʊnt]

Here	he	found	a	deer	,	and	chased	it	alone	from	this	wood	to	Mount
这里	他	成立	一个	鹿	,	和	追逐	它	独自的	从	这	木头	到	山

['oʊsən] :

Osen	:
奥森	:

他在这里发现了一只鹿，并独自一人从这片树林追赶它到了奥森山：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɔːgz][bɪˈhaɪnd] ;

but	in	the	pursuit	he	left	his	companions	and	even	his	dogs	behind	;
但	在	这	追逐	他	左边	他的	同伴	和	甚至	他的	狗	在后面	;

但在追捕过程中，他抛下了同伴，甚至抛下了爱犬；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	he	stood	alone	,	on	his	white	horse	,	in	the	middle	of	the	mountain	.
和	他	站立	独自的	,	在	他的	白色的	马	,	在	这	中间	的	这	山	.

他独自一人骑着白马，站在山中央。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

Being	now	exhausted	by	the	great	heat	,	he	exclaimed	:
存在	现在	筋疲力尽的	经过	这	伟大的	热	,	他	惊呼	:

他被酷热折磨得筋疲力尽，喊道：

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] !

"	Would	to	God	that	some	one	had	a	draught	of	cold	water	!
"	会	到	上帝	那	一些	一	有	一个	草稿	的	寒冷的	水	!

但愿有人能喝上一口凉水！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kaʊnt][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['oʊpənd] ,

"	As	soon	as	the	count	had	uttered	these	words	,	the	mountain	opened	,
"	作为	很快	作为	这	数数	有	说出	这些	字	,	这	山	打开	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

and	from	the	{	418	}
和	从	这	{	-	}

“伯爵话音刚落，山体便裂开了，从{418}

['kæzəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] , [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

chasm	there	came	a	beautiful	damsel	,	dressed	in	fine	clothes	,	with	her	hair
深渊	那里	来了	一个	美丽的	闺女	,	穿着	在	美好的	衣服	,	和	她	头发

[dɪˈvaɪdɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

divided	over	her	shoulders	,
分割	超过	她	肩膀	,

深渊中走来一位美丽的少女，身着华丽的服饰，头发披散在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	wreath	of	flowers	on	her	head	.
和	一个	花圈	的	花朵	在	她	头	.

她头上戴着花环。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['preʃəs] ['sɪlvər] - [gɪlt] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

In	her	hand	she	held	a	precious	silver	-	gilt	hunting	-	horn	,	filled	with	some
在	她	手	她	握住	一个	宝贵的	银	-	镀金	打猎	-	喇叭	,	已填	和	一些

['lɪkwɪd] ;

liquid	;
液体	;

她手中拿着一个珍贵的镀银猎号，里面盛着一些液体；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][kaʊnt] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] .

which	she	offered	to	the	count	,	in	order	that	he	might	drink	.
哪个	她	提供	到	这	数数	,	在	命令	那	他	可能	喝	.

她将酒献给伯爵，让他喝。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk]

The	count	took	the	horn	,	and	examined	the	liquid	,	but	declined	to	drink
这	数数	采取	这	喇叭	,	和	检查	这	液体	,	但	拒绝	到	喝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

伯爵接过号角，看了看里面的液体，但拒绝喝。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['dæmzl] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [ə'ʃʊrəns] ;

Whereupon	the	damsel	said	:	"	My	dear	lord	,	drink	it	upon	my	assurance	;
于是	这	闺女	说	:	"	我的	亲爱的	主	,	喝	它	之上	我的	保证	;

于是少女说道：“我亲爱的大人，请您放心喝吧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] [wɪl] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] .

for	it	will	do	you	no	harm	,	but	will	tend	to	your	good	.
为了	它	将要	做	你	不	伤害	,	但	将要	趋向	到	你的	好的	.

因为它不会对你造成任何伤害，反而会对你有益。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	She	added	that	,	if	he	would	drink	,	he	and	his	family	,	and	all	his
"	她	额外	那	,	如果	他	会	喝	,	他	和	他的	家庭	,	和	全部	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

她补充说，如果他喝酒，他和他的家人，以及他的所有后代，都会受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] , [wʊd] ['prɑːspər] : [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]

and	the	whole	territory	of	Oldenburg	,	would	prosper	:	but	that	,	if	he
和	这	所有的	领土	的	奥尔登堡	,	会	繁荣	:	但	那	,	如果	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

奥尔登堡全境都会繁荣昌盛；但如果他拒绝，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] .

there	would	be	discord	in	the	race	of	the	Counts	of	Oldenburg	.
那里	会	是	Discord	在	这	种族	的	这	计数	的	奥尔登堡	.

奥尔登堡伯爵家族内部将会出现纷争。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [mɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə]

The	count	,	as	was	natural	,	mistrusted	her	assurances	,	and	feared	to
这	数数	,	作为	曾是	自然的	,	不信任	她	保证	,	和	害怕	到

[drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] :

drink	out	of	the	horn	:
喝	出去	的	这	喇叭	:

伯爵自然不相信她的保证，也不敢用号角喝酒：

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri'teind] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

however	,	he	retained	it	in	his	hand	,	and	swung	it	behind	his	back	.
然而	,	他	保留	它	在	他的	手	,	和	摇摆	它	在后面	他的	后退	.

然而，他却将它握在手中，并甩到背后。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ɪ'skeɪpt] ;

While	it	was	in	this	position	some	of	the	liquid	escaped	;
尽管	它	曾是	在	这	位置	一些	的	这	液体	逃脱	;

在这种状态下，部分液体渗了出来；

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [her] .

and	where	it	fell	on	the	back	of	the	white	horse	,	it	took	off	the	hair	.
和	在哪里	它	跌倒	在	这	后退	的	这	白色的	马	,	它	采取	离开	这	头发	.

它落在白马背上的地方，把马毛都扯掉了。

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][hɔ:rn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt]

When	the	damsel	saw	this	,	she	asked	him	to	restore	the	horn	;	but	the	count
什么时候	这	闺女	锯	这	,	她	问	他	到	恢复	这	喇叭	;	但	这	数数

,

,

,

少女见状，便请求他归还号角；但伯爵却

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]

with	the	horn	in	his	hand	,	hastened	away	from	the	mountain	,	and	,	on
和	这	喇叭	在	他的	手	,	加快	离开	从	这	山	,	和	,	在

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

他手里拿着号角，匆匆离开了山，回头望去，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

observed	that	the	damsel	had	returned	into	the	earth	.
观察到	那	这	闺女	有	返回	进入	这	地球	.

发现少女已经回归大地。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [spɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [rɪ'dʒɔɪnd]

The	count	,	terrified	at	the	sight	,	spurred	on	his	horse	,	and	speedily	rejoined
这	数数	,	恐惧	在	这	视线	,	受到刺激	在	他的	马	,	和	迅速地	重新加入

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] :

his	attendants	:
他的	服务员	:

伯爵见状，惊恐万分，策马疾驰，迅速回到随从身边：

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvər]

he	then	recounted	to	them	his	adventure	,	and	showed	them	the	silver
他	然后	叙述	到	他们	他的	冒险	,	和	显示	他们	这	银

- [gɪlt][hɔ:rn] ,

-	gilt	horn	,
-	镀金	喇叭	,

然后他向他们讲述了他的冒险经历，并向他们展示了那只镀金银号角。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['əuldənbə:g; -buk] .

which	he	took	with	him	to	Oldenburg	.
哪个	他	采取	和	他	到	奥尔登堡	.

他把这些东西带到了奥尔登堡。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] ,

And	because	this	horn	was	obtained	in	so	wonderful	a	manner	,
和	因为	这	喇叭	曾是	获得	在	所以	精彩的	一个	方式	,

因为这支号角是以如此奇妙的方式获得的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['relɪk][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði]

it	was	kept	as	a	precious	relic	by	him	and	all	his	successors	in	the
它	曾是	保留	作为	一个	宝贵的	遗迹	经过	他	和	全部	他的	继承人	在	这

['reɪnɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] .

reigning	house	of	Oldenburg	.
统治	房子	的	奥尔登堡	.

他和奥尔登堡王室的所有继任者都将其视为珍贵的圣物而保存下来。

[ðə; ði]['editəz] [steɪt] [ðæt] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [prɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ]

The	editors	state	that	richly	decorated	drinking	-	horn	was	formerly	preserved	,	with
这	编辑	状态	那	丰富	装饰	喝	-	喇叭	曾是	以前	保存完好	,	和

[greɪt] [ker] ,

great	care	,
伟大的	关心	,

编者指出，这件装饰华丽的饮酒角曾被精心保存下来。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [-] , [ˌaɪ 'tiː]

in	the	family	of	Oldenburg	;	but	that	,	at	the	present	time	[	1818	]	,	it
在	这	家庭	的	奥尔登堡	;	但	那	,	在	这	展示	时间	[	-	]	,	它

[ɪz][æt; ət][ˌkəupən'heigən] .

is	at	Copenhagen	.
是	在	哥本哈根	.

在奥尔登堡家族；但目前[1818 年]，它在哥本哈根。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [frʌm; frəm] - ['əuldənbəːg; -buk]['krɑːnɪk(ə)l] , [baɪ] - ,

The	same	story	is	related	from	Hamelmann's	Oldenburg	Chronicle	,	by	Büsching	,
这	相同的	故事	是	有关的	从	-	奥尔登堡	编年史	,	经过	-	,

[ɪn][hɪz; ɪz] - (- . -) ,

in	his	Volksagen	(	Leips	.	1820	)	,
在	他的	-	(	-	.	-	)	,

哈梅尔曼的《奥尔登堡编年史》中也有同样的记载，比辛在他的《人民故事集》（莱比锡，1820 年）中也提到了这个故事。

[piː] . - . , [huː] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪn][piː] . - .

p	.	380	.	,	who	states	that	there	is	a	representation	of	the	horn	in	p	.	20	.
p	.	-	.	,	WHO	各州	那	那里	是	一个	表示	的	这	喇叭	在	p	.	-	.

第 380 页指出，第 20 页有号角的图案。

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv]

of	the	Chronicle	,	as	well	as	in	the	title	-	page	of	the	first	volume	of
的	这	编年史	,	作为	出色地	作为	在	这	标题	-	页	的	这	第一的	体积	的

[ðə; ði] ['wʊndərˌhɔːrn] .

the	Wunderhorn	.
这	奇迹号角	.

在《编年史》中，以及在《魔号》第一卷的扉页上。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɪkʃənz] [wɪl] [æt; ət]

Those	who	are	accustomed	to	the	interpretation	of	mythological	fictions	will	at
那些	WHO	是	习惯	到	这	解释	的	神话	虚构	将要	在

[wʌns] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][æn; ən][ɪk'splænətɔːri]['ledʒənd] ,

once	recognise	in	this	story	an	explanatory	legend	,
一次	认出	在	这	故事	一个	解释性	传奇	,

那些习惯于解读神话故事的人会立刻从这个故事中认出这是一个解释性的传说。

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] -

invented	for	the	purpose	of	giving	an	interest	to	a	valuable	drinking	-
发明	为了	这	目的	的	给予	一个	兴趣	到	一个	有价值的	喝	-

[hɔːrn] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɜːrk] ,

horn	,	of	ancient	work	,
喇叭	,	的	古老的	工作	,

发明目的是为了使一件珍贵的古代饮酒角更具吸引力。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] .

which	belonged	to	the	Counts	of	Oldenburg	.
哪个	属于	到	这	计数	的	奥尔登堡	.

它曾属于奥尔登堡伯爵。

[hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri][nɑːt]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['riːəl][fækt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

Had	the	story	not	started	from	a	basis	of	real	fact	,	but	had	been
有	这	故事	不是	开始	从	一个	基础	的	真实的	事实	,	但	有	到过

[pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ,

pure	fiction	,
纯的	小说	,

如果这个故事并非源于真实事件，而是纯粹的虚构，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['spɪrɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][left] , [nɑːt]['sɪlvər][gɪlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld][hɔːrn] ,

the	mountain	-	spirit	would	probably	have	left	,	not	silver	gilt	,	but	a	gold	horn	,
这	山	-	精神	会	大概	有	左边	,	不是	银	镀金	,	但	一个	金子	喇叭	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .

with	the	count	.
和	这	数数	.

山神很可能留给伯爵的不是镀金银器，而是金号角。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtid] ,

Moreover	,	the	manner	in	which	she	suffers	herself	to	be	outwitted	,
而且	,	这	方式	在	哪个	她	遭受	她自己	到	是	被智胜	,

此外，她任由自己被人算计的方式，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] [sʌm; səm]

and	her	acquiescence	in	the	loss	of	her	horn	,	without	exacting	some
和	她	默认	在	这	损失	的	她	喇叭	,	没有	严格	一些

['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [kaʊnt] ,

vengeance	from	the	incredulous	count	,
复仇	从	这	难以置信	数数	,

她默许了自己失去号角的事实，并没有向难以置信的伯爵进行任何报复。

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] ,

are	not	in	the	spirit	of	such	fictions	,
是	不是	在	这	精神	的	这样的	虚构	,

并不符合这类虚构作品的精神，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [suːt][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪt'self] ['gɪvz] [hɜːr; hər] .

nor	do	they	suit	the	malignant	character	which	the	legend	itself	gives	her	.
也不	做	他们	套装	这	恶性	特点	哪个	这	传奇	本身	给予	她	.

这些形象也不符合传说中赋予她的邪恶性格。

[ɪf] [ðə; ði]['əuldənbəːg; -buk][hɔːrn][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] ,

If	the	Oldenburg	horn	is	still	preserved	at	Copenhagen	,
如果	这	奥尔登堡	喇叭	是	仍然	保存完好	在	哥本哈根	,

如果奥尔登堡号角至今仍保存在哥本哈根，

[ɪts] [deɪt] [maɪt] ['daʊtləs] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

its	date	might	doubtless	be	determined	by	the	style	of	the	work	.
它是	日期	可能	毫无疑问	是	决定	经过	这	风格	的	这	工作	.

其创作日期无疑可以根据作品的风格来确定。

[maʊnt] ['oʊsən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .

Mount	Osen	seems	to	have	been	a	place	which	abounded	in	supernatural	beings	.
山	奥森	似乎	到	有	到过	一个	地方	哪个	大量	在	超自然	生物	.

奥森山似乎是个充满超自然生物的地方。

[sʌm; səm] [elvz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] - [bruːd] [bɪr] , [ænd; ənd]
Some **elves** **who** **came** **from** **this** **mountain** **to** **take** **fresh** **-** **brewed** **beer** **,** **and**
一些 精灵 WHO 来了 从 这 山 到 拿 新鲜的 - 酿造 啤酒 , 和
[left] [gʊd] ,
left **good** **,**
左边 好的 ,

有些精灵从这座山上来取新鲜酿造的啤酒，然后愉快地离开了。

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] ['mʌni] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði]
though **unknown** **money** **,** **to** **pay** **for** **it** **,** **are** **mentioned** **in** **another** **story** **in** **the**
尽管 未知 钱 , 到 支付 为了 它 , 是 提及 在 其他 故事 在 这
['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['sægən] , ([noʊ] . - .
Deutsche **Sagen** **,** **(** **No** **.** **43** **.**
德语 萨根 , (不 . - .

虽然在《德国故事》（第43期）的另一则故事中提到了用于支付这笔费用的未知资金。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .)
i **.** **p** **.** **55** **.** **)**
我 . p . - .)

IP 55。）

[el] .
L **.**
L .

L.

[['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - ['krɑːnɪk(ə)l] ,
[**Having** **had** **an** **opportunity** **of** **inspecting** **a** **copy** **of** **Hamelmann's** **Chronicle** **,**
[拥有 有 一个 机会 的 检查 一个 复制 的 - 编年史 ,
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kwɑːrɪtʃ] ,
at **present** **belonging** **to** **Mr** **.** **Quaritch** **,**
在 展示 属于 到 先生 . 夸里奇 ,

[我曾有机会查阅了目前属于夸里奇先生的哈梅尔曼编年史的一份副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɪn] ['kwestʃən] ([wɪtʃ] [meɪ]
in **which** **there** **is** **a** **very** **interesting** **engraving** **of** **the** **horn** **in** **question** **(** **which** **may**
在 哪个 那里 是 一个 非常 有趣的 雕刻 的 这 喇叭 在 问题 (哪个 可能
['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [hɔːrn]) ,
possibly **have** **been** **a** **Charter** **Horn** **)** **,**
可能 有 到过 一个 宪章 喇叭) ,

其中有一幅非常有趣的关于这支号角的雕刻（它很可能是一支宪章号角）。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we **are** **not** **disposed** **to** **pronounce** **it** **older** **than** **the** **latter** **end** **of** **the**
我们 是 不是 处置 到 发音 它 老 比 这 后者 结尾 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth **century** **.**
第十五 世纪 .

我们不认为它早于十五世纪末期。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] ,
If **,** **however** **,** **it** **is** **still** **preserved** **at** **Copenhagen** **,**
如果 , 然而 , 它 是 仍然 保存完好 在 哥本哈根 ,

但是，如果它仍然保存在哥本哈根的话，

[sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðer; ðər] [wɪl] [pər'hæps] [duː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

some	correspondent	there	will	perhaps	do	us	the	favour	to	furnish	us	with
一些	通讯员	那里	将要	也许	做	我们	这	偏爱	到	提供	我们	和

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	precise	description	of	it	,
一个	精确的	描述	的	它	,

或许有哪位那里的通讯员会帮我们提供一份详细的描述。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . — [ed] .]

and	with	the	various	legends	which	are	inscribed	upon	it	.	—	ED	.	]
和	和	这	各种各样的	传说	哪个	是	铭文	之上	它	.	—	ED	.	]

以及上面刻着的各种传说。——编者注

[griːk] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

GREEK	PARTICLES	ILLUSTRATED	BY	THE	EASTERN	LANGUAGES	.
希腊语	颗粒	插图	经过	这	东	语言	.

用东方语言阐释希腊语助词。

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv]

The	affinity	which	exists	between	such	of	the	vernacular	languages	of
这	亲和力	哪个	存在	之间	这样的	的	这	白话	语言	的

['ɪndiə] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['ɔːfʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænskrit] ,

India	as	are	offshoots	of	the	Sanscrit	,
印度	作为	是	分支	的	这	梵文	,

印度一些源自梵语的方言之间存在着亲缘关系，

[æz; əz] [ðə; ði] , [mə'rætə] , - , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] , ['lætn] ,

as	the	Hindostanee	,	Mahratta	,	Guzeratee	,	&	c	.	,	and	the	Greek	,	Latin	,
作为	这	印度斯坦人	,	马拉塔	,	-	,	&	c	.	,	和	这	希腊语	,	拉丁	,

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

German	,	and	English	languages	,
德语	,	和	英语	语言	,

例如印度斯坦语、马拉塔语、古吉拉特语等，以及希腊语、拉丁语、德语和英语。

[ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [s'kɒləz] ,

is	now	well	known	to	European	scholars	,
是	现在	出色地	已知	到	欧洲的	学者们	,

现在欧洲学者对此已十分了解。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [vænz] ['kenədi] , [prə'fesər]

more	especially	since	the	publication	of	the	researches	of	Vans	Kennedy	,	Professor
更多的	尤其	自从	这	发布	的	这	研究	的	范斯	肯尼迪	,	教授

['bɑːp] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] ,

Bopp	of	Berlin	,
博普	的	柏林	,

尤其是自从范斯·肯尼迪和柏林博普教授的研究成果发表以来，

& [siː] . [ɪn'diːd] , ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪndiə] [meɪ] [nɑːt]

&	c	.	Indeed	,	scarcely	a	day	passes	in	which	the	European	resident	in	India	may	not
&	c	.	的确	,	几乎	一个	天	通过	在	哪个	这	欧洲的	居民	在	印度	可能	不是

['rekəgnaɪz] ,

recognise	,
认出	,

等等。事实上，几乎每天都有居住在印度的欧洲人会认出：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['meni] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz]

in	his	intercourse	with	the	natives	,	many	familiar	words	in	all	those
在	他的	交往	和	这	本地人	,	许多	熟悉的	字	在	全部	那些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

在他与当地人的交流中，他用到了许多当地语言中常见的词汇。

[kloʊðd] [ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [dres] .

clothed	in	an	oriental	dress	.
穿着衣服	在	一个	东方	裙子	.

身着东方服饰。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nuː] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	am	inclined	also	to	think	that	new	light	may	be	thrown	upon	some	of
我	是	倾斜	还	到	思考	那	新的	光	可能	是	抛掷	之上	一些	的

[ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] [griːk] ['pɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

the	impracticable	Greek	particles	by	a	reference	to	the	languages	of
这	不切实际	希腊语	颗粒	经过	一个	参考	到	这	语言	的

[ðə; ði] [iːst] ;

the	East	;
这	东方	;

我也倾向于认为，通过参考东方语言，或许能对一些不切实际的希腊语词汇产生新的认识；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [dɔːgˈmætɪkli] [ɪn]

and	without	wishing	to	be	understood	as	laying	down	anything	dogmatically	in
和	没有	祝	到	是	理解	作为	躺下	向下	任何事物	教条地	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

the	present	communication	,
这	展示	沟通	,

而且，我并不想被理解为在本次沟通中提出任何教条式的观点，

[aɪ][hoʊp] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n]

I	hope	,	through	the	medium	of	your	valuable	publication	,	to	attract	attention
我	希望	,	通过	这	中等的	的	你的	有价值的	发布	,	到	吸引	注意力

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

to	this	subject	,
到	这	主题	,

我希望通过贵刊这一宝贵资源，引起人们对这一议题的关注。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	invite	discussion	on	it	.
和	邀请	讨论	在	它	.

并就此展开讨论。

['teɪkɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 233d [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,

Taking	,	as	an	illustration	,	the	233d	line	of	the	first	book	of	the	Iliad	,
采取	,	作为	一个	插图	,	这	233d	线	的	这	第一的	书	的	这	《伊利亚特》	,

以《伊利亚特》第一卷第233行为例，

[wer] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['vaɪələntli] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌægəˈmemnən][fɔːr; fər] [diˈpraivɪŋ]

where	the	hero	of	the	poem	is	violently	abusing	Agamemnon	for	depriving
在哪里	这	英雄	的	这	诗	是	暴力	滥用	阿伽门农	为了	剥夺

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ,

him	of	his	prize	,
他	的	他的	奖	,

诗中的主人公因为阿伽门农剥夺了他的奖赏而对他进行暴力虐待。

[ðə; ði] [fer] [meɪd] [braiˈsiːis] , [hiː; hi] [sez] ,

the	fair	maid	Briseis	,	he	says	,
这	公平的	女佣	布里塞伊斯	,	他	说道	,

美丽的少女布里塞斯，他说，

" - - - - - , - - - ‘ - ‘ - .

"	Αλλ	'	εκ	τοι	ερεω	,	και	επι	μεγαν	‘	ορκον	‘	ομουμαι	.
"	-	-	-	-	-	,	-	-	-	‘	-	‘	-	.

“αλλ”εκ τοι ερεω，και επι μεγαν ‘ορκον ‘ομουμαι。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] ?
" What is the meaning of εκ in the above line ?
" 什么 是 这 意义 的 - 在 这 多于 线 ?

"上文中的εκ是什么意思？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [kən'struːd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [aɪ] ['pleɪnli] [tel]
It is commonly construed with ερεω , and translated , " I plainly tell
它 是 通常 解释 和 - , 和 翻译 , " 我 显然 告诉
[ðiː] — [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðiː] ;
thee — I declare to thee ;
你 — 我 宣布 到 你 ;

它通常与 ερεω 连用，翻译为："我清楚地告诉你——我向你宣告；

" - , " [aɪ] [spiːk] [aʊt] — [prə'kleɪm] .
" εξερεω , " I speak out — proclaim .
" - , " 我 说话 出去 — 宣布 .

" εξερεω，"我大声说出来——宣告。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sænskrit]['ɛk, 'iː'keɪ] , " [wʌn] , " [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" But may it not be identical with the Sanscrit ek , " one , " a word ,
" 但 可能 它 不是 是 完全相同的 和 这 梵文 ek , " 一 , " 一个 单词 ,

但愿它不与梵文 ek（"一"）一词相同，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [ɪn][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] [θruː'aʊt] ['ɪndiə]
as most of your readers are doubtless aware , in universal use throughout India
作为 最多 的 你的 读者 是 毫无疑问 意识到的 , 在 普遍的 使用 自始至终 印度
,
,
,

正如你们大多数读者无疑都知道的那样，这种技术在印度被普遍使用。

['pəːʃə] , & [siː] ; [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
Persia , & c ; the rendering literally running thus :
波斯 , & c ; 这 渲染 字面上地 跑步 因此 :

波斯等等；原文翻译如下：

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ðiː] , " & [siː] .
" But one thing I tell thee , " & c .
" 但 一 事物 我 告诉 你 , " & c .

但我告诉你一件事，等等。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
That this is the original sense of the line appears probable by comparing it
那 这 是 这 原来的 感觉 的 这 线 出现 可能 经过 比较 它
[wɪð; wɪθ][laɪn] - . [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
with line 297 . of the { 419 }
和 线 - . 的 这 { - }

通过与第 297 行的比较，可以推断这很可能是该行的原始含义。{419}

[seɪm] [bʊk] , [wer] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [ðæt] - , - ,
same book , where in the second speech of Achilles , that impiger , iracundus ,
相同的 书 , 在哪里 在 这 第二 演讲 的 阿喀琉斯 , 那 - , - ,
- ,
inexorabilis ,
- ,

同一本书中，在阿喀琉斯的第二次演讲中，那个impiger、iracundus、inexorabilis，

['eɪsər] , ['tʃiːftən] [ə'gen] [skəuldz] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , " —
acer , chieftain again scolds " the king of men , " —
宏碁 , 头目 再次 责骂 " 这 国王 的 男人 , " —

埃塞，酋长再次斥责"人中之王"——

" - - - - , - ['dɛltə] - - - - - . "
" **Αλλο δε τοι ερεω , συ δ ' ενε φρεσι βαλλεο σησι . "**
" - - - - , - Δ - - - - - . "

“αλλο δε τοι ερεω，συ δ' ενε φρεσι βαλλεο σησι。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ðiː] .
" **And another thing I tell thee .**
" 和 其他 事物 我 告诉 你 .

还有一件事我要告诉你。

" [ðɪs] ['rendərɪŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
" **This rendering receives additional confirmation by a comparison with**
" 这 渲染 接收 额外的 确认 经过 一个 比较 和
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

“这一结论可通过与以下内容的比较得到进一步证实：

" - - - - .
" **Τουτο δε τοι ερεω .**
" - - - - .

“Τονδετοιερεω。

" [ɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [ænd; ənd][ˌoʊ 'diː] . [ˌviː,aɪ'aɪ] . - .
" **Il . iii . 177 . , and Od . vii . 243 .**
" il . 三、 . - . , 和 奇数 . 七 . - .

“Il.iii.177. 和 Od.vii.243.

" - - - - .
" **Παντα δε τοι ερεω .**
" - - - - .

“Παντα δε τοι ερεω。

" [ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ 'viː] . - . , [ænd; ənd][eks] . - .
" **Od . iv . 410 . , and x . 289 .**
" 奇数 . 四 . - . , 和 x . - .

“Od. iv. 410.，和 x. 289。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [laɪnz] - , - ,
In the last three lines Αλλο , Τουτο ,
在 这 最后的 三 线条 - , - ,

最后三行 Αλλο, Τουτο,

[ænd; ənd] - [stænd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - [ðæt] - [dʌz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
and Παντα stand precisely in the same relation to ερεω that εκ does in the first ,
和 - 站立 恰恰 在 这 相同的 关系 到 - 那 - 做 在 这 第一的 ,

Παντα 与 ερεω 的关系与 εκ 在第一个关系中与 ερεω 的关系完全相同。

- - ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
Αλλ ' merely taking the place of δε , for the sake of versification .
- - 仅仅 采取 这 地方 的 - , 为了 这 清酒 的 韵律 .

Αλλ' 仅仅是为了押韵而代替了 δε。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ðiː] .
" **But one thing I tell thee .**
" 但 一 事物 我 告诉 你 .

但我告诉你一件事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ðiː] .
And another thing I tell thee .
和 其他 事物 我 告诉 你 .

还有一件事我要告诉你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [ðiː] .
But this thing I tell thee .
但 这 事物 我 告诉 你 .

但我告诉你这件事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [tel] [ðiː] .
And all things I tell thee .
和 全部 事物 我 告诉 你 .

我将一切都告诉你。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] - , " [wʌn] ,
" It is not impossible that εξερεω may be a compound of εκ , " one ,
" 它 是 不是 不可能的 那 - 可能 是 一个 化合物 的 - , " 一 ,

"εξερεω 有可能是由 εκ 构成的复合词，"一，

" [ænd; ənd] - , " [aɪ] [spiːk] .
" and ερεω , " I speak .
" 和 - , " 我 说话 .

"和ερεω，"我说话。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [æn; ən] [əˈnæləgəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , ['ɛk, 'iːˈkeɪ][bæt]['boʊloʊ]
" There is in the Hindostanee an analogous form of expression , Ek bat bolo
" 那里 是 在 这 印度斯坦人 一个 类似的 形式 的 表达 , 埃克 蝙蝠 博洛
, " [wʌn][wɜːrd] [spiːk] .
, " one word speak .
, " 一 单词 说话 .

"印度斯坦语中有一个类似的表达形式，Ek bat bolo，'一个词说'。

" [ðɪs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] , ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] ; [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'saɪdɪdli] ; [wʌn][wɜːrd]
" This is constantly used to denote , speaking plainly ; to speak decidedly ; one word
" 这 是 不断地 用过的 到 表示 , 请讲 显然 ; 到 说话 绝对地 ; 一 单词
['oʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

"这通常用来表示直截了当地说；果断地说；只用一个词；

[noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['vɜːrbiɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [θɔːt] ; [noʊ] ['hʌmbʌg] ; [aɪ] [tel] [ðiː]
no display of unnecessary verbiage to conceal thought ; no humbug ; I tell thee
不 展示 的 不必要 措辞 到 隐藏 想法 ; 不 骗子 ; 我 告诉 你
['pleɪnli] ;
plainly ;
显然 ;

不拐弯抹角，不弄虚作假；我直截了当地告诉你；

[aɪ] [spiːk] ['sɑːləmli] — [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;
I speak solemnly — once for all ;
我 说话 庄严地 — 一次 为了 全部 ;

我郑重宣布——一劳永逸；

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
which is precisely the meaning of εξερεω in all the passages where it
哪个 是 恰恰 这 意义 的 - 在 全部 这 段落 在哪里 它
[əˈkɜːrz] [ɪn]['hoʊmər] :
occurs in Homer :
发生 在 荷马 :

这正是荷马史诗中所有出现 εξερεω 的段落中所蕴含的含义：

[iː] . [dʒiː] . [ɪl] . [aɪ] . - .
e . g . Il . i . 212 .
e . 克 . il . 我 . - .

例如 Il. i. 212。

([wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][mɪ'nɜːrvə][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːləm] [ə'dres] [tuː; tə] [ə'kɪliːz]) ; [ɪl] .
(在哪里 它 是 受雇 经过 米涅瓦 在 她 庄严 地址 到 阿喀琉斯) ; il .
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

（米涅瓦在向阿喀琉斯发表庄严演说时使用了它）; Il. viii.

- . , [ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
286 . , Od . ix . 365 .
- . , 奇数 . 九 . - .

286.，Od. ix. 365。

([wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [juːst]) , & [siː] .
(where it is very characteristically used) , & c .
(在哪里 它 是 非常 典型地 用过的) , & c .

（在它非常典型的用法中）等等。

[ðə; ði][wɜːrd] [eɪs] ([eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,
The word ace (ace of spades ,
这 单词 高手 (高手 的 黑桃 ,

单词 ace（黑桃A，

& [siː] .) [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sænskrit]
& c .) I suppose you will have no difficulty in identifying with the Sanscrit
& c .) 我 认为 你 将要 有 不 困难 在 识别 和 这 梵文
['ɛk, 'iː'keɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] - ,
ek and the Greek εις ,
ek 和 这 希腊语 - ,

等等）我想您应该不难将梵文 ek 和希腊文 εις 联系起来，

[ðə; ði][siː] ['sʌmtaɪmz] [prə'naʊnst] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔːft] .
the c sometimes pronounced hard and sometimes soft .
这 c 有时 发音 难的 和 有时 柔软的 .

字母 c 有时发硬音，有时发软音。

[ðə; ði]['sænskrit][dæs; dɑːs] , [ðə; ði] [griːk] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['dɛk] - [ɪm] , [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
The Sanscrit das , the Greek δεκ - α , and the Latin dec - em , all signifying
这 梵文 das , 这 希腊语 - - - , 和 这 拉丁 十二月 - 呃 , 全部 表示
[ten] ,
ten ,
十 ,

梵文 das、希腊文 δεκ-α 和拉丁文 dec-em 都表示十，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] .
on the same principle , have been long identified .
在 这 相同的 原则 , 有 到过 长的 已识别 .

基于同样的原理，人们早已认识到这一点。

[dʒeɪ] . [ʃ] .
J . SH .
J . SH .

J. SH.

[bɑːm'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

孟买。

['sæmjuəl] ['roʊləndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃɔɪz]
SAMUEL ROWLANDS , AND HIS CLAIM TO THE AUTHORSHIP OF " THE CHOISE
塞缪尔 罗兰兹 , 和 他的 宣称 到 这 作者身份 的 " 这 选择
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
OF CHANGE .
的 改变 .

塞缪尔·罗兰兹及其对《改变的选择》一书的作者身份的主张。

" ['mɪstər] . [tiː] . [dʒəʊnz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
" Mr . T . Jones in " NOTES AND QUERIES " (Vol . i . , p . 39 .) ,
" 先生 . T . 琼斯 在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

T. Jones 先生在《注释与疑问》（第一卷，第 39 页）中写道：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] ,
describing a copy of The Choise of Change in the Chetham Library ,
描述 一个 复制 的 这 选择 的 改变 在 这 切塔姆 图书馆 ,

描述切塔姆图书馆藏有的《变革的选择》一书的副本，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əs'kraibz] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sætərɪst] , ['sæmjuəl] ['roʊləndz] ,
unhesitatingly ascribes its authorship to the well - known satirist , Samuel Rowlands ,
毫不犹豫 归因 它是 作者身份 到 这 出色地 - 已知 讽刺作家 , 塞缪尔 罗兰兹 ,
[huːm] [hiː; hi] [sez] ,
whom he says ,
谁 他 说道 ,

他毫不犹豫地将作者归于著名讽刺作家塞缪尔·罗兰兹，并说道：

" [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['traiədz] .
" appears to have been a Welshman from his love of Triads .
" 出现 到 有 到过 一个 威尔士人 从 他的 爱 的 三元组 .

“从他对三合会的喜爱来看，他似乎是个威尔士人。”

" ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['dɪktəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] " [es] . [ɑːr] . ,
" Mr . JONES'S dictum , that the letters " S . R . ,
" 先生 . 琼斯 格言 , 那 这 信件 " S . 拉 . ,

琼斯先生的格言是，字母“SR，

" [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [i'niʃəls][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['roʊləndz] , " [meɪ]
" on the title - page " are the well - known initials of Samuel Rowlands , " may
" 在 这 标题 - 页 " 是 这 出色地 - 已知 首字母 的 塞缪尔 罗兰兹 , " 可能
[wel] ,
well ,
出色地 ,

扉页上“印有著名的塞缪尔·罗兰兹的姓名首字母”，很可能

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['kwestʃənd] .
I think , be questioned .
我 思考 , 是 被质问 .

我认为，应该受到质疑。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
Great caution should be used in these matters .
伟大的 警告 应该 是 用过的 在 这些 事情 .

处理这些事情时务必格外谨慎。

[ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] - ['meɪkɚz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ə'saɪnɪŋ]
Bibliographers and catalogue - makers are constantly making confusion by assigning
书目编纂者 和 目录 - 制造商 是 不断地 制作 困惑 经过 分配
[wɜːrks] , [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði][i'niʃəls]['oʊnli] ,
works , which bear the initials only ,
作品 , 哪个 熊 这 首字母 仅有的 ,

书目编纂者和目录制作者经常因为给只有首字母的作品命名而造成混乱。

[tuː; tə] [rɔːŋ] ['ɔːθəz] .
to **wrong** **authors** **.**
到 错误的 作者 .

发错作者。

[ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
The **Choise** **of** **Change** **may** **with** **much** **more** **probability** **be** **given** **to** **a** **very**
这 选择 的 改变 可能 和 很多 更多的 可能性 是 给定 到 一个 非常
['dɪfrənt] ['ɔːθər] .
different **author** **.**
不同的 作者 .

变革的选择权很可能落到一位截然不同的作者手中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
I **have** **a** **copy** **of** **the** **edition** **of** **1598** **now** **before** **me** **,**
我 有 一个 复制 的 这 版 的 - 现在 前 我 ,

我手边现在就有一本1598年版的副本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fɪld] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['kəu'tempərəri][hænd] , [es] [['ɪmɑːn]] , [ɑːr] [-] .
in **which** **the** **name** **is** **filled** **up** **,** **in** **a** **cotemporary** **hand** **,** **S** **[** **imon** **]** **,** **R** **[** **obson** **]** **.**
在 哪个 这 姓名 是 已填 向上 , 在 一个 当代 手 , S [伊蒙] , 拉 [-] .

其中名字是用当代笔迹填写的，S[imon]，R[obson]。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn] [laundz] - - ['mænjuəl] ,
And **I** **find** **in** **Lowndes** **'** **Bibliographer's** **Manual** **,**
和 我 寻找 在 朗兹 - - 手动的 ,

我在朗兹的《书目学家手册》中发现，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['kwestʃən][ɪz] ['entərd] ['ʌndər][ðə; ði]['lætər] [neɪm] .
that **the** **work** **in** **question** **is** **entered** **under** **the** **latter** **name** **.**
那 这 工作 在 问题 是 进入 在下面 这 后者 姓名 .

相关作品是以后一个名字发表的。

[ðə; ði][kəm'paɪlər] [ædz] , — " [ðɪs] [piːs] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saɪmən]
The **compiler** **adds** **,** **—** **"** **This** **piece** **is** **by** **some** **attributed** **to** **Dr** **.** **Simon**
这 编译器 添加 , — " 这 片 是 经过 一些 归因于 到 博士 . 西蒙
['rɑːbsən] ,
Robson **,**
罗布森 ,

编者补充道："这篇文章有人认为是西蒙·罗布森博士的作品，

[diːn] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪn] - ; [baɪ] ['ʌðər] , [moʊst]['prɑːbəbli] [ɪ'roʊniəsli] , [tuː; tə]['sæmjuəl]
Dean **of** **Bristol** **in** **1598** **;** **by** **others** **,** **most** **probably** **erroneously** **,** **to** **Samuel**
院长 的 布里斯托尔 在 - ; 经过 其他的 , 最多 大概 错误地 , 到 塞缪尔
['rəuləndˌ] .
Rowland **.**
罗兰 .

1598 年担任布里斯托尔教长；其他人很可能错误地将其归于塞缪尔·罗兰。

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbsən] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
" **An** **examination** **of** **the** **biography** **of** **Dr** **.** **Robson** **,** **who** **died** **in** **1617** **,**
" 一个 考试 的 这 传 的 博士 . 罗布森 , WHO 死亡 在 - ,

对罗布森博士（卒于1617年）的传记进行考察，

[maɪt] [tend][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp]
might **tend** **to** **elucidate** **some** **particulars** **concerning** **his** **claim** **to** **the** **authorship**
可能 趋向 到 阐发 一些 细节 有关 他的 宣称 到 这 作者身份
[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] .
of **this** **and** **several** **other** **works** **of** **similar** **character** **.**
的 这 和 一些 其他 作品 的 相似的 特点 .

或许有助于阐明他声称自己是这部作品以及其他几部类似作品的作者的一些细节。

['sæmjuəl] ['roʊləndz] ['ɜːrliɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Samuel	Rowland's	earliest	publication	is	supposed	to	have	been	The
塞缪尔	罗兰的	最早	发布	是	据称	到	有	到过	这

[biˈtreiŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , & [siː] . , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

Betraying	of	Christ	,	&	c	.	,	printed	in	1598	.
背叛	的	基督	,	&	c	.	,	打印	在	-	.

塞缪尔·罗兰最早的出版物据说是《背叛基督》等，于 1598 年印刷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] (

If	it	can	be	proved	that	he	has	any	claim	to	The	Choise	of	Change	(
如果	它	能	是	已证实	那	他	有	任何	宣称	到	这	选择	的	改变	(

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] -) ,

first	printed	in	1585	)	,
第一的	打印	在	-	)	,

如果能够证明他对《变革的选择》（1585年首次印刷）拥有任何所有权，

[wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːθər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

we	make	him	an	author	thirteen	years	earlier	.
我们	制作	他	一个	作者	十三	年	早些时候	.

我们让他早十三年成为作家。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	the	title	-	page	of	the	latter	,	the	writer	,	whoever	he	was	,
在	这	标题	-	页	的	这	后者	,	这	作家	,	谁	他	曾是	,

在后者的扉页上，作者，无论他是谁，

[ɪz] [staɪld] " [dʒent][ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

is	styled	"	Gent	and	Student	in	the	Universitie	of	Cambridge	.
是	风格	"	根特	和	学生	在	这	大学	的	剑桥	.

风格为"剑桥大学的绅士和学生"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp]

"	This	is	a	fact	of	some	importance	towards	the	elucidation	of	authorship
"	这	是	一个	事实	的	一些	重要性	向	这	阐明	的	作者身份

[ænd; ənd][hæz; həz] ,

and	has	,
和	有	,

"这对于阐明作者身份具有一定的意义，并且....."

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn]['sæmjuəl]

I	believe	,	escaped	the	notice	of	those	writers	who	have	touched	upon	Samuel
我	相信	,	逃脱	这	注意	的	那些	作家	WHO	有	感动	之上	塞缪尔

['roʊləndz] ['skænti] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Rowland's	scanty	biography	.
罗兰的	稀少	传	.

我认为，那些研究过塞缪尔·罗兰寥寥无几的传记的作家们，并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

But	I	can	hardly	conceive	that	either	of	the	publications	above	alluded	to
但	我	能	几乎	构想	那	任何一个	的	这	出版物	多于	暗示	到

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen][æz; əz] ['hjuːmər] [ɔrdənɛri] ,

came	from	the	same	pen	as	Humours	Ordinarie	,
来了	从	这	相同的	笔	作为	体液	普通	,

但我很难想象上面提到的两份出版物会出自与《普通幽默》相同的作者之手。

['mɑːrtn][mɑːrk] - [ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːr] [neɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

Martin	Mark	-	all	,	The	Four	Knaves	,	and	many	others	of	the	same	class	,
马丁	标记	-	全部	,	这	四	无赖	,	和	许多	其他的	的	这	相同的	班级	,

马丁·马克奥尔、《四恶棍》以及许多其他同类作品，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] [ˈroʊləndz] .

which	are	known	to	have	been	the	productions	of	Samuel	Rowlands	.
哪个	是	已知	到	有	到过	这	作品	的	塞缪尔	罗兰兹	.

已知这些作品是塞缪尔·罗兰兹的作品。

[rɪˈspektɪŋ] [ˈsæmjuəl] [ˈroʊləndz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðæt] [noʊ] [əˈkaʊnt]

Respecting	Samuel	Rowlands	it	may	be	regarded	as	extraordinary	that	no	account
尊重	塞缪尔	罗兰兹	它	可能	是	认为	作为	非凡的	那	不	帐户

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ;

has	been	discovered	;
有	到过	发现	;

就塞缪尔·罗兰兹而言，至今未发现任何相关记录，这或许令人感到匪夷所思；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæmflɪts] [ˈɔːlmoʊst][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈnʌmbər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [griːn] , [ˈteilə] ,

and	though	his	pamphlets	almost	rival	in	number	those	of	Greene	,	Taylor	,
和	尽管	他的	小册子	几乎	竞争对手	在	数字	那些	的	格林	,	泰勒	,

[ænd; ənd] [prin] ,

and	Prynne	,
和	普林	,

虽然他的小册子数量几乎可以与格林、泰勒和普林的相媲美，

[ðer; ðər] [ˈprefisiz] — [ðoʊz] [ˈfruːtf(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

their	prefaces	—	those	fruitful	sources	of	information	—	throw	no	light	upon	the
他们的	序言	—	那些	卓有成效	来源	的	信息	—	扔	不	光	之上	这

[laɪf][ɔːr][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθər] .

life	or	circumstances	of	their	author	.
生活	或者	情况	的	他们的	作者	.

它们的序言——这些富有启发性的信息来源——并没有揭示作者的生活或境遇。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ɔkˈteivjəs] [ˈgɪlkrɪst] [kənˈsɪdərd] [ðæt] " [ˈroʊləndz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪkliːziˈæstɪk] [

The	late	Mr	.	Octavius	Gilchrist	considered	that	"	Rowlands	was	an	ecclesiastic	[
这	晚的	先生	.	奥克塔维乌斯	吉尔克里斯特	经过考虑的	那	"	罗兰兹	曾是	一个	牧师	[

?] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ;

?	]	by	profession	;
?	]	经过	职业	;

已故的奥克塔维厄斯·吉尔克里斯特先生认为"罗兰兹的职业是神职人员[？]；

" [ænd; ənd] , [inˈfəːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

"	and	,	inferring	his	zeal	in	the	pulpit	from	his	labours	through	the	press	,
"	和	,	推断	他的	热情	在	这	讲坛	从	他的	劳动	通过	这	按	,

"并且，从他通过报刊所做的努力可以推断出他在讲坛上的热忱，

[ædz] , " [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

adds	,	"	it	should	seem	that	he	was	an	active	servant	of	the	church	.
添加	,	"	它	应该	似乎	那	他	曾是	一个	积极的	仆人	的	这	教会	.

补充道："看来他是一位积极的教会服务者。"

" ([siː] ['fraɪz] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˌmemə'rændə] , [piː] . - .)

"	(	See	Fry's	Bibliographical	Memoranda	,	p	.	257	.	)
"	(	看	弗莱的	书目	备忘录	,	p	.	-	.	)

（参见弗莱的《书目备忘录》，第 257 页。）

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] (['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [blʌd]

Sir	Walter	Scott	(	Preface	to	his	reprint	of	The	Letting	of	Humours	Blood
先生	沃尔特	斯科特	(	前言	到	他的	重印	的	这	出租	的	体液	血

[ɪn][ðə; ði] [hed] [veɪn]) ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	Head	Vaine	)	gives	us	a	very	different	idea	of	the	nature	of	his
在	这	头	虚荣	)	给予	我们	一个	非常	不同的	主意	的	这	自然	的	他的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

沃尔特·斯科特爵士（《头脑中放血》重印版序言）对他的职业性质给出了截然不同的看法。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] :
His words are :
他的 字 是 :

他的原话是:

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] ,
" Excepting that he lived and wrote ,
" 除外 那 他 居住地 和 写道 ,

“除了他活着并写作之外，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ]
none of those industrious antiquaries have pointed out any particulars respecting
没有任何 的 那些 勤劳 古董商 有 尖 出去 任何 细节 尊重
['rəuləndz] [[es]] .
Rowland [s] .
罗兰 [s] .

这些勤奋的古董收藏家没有一个人指出有关罗兰的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] ;
It has been remarked that his muse is seldom found in the best company ;
它 有 到过 评论 那 他的 沉思 是 很少 成立 在 这 最好的 公司 ;

有人指出，他的灵感缪斯很少出现在最优秀的人身边;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buliz] , ['drʌŋkədz] ,
and to have become so well acquainted with the bullies , drunkards ,
和 到 有 变得 所以 出色地 熟人 和 这 欺凌者 , 醉汉 ,
['geɪmstərz] , [ænd; ənd] [tʃiːts] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
gamesters , and cheats , whom he describes ,
赌徒 , 和 作弊 , 谁 他 描述 ,

并且与他所描述的那些恶霸、酒鬼、赌徒和骗子们如此熟识，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kærəktərz]
he must have frequented the haunts of dissipation in which such characters
他 必须 有 经常光顾 这 闹鬼的地方 的 耗散 在 哪个 这样的 人物
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
are to be found .
是 到 是 成立 .

他一定经常出入这类人物出没的声色场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [loʊ] - [laɪf] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætaiəz] [ɑːr; ər] [mɔːr]
But the humorous descriptions of low - life exhibited in his satires are more
但 这 幽默 描述 的 低的 - 生活 展出 在 他的 讽刺作品 是 更多的
['preʃəs] [tuː; tə] ['æntɪkwərɪ] [ðæn; ðən] [mɔːr] [greɪv] [wɜːrks] ,
precious to antiquaries than more grave works ,
宝贵的 到 古董商 比 更多的 严重 作品 ,

但是，对于古董收藏家来说，他讽刺作品中对底层生活的幽默描写比他那些更严肃的作品更有价值。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] - { - }
and those who make the manners of Shakspeare's { 420 }
和 那些 WHO 制作 这 礼仪 的 - { - }

以及那些模仿莎士比亚{420}的礼仪的人

[eɪdʒ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] ['stʌdi] [meɪ] ['betər] [sper] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔːθər] [ðæn; ðən]['sæmjuəl]
age the subject their study may better spare a better author than Samuel
年龄 这 主题 他们的 学习 可能 更好的 空闲的 一个 更好的 作者 比 塞缪尔
['roʊləndz] .
Rowlands .
罗兰兹 .

考虑到年龄因素，他们的研究对象或许应该找一位比塞缪尔·罗兰兹更优秀的作者。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
" The opinions of both these writers are entitled to some respect ,
" 这 意见 的 两个都 这些 作家 是 标题 到 一些 尊重 ,

"这两位作家的观点都应该得到一定的尊重，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but they certainly looked upon two very different sides of the question .
但 他们 当然 看起来 之上 二 非常 不同的 侧面 的 这 问题 .

但他们看待这个问题的方式显然截然不同。

['gɪlkrɪsts] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪz][kwaɪt][ʌn'tenəb(ə)l] ,
Gilchrist's conjecture that he was an ecclesiastic is quite untenable ,
吉尔克里斯特的 推测 那 他 曾是 一个 牧师 是 相当 站不住脚的 ,

我完全同意沃尔特·斯科特爵士的观点。

[ðæt] ['roʊləndz] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['ɔːrdər] ,
that Rowlands ' company was not of the most select order ,
那 罗兰兹 - 公司 曾是 不是 的 这 最多 选择 命令 ,

罗兰兹的公司并非最顶尖的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðoʊz] " [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] "
and that he must often have frequented those " haunts of dissipation "
和 那 他 必须 经常 有 经常光顾 那些 " 闹鬼的地方 的 耗散 "
[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊn] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
which he so well describes in those works which are the known production of
哪个 他 所以 出色地 描述 在 那些 作品 哪个 是 这 已知 生产 的
[hɪz; ɪz][mjuːz] .
his muse .
他的 沉思 .

而且他肯定经常光顾那些"放荡不羁的场所"，他在那些作品中对这些场所进行了精彩的描述，而这些作品正是他缪斯女神的杰作。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

" ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , "
" APRICOT , "
" 杏 , "

"杏， "

" [piːtʃ] , " [ænd; ənd] " ['nektəriːn] , " [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] .
" PEACH , " AND " NECTARINE , " ETYMOLOGY OF .
" 桃 , " 和 " 油桃 , " 词源 的 .

"桃"和"油桃"的词源。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , "
There is something curious in the etymology of the words " apricot , "
那里 是 某物 好奇的 在 这 词源 的 这 字 " 杏 , "

"杏"这个词的词源学中有些奇怪之处。

" [piːtʃ] ,
" peach ,
" 桃 ,

"桃，

" [ænd; ənd] " ['nektəri:n] , " [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	and	"	nectarine	,	"	and	in	their	equivalents	in	several	languages	,
"	和	"	油桃	,	"	和	在	他们的	等价物	在	一些	语言	,

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'mju:z][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

which	may	amuse	your	readers	.
哪个	可能	娱乐	你的	读者	.

“和‘油桃’，以及它们在几种语言中的对应词，这可能会让你的读者觉得有趣。

[ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t][ɪz][æn; ən][ɑ:r'mi:niən][ɔ:r] ['pɜ:rʒn] [fru:t] ,

The	apricot	is	an	Armenian	or	Persian	fruit	,
这	杏	是	一个	亚美尼亚	或者	波斯语	水果	,

杏子是亚美尼亚或波斯的水果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:tʃ] .

and	was	known	to	the	Romans	later	than	the	peach	.
和	曾是	已知	到	这	罗马书	之后	比	这	桃	.

罗马人认识它的时间比桃子晚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['plini] [ænd; ənd][baɪ]['mɑ:rʃ(ə)l] .

It	is	spoken	of	by	Pliny	and	by	Martial	.
它	是	说	的	经过	老普林尼	和	经过	马歇尔	.

老普林尼和马提亚尔都曾提及此事。

[plɪn] .

Plin	.
普林	.

普林。

[en] . [eɪtʃ] . , [lɪb] .

N	.	H	.	,	lib	.
N	.	H	.	,	库	.

NH，图书馆。

['ɛks'vi:] .

xv	.
十五	.

十五、

[si:] . - . :

c	.	12	.	:
c	.	-	.	:

c. 12.:

" [poʊst] - - ['pɜ:rsɪkə] , - - , ['ɪntrə][ɛ.ksɛ.ksɛks]['ænoʊz] - .

"	Post	autumnum	maturescunt	Persica	,	æstate	præcocia	,	intra	xxx	annos	reperta	.
"	邮政	-	-	桃	,	-	-	,	内部	xxx	年份	-	.

“秋天后成熟的波斯卡，aestate præcocia，intra xxx annos reperta。

" ['mɑ:rʃ(ə)l] , [lɪb] .

"	Martial	,	lib	.
"	马歇尔	,	库	.

“武术，自由。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

- . - . :

Epig	.	46	.	:
-	.	-	.	:

第46集：

" - - - - ['rɑːmi] ,
" **Vilia maternis fueramus præcoqua ramis** ,
" - - - - 拉米斯 ,

"Vilia maternis fueramus præcoqua ramis，

['nʌŋk] [ɪn] - ['pɜːrsɪkə] [ker] ['suːmʊs] .
Nunc in adaptivis Persica care sumus .
努克 在 - 桃 关心 萨姆斯 .

Nunc 在 Adaptivis Persica 护理 sumus 中。

" [ɪts]['oʊnli] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['raɪpənɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piːtʃ] .
" **Its only name was given from its ripening earlier than the peach** .
" 它是 仅有的 姓名 曾是 给定 从 它是 成熟 早些时候 比 这 桃 .

"它的名字来源于它比桃子成熟得早。"

[ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn]['geilin][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fruːt] (['evɪdəntli] - ['lætn]) , [ɑːr; ər]
The words used in Galen for the same fruit (evidently Græcised Latin) , are
这 字 用过的 在 盖伦 为了 这 相同的 水果 (显然 - 拉丁) , 是
- [ænd; ənd] - .
προκοκκια and πρεκοκκια .
- 和 - .

盖伦中用于表示同一种水果的词（显然是希腊化拉丁语）是 προκοκκια 和 πρεκοκκια。

['elsˌwer] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] , - - - - - .
Elsewhere he says of this fruit , ταυτης εκλελειφθαι το παλαιον ονομα .
别处 他 说道 的 这 水果 , - - - - - .

他在其他地方提到这种水果，ταυτης εκλελειφθαι το παλαιον ονομα。

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætn] , [kɔːlz]['eɪprɪkɒts] - .
Dioscorides , with a nearer approach to the Latin , calls apricots πραικοκια .
迪奥斯科里德斯 , 和 一个 更近 方法 到 这 拉丁 , 呼叫 杏子 - .

迪奥斯科里德斯用更接近拉丁语的方式称杏子为 πραικοκια。

[frʌm; frəm] - , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
From præcox , though not immediately , apricot seems to be derived .
从 - , 尽管 不是 立即地 , 杏 似乎 到 是 衍生的 .

杏子似乎源自 præcox，虽然并非直接来源于此。

['dʒɑːnsən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ə; eɪ] , [di'raivz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æprɪkəs] .
Johnson , unable to account for the initial a , derives it from apricus .
约翰逊 , 无法 到 帐户 为了 这 最初的 一个 , 衍生 它 从 杏子 .

约翰逊无法解释首字母 a 的由来，他认为它来自 apricus。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ['webstər] ['gɪvz] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['ælbʌs]['kɑːkəs] [æz; əz][ɪts]
The American lexicographer Webster gives , strangely enough albus coccus as its
这 美国人 词典编纂者 韦伯斯特 给予 , 奇怪的 足够的 阿尔布斯 球菌 作为 它是
[ˌderɪ'veɪʃn] .
derivation .
推导 .

奇怪的是，美国词典编纂家韦伯斯特给出的词源是 albus coccus。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]
The progress of the word from west to east , and then from east to
这 进步 的 这 单词 从 西方 到 东方 , 和 然后 从 东方 到
[saʊθ] - [west] ,
south - west ,
南 - 西方 ,

词语从西向东，再从东向西南传播的过程。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['nɔːrθwərdz] , [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðæt] ['prɑːgres] , [ɑːr; ər]

and	from	thence	northwards	,	and	its	various	changes	in	that	progress	,	are
和	从	因此	向北	,	和	它是各种各样的		变化	在	那	进步	,	是

['ræðər] [streɪndʒ] .

rather	strange	.
相当	奇怪的	.

从那里向北，以及在此过程中发生的各种变化，都相当奇怪。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] ,

One	would	have	supposed	that	the	Arabs	,
一	会	有	据称	那	这	阿拉伯人	,

人们原本会认为阿拉伯人，

['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

living	near	the	region	of	which	the	fruit	was	a	native	,
活的	靠近	这	地区	的	哪个	这	水果	曾是	一个	本国的	,

居住在这种水果原产地附近的人

[maɪt] [hæv; həv] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

might	have	either	had	a	name	of	their	own	for	it	,
可能	有	任何一个	有	一个	姓名	的	他们的	自己的	为了	它	,

他们或许给它起了个自己的名字，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [wʌn][frʌm; frəm][ɑːr'miːniə] .

or	at	least	have	borrowed	one	from	Armenia	.
或者	在	至少	有	借来的	一	从	亚美尼亚	.

或者至少从亚美尼亚借了一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] , - - - ,

But	they	apparently	adopted	a	slight	variation	of	the	Latin	,	το	παλαιον	ονομα	,
但	他们	显然	已采用	一个	轻微	变化	的	这	拉丁	,	-	-	-	,

[æz; əz]['geilin] [sez] , - .

as	Galen	says	,	εξελελειπτω	.
作为	盖伦	说道	,	-	.

但他们显然采用了拉丁语的轻微变体，το παλαιον ονομα，正如盖伦所说，εεελελειπτω。

[ðə; ði]['ærəbz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , - .

The	Arabs	called	it	برقوق	or	,	with	the	article	,	البرقوق	.
这	阿拉伯人	称为	它	-	或者	,	和	这	文章	,	-	.

阿拉伯人称其为 قق，或者连同文章一起称为 قق。

[ðə; ði]['spænjərdz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fruːt][ɪn] ['mɑːrʃəlz] [taɪm] ,

The	Spaniards	must	have	had	the	fruit	in	Martial's	time	,
这	西班牙人	必须	有	有	这	水果	在	武术的	时间	,

西班牙人在马夏尔时代肯定已经拥有这种水果了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , [bʌt; bət] [θruː]

but	they	do	not	take	the	name	immediately	from	the	Latin	,	but	through
但	他们	做	不是	拿	这	姓名	立即地	从	这	拉丁	,	但	通过

[ðə; ði]['ærəbɪk] ,

the	Arabic	,
这	阿拉伯	,

但它们的名称并非直接源自拉丁语，而是通过阿拉伯语传入的。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .

and	call	it	albaricoque	.
和	称呼	它	-	.

并称之为 albaricoque。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ə'gen] , ['kɑːpi][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [nɑːt][ðə; ði] ['lætn] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .

The	Italians	,	again	,	copy	the	Spanish	,	not	the	Latin	,	and	call	it	albicocco	.
这	意大利人	,	再次	,	复制	这	西班牙语	,	不是	这	拉丁	,	和	称呼	它	-	.

意大利人又一次模仿了西班牙语，而不是拉丁语，称之为 albicocco。

[ðə; ði] [frentʃ] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hæv; həv]['æbrɪˌkɑt] .

The	French	,	from	them	,	have	abricot	.
这	法语	,	从	他们	,	有	杏子	.

法国人从他们那里得到了杏子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbrikɔk] ,

The	English	,	though	they	take	their	word	from	the	French	,	at	first	called	it	abricock	,
这	英语	,	尽管	他们	拿	他们的	单词	从	这	法语	,	在	第一的	称为	它	阿布里科克	,

英国人虽然从法国人那里借用了这个词，但最初称它为abricock。

[ðen] ([rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][piː]) , [ænd; ənd]['læstli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] .

then	apricock	(	restoring	the	p	)	,	and	lastly	,	with	the	French	termination	,	apricot	.
然后	杏子	(	恢复	这	p	)	,	和	最后	,	和	这	法语	终止	,	杏	.

然后是杏子（恢复了 p），最后是带有法语结尾的杏子。

[frʌm; frəm]['meɪləm] - [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - , [ænd; ənd] - , [wens] [kʌm] [ðə; ði] [frentʃ] [pɛʃ] ,

From	malum	persicum	was	derived	the	German	Pfirsiche	,	and	Pfirsche	,	whence	come	the	French	pêche	,
从	恶意	-	曾是	衍生的	这	德语	-	,	和	-	,	何处	来	这	法语	钓鱼	,

德语中的 Pfirsiche 和 Pfirsche 源自 malum persicum，法语中的 pêche 也由此而来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [piːtʃ] .

and	our	peach	.
和	我们的	桃	.

还有我们的桃子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['spænjərdz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ærəbɪk] - , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] - ,

But	in	this	instance	also	,	the	Spaniards	follow	the	Arabic	بريشان	,	or	,	with	the	article	البريشان	,
但	在	这	实例	还	,	这	西班牙人	跟随	这	阿拉伯	-	,	或者	,	和	这	文章	-	,

但在这种情况下，西班牙人也遵循阿拉伯语 بريشان，或者，带定冠词 البريشان，

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrd] - .

in	their	word	alberchigo	.
在	他们的	单词	-	.

在他们的词语中是 alberchigo。

[ðə; ði]['ærəbɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

The	Arabic	seems	to	be	derived	from	the	Latin	,	and	the	Persians	,
这	阿拉伯	似乎	到	是	衍生的	从	这	拉丁	,	和	这	波斯人	,

阿拉伯语似乎源自拉丁语，而波斯语.....

[ðoʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

though	the	fruit	was	their	own	,	give	it	the	same	name	.
尽管	这	水果	曾是	他们的	自己的	,	给	它	这	相同的	姓名	.

虽然水果是他们自己的，却给它起了同样的名字。

['dʒɑːnsən] [sez] [ðæt] ['nektəriːn] [ɪz] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] .

Johnson	says	that	nectarine	is	French	,	but	gives	no	authority	.
约翰逊	说道	那	油桃	是	法语	,	但	给予	不	权威	.

约翰逊说油桃是法国的，但没有提供任何依据。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [kɔːl][ðə; ði][fruːt] ['iːðər] [pɛʃ] [lɪs] , [ɔːr]

It	**certainly**	**is**	**unknown**	**to**	**the**	**French**	**,**	**who**	**call**	**the**	**fruit**	**either**	**pêche**	**lisse**	**,**	**or**
它	当然	是	未知	到	这	法语	,	WHO	称呼	这	水果	任何一个	钓鱼	利塞	,	或者

[brʌgnən] .

brugnon	**.**
布鲁尼翁	.

法国人肯定不知道这种水果，他们称这种水果为 pêche lisse 或 brugnon。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɔːlsoʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [glæt] - .

The	**Germans**	**also**	**call**	**it**	**glatte**	**Pfirsche**	**.**
这	德国人	还	称呼	它	格拉特	-	.

德国人也称之为glatte Pfirsche。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][wɜːrd][fɔːr; fər]

Can	**any**	**of**	**your**	**readers**	**inform**	**me**	**what**	**is**	**the**	**Armenian**	**word**	**for**
能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	是	这	亚美尼亚	单词	为了

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ,

apricot	**,**
杏	,

请问各位读者，亚美尼亚语中"杏"怎么说?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜːrdz][fɔːr; fər]

and	**whether**	**there**	**is**	**any**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**Arabic**	**words**	**for**
和	无论	那里	是	任何	原因	到	相信	那	这	阿拉伯	字	为了

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd] [piːtʃ] ,

apricot	**and**	**peach**	**,**
杏	和	桃	,

是否有任何理由相信，阿拉伯语中表示杏和桃的词语，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ɑːrˈmiːniən][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['ɔːrɪdʒɪn] ?

are	**of**	**Armenian**	**and**	**Persian**	**origin**	**?**
是	的	亚美尼亚	和	波斯语	起源	?

是亚美尼亚人和波斯人吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

If	**it**	**is**	**so**	**,**	**the**	**resemblance**	**of**	**the**	**one**	**to**	**præcox**	**,**	**and**	**of**	**the**	**other**
如果	它	是	所以	,	这	相似	的	这	一	到	-	,	和	的	这	其他

[tuː; tə] - ,

to	**persicum**	**,**
到	-	,

如果情况属实，那么其中一个与præcox相似，另一个与persicum相似，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,

will	**be**	**a**	**curious**	**coincidence**	**,**
将要	是	一个	好奇的	巧合	,

这将是一个奇特的巧合。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [led]

but	**hardly**	**more**	**curious**	**than**	**the**	**resemblance**	**of**	**πασχα**	**with**	**πασχω**	**which**	**led**
但	几乎	更多的	好奇的	比	这	相似	的	-	和	-	哪个	引领

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['fɑːðəz] ,

some	**of**	**the**	**earlier**	**fathers**	**,**
一些	的	这	早些时候	父亲们	,

但没有什么比πασχα与πασχω的相似性更令人好奇的了，这导致一些早期教父们.....

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['hiːbreiist] , [tuː; tə] [dɪˈraɪv] - [frʌm; frəm] - .

who	**were**	**not**	**Hebraists**	**,**	**to**	**derive**	**πασχα**	**from**	**πασχω**	**.**
WHO	是	不是	希伯来语学者	,	到	派生	-	从	-	.

非希伯来学家，从 πασχω 推导出 πασχα。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E . C . H .
E . C . H .

电化学

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['tʃɔsɚz] ['mɑːnjumənt] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['biziŋ]
Chaucer's Monument . — It may interest those of your readers who are busying
乔叟的 纪念碑 . — 它 可能 兴趣 那些 的 你的 读者 WHO 是 忙碌
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ]
themselves in the praiseworthy endeavour to procure the means of repairing
他们自己 在 这 值得称赞 努力 到 采购 这 方法 的 维修
['tʃɔsɚz] ['mɑːnjumənt] ,
Chaucer's Monument ,
乔叟的 纪念碑 ,

乔叟纪念碑——对于那些正忙于筹集资金修复乔叟纪念碑这一值得称赞的事业的读者来说，这或许会让他们感兴趣。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . [peɪn] ['kɑːliər] , [huː] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
especially Mr . Payne Collier , who has furnished , in the November Number of
尤其 先生 . 佩恩 科利尔 , WHO 有 提供 , 在 这 十一月 数字 的
[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ([piː] . - .) ,
the Gentleman's Magazine (p . 486 .) ,
这 绅士的 杂志 (p . - .) ,

尤其是佩恩·科利尔先生，他在《绅士杂志》11月刊（第486页）上发表了文章。

[soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['wɔrnɚz] ['ælbiənz] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə]
so curious an allusion from Warner's Albion's England , to
所以 好奇的 一个 典故 从 华纳兄弟 阿尔比恩的 英格兰 , 到

华纳的《阿尔比恩的英格兰》中如此奇特的典故，

" — — ['venərəb(ə)l] ['tʃɔːsər] , [lɔːst]
" — — venerable Chaucer , lost
" — — 可敬 乔叟 , 丢失的

—— 可敬的乔叟，失落

[hæd; həd][nɑːt][kaɪnd] ['brɪgəm] [riəd] [hɪm; ɪm][kɔːst] ,
Had not kind Brigham reared him cost ,
有 不是 种类 布里格姆 饲养 他 成本 ,

如果不是善良的布里格姆抚养他长大，代价是什么？

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] ['smɪθs] [laɪf] [ʌv; əv] ['nɒləkɪnz] , ['vɑːl] .
" to know that there is evidence in Smith's Life of Nollekens , vol .
" 到 知道 那 那里 是 证据 在 史密斯 生活 的 nollekens , 卷 .

“要知道，史密斯的《诺勒肯斯传》第一卷中有证据。”

[aɪ] . [piː] . - . ,
i . p . 79 . ,
我 . p . - . ,

IP 79。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] -
that remains of the painted figure of Chaucer were to be seen in Nolleken's
那 遗迹 的 这 绘 数字 的 乔叟 是 到 是 已见 在 -
[taɪmz] .
times .
时代 .

在诺勒肯时代，人们还能看到乔叟画像的残骸。

[smɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][kætlɪn] ,
Smith reports a conversation between the artist and Catlin ,
史密斯 报告 一个 对话 之间 这 艺术家 和 卡特林 ,

史密斯记录了艺术家和卡特林之间的一次对话，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ɪn] [wɪtʃ] [kætlɪn][in'kwaiəz] ,
so many years the principal verger of the abbey , in which Catlin inquires ,
所以 许多 年 这 主要的 教堂管理员 的 这 修道院 , 在 哪个 卡特林 询问 ,

多年来，修道院的首席守门人卡特林对此进行了询问。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Did you ever notice the remaining colours of the curious little figure which was
" 做过 你 曾经 注意 这 其余的 颜色 的 这 好奇的 小的 数字 哪个 曾是
['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ?
painted on the tomb of Chaucer ?
绘 在 这 墓 的 乔叟 ?

"你有没有注意到乔叟墓碑上绘制的那个奇特的小人像还残留着哪些颜色？"

" [em] . [en] . [es] .
" M . N . S .
" M . N . S .

"MNS

[[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] { - }
[We have heard one of the lay vicars of Westminster { 421 }
[我们 有 听到 一 的 这 躺 牧师 的 威斯敏斯特 { - }

[我们听取了威斯敏斯特一位世俗牧师的讲话{421}

['æbi] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [seɪ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪər] [bɔɪ] , [sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv]
Abbey , now deceased , say , that when he was a choir boy , some sixty - five
修道院 , 现在 死者 , 说 , 那 什么时候 他 曾是 一个 唱诗班 男生 , 一些 六十 - 五
[ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [sɪns] ,
or seventy years since ,
或者 七十 年 自从 ,

已故的艾比说，大约六七十年前，当他还是唱诗班男孩的时候，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][wet]['fɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .]
the figure of Chaucer might be made out by rubbing a wet finger over it .]
这 数字 的 乔叟 可能 是 制成 出去 经过 擦 一个 湿的 手指 超过 它 .]

用湿手指摩擦一下，或许就能辨认出乔叟的形象。

['rɑːbərt] ['herɪk] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] .
Robert Herrick (Vol . i . , p .
罗伯特 赫里克 (沃尔 . 我 . , p .

罗伯特·赫里克（第一卷，第 1 页）

- .) — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [ænd; ənd]
291 .) — There is a little volume entitled Selections from the Hesperides and
- .) — 那里 是 一个 小的 体积 标题 选择 从 这 赫斯珀里得斯 和
[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] ['herɪk] .
Works of the Rev . Robert Herrick .
作品 的 这 牧师 . 罗伯特 赫里克 .

291.)—有一本名为《赫斯珀里得斯选集》和罗伯特·赫里克牧师著作选集的小册子。

(['æntiənt]) ['vɪkər][ʌv; əv] [diːn] - ['praɪər] , ['devən] .
(Antient) Vicar of Dean - Prior , Devon .
(古代) 牧师 的 院长 - 事先的 , 德文郡 .

（古代）德文郡迪恩普赖尔的牧师。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [ʃɔːrt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [ænd; ənd][ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ]
By **the** **late** **Charles** **Short** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **and** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **published** **by**
经过 这 晚的 查尔斯 短的 , 先生 . , F . 拉 . S . 和 F . S . 一个 . , 已发布 经过
['mɜːrri] [ɪn] - .
Murray **in** **1839** **.**
默里 在 - .

由已故的查尔斯·肖特先生（FRS 和 FSA）撰写，由默里于 1839 年出版。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [ɔːr] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [rer] .
I **believe** **it** **was** **recalled** **or** **suppressed** **,** **and** **that** **copies** **are** **rare** **.**
我 相信 它 曾是 召回 或者 被抑制 , 和 那 副本 是 稀有的 .

我认为它已被召回或禁售，因此存世量很少。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J **.** **W** **.** **H** **.**
J . W . H .

JWH

['epɪtæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel]
Epitaph **of** **a** **Wine** **Merchant** **.** **—** **The** **following** **is** **very** **beautiful** **,** **and** **well**
墓志铭 的 一个 葡萄酒 商人 . — 这 下列的 是 非常 美丽的 , 和 出色地
[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [noʊt] .
deserves **a** **Note** **.**
值得 一个 笔记 .

一位酒商的墓志铭——以下内容非常优美，值得记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
It **is** **copied** **from** **an** **inscription** **in** **All** **Saints** **Church** **,** **Cambridge** **.**
它 是 复制 从 一个 题词 在 全部 圣徒队 教会 , 剑桥 .

它是根据剑桥诸圣教堂的一块铭文复制而成的。

" [ɪn] - [ˌem ɑːr 'aɪ] .
" **In** **Obitum** **Mri** **.**
" 在 - 核磁共振成像 .

"在 Obitum MRI 中。

[dʒoʊ'hænɪs] ['hæmənd] - [ɛpətæɪfiːəm] .
Johannis **Hammond** **Oenopolae** **Epitaphium** **.**
约翰尼斯 哈蒙德 - 墓志铭 .

约翰尼斯·哈蒙德 Oenopolae Epitaphium。

['spɪrɪtəs] [əsɛndət] - ['nɛktərɪs] ['æstrə] ,
Spiritus **ascendit** **generosi** **Nectaris** **astra** **,**
酮 上升 - 蜜酒 阿斯特拉 ,

Spiritus ascendit Generosi Nectaris astra，

['dʒʌkstə][æl'tɑːri]['keɪlɪks][hɪk] - ['ekeɪ]['seɪkrəmˌsækrəm] ,
Juxta **Altare** **Calix** **hic** **jacet** **ecce** **sacrum** **,**
旁边 祭坛 杯 嗝 - ecce 骶骨 ,

Juxta Altare Calix hic jacet ecce sacrum，

- - - [fɪt] [kəmjuːniːə] ['mægnə]
Corporū **ανασταση** **cū** **fit** **Communia** **magna**
- - - 合身 公社 玛格纳

Corporū ανασταση cū fit Communia magna

['juːniəu] [tʌŋk] - ['nɛktərɪs] [et] - .
Unio **tunc** **fuerit** **Nectaris** **et** **Calicis** **.**
联合 tunc - 蜜酒 等 - .

Unio tunc fuerit Nectaris et Calicis。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

"	J	.	W	.	H	.
"	J	.	W	.	H	.

"JWH

['fɑːðər] - . — [ɪn][ðə; ði] [briːf] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [θriː] ['noʊb(ə)l]

Father	Blackhal	.	—	In	the	Brief	Narration	of	Services	done	to	Three	noble
父亲	-	.	—	在	这	简短的	旁白	的	服务	完毕	到	三	高贵

['leɪdiz] [baɪ] ['gɪlbərt] - ([ˌæbər'diːn] ,

Ladies	by	Gilbert	Blackhal	(	Aberdeen	,
女士们	经过	吉尔伯特	-	(	阿伯丁	,

布莱克霍尔神父——吉尔伯特·布莱克霍尔为三位贵妇人提供服务的简要叙述（阿伯丁，

['spɔːldiŋ] [klʌb] , -) , [ðə; ði] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfə] [steɪts] ([piː] . - .)

Spalding	Club	,	1844	)	,	the	autobiographer	states	(	p	.	43	.	)
斯伯丁	俱乐部	,	-	)	,	这	自传作家	各州	(	p	.	-	.	)

自传作者在1844年斯伯丁俱乐部发表文章（第43页）。

[ðæt] , [waɪl] [æt; ət] ['brʌslz] ,

that	,	while	at	Brussels	,
那	,	尽管	在	布鲁塞尔	,

当时，他在布鲁塞尔期间，

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mæs] " [æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [bɑːn]

he	provided	for	his	necessities	by	saying	mass	"	at	Notre	Dame	de	bonne
他	假如	为了	他的	必需品	经过	说	大量的	"	在	圣母	贵妇人	德	好

[səksɛs] ,

successe	,
成功	,

他通过在"圣母院"做弥撒来满足自己的生活所需，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,

a	chapel	of	great	devotion	,	so	called	from	a	statue	of	Our	Lady	,
一个	教堂	的	伟大的	虔诚	,	所以	称为	从	一个	雕像	的	我们的	女士	,

一座备受虔诚的教堂，因教堂内供奉着圣母玛利亚的雕像而得名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] , " &

which	was	brought	from	Aberdeen	to	Ostend	,	"	&
哪个	曾是	带来	从	阿伯丁	到	奥斯坦德	,	"	&

它从阿伯丁运到了奥斯坦德，"&

[siː] .

c	.
c	.

C.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

It	may	be	interesting	to	such	of	your	readers	as	are	acquainted	with
它	可能	是	有趣的	到	这样的	的	你的	读者	作为	是	熟人	和

[ðɪs] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] ,

this	very	amusing	volume	,
这	非常	有趣	体积	,

对于那些熟悉这本非常有趣的书的读者来说，这或许会很有趣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [stɪl] [held][ɪn] ['ɑːnər] .

to	know	that	the	statue	is	still	held	in	honour	.
到	知道	那	这	雕像	是	仍然	握住	在	荣誉	.

得知这座雕像至今仍受到人们的敬仰，我感到非常欣慰。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ([huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] -) [toʊld][ˌem 'iː] ,

A	friend	of	mine	(	who	had	never	heard	of	Blackhal	)	told	me	,
一个	朋友	的	矿	(	WHO	有	绝不	听到	的	-	)	讲述	我	,

我的一位朋友（他之前从未听说过布莱克霍尔）告诉我：

[ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['brʌslz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ([ɔːg] . -) , - ,

that	being	at	Brussels	on	the	eve	of	the	Assumption	(	Aug	.	14	)	,	1847	,
那	存在	在	布鲁塞尔	在	这	前夕	的	这	假设	(	八月	.	-	)	,	-	,

那是在1847年圣母升天节前夕（8月14日）在布鲁塞尔，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn]

he	saw	announcements	that	the	Aberdeen	image	would	be	carried	in	procession	on
他	锯	公告	那	这	阿伯丁	图像	会	是	携带	在	游行	在

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

the	approaching	festival	.
这	接近	节日	.

他看到公告说，在即将到来的节日里，阿伯丁的圣像将被抬着游行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] ['brʌslz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

He	was	obliged	,	however	,	to	leave	Brussels	without	witnessing	the	exhibition	.
他	曾是	有义务	,	然而	,	到	离开	布鲁塞尔	没有	见证	这	展览	.

然而，他不得不离开布鲁塞尔，未能亲眼目睹展览。

[æz; əz][tuː; tə] - [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ([piː] .

As	to	Blackhal	himself	,	The	Catholic	Annual	Register	for	the	present	year	(	p	.
作为	到	-	他自己	,	这	天主教	年度的	登记	为了	这	展示	年	(	p	.

- .)

207	.	)
-	.	)

至于布莱克霍尔本人，请参阅当年的《天主教年鉴》（第 207 页）。

[sə'plaɪz] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['edɪtər] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

supplies	two	facts	which	were	not	known	to	his	editor	—	that	he	was	at
补给品	二	事实	哪个	是	不是	已知	到	他的	编辑	—	那	他	曾是	在

[læst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['pærɪs] ,

last	principal	of	the	Scots	College	at	Paris	,
最后的	主要的	的	这	苏格兰人	大学	在	巴黎	,

提供了他的编辑不知道的两个事实——他最终担任了巴黎苏格兰学院的院长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ][wʌn] . - .

and	that	he	died	July	1	.	1671	.
和	那	他	死亡	七月	1	.	-	.

他于 1671 年 7 月 1 日去世。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

[ðə; ði][ˌnɑːn'dʒʊrərz] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Nonjurors	(	Vol	.	ii	.	,
这	非陪审员	(	沃尔	.	二、	.	,

非陪审员（第二卷，

[piː] . - .) . — [meɪ]

p	.	354	.	)	.	—	May
p	.	-	.	)	.	—	可能

第354页）。——五月

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] .

I	take	the	liberty	of	suggesting	to	MR	.
我	拿	这	自由	的	建议	到	先生	.

我冒昧地建议先生：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] " [ðə; ði] ['ɔːrəˌtɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑːn'dʒʊrərz] ,

YEOWELL	that	his	interesting	paper	on	"	The	Oratories	of	the	Nonjurors	,
约厄尔	那	他的	有趣的	纸	在	"	这	演讲厅	的	这	非陪审员	,

叶厄尔认为他关于"非陪审员的演说"的论文很有趣，

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]

"	would	have	been	far	more	valuable	if	he	had	given	the	authorities	for
"	会	有	到过	远的	更多的	有价值的	如果	他	有	给定	这	当局	为了

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

his	statements	.
他的	声明	.

如果他向当局提供证词，那将会更有价值。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

['bʊkselər] - ['kætəlɔːgz] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd][juː'tɪləti][ʌv; əv]

Booksellers	'	Catalogues	.	—	Allow	me	to	suggest	the	propriety	and	utility	of
书店	-	产品目录	.	—	允许	我	到	建议	这	礼	和	公用事业	的

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɔːr][kɔːst][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][tuː; tə]['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] .

stating	the	weight	or	cost	of	postage	to	second	-	hand	and	other	books	.
声明	这	重量	或者	成本	的	邮资	到	第二	-	手	和	其他	图书	.

书商目录——请允许我建议，在二手书和其他书籍的邮资或重量上注明邮资是恰当且有用的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['meni] ['kʌntri] [bʊk] - ['baɪərz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

It	would	be	a	great	convenience	to	many	country	book	-	buyers	to	know	the
它	会	是	一个	伟大的	方便	到	许多	国家	书	-	买家	到	知道	这

[ɪn'taɪər][kɔːst] ,

entire	cost	,
全部的	成本	,

如果许多国家的购书者能够知道全部费用，那将非常方便。

['kærɪdʒ] - [friː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

carriage	-	free	,	of	the	volumes	they	require	,	but	have	never	seen	.
运输	-	自由的	,	的	这	卷	他们	要求	,	但	有	绝不	已见	.

无需携带，他们所需的卷册，但他们从未见过。

['ɛsteɪ] .

ESTE	.
埃斯特	.

ESTE。

['beɪlaɪ] ['nikəl] ['dʒɑːrvi] . — ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] ,

Bailie	Nicol	Jarvie	.	—	Lockhart	,	in	his	Life	of	Scott	,
百烈	尼科尔	贾维	.	—	洛克哈特	,	在	他的	生活	的	斯科特	,

贝利·尼科尔·贾维。——洛克哈特，《斯科特传》

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['bɔrdz] , [əb'zəːvz]

speaking	of	the	first	representation	of	Rob	Roy	on	the	Edinburgh	boards	,	observes
请讲	的	这	第一的	表示	的	抢	罗伊	在	这	爱丁堡	板	,	观察

—

—

—

谈到罗布·罗伊首次出现在爱丁堡棋盘上时，有人评论道——

" [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['beɪlaɪ]['dʒɑːrvi]

"	The	great	and	unrivalled	attraction	was	the	personification	of	Bailie	Jarvie
"	这	伟大的	和	无与伦比	景点	曾是	这	拟人化	的	百烈	贾维

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mə'keɪ] ,

by	Charles	Mackay	,
经过	查尔斯	麦凯	,

“最伟大、最无与伦比的吸引力在于查尔斯·麦凯对贝利·贾维的精彩演绎。”

[huː] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

who	**,**	**being**	**himself**	**a**	**native**	**of**	**Glasgow**	**,**
WHO	,	存在	他自己	一个	本国的	的	格拉斯哥	,

他本人是格拉斯哥本地人，

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['gʌstoʊ] ,

entered	**into**	**the**	**minutest**	**peculiarities**	**of**	**the**	**character**	**with**	**high**	**gusto**	**,**
进入	进入	这	最分钟	特殊性	的	这	特点	和	高的	古斯托	,

他兴致勃勃地深入研究了角色最细微的特点。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] ['daɪəlekt][ɪn][ɪts][moʊst]['reɪsi] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	**gave**	**the**	**west**	**country**	**dialect**	**in**	**its**	**most**	**racy**	**perfection**	**.**
和	给予	这	西方	国家	方言	在	它是	最多	色情	完美	.

并将西部乡村方言演绎得淋漓尽致，生动而富有感染力。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [kʌp][ʌv; əv] [preɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn] [smɔːl] [drɑːp][ʌv; əv]

"	**But**	**in**	**the**	**sweetest**	**cup**	**of**	**praise**	**,**	**there**	**is**	**generally**	**one**	**small**	**drop**	**of**
"	但	在	这	最甜美的	杯子	的	称赞	,	那里	是	一般来说	一	小的	降低	的

['bɪtərnəs] .

bitterness	**.**
苦味	.

“但是，在最甜美的赞美中，通常也含有一丝苦涩。”

[ðə; ði][drɑːp] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [mə'kaɪz] [keɪs] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['glɑːsgəu]

The	**drop**	**,**	**in**	**honest**	**Mackay's**	**case**	**,**	**is**	**that**	**by**	**calling**	**him**	**a**	**"**	**native**	**of**	**Glasgow**
这	降低	,	在	诚实的	麦凯的	案件	,	是	那	经过	呼叫	他	一个	"	本国的	的	格拉斯哥

,

,

,

就诚实的麦凯而言，问题在于称他为“格拉斯哥本地人”

" [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , " [hiː; hi][ɪz] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**"**	**to**	**the**	**manner**	**born**	**,**	**"**	**he**	**is**	**,**	**by**	**implication**	**,**
"	和	,	所以	,	"	到	这	方式	出生	,	"	他	是	,	经过	含义	,

因此，就其出身而言，他就是，言下之意是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] " ['fɔːrən] [tʌŋ] " [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

deprived	**of**	**the**	**credit**	**of**	**speaking**	**the**	**"**	**foreign**	**tongue**	**"**	**like**	**a**	**native**	**.**
被剥夺的	的	这	信用	的	请讲	这	"	外国的	舌头	"	喜欢	一个	本国的	.

失去了像母语人士一样说“外语”的荣誉。

[soʊ]['æftər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]

So	**after**	**wearing**	**his**	**laurels**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**with**	**this**	**one**
所以	后	穿着	他的	月桂树	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	和	这	一

['wɪðərd] [liːf] [ɪn][ðem; ðəm] ,

withered	**leaf**	**in**	**them**	**,**
干枯	叶子	在	他们	,

所以，在他佩戴桂冠长达四分之一世纪之后，上面却只剩下一片枯萎的叶子。

[hiː; hi][hæz; həz] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌæfə'deɪvɪt][swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

he	**has**	**plucked**	**it**	**off**	**,**	**and**	**by**	**a**	**formal**	**affidavit**	**sworn**	**before**	**an**
他	有	拨弦	它	离开	,	和	经过	一个	正式的	宣誓书	宣誓	前	一个

['edɪnbərə] ['beɪlaɪ] ,

Edinburgh	**bailie**	**,**
爱丁堡	百烈	,

他已经把它摘了下来，并通过在爱丁堡一名法官面前宣誓的正式宣誓书证实了这一点。

[ðə; ði][ˈglɑːsgəu][ˈbeɪlaɪ][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈriːəli][baɪ][bɜːrθ] " [wʌn]

the	Glasgow	bailie	has	put	it	on	record	that	he	is	really	by	birth	"	one
这	格拉斯哥	百烈	有	放	它	在	记录	那	他	是	真的	经过	出生	"	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [huːm] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmi] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈedɪnbərə] [ˈgʌtər] - [ˈbluːd] .

of	the	same	class	whom	King	Jamie	denominated	a	real	Edinburgh	Gutter	-	Bluid	.
的	这	相同的	班级	谁	国王	杰米	以……命名	一个	真实的	爱丁堡	排水沟	-	血	.

格拉斯哥的治安官公开表示，他实际上是"与杰米国王所称的真正的爱丁堡底层混混属于同一阶层"。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [droʊl][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæfəˈdeɪvɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ,

"	If	there	is	something	droll	in	the	notion	of	such	an	affidavit	,	there	is	,
"	如果	那里	是	某物	滑稽	在	这	概念	的	这样的	一个	宣誓书	,	那里	是	,

[əˈʃʊrədli] ,

assuredly	,
当然	,

"如果这种宣誓书的想法有什么滑稽之处，那当然是有的。"

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ]

something	to	move	our	respect	in	the	earnestness	and	love	of	truth	which
某物	到	移动	我们的	尊重	在	这	认真	和	爱	的	真相	哪个

[led][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

led	the	bailie	to	make	it	,
引领	这	百烈	到	制作	它	,

这件事深深打动了我们，让我们敬佩这位执事对真理的真诚和热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

and	to	prove	him	a	good	honest	man	,	as	we	have	no	doubt	,
和	到	证明	他	一个	好的	诚实的	男人	,	作为	我们	有	不	怀疑	,

为了证明他是一个诚实正直的人，这一点我们毫不怀疑，

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	his	father	,	the	deacon	,	was	before	him	.
"	他的	父亲	,	这	执事	,	曾是	前	他	.

"他的父亲，也就是执事，在他面前。"

" - .

"	EFFESSA	.
"	-	.

"EFFESSA。

[ˈkæməlz][ɪn] [gɔːl] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkæməlz][baɪ][ðə; ði][fræŋks][ɪn] [gɔːl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

Camels	in	Gaul	.	—	The	use	of	camels	by	the	Franks	in	Gaul	is	more	than	once
骆驼	在	高卢	.	—	这	使用	的	骆驼	经过	这	弗兰克斯	在	高卢	是	更多的	比	一次

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklɝz] .

referred	to	by	the	chroniclers	.
指	到	经过	这	编年史家	.

高卢的骆驼——编年史家不止一次提到法兰克人在高卢使用骆驼的情况。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	the	year	585	,
在	这	年	-	,

公元585年，

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈkærid]

the	treasures	of	Mummolus	and	the	friends	of	Gondovald	were	carried
这	宝藏	的	-	和	这	朋友们	的	-	是	携带

[frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [tuː; tə] - [ɑːn][ˈkæməlz] .

from	Bordeaux	to	Convennes	on	camels	.
从	波尔多	到	-	在	骆驼	.

穆莫鲁斯和贡多瓦尔德的朋友们的宝藏是用骆驼从波尔多运到孔文讷的。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][gɑːn'træn] [huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] —
The troops of Gontran who were pursuing them —
这 军队 的 贡特兰 WHO 是 追求 他们 —

追击他们的贡特朗军队——

" [ɪnvɛnɝənt] - [kʌm] [ɪŋgɛnti] - ['ɔːri] [ˌæt'kwiː]['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] , [sɪv] - [kwɒz] - [pər]
" invenerunt camelos cum ingenti pondere auri atque argenti , sive equos quos fessos per
" Invenerunt - 精液 ingenti - 奥里 atque 银 , sive - quos - 每
['vaɪəz] - " — [greg] . ['tjʊrɒn] . ,
vias reliquerat " — Greg . Turon . ,
过孔 - " — 格雷格 . 图隆 . ,

“invenerunt Camelos cum ingenti pondere auri atque argenti, sive equos quos fessos per vias reliquerat”——格雷格。图隆.,

[el] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
I . vii .
我 . 七 .

七、

[siː] . - .
c . 35 .
c . - .

c. 35.

[ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
And after Brunichild had fallen into the hands of Chlotair , she was ,
和 后 - 有 倒下 进入 这 双手 的 - , 她 曾是 ,
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
before her death ,
前 她 死亡 ,

布鲁尼希尔德落入克洛泰尔手中后，在她死前，

[kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] : —
conducted through the army on a camel : —
实施 通过 这 军队 在 一个 骆驼 : —

由军队骑着骆驼进行：—

" - [ˌiːˌeɪ'ɛm] - [pər][ɑːmnɛm] - - - .
" Jubetque eam camelum per omnem exercitum sedentem perducere .
" - 团队 - 每 奥姆内姆 - - - .

“Jubetque eam camelum per omnem exercitum sedentem perducere。

" — - , [siː] . - .
" — Fredegarius , c . 42 .
" — - , c . - .

“——弗雷德加里乌斯，约 42 年。

[baɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['kæməlz][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː] [gɔːl] ?
By what people were camels first brought into Gaul ?
经过 什么 人们 是 骆驼 第一的 带来 进入 高卢 ?

骆驼最初是由哪些民族引入高卢的?

[baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ; [baɪ][ðə; ði]['vɪzəgɑːθs] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði][fræŋks] [ðəm'selvz] ?
By the Romans ; by the Visigoths ; or by the Franks themselves ?
经过 这 罗马书 ; 经过 这 西哥特人 ; 或者 经过 这 弗兰克斯 他们自己 ?

是罗马人所为？是西哥特人所为？还是法兰克人自己所为?

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [keɪ] .
R . J . K .
拉 . J . K .

拉脱维亚

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] .
BIBLIOGRAPHICAL **QUERIES** .
书目 查询 .

文献查询。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 325 .)
(持续 从 页 - .)

（接第325页）

(- .) [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['griːvəs] [ænd; ənd] [kə'lʌmnɪəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
(13 .) Is it not a grievous and calumnious charge against the principal
(- .) 是 它 不是 一个 严重的 和 诽谤 收费 反对 这 主要的
['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
libraries of England ,
图书馆 的 英格兰 ,

（13）这难道不是对英国主要图书馆的严重诽谤吗?

['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [fræns] , [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Germany , and France , that not one of them contains a copy of the
德国 , 和 法国 , 那 不是 一 的 他们 包含 一个 复制 的 这
['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ['pændekt] ,
Florentine Pandects ,
佛罗伦萨 泛语 ,

德国和法国，没有一个国家收藏有《佛罗伦萨百科全书》的副本。

[ɪn] [θriː] ['foʊlioʊ] { - }
in three folio { 422 }
在 三 对开本 { - }

在三页{422}

['vɑːljəmz] , " ['mægnɪˌfaɪs] , [ˌeɪ 'siː] - , - ['ækjərət] - , " [æz; əz] [fə'briʃəs]
volumes , " magnifice , ac pereleganter , perque accurate impressis , " as Fabricius
卷 , " 壮丽 , 空调 - , - 准确的 - , " 作为 法布里修斯
[spiːks] ?
speaks ?
说话 ?

正如法布里修斯所说，“宏伟、优雅、准确的印象”?

([bɪbl] .
(Bibl .
(圣经 .

（圣经）

- .
Græc .
- .

希腊语。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : - .)
xii : 363 .)
十二 : - .)

xii: 363.)

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [tɪlgnɜ] (['noʊv] . [lɪb] .
This statement , which may be but a libel , is found in Tilgner (Nov . lib .
这 陈述 , 哪个 可能 是 但 一个 诽谤 , 是 成立 在 蒂尔格纳 (十一月 . 库 .

这段话可能只是诽谤，出自 Tilgner (Nov. lib.

[ˌɑːrˌeɪˈɑːr] .
rar .
rar .

rar。

[kəˈlekt] .
Collect .
收集 .

收集。

- .
Fascic .
- .

法西斯。

[ˌaɪ ˈviː] . - .)
iv . 710 .)
四 . - .)

iv. 710.)

, - (- .
, Schelhorn (Amæn .
, - (- .

，Schelhorn（Amæn。

[lɪt] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .) , [vəukt] ([ˈkætəl] .
Lit . iii . 428 .) , Vogt (Catal .
点燃 . 三、 . - .) , 沃格特 (催化剂 .

Lit. iii. 428.), Vogt (Catal.

[piː] . - .
p . 562 .
p . - .

第562页。

[hæm] . -) , [ænd; ənd] - ([bɪbliːəθ] .
Hamb . 1738) , and Solger (Biblioth .
汉布 . -) , 和 - (图书馆 .

汉布。 1738）和索尔格（Biblioth.

[aɪ] - .) .
i 163 .) .
我 - .) .

i 163。）。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈraɪtər] , [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈflɔːrənt] . - ,
According to the last writer , the edition in question , Florent . 1553 ,
根据 到 这 最后的 作家 , 这 版 在 问题 , 弗洛朗 . - ,

根据最后一位作者的说法，所讨论的版本是佛罗伦萨，1553 年。

([fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
(for a fac - simile of the letters of the original MS .
(为了 一个 脸 - 明喻 的 这 信件 的 这 原来的 多发性硬化症 .

（用于原手稿信件的传真件。

[siː] - ['aɪter][ɪ'tælɪkəm] , [piː] . - .)
see Mabillon's Iter Italicum , p . 183 .)
看 - 迭代 意大利语 , p . - .)

参见 Mabillon 的 Iter Italicum，第 14 页。 183。）

[ɪz] , — " - , [et] - - , - [ɪn]['tɑːntɑː,'tæntə][ˌiː es 'tiː]['æpʌd][ɪruːdiːtoʊs]
is , — " splendidissima , et stupendæ raritatis , quæ in tanta est apud Eruditos
是 , — " - , 等 - - , - 在 坦塔 est 普德 博学之士
-
æstimatione
-

是，——"splendidissima, et stupendæ raritatis, quæ in tanta est apud Eruditos æstimatione

[ʌt]
ut
ut

ut

[proʊ] - - - - - .
pro 100 Imperialibus sæpius divendita fuerit .
专业 - - - - - .

pro 100 Imperialibus sæpius divendita fuerit。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [reɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pəːˈtʃeizəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈstɪŋkt] !
" Would that the race of such purchasers was not extinct !
" 会 那 这 种族 的 这样的 购买者 曾是 不是 灭绝 !

但愿这样的买家群体还没有灭绝！

[ɪn] ['gɪbənz] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ([dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ˌaɪ 'viː] . - . [ed] . ['mɪlmən]) ,
In Gibbon's notice of this impression (Decline and Fall , iv . 197 . ed . Milman) ,
在 长臂猿 注意 的 这 印象 (衰退 和 落下 , 四 . - . 编辑 . 米尔曼) ,
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɪˈsteɪks] .
there are two mistakes .
那里 是 二 错误 .

吉本对这一印象的描述（《帝国的衰落与瓦解》，第四卷，第197页，米尔曼版）中有两个错误。

[hiː; hi][kɔːlz][ðə; ðiˌ]['edɪtər] " - " [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðiˌ] [deɪt] "
He calls the editor " Taurellus " instead of Taurellius ; and makes the date "
他 呼叫 这 编辑 " - " 反而 的 - ; 和 制作 这 日期 "
- " ,
1551 " ,
- " ,

他把编辑的名字写成"Taurellus"而不是Taurellius；并将日期写成"1551"。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - .
when it should have been 1553 .
什么时候 它 应该 有 到过 - .

而原本应该是 1553 年。

[ðiːz] ['erərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['skersli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [æn'toʊniːəs]
These errors , however , are scarcely surprising in a sentence in which Antonius
这些 错误 , 然而 , 是 几乎 奇怪 在 一个 句子 在 哪个 安东尼乌斯
[ɔːgʌ'staɪnəs] [ɪz] [neɪmd] " [ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
Augustinus is named " Antoninus .
奥古斯丁 是 命名 " 安东尼努斯 .

然而，在将安东尼·奥古斯丁的名字写成"安东尼努斯"的句子中出现这些错误，也就不足为奇了。

" [ðə; ðiˌ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][.tærə'gəunə][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd]['taɪt(ə)l][ɪn][piː] .
" The Archbishop of Tarragona had received a still more exalted title in p .
" 这 大主教 的 塔拉戈纳 有 已收到 一个 仍然 更多的 崇高 标题 在 p .
- . ,
193 . ,
- . ,

"塔拉戈纳大主教在第193页获得了一个更加崇高的头衔。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] " [ˌæn.tə'naɪ.nəs] [ɔː'gʌstəs] .

for	there	he	was	styled	"	Antoninus	Augustus	.
为了	那里	他	曾是	风格	"	安东尼努斯	奥古斯都	.

因为在那里他被称为“安东尼·奥古斯都”。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fɔːlts] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɪrli] [ˌedɪ'tɔːriəl] [im'beliʃmənts] ? (- .)

"	Are	these	the	author's	faults	,	or	are	they	merely	editorial	embellishments	?	(	14	.	)
"	是	这些	这	作者的	故障	, 或者		是	他们	仅仅	社论	装饰	?	(	-	.	)

“这些是作者的过错，还是编辑的润色呢？”(14)

[ɪn] [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [juːst] [fɔːr; fər]

In	what	year	was	the	improved	woodcut	of	the	Prelum	Ascensianum	used	for
在	什么	年	曾是	这	改进	木刻	的	这	-	-	用过的	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ?

the	first	time	?
这	第一的	时间	?

改良后的《Prelum Ascensianum》木刻版画首次使用是在哪一年?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['fɪgjərz] [ɪn'saɪzd][ɑːn]

And	has	it	been	observed	that	the	small	and	separated	figures	incised	on
和	有	它	到过	观察到	那	这	小的	和	分开	数据	切开	在

[ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðɪs] [in'si^niː] [ʌv; əv] - ['beɪdiəs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]

the	legs	of	this	insigne	of	Jodocus	Badius	may	sometimes	be	taken	as	a	safe
这	腿	的	这	徽章	的	-	巴迪厄斯	可能	有时	是	已采取	作为	一个	安全的

[gaɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɑːrk] [ə'pɪrz]

guide	with	reference	to	the	exact	date	of	the	works	in	which	this	mark	appears
指导	和	参考	到	这	精确的	日期	的	这	作品	在	哪个	这	标记	出现

?

?
?

是否有人注意到，刻在约多库斯·巴迪乌斯徽章腿部的小而分散的图案，有时可以作为判断该标记出现的作品的确切日期的可靠依据?

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪ'tɪriən][aɪ]

As	an	argument	serving	to	justify	the	occasional	adoption	of	this	criterion	I
作为	一个	争论	服务	到	证明合法	这	偶然	采用	的	这	标准	我

[wʊd] [ə'duːs] [ðə; ði][fækt] ,

would	adduce	the	fact	,
会	引	这	事实	,

为了论证偶尔采用这一标准的合理性，我提出以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [diː] [kəntɛmptuː] [ˌriː'rʌm] - [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə]

that	the	earliest	edition	of	Budæus	De	Contemptu	Rerum	fortuitarum	is	believed	to
那	这	最早	版	的	-	德	蔑视	物	-	是	相信	到

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] - (- [pə'rizjən] [griːk] [pres] ,

have	been	printed	in	1520	(	Greswell's	Parisian	Greek	Press	,
有	到过	打印	在	-	(	-	巴黎人	希腊语	按	,

据信，《布达乌斯论蔑视偶然事物》的最早版本印刷于 1520 年（格雷斯韦尔的巴黎希腊出版社，

[aɪ] . - .) ,

i	.	39	.	)	,
我	.	-	.	)	,

i. 39.)

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	year	is	accordingly	visible	in	the	title	-	page	on	the	print	of	the
和	这	年	是	因此	可见的	在	这	标题	-	页	在	这	打印	的	这

- - .

Prelum	Ascensianum	.
-	-	.

因此，这一年可以在《Prelum Ascensianum》印刷版的扉页上看到。

[ðæt] ['ri:kɔ:rs] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]

That	recourse	must	,	however	,	be	had	with	caution	to	this	method	of
那	追索权	必须	,	然而	,	是	有	和	警告	到	这	方法	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] ,

discovering	a	date	,
发现	一个	日期	,

但是，在使用这种确定日期的方法时必须谨慎。

[ɪz]['mænɪfest] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðæt] - , [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən]

is	manifest	;	from	the	circumstance	,	that	1521	,	or	perhaps	I	should	say	an
是	显现	;	从	这	环境	,	那	-	,	或者	也许	我	应该	说	一个

['ɪndʒərd] - ,

injured	1520	,
受伤	-	,

显而易见；从情况来看，1521年，或者我应该说是受损的1520年，

[ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['beidiən] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tɪs] ([ðə; ði]

appears	on	the	Badian	Device	in	the	third	impression	of	the	same	treatise	(	the
出现	在	这	巴迪安	设备	在	这	第三	印象	的	这	相同的	论文	(	这

['sekənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]) ,

second	with	the	expositio	)	,
第二	和	这	展览	)	,

出现在同一部著作的第三版（第二版附有阐释）的巴迪安装置上，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] " - [kæl] .

though	it	was	set	forth	"	postridie	Cal	.
尽管	它	曾是	放	前进	"	-	卡尔	.

虽然它被设定为"postridie Cal。

['eɪprəl] - . " (- .)

April	1528	.	"	(	15	.	)
四月	-	.	"	(	-	.	)

1528年4月。"(15.)

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['rerəti][ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	it	owing	to	the	extreme	rarity	of	copies	of	the	first	edition	of	the
是	它	欠款	到	这	极端	稀有性	的	副本	的	这	第一的	版	的	这

- ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['raɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] [pər'plekst] [ænd; ənd]

Pagninian	version	of	the	Scriptures	that	so	many	writers	are	perplexed	and
-	版本	的	这	经文	那	所以	许多	作家	是	困惑	和

['ɪgnərənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

ignorant	concerning	it	?
无知	有关	它	?

是不是因为帕格尼尼圣经译本第一版极其罕见，才导致许多作家对此感到困惑和无知?

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l]

One	might	have	expected	that	such	a	very	remarkable	impression	in	all
一	可能	有	预期的	那	这样的	一个	非常	卓越	印象	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['wɔ:ltən] ,

respects	would	have	been	so	well	known	to	Bishop	Walton	,
尊重	会	有	到过	所以	出色地	已知	到	主教	沃尔顿	,

人们或许会认为，沃尔顿主教应该对这种各方面都非常出色的印象非常了解。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] (['proʊˌleg] .

that	he	could	not	have	asserted	(	Proleg	.
那	他	可以	不是	有	断言	(	前脚	.

他不可能断言（Proleg.

[vi:] .)

v	.	)
v	.	)

五）

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
that **it** **was** **published** **in** **1523** **;**
那 它 曾是 已发布 在 - ;

它出版于1523年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'leŋkəs] [skrɪp'tɔːrəm] [baɪ] ['kroʊ] ([piː]
and **the** **same** **hallucination** **is** **perceptible** **in** **the** **Elenchus** **Scriptorum** **by** **Crowe** **(** **p**
和 这 相同的 幻觉 是 可感知的 在 这 诡辩 抄本 经过 克罗 (p
. [fɔːr] .)
. **4** **.** **)**
. 4 .)

克罗的《Elenchus Scriptorum》（第 4 页）中也出现了同样的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [poʊp]['liːoʊ][eks] . [də'rektɪd] [ðæt] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd]
It **is** **certain** **that** **Pope** **Leo** **X** **.** **directed** **that** **Pagnini's** **translation** **should** **be** **printed**
它 是 肯定 那 教皇 狮子座 X . 指导 那 - 翻译 应该 是 打印
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] (['rɑːskoʊ] ,
at **his** **expense** **(** **Roscoe** **,**
在 他的 费用 (罗斯科 ,

可以肯定的是，教宗利奥十世指示由他出资印刷帕尼尼的译本（罗斯科，

[iː] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv]['eɪdriən]['vaɪ, 'viː] . [ɪz]['deɪtɪd] " [daɪ] , ['ɛks'dʒeɪ] . [meɪdʒ] .
ii **.** **282** **.** **)** **,** **and** **the** **Diploma** **of** **Adrian** **VI** **.** **is** **dated** **"** **die** **,** **xj** **.** **Maij** **.**
二、 . - .) , 和 这 文凭 的 阿德里安 六年级 . 是 日期 " 死 , xj . 五月 .

ii. 282.)，而 Adrian VI 的文凭日期为“die, xj. Maij.

[em] . [diː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
M **.** **D** **.** **XXIII** **.** **,**
M . D . 二十三 . ,

MDXXIII.,

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [də'mɪnɪkən] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th
" **but** **the** **labours** **of** **the** **eminent** **Dominican** **were** **not** **put** **forth** **until** **the** **29th**
" 但 这 劳动 的 这 杰出 多米尼加 是 不是 放 前进 直到 这 29th
[ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
of **January** **,** **1527** **.**
的 一月 , - .

但这位杰出的多明我会修士的著作直到 1527 年 1 月 29 日才得以发表。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləfən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] " - " [ɪz] ['ɑːbviəs] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -
This **is** **the** **date** **in** **the** **colophon** **;** **and** **though** **"** **1528** **"** **is** **obvious** **on** **the** **title** **-**
这 是 这 日期 在 这 跋文 ; 和 尽管 " - " 是 明显的 在 这 标题 -
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

这是版权页上的日期；虽然扉页上也清楚地标明了“1528”字样，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz]
the **apparent** **variation** **may** **be** **accounted** **for** **by** **remembering** **the** **several** **ways**
这 明显 变化 可能 是 已记录 为了 经过 记住 这 一些 方式
[ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of **marking** **the** **commencement** **of** **the** **year** **.**
的 标记 这 开始 的 这 年 .

这种明显的差异可以通过记住标志着新年开始的几种方式来解释。

([lə] [lɔːŋ] , [baɪ] ['mæʃ] , [iː] . - . ;
(**Le** **Long** **,** **by** **Masch** **,** **ii** **.** **475** **.** **;**
(乐 长的 , 经过 大马施 , 二、 . - . ;

（Le Long，马什著，ii.475.；

['krɑːnɒl] . [ʌv; əv] [hɪst] . , [baɪ] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['nɪkələs] , [piː] . - .)
Chronol . of Hist . , by Sir H . Nicolas , p . 40 .)
时间 . 的 历史 . , 经过 先生 H . 尼古拉斯 , p . - .)

（《历史编年史》，H·尼古拉斯爵士著，第40页。）

- [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ([ɔːrɪdʒ] .
Chevillier informs us (Orig .
- 通知 我们 (原 .

Chevillier 告诉我们（原文如此）。

[diː] - .
de l'Imp .
德 - .

de l'Imp.

[piː] . - .)
p . 143 .)
p . - .)

第143页。）

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['lætn] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [vəːsiz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
that the earliest Latin Bible , in which he had seen the verses distinguished by
那 这 最早 拉丁 圣经 , 在 哪个 他 有 已见 这 诗句 杰出的 经过
['saɪfərz] ,
ciphers ,
密码 ,

他曾见过最早的拉丁文圣经，其中经文是用密码区分的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [ɪn] - .
was that of Robert Stephens in 1557 .
曾是 那 的 罗伯特 斯蒂芬斯 在 - .

是罗伯特·斯蒂芬斯于 1557 年所为。

['kleмənt] ([bɪbliːəθ] .
Clement (Biblioth .
克莱门特 (图书馆 .

克莱门特（Biblioth。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- .) [teɪks] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ;
147 .) takes notice of an impression issued two years previously ;
- .) 需要 注意 的 一个 印象 发布 二 年 之前 ;

147）注意到两年前发布的印记；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] - (['pærɪs] .
and these bibliographers have been followed by Greswell (Paris .
和 这些 书目编纂者 有 到过 随后 经过 - (巴黎 .

这些书目学家之后，格雷斯韦尔（巴黎）也进行了研究。

[dʒiː] . [piː] . [aɪ] . - . - .) .
G . P . i . 342 . 390 .) .
G . P . 我 . - . - .) .

GP i. 342. 390.）。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv]['sæntə][pɑːgniːni] ([siː]
Were **they** **all** **unacquainted** **with** **the** **antecedent** **exertions** **of** **Sante** **Pagnini** **(** **See**
是 他们 全部 不熟悉的 和 这 前件 努力 的 桑特 帕尼尼 (看
['pɛtiˌgruːz] [bɪbl] .
Pettigrew's **Bibl** **.**
佩蒂格鲁的 圣经 .

他们都对桑特·帕尼尼 (Sante Pagnini) 的先前努力一无所知吗？（参见佩蒂格鲁的《圣经》）

['sʌsɪks] .
Sussex **.**
苏塞克斯 .

苏塞克斯。

[piː] . - .) (- .)
p **.** **388** **.** **)** **(** **16** **.** **)**
p . - .) (- .)

第 388 页。(16)

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['pænzər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ]['prɪnseps] [ʌv; əv]
Why **should** **Panzer** **have** **thought** **that** **the** **true** **date** **of** **the** **editio** **princeps** **of**
为什么 应该 坦克 有 想法 那 这 真的 日期 的 这 编辑 王子 的
[greˈgɔːriəs] - [ænd; ənd][əˈduː] - ,
Gregorius **Turonensis** **and** **Ado** **Viennensis** **,**
格雷戈里乌斯 - 和 阿多 - ,

潘泽尔为何会认为格雷戈里乌斯·图罗内西斯和阿多·维也纳的初版书的真正出版日期是?

[kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] , [wʌz; wəz] - ?
comprised **in** **the** **same** **small** **folio** **volume** **,** **was** **1516** **?**
包括 在 这 相同的 小的 对开本 体积 , 曾是 - ?

收录在同一本小对开本中的，是1516年吗?

(- , [aɪ] . - .)
(**Greswell** **,** **i** **.** **35** **.** **)**
(- , 我 . - .)

（格雷斯韦尔，第一卷，第35页。）

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt]
If **he** **had** **said** **1522** **,** **he** **might** **have** **had** **the** **assistance** **of** **a** **misprint**
如果 他 有 说 - , 他 可能 有 有 这 协助 的 一个 印刷错误
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləfən] ,
in **the** **colophon** **,**
在 这 跋文 ,

如果他说的是1522年，那可能是因为题跋中的印刷错误。

[ɪn] [wɪtʃ] " [em] . [diː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . " [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em] . [diː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
in **which** **"** **M** **.** **D** **.** **XXII** **.** **"** **was** **inserted** **instead** **of** **M** **.** **D** **.** **XII** **.**
在 哪个 " M . D . 二十二 . " 曾是 插入 反而 的 M . D . 十二 .

其中，MDXXII 被替换成了"MDXXII."。

; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['deɪtɪd] ,
; **but** **the** **royal** **privilege** **for** **the** **book** **is** **dated** **,**
; 但 这 皇家 特权 为了 这 书 是 日期 ,

但该书的皇家特许权已过期。

" [lə] - [ˌaɪˈʊr][diː][mɑːrz][læn] - [et] ['ɒnz] ,
" **le** **douziesme** **iour** **de** **mars** **lan** **milcinqcens** **et** **onze** **,**
" 勒 - 我们的 德 火星 兰 - 等 上 ,

"le douziesme iour de mars lan milcinqcens et onze,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][baɪ]['beɪdiəs][tuː; tə] [gɪl] .
" **and** **the** **dedication** **of** **the** **works** **by** **Badius** **to** **Guil** **.**
" 和 这 奉献 的 这 作品 经过 巴迪厄斯 到 罪恶 .

“以及巴迪乌斯的作品献给吉尔的献词。

['pɑːvəs] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] " [æd] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - ['dɛ'sɛm] .
Parvus ends with " Ad . XII Kalendas Decemb .
小 结束 和 " 广告 . 十二 - 十二月 .

帕尔乌斯以"Ad. XII Kalendas Decemb."结束。

['æni] ['haɪəs][em] . [diː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . " (- .)
Anni huius M . D . XII . " (17 .)
安妮 huius M . D . 十二 . " (- .)

Anni huius MDXII。"(17.)

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['siːtoʊ] ?
Who was the author of Peniteas cito ?
WHO 曾是 这 作者 的 - 西托 ?

《Peniteas cito》的作者是谁?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'loʊn] [baɪ][mɑːr'taɪnəs][diː] - ,
And is it not evident that the impression at Cologne by Martinus de Werdena ,
和 是 它 不是 明显 那 这 印象 在 科隆 经过 马丁努斯 德 - ,

难道马丁努斯·德·韦尔德纳在科隆的印象还不明显吗?

[ɪn] - , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɪð; wɪθ]
in 1511 , is considerably later than that which is adorned on the title - page with
在 - , 是 相当 之后 比 那 哪个 是 装饰 在 这 标题 - 页 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊdkʌt] ,
a different woodcut ,
一个 不同的 木刻 ,

1511年的版本比扉页上用不同木刻版画装饰的版本晚得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] : " -
and which exhibits the following words proceeding from the teacher : " Accipies
和 哪个 展品 这 下列的 字 进行中 从 这 老师 : " -
['tɑːnti - [dɒg'mətə] ['sæŋktə] ?
tanti doctoris dogmata sancta ?
坦蒂 - 教条 圣徒 ?

其中出现了以下教师的话语："Accipies tanti doctoris dogmata sancta?

" [ɑːr] . [dʒiː] .
" R . G .
" 拉 . G .

RG

['draɪdənz] " ['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] .
DRYDEN'S " ESSAY UPON SATIRE .
德莱顿的 " 散文 之上 讽刺 .

德莱顿的《论讽刺》

" [ɑːn] [wʌt] ['evɪdəns] [dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rest] ,
" On what evidence does the statement rest ,
" 在 什么 证据 做 这 陈述 休息 ,

"这一说法基于什么证据?"

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] ,
that the Earl of Mulgrave was the author of the Essay upon Satire ,
那 这 伯爵 的 穆尔格雷夫 曾是 这 作者 的 这 散文 之上 讽刺 ,

穆尔格雷夫伯爵是《讽刺论》的作者,

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪdən] ['mɪrli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that Dryden merely corrected and polished it ?
和 那 德莱顿 仅仅 已更正 和 抛光 它 ?

而德莱顿仅仅是对它进行了修正和润色?

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'vaɪzd] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ænd; ənd]

As	at	present	advised	,	I	have	considerable	doubt	upon	the	point	:	and
作为	在	展示	建议	,	我	有	大量	怀疑	之上	这	观点	:	和

[ɔ:l'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

就目前所知，我对这一点抱有相当大的疑虑：尽管如此，

[ɪn]['mɑ:dərn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['draɪdənz] [wɜ:rks] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['sætaɪər] ,

in	modern	editions	of	Dryden's	Works	,	I	find	it	headed	An	Essay	upon	Satire	,
在	现代的	版本	的	德莱顿的	作品	,	我	寻找	它	标题	一个	散文	之上	讽刺	,

在德莱顿作品的现代版本中，我发现它的标题是《论讽刺》。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] , ['vɑ:l] .

written	by	Mr	.	Dryden	and	the	Earl	of	Mulgrave	,	yet	in	the	State	Poems	,
书面	经过	先生	.	德莱顿	和	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	,	然而	在	这	状态	诗歌	,

vol	.
卷	.

由德莱顿先生和穆尔格雷夫伯爵所作，收录于《国家诗集》第1卷。

[aɪ] . [pi:] . - . , [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['draɪdən] ,

i	.	p	.	179	.	,	originally	printed	in	the	lifetime	of	Dryden	,
我	.	p	.	-	.	,	起初	打印	在	这	寿命	的	德莱顿	,

ip 179，最初在德莱顿在世时印刷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] ['soʊlli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — " [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['seɪtərˌsætər] .

it	is	attributed	solely	to	him	—	"	An	Essay	upon	Satyr	.
它	是	归因于	仅	到	他	—	"	一个	散文	之上	色狼	.

它完全归功于他——《论萨提尔》。

[baɪ][dʒeɪ] . ['draɪdən] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	J	.	Dryden	,	Esq	.
经过	J	.	德莱顿	,	先生	.

作者：J. Dryden，法学博士

" [ðɪs] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [noʊt][ʌv; əv] " [di:] . ,

"	This	gets	rid	of	the	assertion	in	the	note	of	"	D	.	,
"	这	获得	摆脱	的	这	断言	在	这	笔记	的	"	D	.	,

"这样就消除了注释中关于"D."的断言，

" [ɪn][ðə; ði]['ɒ:ldaɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪdən] ([aɪ] . - .) ,

"	in	the	Aldine	edition	of	Dryden	(	i	.	105	.	)	,
"	在	这	阿尔丁	版	的	德莱顿	(	我	.	-	.	)	,

"在德莱顿的阿尔丁版著作中（i. 105.），

[ðæt] " [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['draɪdənz] , [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

that	"	the	Earl	of	Mulgrave's	name	has	been	always	joined	with	Dryden's	,	as	concerned	in	the	composition	.
那	"	这	伯爵	的	-	姓名	有	到过	总是	加入	和	德莱顿的	,	作为	担心的	在	这	作品	.

"穆尔格雷夫伯爵的名字一直与德莱顿的名字联系在一起，因为他参与了这部作品的创作。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['draɪdən] ?

"	Was	it	not	first	published	without	notice	that	any	other	person	was	concerned	in	it	but	Dryden	?
"	曾是	它	不是	第一的	已发布	没有	注意	那	任何	其他	人	曾是	担心的	在	它	但	德莱顿	?

"难道不是在事先没有说明除了德莱顿之外还有其他人参与其中的情况下，才公布了这件事吗？"

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [tuː] , [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] ['draɪdən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	internal	evidence	,	too	,	is	strong	that	Dryden	was	the	author	of	it	.
这	内部的	证据	,	也	,	是	强的	那	德莱顿	曾是	这	作者	的	它	.

内部证据也强有力地表明，德莱顿是该书的作者。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] { - }

I	do	not	here	refer	to	the	{	423	}
我	做	不是	这里	参考	到	这	{	-	}

我在这里不指的是{423}

[friː] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [soʊ][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt]

free	,	flexible	,	and	idiomatic	character	of	the	versification	,	so	exactly	like	that
自由的	,	灵活的	,	和	习语	特点	的	这	韵律	,	所以	确切地	喜欢	那

[ʌv; əv]['draɪdən] ;

of	Dryden	;
的	德莱顿	;

诗歌的韵律自由、灵活、地道，与德莱顿的诗歌完全一样；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] [kən'teɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]

but	principally	to	the	description	the	Essay	upon	Satire	contains	of	the	Earl
但	主要	到	这	描述	这	散文	之上	讽刺	包含	的	这	伯爵

[ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [hɪm'self] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

of	Mulgrave	himself	,	beginning	,
的	穆尔格雷夫	他自己	,	开始	,

但主要还是指《讽刺论文》中对穆尔格雷夫伯爵本人的描述，开头是这样的：

" ['mʌlˌgreɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [skeɪp] [ðə; ði] [sner] ,

"	Mulgrave	had	much	ado	to	scape	the	snare	,
"	穆尔格雷夫	有	很多	阿多	到	逃脱	这	圈套	,

“穆尔格雷夫费了九牛二虎之力才逃脱陷阱。”

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪl] [aːts] [ðæt] [tʃiːt] [ðə; ði] [fer] ;

Though	learn'd	in	those	ill	arts	that	cheat	the	fair	;
尽管	学会了	在	那些	患病的	艺术	那	欺骗	这	公平的	;

虽然精通那些欺骗公平的卑劣手段；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] ['mærɪdʒ] [mɔks] ,

For	,	after	all	,	his	vulgar	marriage	mocks	,
为了	,	后	全部	,	他的	庸俗	婚姻	模拟	,

毕竟，他那庸俗的婚姻是对……的嘲讽。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ['dæzld] ['nʌmps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ;

With	beauty	dazzled	Numps	was	in	the	stocks	;
和	美丽	眼花缭乱	数字	曾是	在	这	股票	;

纳姆斯被美貌所迷惑，被关在枷锁里；

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] :

"	And	ending	:
"	和	结束	:

最后：

" [hɪm; ɪm][noʊ][sɔːft] [θɔːts] , [noʊ] ['grætɪtuːd] [kʊd; kəd] [muːv] ;

"	Him	no	soft	thoughts	,	no	gratitude	could	move	;
"	他	不	柔软的	想法	,	不	感激	可以	移动	;

“任何温柔的念头、任何感激之情都无法打动他；

[tuː; tə][goʊld][hiː; hi][fled] , [frʌm; frəm] ['bjuːti] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lʌv] , " & [siː] .

To	gold	he	fled	,	from	beauty	and	from	love	,	"	&	c	.
到	金子	他	逃亡	,	从	美丽	和	从	爱	,	"	&	c	.

他逃离了美貌和爱情，奔向了黄金。

[kʊd; kəd] ['mʌlˌgreɪv] [hæv; həv][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd]

Could	**Mulgrave**	**have**	**so**	**written**	**of**	**himself**	**;**	**or**	**could**	**he**	**have**	**allowed**
可以	穆尔格雷夫	有	所以	书面	的	他自己	;	或者	可以	他	有	允许

['draɪdən][tuː; tə] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] .

Dryden	**to**	**interpolate**	**the**	**character**	**.**
德莱顿	到	插	这	特点	.

穆尔格雷夫有可能这样描写自己吗？或者他有可能允许德莱顿插入这个人物吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
Earlier in the poem we meet with a description of Shaftesbury ,
早些时候 在 这 诗 我们 见面 和 一个 描述 的 沙夫茨伯里 ,

诗歌前面部分对沙夫茨伯里进行了描述，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd]['draɪdənz] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['æbsələm][ænd; ənd]
which cannot fail to call to mind Dryden's character of him in Absalom and
哪个 不能 失败 到 称呼 到 头脑 德莱顿的 特点 的 他 在 押沙龙 和
[ə'kitəfel] ;
Achitophel ;
阿希托弗 ;

这不禁让人想起德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》中对他的刻画；

[wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ʃeɪp] ,
which , as we know , did not make its appearance , even in its first shape ,
哪个 , 作为 我们 知道 , 做过 不是 制作 它是 外貌 , 甚至 在 它是 第一的 形状 ,

我们知道，它甚至连最初的形态都没有出现过。

[ʌn'tɪl] [tu:] ['jɪrz] ['æftər]['draɪdən][wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [ɪn] [roʊz] [stri:t] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
until two years after Dryden was cudgelled in Rose Street as the author of the
直到 二 年 后 德莱顿 曾是 用棍棒击打 在 玫瑰 街道 作为 这 作者 的 这
['eseɪ] [ə'pɑ:n]['sætaɪər] .
Essay upon Satire .
散文 之上 讽刺 .

直到德莱顿因《讽刺文集》的作者而在罗斯街被殴打两年后，人们才意识到这一点。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [berz] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['trɪplət] ,
Everybody bears in mind the triplet ,
大家 熊 在 头脑 这 三重态 ,

每个人都记得这三胞胎，

" [ə; eɪ]['faɪəri][soʊl] , [wɪtʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ɪts] [wei] ,
" A fiery soul , which working out its way ,
" 一个 火热 灵魂 , 哪个 在职的 出去 它是 方式 ,

"一颗炽热的灵魂，正在以自己的方式发挥作用，

['fretɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪgmi] ['bɑ:di][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
Fretted his pigmy body to decay ,
有格纹的 他的 侏儒 身体 到 衰变 ,

他焦躁不安，任由自己瘦弱的身体腐烂。

[ænd; ənd][ɔ:(r)] - [ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
And o'er - inform'd the tenement of clay ;
和 超过 - 已通知 这 廉租公寓 的 黏土 ;

并过度告知了粘土房屋；

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['draɪdən] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [raɪts]) [seɪ] [ʌv; əv]
" And what does Dryden (for it must be he who writes) say of
" 和 什么 做 德莱顿 (为了 它 必须 是 他 WHO 写) 说 的
['ʃɑ:ftsbəri] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['sætaɪər] ?
Shaftesbury in the Essay upon Satire ?
沙夫茨伯里 在 这 散文 之上 讽刺 ?

"那么，德莱顿（因为一定是他写的）在《论讽刺》中对沙夫茨伯里是怎么说的呢？"

" [æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌmækiə'vel] [wiː; wi][faɪnd] ,
" As by our little Machiavel we find ,
" 作为 经过 我们的 小的 马基雅维利 我们 寻找 ,

正如我们的小马基雅维利所发现的那样，

[ðæt] ['nɪmblɪst] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kaɪnd] :
That nimblest creature of the busy kind :
那 最敏捷的 生物 的 这 忙碌的 种类 :

忙碌生物中最敏捷的那种：

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['krɪpld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃeɪks] ,
His limbs are crippled , and his body shakes ,
他的 四肢 是 残疾的 , 和 他的 身体 奶昔 ,

他四肢残疾，身体颤抖。

[jet] [hɪz; ɪz][hɑːrd][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [meɪks] ,
Yet his hard mind , which all this bustle makes ,
然而 他的 难的 头脑 , 哪个 全部 这 忙碌 制作 ,

然而，这一切喧嚣却造就了他那颗坚硬的心，

[noʊ] ['pɪti] [ɑːn][ɪts] [pʊr] [kəm'pænjən] [teɪks] .
No pity on its poor companion takes .
不 遗憾 在 它是 贫穷的 伴侣 需要 .

对它可怜的同伴一点也不同情。

" [ɪf] ['mʌlˌgreɪv] [roʊt] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd]['draɪdən][ˈoʊnli] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,
" If Mulgrave wrote these lines , and Dryden only corrected them ,
" 如果 穆尔格雷夫 写道 这些 线条 , 和 德莱顿 仅有的 已更正 他们 ,

“如果这些诗句是穆尔格雷夫写的，而德莱顿只是修改过，

['draɪdən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mʌlˌgreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dryden was at all events indebted to Mulgrave for the thought of the
德莱顿 曾是 在 全部 活动 负债累累 到 穆尔格雷夫 为了 这 想法 的 这
[ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] ,
inequality ,
不等式 ,

无论如何，德莱顿都应该感谢穆尔格雷夫让他产生了关于不平等的思考。

[ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] .
and disproportion between the mind and body of Shaftesbury .
和 不成比例 之间 这 头脑 和 身体 的 沙夫茨伯里 .

以及沙夫茨伯里人身心不协调的问题。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [poʊp] [ɪk'spʌndʒd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] , [ðæt] ['draɪdən]
Moreover , we know that Pope expunged the assertion subsequently made , that Dryden
而且 , 我们 知道 那 教皇 已删除 这 断言 随后 制成 , 那 德莱顿
[hæd; həd] [bɪn] " ['pʌnɪʃt] " ([nɑːt] ['biːtn] ,
had been " punished " (not beaten ,
有 到过 " 受到惩罚 " (不是 被打败 ,

此外，我们知道波普后来否认了德莱顿曾受到“惩罚”（而非殴打）的说法。

[æz; əz] " [diː] . " [k'woʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]) " [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [raɪmz] , " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as " D . " quotes the passage) " for another's rhimes , " when he was
作为 " D . " 引号 这 通道) " 为了 另一个的 韵脚 , " 什么时候 他 曾是
[ˌbæsti'neɪdəud] ,
bastinadoed ,
棍刑 ,

正如“D.”引用的段落所说）“为了别人的韵脚”，当他被棍刑处死时，

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
in **1679** **,** **at** **the** **instigation** **of** **Rochester** **,** **for** **the** **character** **of** **him** **in** **the**
在 - , 在 这 煽动 的 罗切斯特 , 为了 这 特点 的 他 在 这
['eseɪ] [ə'pɑːn]['sætaɪər] .
Essay **upon** **Satire** **.**
散文 之上 讽刺 .

1679 年，在罗切斯特的唆使下，他因在《论讽刺》中塑造的形象而受到谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːt] - ['pɜːrpəs] ['æftərwərdz][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ;
It **might** **suit** **Mulgrave's** **purpose** **afterwards** **to** **claim** **a** **share** **in** **this** **production** **;**
它 可能 套装 - 目的 然后 到 宣称 一个 分享 在 这 生产 ;

事后，穆尔格雷夫或许会想方设法从中分一杯羹；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] [ɔːl] [ə'genst]
but **the** **evidence** **,** **as** **far** **as** **I** **am** **acquainted** **with** **it** **,** **seems** **all** **against**
但 这 证据 , 作为 远的 作为 我 是 熟人 和 它 , 似乎 全部 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但就我所知，证据似乎都与此相反。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,
There **may** **be** **much** **evidence** **on** **the** **point** **with** **which** **I** **am** **not** **acquainted** **,**
那里 可能 是 很多 证据 在 这 观点 和 哪个 我 是 不是 熟人 ,

关于这一点，可能有很多我并不了解的证据。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and **perhaps** **some** **of** **your** **readers** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **point** **it** **out**
和 也许 一些 的 你的 读者 将要 是 所以 好的 作为 到 观点 它 出去
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

或许你们的读者中会有人好心指出这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
The **question** **is** **one** **that** **I** **am** **,** **at** **this** **moment** **,** **especially** **interested** **in** **.**
这 问题 是 一 那 我 是 , 在 这 片刻 , 尤其 感兴趣的 在 .

这个问题正是我此刻特别感兴趣的问题。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
THE **HERMIT** **OF** **HOLYPORT** **.**
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['sɪlviːɪs] ([poʊp]['paɪəs][iː] .) . — [ə; eɪ] ['brɔːdʃiːt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Æneas **Silvius** **(** **Pope** **Pius** **II** **.** **)** **.** **—** **A** **broadsheet** **was** **published** **in** **1461** **,**
埃涅阿斯 西尔维乌斯 (教皇 庇护 二 .) . — 一个 报纸 曾是 已发布 在 - ,

埃尼亚斯·西尔维乌斯（教宗庇护二世）——1461年出版了一份传单，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]
containing **the** **excommunication** **and** **dethronement** **of** **the** **Archbishop** **and**
包含 这 逐出教会 和 废黜 的 这 大主教 和
[ɪ'lektər] ['diːtrik] [ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ,
Elector **Dietrich** **of** **Mayence** **,**
选民 迪特里希 的 美因茨 ,

其中包括对美因茨大主教兼选帝侯迪特里希的绝罚和废黜。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [staɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tɜːrmz][baɪ]['paɪəs][iː] .
issued **and** **styled** **in** **the** **most** **formidable** **terms** **by** **Pius** **II** **.**
发布 和 风格 在 这 最多 强大 条款 经过 庇护 二 .

由庇护二世以最威严的措辞颁布和颁布。

[ðɪs] ['brɔːdʃiːt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] ,
This **broadsheet** **,** **consisting** **of** **eighteen** **lines** **,** **and** **printed** **on** **one** **side** **only** **,**
这 报纸 , 由 的 十八 线条 , 和 打印 在 一 边 仅有的 ,

这份单页传单由十八行组成，仅单面印刷。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ɪts] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv] - ,
appears **from** **the** **uniformity** **of** **its** **type** **with** **the** **Rationale** **of** **1459** **,**
出现 从 这 均匀性 的 它是 类型 和 这 理由 的 - ,

从其类型与 1459 年的理论依据的一致性可以看出，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['fʌst][ænd; ənd] - .
to **be** **the** **product** **of** **Fust** **and** **Schöffer** **.**
到 是 这 产品 的 fust 和 - .

是福斯特和舍费尔的作品。

[noʊ]['menʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]
No **mention** **whatever** **is** **made** **of** **this** **typographical** **curiosity** **in** **any** **of** **the** **standard**
不 提到 任何 是 制成 的 这 印刷 好奇心 在 任何 的 这 标准
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjuːəlz] ,
bibliographical **manuals** **,**
书目 手册 ,

在任何标准书目手册中，都没有提及这种印刷上的奇特之处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [ðɪs] ['brɔːdʃiːt] [ɪz] [juː'niːk] .
from **which** **it** **seems** **,** **that** **this** **broadsheet** **is** **UNIQUE** **.**
从 哪个 它 似乎 , 那 这 报纸 是 独特的 .

由此看来，这份报纸似乎是独一无二的。

[kæn; kən] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
Can **any** **information** **,** **throwing** **light** **upon** **this** **subject** **,** **be** **given** **?**
能 任何 信息 , 投掷 光 之上 这 主题 , 是 给定 ?

能否提供任何有助于阐明此问题的信息?

[kwɪrɪst] .
QUERIST **.**
提问者 .

QUERIST。

[noʊ'vembər] , - .
November **,** **1850** **.**
十一月 , - .

1850年11月。

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] " [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [tuː] ['vʌlgərli] ['kɑːmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
" **Please** **the** **Pigs** **"** **is** **a** **phrase** **too** **vulgarly** **common** **not** **to** **be** **well** **known** **to**
" 请 这 猪 " 是 一个 短语 也 粗俗地 常见的 不是 到 是 出色地 已知 到
[jʊr; jər] ['riːdɚz] .
your **readers** **.**
你的 读者 .

"取悦猪"这句话太过粗俗俗气，你的读者不可能不知道。

[bʌt; bət] [wens] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪzn] ?
But **whence** **has** **it** **arisen** **?**
但 何处 有 它 出现 ?

但它究竟从何而来?

['iːðər] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ɔːr] ['elsˌwer] ,
Either in " NOTES AND QUERIES , " or elsewhere ,
任何一个 在 " 笔记 和 查询 , " 或者 别处 ,

无论是在"备注和查询"部分，还是在其他地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [pliːz] [ðə; ði][pɪks] .
it has been explained as a corruption of " Please the pix .
它 有 到过 解释 作为 一个 腐败 的 " 请 这 图片 .

有人解释说，这是"请看图片"的讹误。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
" Will you allow another suggestion ?
" 将要 你 允许 其他 建议 ?

"您是否允许再提一个建议？"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] (['mæθjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
I think it possible that the pigs of the Gergesenes (Matthew viii . 28 .
我 思考 它 可能的 那 这 猪 的 这 格尔格森 (马修 八 . - .

我认为格尔格塞尼家的猪有可能（马太福音 8:28）。

[et][siː'kjuː] .) [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
et seq .) may be those appealed to , and that the invocation may be of
等 序列 .) 可能 是 那些 上诉 到 , 和 那 这 调用 可能 是 的
['sʌmwʌt] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['miːnɪŋ] .
somewhat impious meaning .
有些 不敬 意义 .

等）可能是被诉诸的对象，而且这种祈求可能带有某种不敬的含义。

[dʒɑːn]['brædfərd] , [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] - ,
John Bradford , the martyr of 1555 ,
约翰 布拉德福德 , 这 烈士 的 - ,

约翰·布拉德福德，1555年的殉道者

[hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sekjətɪv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] :
has within a few consecutive pages of his writings the following expressions :
有 之内 一个 很少 连续的 页面 的 他的 著作 这 下列的 表达式 :

在他的文章中，连续几页都出现了以下表达方式：

" [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪv] [ðer; ðər][pɪgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] ,
" And so by this means , as they save their pigs , which they would not lose ,
" 和 所以 经过 这 方法 , 作为 他们 节省 他们的 猪 , 哪个 他们 会 不是 失去 ,

"因此，通过这种方法，他们既保住了自己不会失去的猪，

([aɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pelf]) , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ,
(I mean their worldly pelf) , so they would please the Protestants ,
(我 意思是 他们的 世俗 不义之财) , 所以 他们 会 请 这 新教徒 ,

（我是指他们的世俗财富），这样他们就能取悦新教徒。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gɑːspɛlɝz] , [jeɪ] , ['mæri] , [wʊd] [ðeɪ] . " —
and be counted with them for gospellers , yea , marry , would they . " —
和 是 计数 和 他们 为了 福音传道者 , 是的 , 结婚 , 会 他们 . " —
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['brædfərd] , ['pɑːkə] [sə'saɪəti][ed] . , [piː] . - .
Writings of Bradford , Parker Society ed . , p . 390 .
著作 的 布拉德福德 , 帕克 社会 编辑 . , p . - .

并被算作福音传道者，是的，他们会结婚的。"——布拉德福德著作集，帕克学会版，第390页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [naʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] ,
" **Now are they willing to drink of God's cup of afflictions ,**
" 现在 是 他们 愿意的 到 喝 的 神的 杯子 的 苦难 ,

“他们现在愿意喝上帝赐予的苦难之杯吗？”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔfɝˠɛθ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
which He offereth common with His son Christ our Lord ,
哪个 他 献上 常见的 和 他的 儿子 基督 我们的 主 ,

祂将祂的儿子基督我们的主所共有的，献上。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] [pɪgz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .
lest they should love their pigs with the Gergenites .
免得 他们 应该 爱 他们的 猪 和 这 - .

免得他们和格根尼特人一起爱他们的猪。

" [piː] . - .
" **p . 409 .**
" p . - .

第 409 页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['sɜːrmən] : - [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" **This is a hard sermon : ' Who is able to abide it ? '**
" 这 是 一个 难的 讲道 : - WHO 是 有能力的 到 遵守 它 ? -

这是一篇很难接受的讲道：‘谁能忍受呢？’

['ðerfɔːr] , [kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [preɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [lest] [ɔːl] [ðer; ðər] [pɪgz] [biː; bi] [draʊnd] .
Therefore , Christ must be prayed to depart , lest all their pigs be drowned .
所以 , 基督 必须 是 祈祷 到 离开 , 免得 全部 他们的 猪 是 溺水 .

因此，必须祈求基督离开，以免他们所有的猪都被淹死。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər]
The devil shall have his dwelling again in themselves , rather than in their
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

魔鬼将再次住在他们自己里面，而不是住在他们的猪里面。

" [piː] . - .
" **p . 409 .**
" p . - .

第 409 页。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [tekst]
These , and similar expressions in the same writer , without reference to any text
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

这些以及同一作者笔下类似的表述，都没有提及任何相关文本。

[siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [men] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər] [pɪgz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːd] ,
seem to show , that men loving their pigs more than God ,
似乎 到 展示 , 那 男人 爱 他们的 猪 更多的 比 上帝 ,

这似乎表明，人们爱猪胜过爱上帝。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [greɪt]
was **a** **theological** **phrase** **of** **the** **day** **,** **descriptive** **of** **their** **too** **great**
曾是 一个 神学 短语 的 这 天 , 描述性的 的 他们的 也 伟大的
['wɜːrldlinəs] .
worldliness **.**
世俗 .

这是当时的一个神学短语，用来形容他们过于世俗化。

[hens] , [dʒʌst][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] , " [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
Hence **,** **just** **as** **St** **.** **Paul** **said** **,** **"** **if** **the** **Lord** **will** **,** **"** **or** **as** **we** **say** **,**
因此 , 只是 作为 英石 . 保罗 说 , " 如果 这 主 将要 , " 或者 作为 我们 说 ,

因此，正如圣保罗所说，"如果主愿意"，或者正如我们所说，

" [pliːz] [gɑːd] , " [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] , " [diː] . [viː] . , " ['wɜːrldli] [men] [wʊd]
" **please** **God** **,** **"** **or** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **written** **,** **"** **D** **.** **V** **.** **,** **"** **worldly** **men** **would**
" 请 上帝 , " 或者 , 作为 它 是 有时 书面 , " D . V . , " 世俗 男人 会
[ɪkˈskleɪm] ,
exclaim **,**
惊叹 ,

"请上帝保佑"，或者有时写作"DV"，世俗之人会这样呼喊。

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] , " [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [miːn] [ðæt] , [prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['suːtɪd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]
" **please** **the** **pigs** **,** **"** **and** **thereby** **mean** **that** **,** **provided** **it** **suited** **their** **present**
" 请 这 猪 , " 和 从而 意思是 那 , 假如 它 适合 他们的 展示
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

"取悦猪"，其含义是，只要符合它们当前的利益，

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] .
they **would** **do** **this** **or** **that** **thing** **.**
他们 会 做 这 或者 那 事物 .

他们会做这做那。

['ælfred] ['gæti] .
ALFRED **GATTY** **.**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[[wiː; wi][səbˈdʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] , [æz; əz][wʌn][soʊ] ['kloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
[**We** **subjoin** **the** **following** **Query** **,** **as** **one** **so** **closely** **connected** **with** **the**
[我们 附加 这 下列的 询问 , 作为 一 所以 密切 连接 和 这
['fɔːrgoʊɪŋ] ,
foregoing **,**
前文 ,

[鉴于以下问题与上述问题密切相关，我们在此附上该问题：

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that **the** **explanation** **of** **the** **one** **will** **probably** **clear** **up** **the** **obscurity** **in** **which** **the**
那 这 解释 的 这 一 将要 大概 清除 向上 这 朦胧 在 哪个 这
['ʌðər] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] .] { - }
other **is** **involved** **.** **]** **{** **424** **}**
其他 是 涉及 .] { - }

对其中一者的解释很可能有助于澄清另一者所涉及的疑点。]{424}

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]
To **save** **One's** **Bacon** **.** **—** **Can** **you** **or** **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me**
到 节省 一个人的 熏肉 . — 能 你 或者 任何 的 你的 通讯员 通知 我
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] ,
of **the** **origin** **of** **the** **common** **saying** **,**
的 这 起源 的 这 常见的 说 ,

为了保全性命——您或您的任何一位朋友能否告诉我这句俗语的由来?

" ['hiːz] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ?
" **He's** **just** **saved** **his** **bacon** **?**
" 他是 只是 已保存 他的 熏肉 ?

他只是保住了性命?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] ,
" **It** **has** **puzzled** **me** **considerably** **,**
" 它 有 困惑 我 相当 ,

“这让我非常困惑,”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][fɔːrm][noʊ][kən'dʒektʃər] [waɪ] " ['beɪkən] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] "
and **I** **really** **can** **form** **no** **conjecture** **why** **"** **bacon** **"** **should** **be** **the** **article** **"**
和 我 真的 能 形式 不 推测 为什么 " 熏肉 " 应该 是 这 文章 "
[seɪvd] .
saved **.**
已保存 .

我真的无法推测为什么“培根”应该被“保存”。

" [siː] . [eɪtʃ] . [em] .
" **C** **.** **H** **.** **M** **.**
" C . H . M .

“CHM

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'dʒektid]
Arabic **Numerals** **.** **—** **I** **should** **be** **glad** **to** **know** **something** **about** **the** **projected**
阿拉伯 数字 . — 我 应该 是 高兴的 到 知道 某物 关于 这 预计
[wɜːrk][ʌv; əv] - ,
work **of** **Brugsh** **,**
工作 的 - ,

阿拉伯数字。——我很想了解一下布鲁格什的计划工作。

[bɜːr'lɪn] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['vɑːl] . [iː] . ,
Berlin **,** **referred** **to** **in** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
柏林 , 指 到 在 沃尔 . 二、 . ,

柏林，见第二卷，

[piː] . - . , — [ɪts][saɪz][ænd; ənd][praɪs] .
p **.** **294** **.** **,** **—** **its** **size** **and** **price** **.**
p . - . , — 它是 尺寸 和 价格 .

第 294 页，——它的尺寸和价格。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J **.** **W** **.** **H** **.**
J . W . H .

JWH

['kɑːrdɪnl] . — " ['nevər] [dɪd] ['kɑːrdɪnl] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Cardinal **.** **—** **"** **Never** **did** **Cardinal** **bring** **good** **to** **England** **.**
红衣主教 . — " 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 .

红衣主教——“红衣主教从未给英格兰带来过好处。”

" — [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] (['vɑːl] .
" **—** **We** **read** **in** **Dr** **.** **Ligard's** **History** **(** **vol** **.**
" — 我们 读 在 博士 . - 历史 (卷 .

“——我们在利加德博士的《历史》(第 1 卷)中读到:

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .) , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] ,
p **.** **527** **.** **)** **,** **on** **the** **authority** **of** **Cavendish** **,**
p . - .) , 在 这 权威 的 卡文迪什 ,

第 527 页），依据卡文迪什的说法，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [kæm'pɛdʒoʊ][ænd; ənd] ['wulzi] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
that **when** **the** **Cardinals** **Campeggio** **and** **Wolsey** **adjourned** **the** **inquiry** **into**
那 什么时候 这 红雀队 坎佩吉奥 和 沃尔西 休会 这 询问 进入
[ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæθərin] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ,
the **legality** **of** **Henry** **VIII** **.** **'** **s** **marriage** **with** **Catharine** **of** **Arragon** **,**
这 合法性 的 亨利 八 . - s 婚姻 和 凯瑟琳 的 阿拉贡 ,

当红衣主教坎佩乔和沃尔西宣布暂停对亨利八世与阿拉贡的凯瑟琳婚姻合法性的调查时，

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] , [ðæt] [ðə; ði] -
" **the** **Duke** **of** **Suffolk** **,** **striking** **the** **table** **,** **exclaimed** **with** **vehemence** **,** **that** **the** **'**
" 这 公爵 的 萨福克 , 引人注目 这 桌子 , 惊呼 和 激烈 , 那 这 -
[oʊld] [sɔː] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['verɪfaɪd] ,
old **saw** **'** **was** **now** **verified** **,**
老的 锯 - 曾是 现在 已验证 ,

萨福克公爵猛地拍了一下桌子，激动地喊道："这句老话现在得到了证实！"

— - ['nevər] [dɪd] ['kɑːrdɪnl] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
— **'** **Never** **did** **Cardinal** **bring** **good** **to** **England** **.** **'**
— - 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 . -

"红衣主教从未给英格兰带来过任何好处。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] ,
" **I** **should** **be** **glad** **to** **know** **if** **this** **saying** **is** **to** **be** **met** **with** **elsewhere** **,**
" 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 这 说 是 到 是 遇见 和 别处 ,

"我很想知道这种说法在其他地方是否也有同感。"

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
and **what** **gave** **rise** **to** **it** **?**
和 什么 给予 上升 到 它 ?

它是由什么引起的?

[oʊ] . [piː] . [kjuː] .
O **.** **P** **.** **Q** **.**
哦 . P . 问 .

OPQ

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " & [siː] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] " [baɪ][ðə; ði][baɪ] , "
" **By** **the** **bye** **,** **"** **&** **c** **.** **—** **What** **is** **the** **etymology** **of** **the** **phrases** **"** **by** **the** **bye** **,** **"**
" 经过 这 再见 , " & c . — 什么 是 这 词源 的 这 短语 " 经过 这 再见 , "

"顺便说一句"等等——"顺便说一句"这些短语的词源是什么?

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ?
" **by** **and** **by** **,** **"** **and** **such** **like** **?**
" 经过 和 经过 , " 和 这样的 喜欢 ?

"过段时间"以及类似的说法?

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [en] .
J **.** **R** **.** **N** **.**
J . 拉 . N .

JRN

['pɔizənz] . — ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['pɔizənz] [meɪd] [soʊ] ['ɑːrtfəli]
Poisons . — Our ancestors believed in the existence of poisons made so artfully
毒药 . — 我们的 祖先 相信 在 这 存在 的 毒药 制成 所以 巧妙地
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːpəreɪt] [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] .
that they did not operate till several years after they were administered .
那 他们 做过 不是 操作 直到 一些 年 后 他们 是 管理 .

毒药——我们的祖先相信存在一些制作精良的毒药，这些毒药在服用后几年内都不会生效。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]
I should be greatly obliged by any information on this subject obtained from
我 应该 是 非常 有义务 经过 任何 信息 在 这 主题 获得 从
['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['priːviəsli] [tuː; tə] - .
English books published previously to 1600 .
英语 图书 已发布 之前 到 - .

如果能从1600年以前出版的英文书籍中获得有关此主题的任何信息，我将不胜感激。

[em] .
M .
M .

M.

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθər] . — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌkæbə'lɪstɪkəl][wɜːrk]
Cabalistic Author . — Who was the author of a chemical and cabalistical work
神秘主义 作者 . — WHO 曾是 这 作者 的 一个 化学 和 神秘学 工作
, [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] [laundz] , [ɪn'taɪtld] :
, not noticed by Lowndes , entitled :
, 不是 注意到 经过 朗兹 , 标题 :

神秘学作家——一位化学和神秘学著作的作者，该书名为《化学与神秘学》，并未引起朗兹的注意。

" [ə; eɪ] ['epɪtæf] [ɪn] - ['fɪgjərz] .
" A philosophicall epitaph in hierogliphicall figures .
" 一个 哲学的 墓志铭 在 - 数据 .

“用象形文字写成的哲学墓志铭。”

[ə; eɪ] [briːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kæf] ([ðə; ði] ['wɝːldz] ['aɪdl]) .
A briefe of the golden calf (the world's idol) .
一个 简报 的 这 金的 小牛 (这 世界的 偶像) .

关于金牛犊（世界偶像）的简要说明。

[ðə; ði]['goʊldən] [æs] [wel] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd]['maɪdəs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
The golden ass well managed , and Midas restored to reason .
这 金的 屁股 出色地 管理 , 和 迈达斯 恢复 到 原因 .

金驴被妥善管理，迈达斯恢复了理智。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [rɑːd] , ['glaʊbɝ] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][ə'rɪdʒɪnəli][ʌv; əv]
Written by J . Rod , Glauber , and Jehior , the three principles or originall of
书面 经过 J . 杆 , 格劳伯 , 和 - , 这 三 原则 或者 原 的
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

由 J. Rod、Glauber 和 Jehior 撰写，是万物之三原则或起源。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . , ['eskwaɪə] , 8vo .
Published by W . C . , Esquire , 8vo .
已发布 经过 W . C . , 《时尚先生》 , 8vo .

由 WC, Esquire 出版，8 开本。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['kuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] , - .

Printed	**for**	**William**	**Cooper**	**,**	**at**	**the**	**Pellican**	**,**	**in**	**Little**	**Britain**	**,**	**1673**	**.**
打印	为了	威廉	库珀	,	在	这	-	,	在	小的	英国	,	-	.

1673 年，威廉·库珀在小不列颠的鹅鹕酒馆印刷。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [bʊks] , [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	**With**	**a**	**long**	**catalogue**	**of**	**chemical**	**books**	**,**	**in**	**three**	**parts**	**,**	**at**	**the**	**end**	**.**
"	和	一个	长的	目录	的	化学	图书	,	在	三	部分	,	在	这	结尾	.

"最后附有一长串化学书籍目录，分为三部分。"

[maɪ]['kɑːpi][hæz; həz] [tuː] ['taɪtəlz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ten] [smɔːl]

My	**copy**	**has**	**two**	**titles**	**,**	**the**	**first**	**being**	**an**	**engraved**	**one**	**,**	**with**	**ten**	**small**
我的	复制	有	二	标题	,	这	第一的	存在	一个	刻	一	,	和	十	小的

['sɜːrkl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

circles	**round**	**it**	**,**
界	圆形的	它	,

我的这本有两个书名，第一个是雕版印刷的，周围有十个小圆圈。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌhaiərəu'glifikəl] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]

containing	**hieroglyphical**	**figures**	**,**	**and**	**an**	**engraved**	**frontispiece**	**,**	**which**	**is**	**repeated**
包含	象形文字	数据	,	和	一个	刻	卷首插图	,	哪个	是	重复

[ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kʌts] .

in	**the**	**volume**	**,**	**with**	**some**	**other**	**cuts**	**.**
在	这	体积	,	和	一些	其他	削减	.

包含象形文字图案，以及一幅雕版插图，该插图在书中重复出现，并配有其他一些插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌn][tuː; tə]['rɑːbərt] [bɔɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

There	**are**	**two**	**dedications**	**,**	**one**	**to**	**Robert**	**Boyle**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**and**	**the**	**other**
那里	是	二	献词	,	一	到	罗伯特	博伊尔	,	先生	.	,	和	这	其他

[tuː; tə] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,

to	**Elias**	**Ashmole**	**,**
到	埃利亚斯	阿什莫尔	,

书中有两处题词，一处献给罗伯特·博伊尔先生，另一处献给伊莱亚斯·阿什莫尔。

[ɛs'kwɑɪər] . ; [bəuθ] [saɪnd] " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔːr] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

Esq	**.**	**;**	**both**	**signed**	**"**	**W**	**.**	**C**	**.**	**or**	**twice**	**five**	**hundred**	**,**
先生	.	;	两个都	签名	"	W	.	C	.	或者	两次	五	百	,

先生；两人均签名"WC 或两次五百，

" [wɪtʃ] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

"	**which**	**signature**	**is**	**repeated**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**book**	**.**
"	哪个	签名	是	重复	在	其他	部分	的	这	书	.

该签名在本书其他部分也有重复出现。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔːr] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] " ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**"**	**W**	**.**	**C**	**.**	**or**	**twice**	**five**	**hundred**	**"**	**?**
什么	是	这	意义	的	"	W	.	C	.	或者	两次	五	百	"	?

"WC 或两倍五百"是什么意思?

[tiː] . [ˌsiː'ɑːr] .

T	**.**	**CR**	**.**
T	.	CR	.

T. CR.

['brændən][ðə; ði]['dʒʌglər] . — [wer] [ɪz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]['brændən][ðə; ði]

Brandon	**the**	**Juggler**	**.**	**—**	**Where**	**is**	**any**	**information**	**to**	**be**	**obtained**	**of**	**Brandon**	**the**
布兰登	这	杂耍演员	.	—	在哪里	是	任何	信息	到	是	获得	的	布兰登	这

['dʒʌglər] ,

Juggler	**,**
杂耍演员	,

杂耍艺人布兰登——哪里可以获取到关于杂耍艺人布兰登的任何信息?

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ?
who lived in the reign of King Henry VIII . ?
WHO 居住地 在 这 在位 的 国王 亨利 八 . ?

谁生活在亨利八世统治时期?

[tiː] . [ˌsiː'ɑːr] .
T . CR .
T . CR .

T. CR.

[dʒə'koʊbəs] - ['sɪkjʊləs] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [ðɪs]
Jacobus Præfectus Siculus . — I have a beautiful copy of a poem by this
雅各布斯 - 西库鲁斯 . — 我 有 一个 美丽的 复制 的 一个 诗 经过 这
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

Jacobus Præfectus Siculus.—我有一本此人所作诗歌的精美版本，

[ɪn'taɪtld] [diː]['vɜːrboʊ] ['deɪˌi] ['kæntɪkə] .
entitled De Verbo DEI Cantica .
标题 德 动词 多元化、公平和包容性 坎蒂卡 .

题为《De Verbo DEI Cantica》。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] [iks'presiz] [ɪts] [deɪt] : " [niːpəli] , - .
The binding expresses its date : " Neapoli , 1537 .
这 结合 表达 它是 日期 : " 那不勒斯 , - .

装订处标明了日期："那不勒斯，1537 年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪltən][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['sɔŋz] ,
" It is not , I believe , the work which suggested to Milton his greater songs ,
" 它 是 不是 , 我 相信 , 这 工作 哪个 建议 到 米尔顿 他的 更大的 歌曲 ,

我认为，这并非启发弥尔顿创作其伟大歌曲的作品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][lɔːst][ænd; ənd] [riː'geɪnd] /
though it is a pretty complete outline of the Paradise Lost and Regained /
尽管 它 是 一个 漂亮的 完全的 大纲 的 这 天堂 丢失的 和 恢复 /
[wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
What is known about the author ,
什么 是 已知 关于 这 作者 ,

虽然它对《失乐园》和《复乐园》的梗概相当完整/关于作者的已知信息，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
or any other works of his ?
或者 任何 其他 作品 的 他的 ?

或者他的其他作品?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ðə; ði][wɜːrd] " ['æftər] " [ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪk] — ['kænənz][ʌv; əv] - . — [wʌn] .
The Word " after " in the Rubric — Canons of 1604 . — 1 .
这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 — 佳能 的 - . — 1 .

1604 年教规中的"之后"一词——1.

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ['eni][oʊld]
Can any of your correspondents who may have in their possession any old
能 任何 的 你的 通讯员 WHO 可能 有 在 他们的 拥有 任何 老的
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

你们的通信者中，有谁手头有古希腊文资料吗?

[ɔ:r] ['lætn] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] ,

or	Latin	,	or	other	versions	,	of	the	Book	of	Common	Prayer	,
或者	拉丁	, 或者		其他	版本	,	的	这	书	的	常见的	祷告	,

或拉丁文版或其他版本的《公祷书》,

['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rd]['æftər][ɪz] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]['ru:brɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

kindly	inform	me	how	the	word	after	is	rendered	in	the	rubrics	of	the	General
亲切地	通知	我	如何	这	单词	后	是	渲染	在	这	评分标准	的	这	一般的

[kən'feʃ(ə)n] ,

Confession	,
忏悔	,

请问《总信条》的规则中，"after"一词是如何翻译的?

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [kə'mju:niən] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Lord's	Prayer	in	the	Post	Communion	,	and	the	last	prayer	of	the
这	主场	祷告	在	这	邮政	圣餐	,	和	这	最后的	祷告	的	这

[ˌkɑ:mə'neɪʃn] ['sɜ:rvɪs] ?

Commination	Service	?
共同	服务	?

领圣餐后的《主祷文》和圣餐仪式的最后祷告?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][poʊst][ɔ:r] [sɪ'kʌndəm] ? [ˌtu:'tu:] .

Is	it	in	the	sense	of	post	or	secundum	?	2	.
是	它	在	这	感觉	的	邮政	或者	第二	?	2	.

是指后继的还是继发的? 2.

[wer] [kæn; kən] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] - ['ɪntu:]

Where	can	any	account	of	the	translation	of	the	Canons	of	1604	into
在哪里	能	任何	帐户	的	这	翻译	的	这	佳能	的	-	进入

['ɪŋglɪʃ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

English	be	found	?
英语	是	成立	?

哪里可以找到关于1604年教规翻译成英文的记载?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi]

It	is	apprehended	the	question	is	one	more	difficult	to	answer	than	might	be
它	是	被捕	这	问题	是	一	更多的	难的	到	回答	比	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

人们意识到这个问题比想象中更难回答。

[ti:] . [waɪ] .

T	.	Y	.
T	.	是	.

TY

[hɑ:rd][baɪ] . — [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hɪrbaɪ] ?

Hard	by	.	—	Is	not	hard	by	a	corruption	of	the	German	hierbei	?
难的	经过	.	—	是	不是	难的	经过	一个	腐败	的	这	德语	希尔贝	?

Hard by.—难道 hard by 不是德语 hierbei 的讹误吗?

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hɑ:rd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

I	know	no	other	similar	instance	of	the	word	hard	,	that	is	to	say	,
我	知道	不	其他	相似的	实例	的	这	单词	难的	,	那	是	到	说	,

我不知道还有其他类似使用"hard"这个词的例子，也就是说，

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [prɑ:k'sɪməti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['preʃər] [ɔ:r] [pər'su:t] .

as	signifying	proximity	,	without	the	conjoint	idea	of	pressure	or	pursuit	.
作为	表示	邻近	,	没有	这	联合	主意	的	压力	或者	追逐	.

表示接近，但不带有压力或追逐的含义。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['tɔməs] ['rɔdʒəz][ʌv; əv] - . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]

Thomas	Rogers	of	Horninger	.	—	Can	any	of	the	readers	of	your	valuable
托马斯	罗杰斯	的	-	.	一	能	任何	的	这	读者	的	你的	有价值的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌem 'i:] ,

publication	give	me	,
发布	给	我	,

霍宁格的托马斯·罗杰斯——请问贵刊的读者中是否有人能告诉我.....

[ɔ:r][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wʌn] ['tɔməs] ['rɔdʒəz] ,

or	put	me	in	the	way	of	obtaining	,	any	information	about	one	Thomas	Rogers	,
或者	放	我	在	这	方式	的	获得	,	任何	信息	关于	一	托马斯	罗杰斯	,

或者妨碍我获取任何关于托马斯·罗杰斯的信息，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - ,

who	was	in	some	way	connected	with	the	village	of	Horninger	or	Horringer	,
WHO	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	村庄	的	-	或者	-	,

与霍宁格村（Horninger 或 Horringer）有某种联系的人

[nɪr] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

near	Bury	St	.	Edmunds	,	was	author	of	a	work	on	the	Thirty	-	nine	Articles	,
靠近	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	,	曾是	作者	的	一个	工作	在	这	三十	-	九	文章	,

在伯里圣埃德蒙兹附近，他撰写了一部关于《三十九条信纲》的作品。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ?

and	died	in	the	year	1616	?
和	死亡	在	这	年	-	?

他于1616年去世?

[es] . [dʒi:] .

S	.	G	.
S	.	G	.

新加坡

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [kɑ:l] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Corpus	Christi	Col	.	,	Cambridge	.
语料库	克里斯蒂	上校	.	,	剑桥	.

剑桥基督圣体学院。

[ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] . — [θri:] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [θri:] , [tu:] ,

Armorial	Bearings	.	—	Three	barrulets	charged	with	six	church	bells	,	three	,	two	,
纹章	轴承	.	一	三	巴鲁莱特	带电	和	六	教会	铃铛	,	三	,	二	,

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

纹章图案——三个横条，分别绘有六个教堂钟，数量分别为三、二和一。

[ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spi:k] ['kɔ:ntrɪ] , [ɪn]['eksɪtər] [kə'θi:drəl] .

is	a	shield	occurring	in	the	Speke	Chauntry	,	in	Exeter	Cathedral	.
是	一个	盾	发生	在	这	斯皮克	教堂	,	在	埃克塞特	大教堂	.

这是埃克塞特大教堂斯皮克圣坛上的一个盾牌。

[kæn; kən] [ðɪs] [koʊt][bi:; bi] [ə'saɪnd] ?

Can	this	coat	be	assigned	?
能	这	外套	是	分配	?

这件外套可以分配给别人吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . **W** . **H** .
J . W . H .

JWH

['leɪdi] ['kɑːmptənz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . — [ɪn] ['bɪʃəp] ['gʊdˌmænz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Lady **Compton's** **Letter** **to** **her** **Husband** . **—** **In** **Bishop** **Goodman's** **Court** **of** **King**
女士 康普顿的 信 到 她 丈夫 . 一 在 主教 古德曼 法庭 的 国王
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
James **I** . ,
詹姆斯 我 . ,

康普顿夫人写给她丈夫的信——在詹姆斯一世国王古德曼主教的宫廷中

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][es] . ['bruːər] , [em] . [ə; eɪ] . (['vɑːl] .
edited **by** **John** **S** . **Brewer** , **M** . **A** . **(** **vol** .
编辑 经过 约翰 S . 酿酒师 , M . 一个 . (卷 .

由 John S. Brewer, MA 编辑（第 1 卷）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . .) , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kɑːmptən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['wɪljəm] [lɔːrd]
p . **127** . . **)** , **is** **a** **letter** **from** **Lady** **Compton** **to** **her** **husband** , **William** **Lord**
p . - . .) , 是 一个 信 从 女士 康普顿 到 她 丈夫 , 威廉 主
['kɑːmptən] ,
Compton ,
康普顿 ,

第 127 页.....)，是康普顿夫人写给她丈夫威廉·康普顿勋爵的一封信，

['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
afterwards **Earl** **of** **Northampton** , **written** **upon** **occasion** **of** **his** **coming**
然后 伯爵 的 北安普顿 , 书面 之上 场合 的 他的 未来
['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
into **possession** **of** **a** **large** **fortune** .
进入 拥有 的 一个 大的 财富 .

后来成为北安普顿伯爵，此文是为纪念他获得一大笔财富而作。

[ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][,veəriː'eiʃənz] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ɪn] ['naɪts] ['lʌndən] (
This **letter** , **with** **some** **important** **variations** , **is** **also** **given** **in** **Knight's** **London** **(**
这 信 , 和 一些 重要的 变体 , 是 还 给定 在 骑士的 伦敦 (
['vɑːl] .
vol .
卷 .

这封信，经过一些重要的修改，也收录在奈特的《伦敦》（第 1 卷）中。

[aɪ] . [piː] . - .) , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hjuːɪts] ['vɪzɪts][tuː; tə]
i . **p** . **324** . **)** , **and** , **if** **my** **memory** **does** **not** **deceive** **me** , **in** **Hewitt's** **Visits** **to**
我 . p . - .) , 和 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 在 休伊特的 访问 到
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz] .
Remarkable **Places** .
卓越 地点 .

ip 324.)，而且，如果我没记错的话，在休伊特的《游览非凡之地》中。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] .
This **letter** **is** **very** **curious** , **but** **I** **can** **hardly** **think** **it** **genuine** .
这 信 是 非常 好奇的 , 但 我 能 几乎 思考 它 真的 .

这封信很奇怪，但我很难相信它是真的。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ?

Can	any	of	your	correspondents	throw	any	light	on	the	matter	?
能	任何	的	你的	通讯员	扔	任何	光	在	这	事情	?

你们的记者中有人能对此事提供一些线索吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] - , [wen] ['mɪstər] . ['bruːɝz] [wɜːrk] [ə'pɪrd] ?

Was	it	printed	before	1839	,	when	Mr	.	Brewer's	work	appeared	?
曾是	它	打印	前	-	, 什么时候		先生	.	酿酒师的	工作	出现	?

它是否在布鲁尔先生的作品问世的 1839 年之前印刷?

[wer] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?

Where	is	the	original	,	or	supposed	original	,	to	be	seen	?
在哪里	是	这	原来的	, 或者		据称	原来的	,	到	是	已见	?

原件，或者说所谓的原件，在哪里可以看到?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'θentɪk] ?

Above	all	,	is	it	authentic	?
多于	全部	,	是	它	真正的	?

首先，它是真的吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] { - }

If	not	,	is	it	known	when	,	and	by	{	425	}
如果	不是	,	是	它	已知	什么时候	,	和	经过	{	-	}

如果不是，那么何时知道，以及通过{425}

[huːm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?

whom	,	and	under	what	circumstances	it	was	written	?
谁	,	和	在下面	什么	情况	它	曾是	书面	?

是谁写的? 在什么情况下写的?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	COOPER	.
C	.	H	.	库珀	.

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [noʊ'vembər] - . - .

Cambridge	,	November	15	.	1850	.
剑桥	,	十一月	-	.	-	.

剑桥，1850年11月15日。

- [wɜːrks] . — [ɪn][ə; eɪ] " [laɪf] [ʌv; əv][dʒiː] . [diː] . - , " [ɪn]['vɑːl] .

Romagnasi's	Works	.	—	In	a	"	Life	of	G	.	D	.	Romagnasi	,	"	in	vol	.
-	作品	.	—	在	一个	"	生活	的	G	.	D	.	-	,	"	在	卷	.

罗曼尼亚西的作品。——在《G.D.罗曼尼亚西传》中，第1卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[lɔː] [mæg] . ,

Law	Mag	.	,
法律	磁力	.	,

法律杂志，

[piː] . - . , ['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ,

p	.	340	.	,	after	enumerating	several	of	his	works	,	it	is	added	,
p	.	-	.	,	后	枚举	一些	的	他的	作品	,	它	是	额外	,

第340页，在列举了他的几部作品之后，又补充道:

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] , ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['edɪt] .

"	All	these	are	comprised	in	a	single	volume	,	Florentine	edit	.
"	全部	这些	是	包括	在	一个	单身的	体积	,	佛罗伦萨	编辑	.

"所有这些内容都收录在一本佛罗伦萨版的书中。"

[ʌv; əv] - .
of **1835** **.**
的 - .

1835年。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
" **I** **have** **in** **vain** **endeavoured** **to** **procure** **the** **work** **,**
" 我 有 在 徒劳 努力 到 采购 这 工作 ,

我曾多次尝试争取这份工作，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
and **have** **recently** **received** **an** **answer** **from** **the** **first** **book** **establishment** **in**
和 有 最近 已收到 一个 回答 从 这 第一的 书 建立 在
['flɔrəns] ,
Florence **,**
佛罗伦萨 ,

最近收到了佛罗伦萨第一家书店的回复，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] ['evər] [ə'pɪrd] ['i:ðər] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɔ:r] ['els,wer] .
to **the** **effect** **that** **no** **such** **edition** **ever** **appeared** **either** **at** **Florence** **or** **elsewhere** **.**
到 这 影响 那 不 这样的 版 曾经 出现 任何一个 在 佛罗伦萨 或者 别处 .

也就是说，无论是在佛罗伦萨还是其他地方，都从未出现过这样的版本。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ['æftər][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [mæg] . ,
This **is** **strange** **after** **the** **explicit** **statement** **in** **the** **Law** **Mag** **.** **,**
这 是 奇怪的 后 这 显式 陈述 在 这 法律 磁力 . ,

在《法律杂志》上明确发表声明之后，这种情况就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ju:sf(ə)l]
and **I** **shall** **be** **obliged** **to** **receive** **through** **the** **medium** **of** **your** **useful**
和 我 将 是 有义务 到 收到 通过 这 中等的 的 你的 有用
['peɪdʒɪz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['kwestʃən] .
pages **any** **information** **regarding** **the** **work** **in** **question** **.**
页面 任何 信息 关于 这 工作 在 问题 .

我将有义务通过你们提供的网页获取有关该项工作的任何信息。

[ef] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
F **.** **R** **.** **H** **.**
F . 拉 . H .

FRH

['krɪstəfər] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] . — [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
Christopher **Barker's** **Device** **.** **—** **I** **have** **often** **been** **puzzled** **to** **understand** **the**
克里斯托弗 巴克的 设备 . — 我 有 经常 到过 困惑 到 理解 这
[prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n] ['krɪstəfər] ['bɑrkərz] [dɪ'vaɪs] .
precise **meaning** **of** **the** **inscription** **on** **Christopher** **Barker's** **device** **.**
精确的 意义 的 这 题词 在 克里斯托弗 巴克的 设备 .

克里斯托弗·巴克的徽章——我一直很困惑，不明白克里斯托弗·巴克徽章上的铭文的确切含义。

['weðər] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ['ɪgnərəns] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Whether **this** **arises** **from** **my** **own** **ignorance** **,** **or** **from** **any** **essential** **difficulty** **in**
无论 这 出现 从 我的 自己的 无知 , 或者 从 任何 基本的 困难 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

这究竟是由于我的无知造成的，还是由于其中存在的根本性困难造成的，

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I **cannot** **tell** **;** **but** **I** **should** **be** **glad** **of** **an** **explanation** **.**
我 不能 告诉 ; 但 我 应该 是 高兴的 的 一个 解释 .

我无法判断；但我很想知道原因。

[aɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l] , " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
I copy from a folio edition of the Geneva Bible , " imprinted at London
我 复制 从 一个 对开本 版 的 这 日内瓦 圣经 , " 印记 在 伦敦
[baɪ] ['krɪstəfər] ['bɑːrkər] ,
by Christopher Barker ,
经过 克里斯托弗 巴克 ,

我抄录自日内瓦圣经的对开本，该圣经由克里斯托弗·巴克在伦敦印刷。

['prɪntər][tuː; tə][ðə; ði] - ['mædʒəsti] , - .
printer to the Queene's Majesty , 1578 .
打印机 到 这 - 威严 , - .

1578 年，女王陛下的御用印刷商。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjʊrəl] [kraʊn] ,
" The device consists of a boar's head rising from a mural crown ,
" 这 设备 由 的 一个 野猪的 头 上升 从 一个 壁画 王冠 ,

“该装置由一个从城墙状冠状结构中升起的野猪头组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði]
with a scroll proceeding from its mouth , and embracing a lamb in the
和 一个 滚动 进行中 从 它是 嘴 , 和 拥抱 一个 羊肉 在 这
['loʊɪst] [foʊld] .
lowest fold .
最低 折叠 .

它口中吐出一卷卷轴，最下面的褶皱里抱着一只羔羊。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [skroʊl][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The inscription on this scroll is as follows : —
这 题词 在 这 滚动 是 作为 跟随 : —

此卷轴上的铭文如下：—

" ['tiːgri] .
" Tigre .
" 老虎 .

“老虎。”

['riːoʊ] .
Reo .
里奥 .

里奥。

[ˌænɪ'mɑːliː] .
Animale .
动物 .

动物。

[del] .
Del .
德尔 .

德尔。

['ædəm] .
Adam .
亚当 .

亚当。

['vɛkiːoʊ] .
Vecchio .
老翁 .

老。

- .
Figliuolo .
- .

菲格利乌洛。

['mɜ˞:s] .
Merce .
默斯 .

默斯。

- .
L'Evangelio .
- .

福音。

['fættoʊ] .
Fatto .
法托 .

法托。

- .
N'Estat .
- .

N'Estat。

[ˌæg'nɛloʊ] .
Agnello .
阿涅洛 .

阿涅洛。

" [aɪ] ['ventʃər] [maɪ] [oʊn] [sə'luːʃ(ə)n] : — [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" I venture my own solution : — The tiger , the wicked animal , of the old
" 我 风险投资 我的 自己的 解决方案 : — 这 老虎 , 这 邪恶 动物 , 的 这 老的
['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

我提出自己的解释：——老虎，那邪恶的动物，是古亚当的象征，

['biːɪŋ] [meɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ə; eɪ][sʌn] , [ɪz] [hens] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læm] .
being made , thanks to the Gospel , a son , is hence become a lamb .
存在 制成 , 谢谢 到 这 福音 , 一个 儿子 , 是 因此 变得 一个 羊肉 .

因着福音，成为儿子，就成了羔羊。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] " [en iː][ɛ]['steɪtoʊ] .
" I presume N'Estat to be an abbreviation of " ne è stato .
" 我 怙 - 到 是 一个 缩写 的 " ne è 状态 .

“我认为 N'Estat 是“ne è stato”的缩写。

" ['eni] [kə'rekʃn] [ɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
" Any correction or illustration of this will oblige .
" 任何 更正 或者 插图 的 这 将要 必须 .

“如有任何更正或说明，敬请不吝赐教。”

[siː] . ['dʌbljuː] . ['bɪŋgəm] .
C . W . BINGHAM .
C . W . 宾厄姆 .

CW 宾厄姆。

['bɪŋəmz] ['mɛlkəm] , ['blændfɔrd] .
Bingham's Melcombe , Blandford .
宾厄姆的 梅尔科姆 , 布兰福德 .

宾厄姆的梅尔科姆，布兰福德。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES **.**
回复 .

回复。

['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .
LICENSING **OF** **BOOKS** **.**
许可 的 图书 .

图书授权。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 359 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第359页。）

[ɑːn][ðə; ði] 12th [noʊ'vembər] , [faɪv] & [sɪks] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] , - ,
On the 12th November , 5 & 6 Philip and Mary , 1558 ,
在 这 12th 十一月 , 5 & 6 菲利普 和 玛丽 , - ,

1558年11月12日，菲利普和玛丽五世及六世，

[ə; eɪ] [bɪl] " [ðæt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [prɪnt] ['eni] [bʊk] [ɔːr]['bæləd] , & [siː] . ,
a bill " That no man shall print any book or ballad , & c . ,
一个 账单 " 那 不 男人 将 打印 任何 书 或者 民谣 , & c . ,

一项法案规定："任何人不得印刷任何书籍或民谣等。"

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['mædʒɪstiz]['laɪs(ə)ns] ,
unless he be authorized thereunto by the king and queen's majesties licence ,
除非 他 是 授权 至于 经过 这 国王 和 女王的 陛下 执照 ,

除非获得国王和王后的特许，否则他不得这样做。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] [ɪŋglænd] ,
under the Great Seal of Englande ,
在下面 这 伟大的 海豹 的 英格兰 ,

在英格兰国玺下

" [wʌz; wəz] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
" was read for the first time in the House of Lords ,
" 曾是 读 为了 这 第一的 时间 在 这 房子 的 领主 ,

该法案首次在英国上议院宣读。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ə'gen] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] 14th .
where it was read again a second time on the 14th .
在哪里 它 曾是 读 再次 一个 第二 时间 在 这 14th .

14日，该法案再次被宣读。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pæs] ,
On the 16th it was read for the third time , but it did not pass ,
在 这 16th 它 曾是 读 为了 这 第三 时间 , 但 它 做过 不是 经过 ,

16日进行了第三次审议，但未获通过。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ; [fɔːr; fər] [kwiːn] ['meri] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]
and probably never reached the Commons ; for Queen Mary died on the
和 大概 绝不 达到 这 公共领域 ; 为了 女王 玛丽 死亡 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

而且很可能从未提交到下议院；因为玛丽女王第二天就去世了。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .
and thereby the Parliament was dissolved .
和 从而 这 议会 曾是 溶解 .

议会就此解散。

([lɔ:ds] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , [aɪ] . - , - .)
(Lords ' Journal , i . 539 , 540 .)
(领主 - 杂志 , 我 . - , - .)

（《上议院议事录》，第一卷，第539、540页。）

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王

[haʊ'evər] [dɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [haɪ] [prɪ'rɑ:gətɪv] [wʌt] [hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [baɪ]
however did by her high prerogative what her sister had sought to effect by
然而 做过 经过 她 高的 特权 什么 她 姐姐 有 寻求 到 影响 经过
['ledʒɪsleɪtɪv]['sæŋkʃ(ə)n] .
legislative sanction .
立法 制裁 .

然而，她凭借其崇高的特权，实现了她姐姐试图通过立法授权来实现的目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪn] , - ,
In the first year of her reign , 1559 ,
在 这 第一的 年 的 她 在位 , - ,

在她统治的第一年，即1559年，

[ʃi:; ʃi] ['ɪʃu:d] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪəti] :
she issued injunctions concerning both the clergy and the laity :
她 发布 禁令 有关 两个都 这 牧师 和 这 俗人 :

她对神职人员和平信徒都发布了禁令：

[ðə; ði] 51st [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] : —
the 51st Injunction was in the following terms : —
这 51st 禁令 曾是 在 这 下列的 条款 : —

第51项禁令内容如下：——

" ['aɪtəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ə'bju:s][ɪn][ðə; ði]['printərz][ʌv; əv] [bʊks] ,
" Item , because there is great abuse in the printers of books ,
" 物品 , 因为 那里 是 伟大的 虐待 在 这 打印机 的 图书 ,

“因为书籍印刷商存在严重的滥用行为，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌvətəsnəs] ['tʃi:fli] [rɪ'gɑ:rd][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [prɪnt] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][geɪn] ,
which for covetousness chiefly regard not what they print , so they may have gain ,
哪个 为了 贪婪 主要 看待 不是 什么 他们 打印 , 所以 他们 可能 有 获得 ,

他们出于贪婪，主要不关心自己刊登的内容，而是为了从中获利。

[wer'baɪ] [ə'raɪzɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər][baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'frʊtfəl] , [veɪn] , [ænd; ənd]
whereby ariseth the great disorder by publication of unfruitful , vain , and
由此 出现 这 伟大的 紊乱 经过 发布 的 毫无成果 , 徒劳 , 和
['ɪnfəməs] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ;
infamous books and papers ;
臭名昭著的 图书 和 文件 ;

因此，出版了大量无益、空洞、臭名昭著的书籍和报纸，造成了极大的混乱；

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti] ['streɪtli] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ,
the queen's majesty straitly chargeth and commandeth ,
这 女王的 威严 直截了当 收费 和 命令 ,

女王陛下严令下令，

[ðæt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][prɪnt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [bʊk] [ɔ:r]['peɪpər] ,
that no manner of person shall print any manner of book or paper ,
那 不 方式 的 人 将 打印 任何 方式 的 书 或者 纸 ,

任何人不得印刷任何类型的书籍或纸张。

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt] , ['neɪtʃər] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][soʊ'evər][ˌaɪ'ti:][bi:; bi] ,

of	what	sort	,	nature	,	or	in	what	language	soever	it	be	,
的	什么	种类	,	自然	,	或者	在	什么	语言	无论如何	它	是	,

无论是什么类型、性质，或者用什么语言，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi][fɜ:rst] ['laɪsnst] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][baɪ] [ɪk'spres] [wɜ:rdz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

except	the	same	be	first	licensed	by	Her	Majesty	by	express	words	in	writing	,
除了	这	相同的	是	第一的	获得许可的	经过	她	威严	经过	表达	字	在	写作	,

除非事先得到女王陛下的书面明确许可，

[ɔ:r][baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ;

or	by	six	of	her	privy	council	;
或者	经过	六	的	她	私处	理事会	;

或由她的六名枢密顾问组成；

[ɔ:r][bi:; bi] [pə'ru:zd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔ:k] ,

or	be	perused	and	licensed	by	the	Archbishops	of	Canterbury	and	York	,
或者	是	仔细阅读	和	获得许可的	经过	这	大主教们	的	坎特伯雷	和	约克	,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	Bishop	of	London	,
这	主教	的	伦敦	,

或由坎特伯雷大主教、约克大主教和伦敦主教审阅并颁发许可证，

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv][bəuθ][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	chancellors	of	both	universities	,	the	bishop	being	ordinary	,	and	the
这	校长	的	两个都	大学	,	这	主教	存在	普通的	,	和	这

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

archdeacon	also	of	the	place	,
副主教	还	的	这	地方	,

两所大学的校长，主教（兼任）以及当地的副主教，

[wer] ['eni] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɪntɪd] , [ɔ:r][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

where	any	such	shall	be	printed	,	or	by	two	of	them	,
在哪里	任何	这样的	将	是	打印	,	或者	经过	二	的	他们	,

凡印有此类字样之处，或其中两处，

[wer'ʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][wʌn] .

whereof	the	ordinary	of	the	place	to	be	always	one	.
其中	这	普通的	的	这	地方	到	是	总是	一	.

其中，该地的寻常之处始终如一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	that	the	names	of	such	,	as	shall	allow	the	same	,
和	那	这	姓名	的	这样的	,	作为	将	允许	这	相同的	,

并且，允许这样命名的人，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	added	in	the	end	of	every	such	work	,	for	a	testimony	of	the
到	是	额外	在	这	结尾	的	每一个	这样的	工作	,	为了	一个	见证	的	这

[ə'laʊəns] [ˌðer'ʌv] .

allowance	thereof	.
津贴	其中	.

应在每部此类作品的末尾添加，以证明已批准该作品。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] ['pæmflɪts] , [pleɪz] , [ænd; ənd]['bæləʊdz][bi:; bi]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]

And	because	many	pamphlets	,	plays	,	and	ballads	be	oftentimes
和	因为	许多	小册子	,	演出	,	和	民谣	是	经常

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

而且由于许多小册子、戏剧和民谣经常被印刷出版，

[wer'ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi][hæd; həd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:ðər] [hə'retɪk(ə)l] ,

wherein	regard	would	be	had	that	nothing	therein	should	be	either	heretical	,
其中	看待	会	是	有	那	没有什么	其中	应该	是	任何一个	异端	,

[sɪ'dɪʃəs] ,

seditious	,
煽动性的	,

其中应当注意，其中任何内容均不得包含异端邪说、煽动叛乱的内容。

[ɔ:r] [ʌn'si:mli] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [ɪrz] ;

or	unseemly	for	Christian	ears	;
或者	不体面的	为了	基督教	耳朵	;

或者说，对基督徒而言是不雅的；

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz] [kə'mændɪθ] [ðæt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['entərpraɪz] [tu:; tə]

Her	Majesty	likewise	commandeth	that	no	manner	of	person	shall	enterprise	to
她	威严	同样地	命令	那	不	方式	的	人	将	企业	到

[prɪnt] ['eni] [sʌtʃ] ,

print	any	such	,
打印	任何	这样的	,

女王陛下还下令，任何人不得擅自印刷此类内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['laɪsnst] [baɪ] [sʌtʃ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [kə'mɪʃənəz] , [ɔ:r]

except	the	same	be	to	him	licensed	by	such	Her	Majesty's	commissioners	,	or
除了	这	相同的	是	到	他	获得许可的	经过	这样的	她	陛下的	专员	,	或者

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

three	of	them	,
三	的	他们	,

除非获得女王陛下某位专员或其中三位专员的许可，否则

[æz; əz][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['daɪvərz]

as	be	appointed	in	the	city	of	London	to	hear	and	determine	divers
作为	是	任命	在	这	城市	的	伦敦	到	听到	和	决定	潜水员

['klɔ:zɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

clauses	ecclesiastical	,
条款	教会的	,

被任命在伦敦市审理和裁决各种教会条款，

['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['stætʃu:ts] [meɪd] [ðə; ði][læst] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər]

tending	to	the	execution	of	certain	statutes	made	the	last	parliament	for
倾向于	到	这	执行	的	肯定	法规	制成	这	最后的	议会	为了

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

uniformity	of	order	in	religion	.
均匀性	的	命令	在	宗教	.

倾向于执行某些法令，使得上届议会致力于宗教秩序的统一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔ:r] ['ʌtər] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:r]['pepərz] ,

And	if	any	shall	sell	or	utter	any	manner	of	books	or	papers	,
和	如果	任何	将	卖	或者	说出	任何	方式	的	图书	或者	文件	,

任何人若出售或传播任何种类的书籍或文件，

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['laɪsnst] [æz; əz][ɪz] [ə'bʌvˌsɜd] ,

being	not	licensed	as	is	abovesaid	,
存在	不是	获得许可的	作为	是	如上所述	,

如上文所述，由于未获得许可，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

that	the	same	party	shall	be	punished	by	order	of	the	said	commissioners	,
那	这	相同的	派对	将	是	受到惩罚	经过	命令	的	这	说	专员	,

同一方将根据上述专员的命令受到处罚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [miːt] .

as	to	the	quality	of	the	fault	shall	be	thought	meet	.
作为	到	这	质量	的	这	过错	将	是	想法	见面	.

至于故障的质量，应视为合格。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]['pɑːləsi] , [ɔːr] ['gʌvərnəns] ,

And	touching	all	other	books	of	matters	of	religion	,	or	policy	,	or	governance	,
和	接触	全部	其他	图书	的	事情	的	宗教	,	或者	政策	,	或者	治理	,

并涉及所有其他有关宗教、政治或治理方面的书籍，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] , ['iːðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['siːz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

that	have	been	printed	,	either	on	this	side	the	seas	,	or	on	the	other	side	,
那	有	到过	打印	,	任何一个	在	这	边	这	海域	,	或者	在	这	其他	边	,

那些已经印刷出来的，无论是在这边还是在那边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] ,

because	the	diversity	of	them	is	great	,
因为	这	多样性	的	他们	是	伟大的	,

因为它们的种类繁多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['niːdɪθ] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	there	needeth	good	consideration	to	be	had	of	the
和	那	那里	需要	好的	考虑	到	是	有	的	这

[pəˌtikju'læritiz] [ˌðer'ʌv] ,

particularities	thereof	,
特点	其中	,

因此，需要对其中的具体细节进行充分考虑。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Her	Majesty	referreth	the	prohibition	or	permission	thereof	to	the	order	,
她	威严	指	这	禁令	或者	允许	其中	到	这	命令	,

女王陛下将此事的禁止或允许交由法令决定。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sed] [kə'mɪʃənəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ]

which	her	said	commissioners	within	the	city	of	London	shall	take	and	notify
哪个	她	说	专员	之内	这	城市	的	伦敦	将	拿	和	通知

.

:

.

其在伦敦市内的上述专员应采取并通知。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['streɪtli]

According	to	the	which	,	Her	Majesty	straitly	chargeth
根据	到	这	哪个	,	她	威严	直截了当	收费

根据其中，女王陛下严厉指示

[ænd; ənd] [kə'mændɪθ] [ɔːl] ['mænər] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɔːdnz]

and	commandeth	all	manner	her	subjects	,	and	especially	the	wardens
和	命令	全部	方式	她	主题	,	和	尤其	这	狱警

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['steɪʃənəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

and	company	of	stationers	,	to	be	obedient	.
和	公司	的	文具店	,	到	是	听话	.

并命令她所有的臣民，特别是文具商的守卫和商会成员，都要服从。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːrdərz][duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] ['eni] [prə'feɪn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][wɜːrks][ɪn]

"	Provided	that	these	orders	do	not	extend	to	any	profane	authors	and	works	in
"	假如	那	这些	订单	做	不是	延长	到	任何	亵渎	作者	和	作品	在

['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

any	language	,
任何	语言	,

“但前提是这些命令不适用于任何语言的任何亵渎性作者和作品，

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['kɑ:mənli] [rɪ'si:vd] [ɔ:r] [ə'lɑʊd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]

that	have	been	heretofore	commonly	received	or	allowed	in	any	of	the	universities
那	有	到过	此前	通常	已收到	或者	允许	在	任何	的	这	大学

[ɔ:r] [skuːlz] ,

or	schools	,
或者	学校	,

此前在任何大学或学校中普遍接受或允许的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [baɪ] [gʊd] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	the	same	may	be	printed	,	and	used	as	by	good	order	they	were
但	这	相同的	可能	是	打印	,	和	用过的	作为	经过	好的	命令	他们	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

但同样的内容也可以印刷出来，并像他们以往习惯的那样使用。

" — - [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['æn(ə)lz] , [aɪ] . - .

"	—	Cardswell's	Documentary	Annals	,	i	.	229	.
"	—	-	记录	志	,	我	.	-	.

"——卡兹韦尔纪录片编年史，第一卷，第229页。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

This	injunction	was	,	I	take	it	,	the	origin	of	the	licensing	of	the	press
这	禁令	曾是	,	我	拿	它	,	这	起源	的	这	许可	的	这	按

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	this	country	.
的	这	国家	.

我认为，这项禁令就是我国新闻出版许可制度的起源。

[ɑ:n][ðə; ði] 23d [dʒu:n] , - [ɪ'lɪz] . - ([nɑ:t] - , [æz; əz][ɪn] [straɪp]) , { - }

On	the	23d	June	,	28	Eliz	.	1586	(	not	1585	,	as	in	Strype	)	,	{	426	}
在	这	23d	六月	,	-	伊丽莎白	.	-	(	不是	-	,	作为	在	条纹	)	,	{	-	}

1586年6月23日，伊丽莎白一世统治时期28年（不是1585年，如斯特赖普所写），{426}

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['tʃeɪmbər]

Archbishop	Whitgift	and	the	Lords	of	the	Privy	Council	in	the	Star	Chamber
大主教	惠特吉夫特	和	这	领主	的	这	私处	理事会	在	这	星星	商会

[meɪd] [ru:lz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'dresɪŋ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn] ['prɪntɪŋ] .

made	rules	and	ordinances	for	redressing	abuses	in	printing	.
制成	规则	和	法令	为了	补救	滥用	在	印刷	.

惠特吉夫特大主教和枢密院星室法庭的法官们制定了规则和条例，以纠正印刷业中的滥用行为。

[noʊ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑʊd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ([ɪk'sept] [wʌn]

No	printing	-	press	was	to	be	allowed	elsewhere	than	in	London	(	except	one
不	印刷	-	按	曾是	到	是	允许	别处	比	在	伦敦	(	除了	一

[ɪn] [i:tʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]) ;

in	each	University	)	;
在	每个	大学	)	;

除伦敦以外，其他地方不得设立印刷厂（每所大学除外）；

[ænd; ənd][noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl][fɜ:rst] [si:n] [ænd; ənd] [pə'ru:zd] [baɪ][ðə; ði]

and	no	book	was	to	be	printed	until	first	seen	and	perused	by	the
和	不	书	曾是	到	是	打印	直到	第一的	已见	和	仔细阅读	经过	这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɔ:r] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Archbishop	of	Canterbury	or	Bishop	of	London	;
大主教	的	坎特伯雷	或者	主教	的	伦敦	;

任何书籍都必须先经过坎特伯雷大主教或伦敦主教的审阅和阅读后才能印刷；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prɪntər] , [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	exception	in	favour	of	the	queen's	printer	,	and	books	of	the
和	一个	例外	在	偏爱	的	这	女王的	打印机	,	和	图书	的	这

['kɑ:mən] [lɔ:] ,

common	law	,
常见的	法律	,

但女王御用印刷商和普通法书籍除外。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] [tʃi:f] ['bærən] , [ɔ:r][wʌn]

which	were	to	be	allowed	by	the	Chief	Justices	and	Chief	Baron	,	or	one
哪个	是	到	是	允许	经过	这	首席	法官们	和	首席	男爵	,	或者	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这些都需要首席大法官和首席男爵，或者其中一人批准。

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ʌn'laɪsnst] [bʊks] [ænd; ənd]

Extensive	and	arbitrary	powers	of	search	for	unlicensed	books	and
广泛的	和	随意的	权力	的	搜索	为了	无证	图书	和

['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .

presses	were	also	given	to	the	wardens	of	the	Stationers	'	Company	.
出版社	是	还	给定	到	这	狱警	的	这	文具店	-	公司	.

文具商公会的监管人员也被赋予了广泛的、任意的权力，可以搜查未经许可的书籍和印刷厂。

(- [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , - . ;

(	Strype's	Life	of	Archbishop	Whitgift	,	222	.	;
(	-	生活	的	大主教	惠特吉夫特	,	-	.	;

（斯特赖普所著《惠特吉夫特大主教传》，第222页）

['rekərdz] , [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .)

Records	,	No	.	XXIV	.	)
记录	,	不	.	二十四	.	)

记录，第 XXIV 号。）

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , - ,

On	the	1st	July	,	1637	,
在	这	1st	七月	,	-	,

1637年7月1日，

[ə'nʌðər] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][stɑ:r] ['tʃeɪmbər]

another	decree	of	a	similar	character	was	made	by	the	Court	of	Star	Chamber
其他	法令	的	一个	相似的	特点	曾是	制成	经过	这	法庭	的	星星	商会

.

:

.

星室法庭也作出了类似的法令。

(- [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , [pɑ:rt] [i:] . [pi:] . - .)

(	Rushworth's	Historical	Collections	,	Part	ii	.	p	.	450	.	)
(	-	历史	收藏	,	部分	二、	.	p	.	-	.	)

（拉什沃思历史文集，第二部分，第450页。）

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði][stɑ:r] ['tʃeɪmbər] ,

The	Long	Parliament	,	although	it	dissolved	the	Star	Chamber	,
这	长的	议会	,	虽然	它	溶解	这	星星	商会	,

虽然长期议会解散了星室法庭，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuːz] [æz; əz]
seems **to** **have** **had** **no** **more** **enlightened** **views** **as**
似乎 到 有 有 不 更多的 开明 浏览 作为
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːr]
respects **the** **freedom** **of** **the** **press** **than** **Queen** **Elizabeth** **or**
尊重 这 自由 的 这 按 比 女王 伊丽莎白 或者
[ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] [lɔːd] ;
the **Archbishops** **Whitgift** **and** **Laud** **;**
这 大主教们 惠特吉夫特 和 赞美 ;

在新闻自由方面，他的观点似乎并不比伊丽莎白女王或惠特吉夫特大主教和劳德大主教更开明；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 14th [dʒuːn] , - ,
for **on** **the** **14th** **June** **,** **1643** **,**
为了 在 这 14th 六月 , - ,

1643年6月14日，

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrdər][ɔːr]
the **two** **Houses** **made** **an** **ordinance** **prohibiting** **the** **printing** **of** **any** **order** **or**
这 二 房屋 制成 一个 条例 禁止 这 印刷 的 任何 命令 或者
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] ,
declaration **of** **either** **House** **,**
宣言 的 任何一个 房子 ,

两院制定了一项法令，禁止印刷任何一院的任何命令或声明。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ] ['haʊzɪz] ; [ɔːr][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɔːr] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] ,
without **order** **of** **one** **or** **both** **Houses** **;** **or** **the** **printing** **or** **sale** **of** **any** **book** **,**
没有 命令 的 一 或者 两个都 房屋 ; 或者 这 印刷 或者 销售 的 任何 书 ,

未经两院之一或两院命令；或印刷或销售任何书籍，

['pæmflət] , [ɔːr]['peɪpər] ,
pamphlet **,** **or** **paper** **,**
小册子 , 或者 纸 ,

小册子，或纸张，

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] ['ʌndər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz]
unless **the** **same** **were** **approved** **and** **licensed** **under** **the** **hands** **of** **such** **persons**
除非 这 相同的 是 得到正式认可的 和 获得许可的 在下面 这 双手 的 这样的 人
[æz; əz][bəuθ][ɔːr] ['iːðər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['laɪsənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
as **both** **or** **either** **House** **should** **appoint** **for** **licensing** **the** **same** **.**
作为 两个都 或者 任何一个 房子 应该 委 为了 许可 这 相同的 .

除非经两院或其中一院指定的人员批准和颁发许可证。

([ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .)
(Parliamentary History , xii . 298 .)
(议会 历史 , 十二 . - .)

（《议会史》，第十二卷，第298页。）

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsər] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['niːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
The **names** **of** **the** **licensers** **appointed** **are** **given** **in** **Neal's** **History** **of** **the**
这 姓名 的 这 许可方 任命 是 给定 在 尼尔氏 历史 的 这
[p'jʊərɪtənz] ([ed] . - ,
Puritans **(** **ed** **.** **1837** **,**
清教徒 (编辑 . - ,

尼尔的《清教徒史》（1837 年版）中列出了被任命的许可证持有者的姓名。

[iː] . - .) .
ii **.** **205** **.** **)** **.**
二、 . - .) .

ii. 205.)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] - ,
It **was** **this** **ordinance** **which** **occasioned** **the** **publication** **,** **in** **or** **about** **1644** **,**
它 曾是 这 条例 哪个 引发 这 发布 , 在 或者 关于 - ,

正是这项法令导致了大约在1644年出版的该法令。

[ʌv; əv] ['mɪltənz] [moʊst]['noʊb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ɪn'taɪtld]
of **Milton's** **most** **noble** **defence** **of** **the** **liberty** **of** **the** **press** **,** **entitled**
的 米尔顿的 最多 高贵 防御 的 这 自由 的 这 按 , 标题
[ˌæriɔpə'dʒitikə] ;
Areopagitica **;**
《出版自由》 ;

弥尔顿最崇高的捍卫出版自由的著作，题为《论出版自由》;

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ʌn'laɪsnst] ['prɪntɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]
a **Speech** **for** **the** **Liberty** **of** **unlicensed** **Printing** **,** **To** **the** **Parliament** **of**
一个 演讲 为了 这 自由 的 无证 印刷 , 到 这 议会 的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

为无证印刷自由而作的演讲，致英国议会。

['æftər] ['setɪŋ] [aʊt]['sɜːrt(ə)n][ɪ'tæliən][ˌɪmprɪ'mɑːtərz] , [hiː; hi][ri'maːks] :
After **setting** **out** **certain** **Italian** **imprimaturs** **,** **he** **remarks** **:**
后 环境 出去 肯定 意大利语 印章 , 他 评论 :

在列出一些意大利的印章后，他评论道:

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'spɑːnsəˌriːz] ,
" **These** **are** **the** **pretty** **responsories** **,**
" 这些 是 这 漂亮的 责任 ,

"这些是漂亮的责任，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr] [æn'tɪfəni] [ðæt] [soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['aʊər; ɑːr] ['prelits] [ænd; ənd]
these **are** **the** **dear** **antiphonies** **that** **so** **bewitched** **of** **late** **our** **prelates** **and**
这些 是 这 亲爱的 对唱 那 所以 着迷 的 晚的 我们的 主教们 和
[ðer; ðər] [t'ʃæplɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːdli]['ekoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [bɪ'sɑːtɪd] ,
their **chaplains** **with** **the** **godly** **echo** **they** **made** **and** **besotted** **,**
他们的 随军牧师 和 这 敬虔的 回声 他们 制成 和 着迷 ,

这些优美的对唱圣歌，近来以其神圣的回响深深迷惑了我们的主教和他们的牧师们，使他们如痴如醉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːrdli][ˌɪmprɪ'mɑːtər] , [wʌn][frʌm; frəm] ['læmbəθ] [haʊs] ,
as **to** **the** **gay** **imitation** **of** **a** **lordly** **imprimatur** **,** **one** **from** **Lambeth** **House** **,**
作为 到 这 同性恋 模仿 的 一个 尊贵的 印章 , 一 从 兰贝斯 房子 ,

至于对兰贝斯府贵族印章的滑稽模仿，

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['pɔlz] ; [soʊ] ['eɪpɪʃli] ['roʊməˌnaɪzɪŋ] ,
another **from** **the** **west** **end** **of** **Paul's** **;** **so** **apishly** **romanising** **,**
其他 从 这 西方 结尾 的 保罗的 ; 所以 尖酸刻薄地 罗马化 ,

另一个来自保罗教堂西端；如此滑稽地罗马化，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [stɪl] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] ['lætn] ,
that **the** **word** **of** **command** **still** **was** **set** **down** **in** **Latin** **,**
那 这 单词 的 命令 仍然 曾是 放 向下 在 拉丁 ,

命令的措辞仍然用拉丁文写下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [grə'mætɪkl] [pen] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kæst][noʊ][ɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['lætn] ;
as **if** **the** **learned** **grammatical** **pen** **that** **wrote** **it** **would** **cast** **no** **ink** **without** **Latin** **;**
作为 如果 这 学习 语法 笔 那 写道 它 会 投掷 不 墨水 没有 拉丁 ;

仿佛写出这段文字的博学语法之笔，如果没有拉丁文，就无法写出任何文字;

[ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
or **,** **perhaps** **,** **as** **they** **thought** **,**
或者 , 也许 , 作为 他们 想法 ,

或者，也许，正如他们所想的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['vʌlgər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pjʊr] [kən'siːt] [ʌv; əv][æn; ən]

because	no	vulgar	tongue	was	worthy	to	express	the	pure	conceit	of	an
因为	不	庸俗	舌头	曾是	值得	到	表达	这	纯的	自负	的	一个

[ˌɪmprɪ'mɑːtər] ;

imprimatur	;
印章	;

因为任何庸俗的语言都配不上表达"印章"这一纯粹的崇高概念；

[bʌt; bət]['ræðər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	rather	,	as	I	hope	,	for	that	our	English	,
但	相当	,	作为	我	希望	,	为了	那	我们的	英语	,

但我希望，这能使我们的英语.....

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][men]['evər] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	language	of	men	ever	famous	and	foremost	in	the	achievements	of	liberty	,
这	语言	的	男人	曾经	著名的	和	首先	在	这	成就	的	自由	,

这是那些在争取自由的道路上永远享有盛名、走在最前列的人们的语言。

[wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd]['sɜːrv(ə)l] ['letərz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [spel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dikteitəri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

will	not	easily	find	servile	letters	enow	to	spell	such	a	dictatory	presumption
将要	不是	容易地	寻找	奴性的	信件	足够	到	拼写	这样的	一个	独裁的	假定

['iŋgliʃ] .

englished	.
英文	.

很难找到足够流畅的字母来拼写出如此专断的傲慢的英文。

" [ɑːn][ðə; ði] 28th [sep'tembər] , - , [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [pæst] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

"	On	the	28th	September	,	1647	,	the	Lords	and	Commons	passed	a	still	more
"	在	这	28th	九月	,	-	,	这	领主	和	公共领域	通过了	一个	仍然	更多的

[sɪ'vɪr] ['ɔːrdɪnəns] ,

severe	ordinance	,
严重	条例	,

1647年9月28日，上议院和下议院通过了一项更为严厉的法令，

[wɪtʃ] [ɪm'poʊzd][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ɑːn][ɔːl]['pɝːsənz] ['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] , ['selɪŋ] , [ɔːr]

which	imposed	pains	and	penalties	on	all	persons	printing	,	publishing	,	selling	,	or
哪个	强加	疼痛	和	处罚	在	全部	人	印刷	,	出版	,	销售	,	或者

['ʌtərɪŋ] ['eni] [bʊk] ,

uttering	any	book	,
发出声音	任何	书	,

该法案对所有印刷、出版、销售或传播任何书籍的人处以惩罚和处罚，

['pæmflət] , ['triːtɪs] , ['bæləd] , ['laɪb(ə)l] , [ɔːr] [ʃiːt] [ʌv; əv] [nuːz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][bəuθ]

pamphlet	,	treatise	,	ballad	,	libel	,	or	sheet	of	news	,	without	the	licence	of	both
小册子	,	论文	,	民谣	,	诽谤	,	或者	床单	的	消息	,	没有	这	执照	的	两个都

,

,
,

未经许可，不得以任何形式传播小册子、论文、民谣、诽谤性文章或新闻简报。

[ɔːr] ['iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

or	either	House	of	Parliament	,
或者	任何一个	房子	的	议会	,

或议会两院中的任何一院，

[ɔːr] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌðerʌn'tuː] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][wʌn][ɔːr][bəuθ] ['haʊzɪz] .

or	such	persons	as	should	be	thereunto	authorised	by	one	or	both	Houses	.
或者	这样的	人	作为	应该	是	至于	授权	经过	一	或者	两个都	房屋	.

或经一院或两院授权的人员。

[əˈfendɪŋ] ['hɔ:kər] , ['pedlər] , [ænd; ənd]['bæləd] - [tʃæpɝz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [æz; əz]

Offending	hawkers	,	pedlars	,	and	ballad	-	chappers	were	to	be	whipped	as
犯罪	小贩	,	小贩	,	和	民谣	-	查珀斯	是	到	是	鞭打	作为

['kɑ:mən] [roʊgz] .

common	rogues	.
常见的	流氓	.

违抗命令的小贩、流动商贩和吟游诗人将被像普通流氓一样鞭打。

([ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɛks'vi:'aɪ] . - .)

(	Parliamentary	History	,	xvi	.	309	.	)
(	议会	历史	,	十六	.	-	.	)

（《议会史》，第十六卷，第309页。）

[wi:; wi][get][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	get	some	insight	into	the	probable	cause	of	this	ordinance	from	a
我们	得到	一些	洞察力	进入	这	可能	原因	的	这	条例	从	一个

['letər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['fɛəfæks][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

letter	of	Sir	Thomas	Fairfax	to	the	Earl	of	Manchester	,
信	的	先生	托马斯	费尔法克斯	到	这	伯爵	的	曼彻斯特	,

从托马斯·费尔法克斯爵士写给曼彻斯特伯爵的一封信中，我们可以了解到这项法令的可能原因。

['deɪtɪd] " ['pʌtni] , 20th [sept] . , - .

dated	"	Putney	,	20th	Sept	.	,	1647	.
日期	"	普特尼	,	20th	九月	.	,	-	.

日期为“普特尼，1647 年 9 月 20 日”。

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['pæmflɪts] , ['veri] ['skændələs] [ænd; ənd][ə'bju:sɪv] , [tu:; tə]

"	He	complains	of	some	printed	pamphlets	,	very	scandalous	and	abusive	,	to
"	他	抱怨	的	一些	打印	小册子	,	非常	丑闻	和	虐待	,	到

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

the	army	in	particular	,
这	军队	在	特别的	,

“他抱怨说，一些印刷的小册子内容非常诽谤和辱骂军队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ði:z] ,

and	the	whole	kingdom	in	general	;	and	expresses	his	desire	that	these	,
和	这	所有的	王国	在	一般的	;	和	表达	他的	欲望	那	这些	,

以及整个王国；并表达了他希望这些……的愿望，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] , [maɪt] [bi:; bi] [sə'prest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	all	of	the	like	nature	,	might	be	suppressed	for	the	future	.
和	全部	的	这	喜欢	自然	,	可能	是	被抑制	为了	这	未来	.

以及所有类似性质的事物，未来都可能遭到压制。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi:; hi]

In	order	,	however	,	to	satisfy	the	kingdom's	expectation	for	intelligence	,	he
在	命令	,	然而	,	到	满足	这	王国的	期待	为了	智力	,	他

[əd'vaiziz] [ðæt] ,

advises	that	,
建议	那	,

然而，为了满足王国对情报的期望，他建议：

[tɪl] [ə; eɪ][fɜ:rm] [pi:s] [bi:; bi] ['setld] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃi:ts] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm]

till	a	firm	peace	be	settled	,	two	or	three	sheets	might	be	permitted	to	come
直到	一个	公司	和平	是	定居	,	二	或者	三	纸张	可能	是	允许	到	来

[aʊt] ['wi:kli] ,

out	weekly	,
出去	每周	,

在彻底和平到来之前，每周或许可以允许出版两三份报纸。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪsnst] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mæbət] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɪm'self]

which	might	be	licensed	;	and	as	Mr	.	Mabbott	had	approved	himself
哪个	可能	是	获得许可的	;	和	作为	先生	.	马博特	有	得到正式认可的	他自己

['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['laɪsənsɪŋ] ,

faithful	in	that	service	of	licensing	,
忠实	在	那	服务	的	许可	,

可能获得许可；而且由于马博特先生已证明自己在颁发许可证方面忠诚可靠，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	likewise	in	the	service	of	the	House	and	the	army	,
和	同样地	在	这	服务	的	这	房子	和	这	军队	,

同样地，在为议会和军队服务时也是如此。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [pleɪs] [ʌv; əv]['laɪsənsər] .

he	requested	that	he	might	be	continued	in	the	said	place	of	licenser	.
他	请求	那	他	可能	是	持续	在	这	说	地方	的	许可方	.

他请求继续担任上述许可人职位。

([lɔːds] - ['dʒɜːnəlz] , [ˌaɪ'ɛks] . - .)

(	Lords	'	Journals	,	ix	.	457	.	)
(	领主	-	期刊	,	九	.	-	.	)

（《上议院议事录》，第九卷，第457页。）

['gɪlbərt] ['mæbət] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] ['laɪsənsər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wiːkli] ['pepərz][æz; əz]

Gilbert	Mabbott	was	accordingly	appointed	licenser	of	such	weekly	papers	as
吉尔伯特	马博特	曾是	因此	任命	许可方	的	这样的	每周	文件	作为

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] ,

should	be	printed	,
应该	是	打印	,

因此，吉尔伯特·马博特被任命为该类周报的印刷许可证持有人。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] 22nd [meɪ] , - .

but	resigned	the	situation	22nd	May	,	1649	.
但	辞职	这	情况	22nd	可能	,	-	.

但他于 1649 年 5 月 22 日辞去了职务。

(['kɑːmənz] - ['dʒɜːnəlz] , ['vaɪ, 'viː] . - .)

(	Commons	'	Journals	,	vi	.	214	.	)
(	公共领域	-	期刊	,	六	.	-	.	)

（下议院议事录，第六卷，第214页。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] ['elsˌwer]

It	seems	he	had	conscientious	objections	to	the	service	,	for	elsewhere
它	似乎	他	有	尽责的	反对意见	到	这	服务	,	为了	别处

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

it	is	recorded	,
它	是	记录	,

看来他出于良心拒服兵役，因为其他地方也有记载。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , " [ə'pɑːn]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['riːz(ə)nz] [ə'genst] ['laɪsənsɪŋ]

under	the	same	date	,	"	Upon	Mr	.	Mabbott's	desire	and	reasons	against	licensing
在下面	这	相同的	日期	,	"	之上	先生	.	-	欲望	和	原因	反对	许可

[ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,

of	books	to	be	printed	,
的	图书	到	是	打印	,

在同一日期，"鉴于马博特先生反对授权印刷书籍的意愿和理由，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ʌv; əv] [ðæt] .

he	was	discharged	of	that	imployment	.
他	曾是	出院	的	那	实施	.

他被解除了那项职务。

" (- [mə'mɔriːəlz] , - .)
" (Whitelock's Memorials , 389 .)
" (- 纪念碑 , - .)

（《惠特洛克纪念录》，第389页。）

[ɑːn][ðə; ði] 20th [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz] [pæst] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrdɪnəns] [prə'hibitɪŋ]
On the 20th September , 1649 , was passed a parliamentary ordinance prohibiting
在 这 20th 九月 , - , 曾是 通过了 一个 议会 条例 禁止
['prɪntɪŋ] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,
printing elsewhere than in London ,
印刷 别处 比 在 伦敦 ,

1649年9月20日，议会通过一项法令，禁止在伦敦以外的地区印刷书籍。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [jɔːk] , [ænd; ənd] ['fɪnzbərɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
the two Universities , York , and Finsbury , without the licence of the Council
这 二 大学 , 约克 , 和 芬斯伯里 , 没有 这 执照 的 这 理事会
[ʌv; əv] [steɪt] (- ['ɔrdənənsɪz] ,
of State (Scobell's Ordinances ,
的 状态 (- 法令 ,

约克大学和芬斯伯里大学未经国务委员会许可而成立（斯科贝尔法令，

[pɑːrt] [iː] . - .) ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th ['dʒænjueri] , - - [θriː] ,
Part ii . 90 .) ; and on the 7th January , 1652 - 3 ,
部分 二、 . - .) ; 和 在 这 7th 一月 , - - 3 ,

第二部分，第90页）；以及1652年1月7日，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [pæst] [ə'nʌðər] ['ɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'laɪsnst] [ænd; ənd]
the Parliament passed another ordinance for the suppression of unlicensed and
这 议会 通过了 其他 条例 为了 这 抑制 的 无证 和
['skændələs] [bʊks] .
scandalous books .
丑闻 图书 .

议会通过了另一项法令，以查禁未经许可和有伤风化的书籍。

(- ['ɔrdənənsɪz] , [pɑːrt] [iː] . - .)
(Scobell's Ordinances , Part ii . 231 .)
(- 法令 , 部分 二、 . - .)

（斯科贝尔法令，第二部分，第231条。）

[ɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːds] ,
In 1661 a bill for the regulation of printing passed the Lords ,
在 - 一个 账单 为了 这 规定 的 印刷 通过了 这 领主 ,

1661年，一项关于规范印刷的法案在英国上议院获得通过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ['hævɪŋ] [in'səːtid]
but was rejected by the Commons on account of the peers having inserted
但 曾是 拒绝 经过 这 公共领域 在 帐户 的 这 同龄人 拥有 插入
[ə; eɪ] [klɔːz] [ig'zemptɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [sɜːrtʃ] ;
a clause exempting their own houses from search ;
一个 条款 豁免 他们的 自己的 房屋 从 搜索 ;

但由于上议院议员在法案中加入了一项条款，豁免他们自己的住所接受搜查，因此该法案被下议院否决。

[bʌt; bət][ɪn] - [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði]['stætʃuːt] - & - [kɑːr] .
but in 1662 was passed the statute 13 & 14 Car .
但 在 - 曾是 通过了 这 法令 - & - 车 .

但 1662 年通过了第 13 和 14 号法令。

[iː] .
II .
二 .

二、

[siː] . - . , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [lɔː] [bʊks] [baɪ]

c	.	33	.	,	which	required	all	books	to	be	licensed	as	follows	:	—	Law	books	by
c	.	-	.	,	哪个	必需的	全部	图书	到	是	获得许可的	作为	跟随	:	—	法律	图书	经过

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

the	Lord	Chancellor	,
这	主	校长	,

第33条规定，所有书籍均须按以下方式获得许可：——大法官所著的法律书籍，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ɔːr] [tʃiːf] ['bærən] ; [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [steɪt] ,

or	one	of	the	Chief	Justices	,	or	Chief	Baron	;	books	of	history	and	state	,
或者	一	的	这	首席	法官们	,	或者	首席	男爵	;	图书	的	历史	和	状态	,

或首席大法官之一，或首席大法官；历史和国家书籍，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ; [ʌv; əv] ['herəldri] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

by	one	of	the	Secretaries	of	State	;	of	heraldry	,	by	the	Earl	Marshal	,
经过	一	的	这	秘书	的	状态	;	的	纹章学	,	经过	这	伯爵	元帅	,

由国务大臣之一签署；纹章方面，由伯爵元帅签署。

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ; [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , ['fɪzɪk] , [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ʌðər]

or	the	King	-	at	-	Arms	;	of	divinity	,	physic	,	philosophy	,	or	whatsoever	other
或者	这	国王	-	在	-	武器	;	的	神	,	物理学	,	哲学	,	或者	任何	其他

['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt] ,

science	or	art	,
科学	或者	艺术	,

或称武士王；或称神学、医学、哲学或其他任何科学或艺术领域的武士。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [ɔːr] [ɪf] ['prɪntɪd] [æt; ət]

by	the	Archbishop	of	Canterbury	or	the	Bishop	of	London	:	or	if	printed	at
经过	这	大主教	的	坎特伯雷	或者	这	主教	的	伦敦	:	或者	如果	打印	在

['iːðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

either	University	,
任何一个	大学	,

由坎特伯雷大主教或伦敦主教印制：或由上述两所大学印刷。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] [ˌðer'ʌv] .

by	the	chancellor	thereof	.
经过	这	校长	其中	.

由该院院长签署。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mæstər]['printərz] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['printərz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	number	of	master	printers	(	exclusive	of	the	king's	printers	and	the
这	数字	的	掌握	打印机	(	独家的	的	这	国王的	打印机	和	这

['printərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]) [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['twenti] ,

printers	of	the	Universities	)	was	to	be	reduced	to	twenty	,
打印机	的	这	大学	)	曾是	到	是	减少	到	二十	,

印刷大师的人数（不包括国王的印刷工和大学的印刷工）将减少到二十人。

[ænd; ənd] [ðen] ['veɪkənsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

and	then	vacancies	were	to	be	filled	up	by	the	Archbishop	of	Canterbury
和	然后	空缺职位	是	到	是	已填	向上	经过	这	大主教	的	坎特伯雷

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	Bishop	of	London	,
和	主教	的	伦敦	,

然后，空缺职位将由坎特伯雷大主教和伦敦主教填补。

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,

and	printing	was	not	to	be	allowed	elsewhere	than	in	London	,
和	印刷	曾是	不是	到	是	允许	别处	比	在	伦敦	,

印刷活动只允许在伦敦进行。

[jɔːk] ([wer] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɔːl] [bʊks]) , { - }

York	**(**	**where**	**the**	**Archbishop**	**of**	**York**	**was**	**to**	**license**	**all**	**books**	**)**	**,**	**{**	**427**	**}**
约克	(	在哪里	这	大主教	的	约克	曾是	到	执照	全部	图书	)	,	{	-	}

约克（所有书籍均由约克大主教颁发许可证）{427}

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

and	**the**	**two**	**Universities**	**.**
和	这	二	大学	.

以及这两所大学。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] 10th [dʒuːn] , - .

This	**Act**	**was**	**to**	**continue**	**for**	**two**	**years**	**,**	**from**	**10th**	**June**	**,**	**1662**	**.**
这	行为	曾是	到	继续	为了	二	年	,	从	10th	六月	,	-	.

该法案自 1662 年 6 月 10 日起生效，有效期为两年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [baɪ][ðə; ði] - [kɑːr] .

It	**was**	**renewed**	**by**	**the**	**16**	**Car**	**.**
它	曾是	更新	经过	这	-	车	.

它由第16辆汽车更新。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[siː] . [eɪt] . ; - & - [kɑːr] .

c	**.**	**8**	**.**	**;**	**16**	**&**	**17**	**Car**	**.**
c	.	8	.	;	-	&	-	车	.

c. 8.；16 和 17 辆汽车。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[siː] . ['sɛvən] . ; [ænd; ənd] - [kɑːr] .

c	**.**	**7**	**.**	**;**	**and**	**17**	**Car**	**.**
c	.	7	.	;	和	-	车	.

c. 7.；以及 17 辆汽车。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[siː] . [fɔːr] . , [ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd][ɑːn][ðə; ði] 26th [meɪ] , - ,

c	**.**	**4**	**.**	**,**	**and**	**expired**	**on**	**the**	**26th**	**May**	**,**	**1679**	**,**
c	.	4	.	,	和	已到期	在	这	26th	可能	,	-	,

第 4 条，于 1679 年 5 月 26 日到期。

— [ə; eɪ] [deɪ] ['rendərd] ['evər]['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ækt] :

—	**a**	**day**	**rendered**	**ever**	**memorable**	**by**	**the**	**passing**	**of**	**the**	**Habeas**	**Corpus**	**Act**	**:**
一	一个	天	渲染	曾经	难忘	经过	这	通过	的	这	人身保护令	语料库	行为	:

——因《人身保护令法案》的通过而永远铭记的一天：

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ju'nænɪməsli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ]

but	in	less	than	a	year	afterwards	the	judges	unanimously	advised	the	king
但	在	较少的	比	一个	年	然后	这	法官	一致	建议	这	国王

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [lɔː] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [nuːz] - [bʊks]

that	he	might	by	law	prohibit	the	printing	and	publishing	of	all	news	-	books
那	他	可能	经过	法律	禁止	这	印刷	和	出版	的	全部	消息	-	图书

[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ʌv; əv] [nuːz] [nɑːt] ['laɪsnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'θɔːrəti] ;

and	pamphlets	of	news	not	licensed	by	His	Majesty's	authority	;
和	小册子	的	消息	不是	获得许可的	经过	他的	陛下的	权威	;

但不到一年后，法官们一致建议国王，他可以通过法律禁止印刷和出版所有未经国王陛下授权的新闻书籍和新闻小册子；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] 17th [meɪ] , - ,

and	accordingly	on	the	17th	May	,	1680	,
和	因此	在	这	17th	可能	,	-	,

因此，在1680年5月17日，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]

appeared	in	the	Gazette	a	proclamation	restraining	the	printing	of	such	books
出现	在	这	公报	一个	公告	限制	这	印刷	的	这样的	图书

[ænd; ənd] ['pæmflɪts] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] .

and	pamphlets	without	license	.
和	小册子	没有	执照	.

政府公报刊登了一则公告，禁止未经许可印刷此类书籍和小册子。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ri'vaivd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] 24th [dʒuːn] , - , [baɪ]

The	Act	of	1662	was	revived	for	seven	years	,	from	24th	June	,	1685	,	by
这	行为	的	-	曾是	复活	为了	七	年	,	从	24th	六月	,	-	,	经过

[wʌn]['dʒæk] . [iː] .

1	Jac	.	II	.
1	杰克	.	二	.

1662 年法令于 1685 年 6 月 24 日由詹姆斯二世元年恢复，有效期为七年。

[siː] . - .

c	.	17	.
c	.	-	.

c. 17.

[es] . - . , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

s	.	15	.	,	and	,	even	after	the	Revolution	,
s	.	-	.	,	和	,	甚至	后	这	革命	,

第15条，而且，即使在革命之后，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər][baɪ][fɔːr] & [faɪv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

was	continued	for	a	year	longer	by	4	&	5	Wm	.
曾是	持续	为了	一个	年	更长	经过	4	&	5	威廉	.

4 & 5 Wm 又将这一年延长了一年。

[ænd; ənd] ['meri] , [siː] . - .

and	Mary	,	c	.	24	.
和	玛丽	,	c	.	-	.

玛丽，约 24 岁。

[es] . - .

s	.	14	.
s	.	-	.

第 14 条

[wen] [ðæt] [jɪr] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [fri:] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
When **that** **year** **expired** **,** **the** **press** **of** **England** **became** **free** **;** **but** **on** **the** **1st** **of**
什么时候 那 年 已到期 , 这 按 的 英格兰 成为 自由的 ; 但 在 这 1st 的
['eɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

那一年结束后，英国的新闻出版获得了自由；但4月1日，

- , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][voʊt] [ə'genst] [dʒɑ:n] ['sɔ:lzbəri] , ['prɪntər]
1697 **,** **the** **House** **of** **Commons** **,** **after** **passing** **a** **vote** **against** **John** **Salusbury** **,** **printer**
- , 这 房子 的 公共领域 , 后 通过 一个 投票 反对 约翰 索尔兹伯里 , 打印机
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [poʊst] ,
of **the** **Flying** **Post** **,**
的 这 飞行 邮政 ,

1697年，下议院投票反对《飞翔邮报》的印刷商约翰·索尔兹伯里，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [in'sə:tid][ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]
for **a** **paragraph** **inserted** **in** **that** **journal** **tending** **to** **destroy** **the** **credit** **and**
为了 一个 段落 插入 在 那 杂志 倾向于 到 破坏 这 信用 和
['kɜ:rənsi] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [bɪlz] ,
currency **of** **Exchequer** **Bills** **,**
货币 的 国库 账单 ,

在该期刊中插入的一段文字，有损国库券的信誉和流通性，

['ɔ:rdərd] [ðæt] [li:v] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
ordered **that** **leave** **should** **be** **given** **to** **bring** **in** **a** **bill** **to** **prevent** **the** **writing** **,**
订购 那 离开 应该 是 给定 到 带来 在 一个 账单 到 防止 这 写作 ,

命令允许提交一份法案以阻止写作，

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni] [nu:z] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] .
printing **,** **and** **publishing** **any** **news** **without** **licence** **.**
印刷 , 和 出版 任何 消息 没有 执照 .

未经许可印刷和出版任何新闻。

['mɪstər] . ['poʊltni] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl] .
Mr **.** **Poultney** **accordingly** **presented** **such** **a** **bill** **on** **the** **3rd** **of** **April** **.**
先生 . 普尔特尼 因此 呈现 这样的 一个 账单 在 这 3rd 的 四月 .

因此，波尔特尼先生于4月3日提交了该项法案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [ə; eɪ][fɜ:rst][taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
It **was** **read** **a** **first** **time** **;** **but** **a** **motion** **to** **read** **it** **a** **second** **time**
它 曾是 读 一个 第一的 时间 ; 但 一个 运动 到 读 它 一个 第二 时间
[wʌz; wəz] ['negətivd] .
was **negatived** **.**
曾是 负面 .

该法案已进行过一次宣读；但要求进行第二次宣读的动议被否决。

(['kɑ:mənz] - ['dʒɜ:nəlz] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . - .)
(**Commons** **'** **Journals** **,** **xi** **.** **765** **.** **767** **.** **)**
(公共领域 - 期刊 , 十一 . - . - .)

（下议院议事录，第 11 卷，第 765-767 页。）

[ðɪs] [ə'tempt] [ə'gen] [tu:; tə] ['ʃækl] [ðə; ði] [pres] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd]
This **attempt** **again** **to** **shackle** **the** **press** **seems** **to** **have** **occasioned**
这 试图 再次 到 镣铐 这 按 似乎 到 有 引发

这种再次试图束缚新闻自由的做法似乎引发了.....

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt][ɑ:n][ðə; ði] [pres]
" A Letter to a Member of Parliament showing that a restraint on the Press
" 一个 信 到 一个 成员 的 议会 显示 那 一个 克制 在 这 按
[ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]
is inconsistent with the Protestant Religion and dangerous to the Liberties of
是 不一致 和 这 新教 宗教 和 危险的 到 这 自由 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

"致国会议员的一封信表明，限制新闻自由与新教教义不符，并且对国家自由构成危险。

" ['prɪntɪd] - , [ænd; ənd] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - [ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vi:] . [æp] .
" Printed 1697 , and reprinted in Cobbett's Parliamentary History , v . App .
" 打印 - , 和 转载 在 - 议会 历史 , v . 应用程序 .

"1697 年印刷，并重印于 Cobbett 的《议会史》第 5 卷附录中。"

[pi:] . [ˌsi:'ɛks'ɛks'ɛks] .
p . cxxx .
p . cxxx .

p. cxxx。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɑ:k'toʊbər] - . - .
Cambridge , October 29 . 1850 .
剑桥 , 十月 - . - .

剑桥，1850年10月29日。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] .
REMAINS OF JAMES II .
遗迹 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世的遗骸。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 243 . 281 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第243-281页。）

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] [rɪ'spektɪŋ]
To the information which has recently been furnished in your pages respecting
到 这 信息 哪个 有 最近 到过 提供 在 你的 页面 尊重
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . ,
the remains of James II . ,
这 遗迹 的 詹姆斯 二 . ,

关于贵报近期刊登的有关詹姆斯二世遗骸的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
it may be not uninteresting to add the inscription which is on his
它 可能 是 不是 无聊 到 添加 这 题词 哪个 是 在 他的
['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɜˇ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] ,
monument in the church of St . Germain - en - Laye ,
纪念碑 在 这 教会 的 英石 . 杰曼 - 英文 - 莱耶 ,

或许将他位于圣日耳曼昂莱教堂纪念碑上的铭文也添加进去会很有趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['kɑ:pɪd] , [ɑ:n] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][maɪ][læst]['vɪzɪt][tu:; tə] [fræns] .
and which I copied , on occasion of my last visit to France .
和 哪个 我 复制 , 在 场合 的 我的 最后的 访问 到 法国 .

我上次去法国的时候把它抄录了下来。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	body	of	the	king	,	or	a	considerable	portion	of	it	,	which	had
这	身体	的	这	国王	,	或者	一个	大量	部分	的	它	,	哪个	有

[rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,

remained	unburied	,
剩余	未掩埋的	,

国王的遗体，或者说相当一部分遗体，一直未被埋葬。

[wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn'tɜ:d] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] [su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

was	,	I	believe	,	interred	at	St	.	Germain	soon	after	the	termination	of	the
曾是	,	我	相信	,	埋葬	在	英石	.	杰曼	很快	后	这	终止	的	这

[wɔ:r][ɪn] - ;

war	in	1814	;
战争	在	-	;

我相信，他在1814年战争结束后不久就被安葬在圣日耳曼公墓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zu:md]

but	it	being	necessary	to	rebuild	the	church	,	the	remains	were	exhumed
但	它	存在	必要的	到	重建	这	教会	,	这	遗迹	是	已挖掘

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'tɜ:d] [ɪn] - .

and	re	-	interred	in	1824	.
和	关于	-	埋葬	在	-	.

但由于需要重建教堂，遗骸于 1824 年被挖掘出来并重新安葬。

[vi'sisitju:dz] [æz; əz][streɪndʒ][ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn][laɪf] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

Vicissitudes	as	strange	in	death	as	in	life	seem	to	have	attended	this	unhappy
变迁	作为	奇怪的	在	死亡	作为	在	生活	似乎	到	有	参加	这	不开心

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

这位不幸的国王似乎生前死后都遭遇了同样离奇的变故。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

The	following	is	the	inscription	now	on	his	monument	in	the	parish	church	of
这	下列的	是	这	题词	现在	在	他的	纪念碑	在	这	教区	教会	的

[ˌes 'ti:] . [dʒɜ'meɪn] :

St	.	Germain	:
英石	.	杰曼	:

以下是他位于圣日耳曼教区教堂的纪念碑上的铭文：

" ['ri:dʒioʊ] - ['paiətɑ:s, pjei'tɑ:s]['ri:dʒiə] .

"	REGIO	CINERI	PIETAS	REGIA	.
"	区域	-	圣母怜子	王王	.

"REGIO CINERI PIETAS REGIA.

" - [hɑ:k][ˌmɑ:njə'mentəm] -

"	Ferale	quisquis	hoc	monumentum	suspicis
"	-	quisquis	hoc	纪念碑	-

“Feale quisquis hoc纪念碑可疑

[ˌri:'rʌm] - ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] -

Rerum	humanarum	vices	meditare
物	-	恶习	-

人性恶习

['mæ^nəs][ɪn] - [ɪn] - ['meɪdʒər]

Magnus	in	prosperis	in	adversis	major
马格努斯	在	-	在	-	主要的

马格努斯在逆境中繁荣

[dʒə'koʊbəs][ˌtuː'tuː] .
Jacobus **2** **.**
雅各布斯 2 .

雅各布斯 2.

['æŋglɔːrəm][reks] .
Anglorum **Rex** **.**
安格洛鲁姆 雷克斯 .

Anglorum Rex.

[in'signiː] - - - ['fɑːtə]
Insignes **ærumnas** **dolendaque** **nimium** **fata**
徽章 - - - 法塔

印记 ærumnas dolendaque nimium fata

['paɪoʊ] - [oʊbːtuː] -
Pio **placidoque** **obitu** **exsolvit**
皮奥 - 讣告 -

Pio placidoque obitu exsolvit

[ɪn][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['ɜːrbiː]
in **hac** **urbe**
在 哈克 城市

在 hac urbe

[daɪ] - .
Die **16** **.**
死 - .

第16任

['sɛptɛmb] .
Septemb **.**
九月 .

九月

['æniˌ] - .
anni **1701** **.**
安妮 - .

1701年。

[et] - - ['kɔːpərɪs] ['iːˌdʒʌs]['pɑːrtiːz]
Et **nobiliores** **quædam** **corporis** **ejus** **partes**
等 - - corporis ejus 部分

贵族和贵族

[hɪk] - - .
Hic **reconditæ** **asservantur** **.**
嗝 - - .

Hic reconditæ asservantur.

" [ˌkju ju 'aɪ]['priːəs] - - ['frɑːnteɪ] -
" **Qui** **prius** **augustâ** **gestabat** **fronte** **coronam**
" qui 普锐斯 - - 前线 -

“Qui prius augustâ gestabat fronte coronam

- ['nʌŋk] - - [ɪn] -
Exiguâ **nunc** **pulvereus** **requiescit** **in** **urnâ**
- nunc - - 在 -

Exiguâ nunc pulvereus requiescit in urnâ

[kwɪd]['soʊliəm] — [kwɪd][et]['æltə] - !
Quid **solium** **—** **quid** **et** **alta** **juvant** **!**
英镑 索利姆 — 英镑 等 阿尔塔 - !

Quid solium——quid et alta juvant!

- ['ɑ:mniə] - ,
terit omnia lethum ,
- 奥米尼亚 - ,

terit omnia lethum,

['vɪrəm] [laʊs]['faɪdi:aɪ][ˌeɪ 'si:]['mɔ:rəm] [hɔ:d] [pə'rɪtʃərə] -
Verum laus fidei ac morum haud peritura manebit
真理 劳斯 信仰 空调 莫鲁姆 豪德 佩里图拉 -

Verum laus fidei ac morum haud peritura manebit

[ˌti ju][k'wəʊkwi:] ['sʌmi] ['deius, 'diəs]['ri:dʒɛm] [kɛm] ['ri:dʒiəs]['hɑ:spi:z]
Tu quoque summe Deus regem quem regius hospes
图 也 夏天 上帝 雷根 quem 雷吉乌斯 医院

你的夏天 上帝的统治 国王的医院

- - ['ti:kəm] [rɛgnɛr] - .
Infaustum excepit tecum regnare jubebis .
- - 特库姆 雷格纳 - .

Infaustum excepit tecum regnare jubebis。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs]
" But a different inscription formerly was placed over the king's remains in this
" 但 一个 不同的 题词 以前 曾是 放置 超过 这 国王的 遗迹 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

但此前，这座教堂里安放国王遗骸的碑文却与现在不同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ;
which has now disappeared ; at all events , I could not discover it ;
哪个 有 现在 消失 ; 在 全部 活动 , 我 可以 不是 发现 它 ;

现在已经消失了；至少我没能找到它；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and I suppose that the foregoing was preferred and substituted for that ,
和 我 认为 那 这 前文 曾是 首选 和 替代 为了 那 ,

我猜想前者更受欢迎，并取代了后者。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn] :
a copy of which I subjoin :
一个 复制 的 哪个 我 附加 :

我将副本附上：

" [di:] . [oʊ] . [em] . [dʒʌsu:][ˌgeɪɔ:r'gi:i:][ˌaɪ 'vi:] .
" D . O . M . Jussu Georgii IV .
" D . 哦 . M . 朱苏 格鲁吉亚 第四 .

“DOM Jussu Georgii IV.

- - & [si:] . , ['ri:dʒis] , [et] - [ɛkwaɪt] [ɛks] .
Magnæ Britanniæ & c . , Regis , et curante Equite exc .
- - & c . , 雷吉斯 , 等 - 马术 除 .

Magnæ Britanniæ &c.、Regis、et curante Equite exc。

['kærəloʊ] ['stjʊt] ['ri:dʒis] - [lɪ'gɑ:toʊ] ,
Carolo Stuart Regis Britanniæ Legato ,
卡罗洛 斯图尔特 雷吉斯 - 连奏 ,

卡罗洛·斯图尔特·瑞吉斯·布里塔尼·莱加托，

- ['ænti:ə][raɪt] - [et][kwoʊ] ['desit] ['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nɝ][ɪn] - - [hɪk]['nu:pər] -
cæteris antea rite peractis et quo decet honore in stirpem Regiam hic nuper effossæ
- 安提亚 仪式 - 等 如此 欺骗 奥诺雷 在 - - 嗝 努珀 -
- [sʌnt]
reconditæ sunt
- 太阳

cæteris antea rite peractis et quo decet Honore in Stirpem Regiam hic nuper effossæ reconditæ sunt

- [jɑ:'koʊbi][i:] . , [ˌkju ju 'aɪ][ɪn][si 'kʌndəu][ˌsi:vɪ'teɪtɪs]['grædu:] ['klɛrəs] - [ɪn]['pri:məu]
Reliquiæ Jacobi II . , qui in secundo civitatis gradu clarus triumphis in primo
- 雅各比 二 . , qui 在 第二 civitatis 毕业生 克拉鲁斯 - 在 普里莫
- ,
infelicior ,
- ,

Reliquiæ Jacobi II., qui in secundo civitatis gradu clarus successis in primo infelicior,

[poʊst]['væriəs] - ['keɪsəs; 'kɑ:sʊs][ɪn] [spɛm] - [et] - [rɛzɝ-ɛkʃənɪs] [hɪk] -
post varios fortunæ casus in spem melioris vitæ et beatæ resurrectionis hic quievit
邮政 各种 - 理由 在 特姆 - vitæ 等 - 复活是 嗝 -
[ɪn]['dɑ:mɪnoʊ] ,
in Domino ,
在 骨牌 ,

在多米诺骨牌中，各种幸运的理由使生命得到了改善，并复活了，

['ænoʊ] - , [vi:] . ['aɪdəs] ['sɛptɛmb] . , - .
anno MDCCI , v . idus Septemb . , MDCCCXXIV .
安诺 - , v . 伊杜斯 九月 . , - .

每年 MDCCI，诉 idus 九月，MDCCCXXIV。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] —
" At the foot of the monument were the words —
" 在 这 脚 的 这 纪念碑 是 这 字 —

纪念碑脚下刻着这样一句话——

" - [mɔrtɛɪlz] [di:][ʒɑ:k,dʒeiks][ˌtu:'tu:] .
" Depouilles mortelles de Jacques 2 .
" - 莫特尔 德 雅克 2 .

“Depouilles mortelles de Jacques 2.

[rwɑ:] [dæŋgəltɛr] .
Roi d'Angleterre .
国王 d'Angleterre .

英格兰国王。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , [ɪn] ['lætn] ,
" A third monumental inscription to the memory of James II . , in Latin ,
" 一个 第三 宏伟的 题词 到 这 记忆 的 詹姆斯 二 . , 在 拉丁 ,

“第三块纪念碑铭文，用拉丁文刻于詹姆斯二世的纪念碑上，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] .
is to be seen in the chapel of the Scotch College in Paris .
是 到 是 已见 在 这 教堂 的 这 苏格兰威士忌 大学 在 巴黎 .

可以在巴黎苏格兰学院的教堂里看到。

[ðɪs] [mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - , [baɪ][dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] .
This memorial was erected in 1703 , by James , Duke of Perth .
这 纪念馆 曾是 竖立 在 - , 经过 詹姆斯 , 公爵 的 珀斯 .

这座纪念碑由珀斯公爵詹姆斯于 1703 年建造。

[æn; ən][ɜːrn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

An	urn	,	containing	the	brains	of	the	king	,	formerly	stood	on	the	top	of	it
一个	瓮	,	包含	这	大脑	的	这	国王	,	以前	站立	在	这	顶部	的	它

.

:

.

曾经，一个盛放着国王脑髓的瓮被放置在它的顶部。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑːnjə] - [et] -

A	copy	of	this	inscription	is	preserved	in	the	Collectanea	Topographica	et	Genealogica
一个	复制	的	这	题词	是	保存完好	在	这	收集	-	等	-

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

该铭文的副本保存在《地形和家谱汇编》第 1 卷中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[dʒeɪ] . [rɪ'nɛl] ['reɪfərd] , [diː] . [diː] .

J	.	REYNELL	WREFORD	,	D	.	D	.
J	.	雷内尔	雷福德	,	D	.	D	.

J. REYNELL WREFORD，DD

['brɪstl] , [noʊ'vembər][eɪt] . - .

Bristol	,	November	8	.	1850	.
布里斯托尔	,	十一月	8	.	-	.

布里斯托尔，1850年11月8日。

[dʒʌdʒ] ['krædək] .

JUDGE	CRADOCK	.
法官	蟹钳	.

克拉多克法官。

[maɪ][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][frʌm; frəm] ['glɑːstər] [tuː; tə] ['devənʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

My	transplantation	from	Gloucester	to	Devonshire	,	and	the
我的	移植	从	格洛斯特	到	德文郡	,	和	这

['kɑːnsɪkwent] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

consequent	unapproachable	state	of	my	books	,
后果	难以接近	状态	的	我的	图书	,

我从格洛斯特搬到德文郡，导致我的书籍堆放得杂乱不堪，难以接近。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

prevents	my	referring	to	authorities	at	the	moment	in	support	of	what	I
阻止	我的	指	到	当局	在	这	片刻	在	支持	的	什么	我

[hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['krædək] ['eɪliəs] ['nuːtən] :

have	said	about	the	arms	of	Judge	Cradock	alias	Newton	:
有	说	关于	这	武器	的	法官	克拉多克	别名	牛顿	:

这使我目前无法引用权威人士的说法来佐证我关于克拉多克法官（又名牛顿）武器的说法：

[stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

still	I	wish	to	notice	the	subject	at	once	that	I	may	not	appear	to	shrink
仍然	我	希望	到	注意	这	主题	在	一次	那	我	可能	不是	出现	到	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . (['vɑːl] . [iː] . ,

from	the	Query	of	S	.	A	.	Y	.	(	Vol	.	ii	.	,
从	这	询问	的	S	.	一个	.	是	.	(	沃尔	.	二、	.	,

不过，我还是想立即指出这个问题，以免显得我在回答SAY的问题时有所回避（第二卷，

[piː] . - .)
p . 371 .)
p . - .)

第371页。）

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][grænt] { - }
I happen to have at hand a copy of the Grant { 428 }
我 发生 到 有 在 手 一个 复制 的 这 授予 { - }

我碰巧手边有一份 Grant{428}

[ʌv; əv][ɑːrmz]
of Arms
的 武器

武器

[tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][ʌv; əv] [iːst] [hɑːrptriː] , ['sʌməsit, -set] , [ɪn] - [ɪn] [wɪtʃ] ,
to Sir John of East Harptree , Somerset , in 1567 in which ,
到 先生 约翰 的 东方 哈普特里 , 萨默塞特郡 , 在 - 在 哪个 ,

1567年致信萨默塞特郡东哈普特里镇的约翰爵士，信中写道：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɑːrg] . [ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrən,ʃevrɑːn][eɪ'ziː] . [θriː]
on the authority of the heralds of the day , arg . on a chevron az . 3
在 这 权威 的 这 使者 的 这 天 , 参数 . 在 一个 人字形 az . 3
[gɑːrbz][ɔːr] ,
garbs or ,
服装 或者 ,

根据当日使者的权威，银色人字纹上，金色三件盔甲，

[ɑːr; ər]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['krædək]
are granted to him in the first quarter as the arms of Robert Cradock
是 的确 到 他 在 这 第一的 四分之一 作为 这 武器 的 罗伯特 克拉多克
['eɪliəs] ['nuːtən] .
alias Newton .
别名 牛顿 .

第一季度授予他罗伯特·克拉多克（又名牛顿）的纹章。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [drɑːpt] [ðə; ði] [neɪm]
The Judge seems to have been the first of the family who dropped the name
这 法官 似乎 到 有 到过 这 第一的 的 这 家庭 WHO 掉落 这 姓名
[ʌv; əv] ['krædək] .
of Cradock .
的 克拉多克 .

法官似乎是家族中第一个放弃克拉多克这个姓氏的人。

[hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [,dʒɛnɝ'eɪʃənz] ([frʌm; frəm] ['hauəl] [,eɪ 'piː] - , [huː]
His forefathers , for several generations (from Howel ap Gronony , who
他的 祖先 , 为了 一些 几代人 (从 豪厄尔 ap - , WHO
[wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['nuːtən] ,
was Lord of Newton ,
曾是 主 的 牛顿 ,

他的祖先，从几代人（从牛顿领主霍威尔·阿普·格罗农耶开始）

[ɪn] [raʊz] [ɔːr] - , [ɪn] -) , [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dɑːm] . [diː] ['nuːtən]
in Rouse or Trenewith , in Poursland) , went by the name of Cradog Dom . de Newton
在 唤醒 或者 - , 在 -) , 去 经过 这 姓名 的 - 多姆 . 德 牛顿
.
:
.

在 Rouse 或 Trenewith，在 Poursland），他被称为 Cradog Dom. de Newton。

['rɑːbərt] ['krædək] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][grænt][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , ['mærid] ['mɑːrgrət] ['ʃɝːbɝn] .

Robert	Cradock	,	mentioned	in	the	Grant	I	have	quoted	,	married	Margaret	Sherborne	.
罗伯特	克拉多克	,	提及	在	这	授予	我	有	引	,	已婚	玛格丽特	谢伯恩	.

我在引述的格兰特法案中提到的罗伯特·克拉多克娶了玛格丽特·舍伯恩为妻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

He	was	the	Judge's	great	-	great	-	grandfather	.
他	曾是	这	法官的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他是法官的曾曾祖父。

[sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] , [laɪz] ['berid] [æt; ət] [iːst] [hɑːrptriː] ;

Sir	John	Newton	,	to	whom	the	grant	was	made	,	lies	buried	at	East	Harptree	;
先生	约翰	牛顿	,	到	谁	这	授予	曾是	制成	,	谎言	埋葬	在	东方	哈普特里	;

获赠该项赠款的约翰·牛顿爵士葬于东哈普特里;

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒiz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf]) [ðə; ði]

and	on	his	tomb	may	be	seen	(	besides	his	effigies	as	large	as	life	)	the
和	在	他的	墓	可能	是	已见	(	除了	他的	人偶	作为	大的	作为	生活	)	这

[twelv] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] (?

twelve	quarterings	in	their	original	(	?
十二	四分	在	他们的	原来的	(	?

在他的墓碑上，除了真人大小的雕像外，还可以看到十二个象限的原始图案（？）。

) ['bleiznɪŋ] , [ɪm'peɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ['fæməli] .

)	blazoning	,	impaled	with	those	of	his	wife	,	one	of	the	Pointz	family	.
)	纹章学	,	刺穿	和	那些	的	他的	妻子	,	一	的	这	pointz	家庭	.

) 纹章，与他妻子的纹章一起刺穿，她是波因茨家族的一员。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] ([ʌv; əv] ['nuːtən]) [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ,

The	same	arms	(	of	Newton	)	are	still	discernible	on	a	beautifully	wrought	,
这	相同的	武器	(	的	牛顿	)	是	仍然	可辨别的	在	一个	非常漂亮	锻	,

[ðoʊ] [naʊ] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] [ʃiːld] ,

though	now	much	mutilated	shield	,
尽管	现在	很多	残缺	盾	,

虽然盾牌已经残缺不全，但精美的雕工上仍然可以看到（牛顿的）纹章。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['bɑːrz] [kɔːrt] , [æt; ət] [iːst] ['hænhæm] , [ɪn] ['bɪtən] ,

over	one	of	the	doors	of	Barres	Court	,	at	East	Hanham	,	in	Bitton	,
超过	一	的	这	门	的	巴雷斯	法庭	,	在	东方	汉纳姆	,	在	比顿	,

在比顿东汉纳姆的巴雷斯苑的一扇门上方，

['glɔstəʃiə] , [wer] ['nuːtən] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [wer] [dʒɑːn] ['liːlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Gloucestershire	,	where	Newton	also	had	a	residence	,	where	John	Leland	on	his
格洛斯特郡	,	在哪里	牛顿	还	有	一个	住宅	,	在哪里	约翰	利兰	在	他的

[aɪ'tɪnərəri] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

itinerary	visited	him	,
行程	到访	他	,

格洛斯特郡是牛顿的住所所在地，约翰·利兰在旅途中曾拜访过他。

[ænd; ənd] [sez] (['aɪˌtɪn] . ['vɑːl] .

and	says	(	Itin	.	vol	.
和	说道	(	伊廷	.	卷	.

并说（Itin. vol.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .)

p	.	87	.	)
p	.	-	.	)

第 87 页。）

" [hɪz; ɪz] ['veri] ['proʊprə] [neɪm] [ɪz][kə'rædək] , " & [si:] .

"	his	very	propre	name	is	Caradoc	,	"	&	c	.
"	他的	非常	普罗普	姓名	是	卡拉多克	,	"	&	c	.

“他的正式名字是卡拉多克,”等等。

[ðɪs] ['prɑ:pərti] ['nu:tən] [ɪn'herɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][di:] [ɔ:r]['bʌt(ə)n] (

This	property	Newton	inherited	as	a	descendant	from	the	De	Bittons	or	Button	(
这	财产	牛顿	遗传	作为	一个	后裔	从	这	德	比特顿	或者	按钮	(

[θru:] ['hæmptən]) ,

through	Hampton	)	,
通过	汉普顿	)	,

这处房产是牛顿从德比特顿家族或巴顿家族（通过汉普顿）的后裔那里继承的。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [greɪt] [noʊt][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['bɑ:rz]

a	family	of	great	note	in	their	day	,	and	residents	on	the	site	of	Barres
一个	家庭	的	伟大的	笔记	在	他们的	天	,	和	居民	在	这	地点	的	巴雷斯

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

在当时，这是一个颇有名望的家族，他们曾居住在巴雷斯苑（Barres Court）所在地。

[ə; eɪ] " - ['mænər] [pleɪs] [ʌv; əv][stoʊn] , " [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n]

a	"	fayr	manner	place	of	stone	,	"	which	evidently	took	its	name	from	Sir	John
一个	"	-	方式	地方	的	石头	,	"	哪个	显然	采取	它是	姓名	从	先生	约翰

[bɑ:r] ,

Barre	,
巴雷	,

一个“环境优美的石头广场”，显然是以约翰·巴雷爵士的名字命名的。

[hu:] ['mærid] ['dʒoʊn] , [ðə; ði]['relɪkt][ʌv; əv]['rɑ:bərt] - , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs]

who	married	Joan	,	the	relict	of	Robert	Greyndon	,	and	daughter	of	Thomas
WHO	已婚	琼	,	这	遗迹	的	罗伯特	-	,	和	女儿	的	托马斯

[rʌg] [baɪ] ['kæθrɪn] ,

Roug	by	Catherine	,
粗糙	经过	凯瑟琳	,

他娶了琼，琼是罗伯特·格雷顿的遗孀，也是托马斯·鲁格和凯瑟琳的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['erəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][di:] — ([ʃi:; ʃi][daɪd] - ,

who	was	the	last	heiress	of	that	branch	of	De	Bittons	—	(	she	died	1485	,
WHO	曾是	这	最后的	女继承人	的	那	分支	的	德	比特顿	—	(	她	死亡	-	,

她是德比顿家族那一支的最后一位女继承人——（她于1485年去世，

[ænd; ənd][ɪz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [æt; ət] -) .

and	is	buried	with	her	first	husband	at	Newlond	)	.
和	是	埋葬	和	她	第一的	丈夫	在	-	)	.

她与第一任丈夫合葬于纽兰）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Of	the	same	family	were	the	three	bishops	of	that	name	,
的	这	相同的	家庭	是	这	三	主教们	的	那	姓名	,

同一家族中曾出过三位同名主教。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['edwərdz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['tɔməs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɪn]

in	the	reigns	of	the	early	Edwards	;	one	of	which	,	Thomas	,	Bishop	of	Exeter	in
在	这	统治	的	这	早期的	爱德华兹	;	一	的	哪个	,	托马斯	,	主教	的	埃克塞特	在

- ,

1299	,
-	,

在早期爱德华王朝统治时期；其中一位是托马斯，于 1299 年担任埃克塞特主教，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪəs]['faʊndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæntri]['tʃæp(ə)l][ə'dʒɔɪnɪŋ]['bɪtən][tʃɜ:rtʃ] ,

was	the	pious	founder	of	a	chantry	chapel	adjoining	Bitton	Church	,
曾是	这	虔诚的	创始人	的	一个	圣堂	教堂	相邻的	比顿	教会	,

他是毗邻比顿教堂的一座虔诚的祈祷小教堂的创建者。

['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ə'nʌðər] , [hu:][wɜ:r; wər]['berid][ðer; ðər] ;

over	the	bodies	of	his	father	and	another	,	who	were	buried	there	;
超过	这	身体	的	他的	父亲	和	其他	,	WHO	是	埋葬	那里	;

他站在他父亲和另一位葬在那里的人的尸体上;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ɪz][kwaɪt][æn; ən][ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl][dʒem] .

the	building	itself	is	quite	an	architectural	gem	.
这	建筑	本身	是	相当	一个	建筑	宝石	.

这座建筑本身就是一件建筑瑰宝。

[ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ri'zaidid][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ɪn] - , [wen] [di:n] [ʌv; əv]

The	said	bishop	must	also	have	resided	there	,	for	in	1287	,	when	Dean	of
这	说	主教	必须	还	有	居住地	那里	,	为了	在	-	,	什么时候	院长	的

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

这位主教也必定曾居住在那里，因为在1287年，当威尔斯教长.....

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['bɪtən] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [leɪ] ,

the	Lord	of	the	Manor	of	that	part	of	Bitton	where	his	estate	lay	,
这	主	的	这	庄园	的	那	部分	的	比顿	在哪里	他的	财产	躺	,

他是比特顿那部分庄园的领主，他的庄园就位于那里。

[ɪm'paʊndid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl] [ˌðer'ɑ:n] [æt; ət] ['glɑ:stər]

impounded	some	of	his	cattle	,	and	had	a	trial	thereon	at	Gloucester
扣押	一些	的	他的	牛	,	和	有	一个	审判	其上	在	格洛斯特

,

,

,

扣押了他的一些牛，并在格洛斯特就此事进行了审判。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ] - [roʊl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

as	appears	by	a	Placite	Roll	of	that	date	.
作为	出现	经过	一个	-	卷	的	那	日期	.

根据当时的普莱西特卷宗记载。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	send	you	a	copy	of	the	Grant	of	Arms	,	as	it	may	be	interesting	,
我	发送	你	一个	复制	的	这	授予	的	武器	,	作为	它	可能	是	有趣的	,

我寄给你一份纹章授予证书的副本，或许你会感兴趣。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . - [es]

to	publish	—	besides	,	it	is	a	reply	to	the	latter	part	of	S	.	A	.	Y	.	'	s
到	发布	—	除了	,	它	是	一个	回复	到	这	后者	部分	的	S	.	一个	.	是	.	-	s

['kwɪri] .

Query	.
询问	.

发表——此外，这也是对 SAY 提问后半部分的回应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

It	is	copied	from	the	Ashmol	.
它	是	复制	从	这	-	.

它是从阿什莫尔复制的。

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[noʊ] . - .
No . **834** .
不 . - .

第834号。

[piː] . - .
p . **34** .
p . - .

第34页。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtən] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [wɪʃɪz]
Of **the** **Newtons** **of** **Yorkshire** **I** **know** **nothing** **;** **but** **if** **S** . **A** . **Y** . **wishes**
的 这 牛顿 的 约克郡 我 知道 没有什么 ; 但 如果 S . 一个 . 是 . 愿望
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ,
to **question** **me** **further** **,**
到 问题 我 更远 ,

我对约克郡的牛顿家族一无所知；但如果SAY想进一步询问我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] [saɪn] -
I **shall** **be** **happy** **to** **receive** **his** **communication** **under** **his** **own** **proper** **sign** **-**
我 将 是 快乐的 到 收到 他的 沟通 在下面 他的 自己的 恰当的 符号 -
['mænjuəl] .
manual **.**
手动的 .

我将乐于接受他按照其自身规范的符号手册所发送的信息。

[ɪn] ['nɪkəlz] - ['lestəʃə] , ['vɑːl] .
In **Nichols** **'** **Leicestershire** **,** **vol** **.**
在 尼科尔斯 - 莱斯特郡 , 卷 .

在尼科尔斯的《莱斯特郡》卷中。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
pt **.** **2** **.**
pt . 2 .

第二部分

[piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['krædək] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] ,
p . **807** . **,** **is** **a** **pedigree** **of** **Cradock** **bearing** **the** **same** **arms** **,**
p . - . , 是 一个 谱系 的 克拉多克 轴承 这 相同的 武器 ,

第 807 页是克拉多克家族的族谱，其纹章与克拉多克家族的族谱相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][leɪd] [daʊn] [ðæt] ['hauəl] [ˌeɪ 'piː]['grɑːnoʊ][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]
and **it** **is** **there** **laid** **down** **that** **Howel** **ap** **Gronow** **was** **slain** **by** **the** **French** **in**
和 它 是 那里 铺设 向下 那 豪厄尔 ap 格罗诺 曾是 被杀 经过 这 法语 在
- ,
1096 **,**
- ,

文中明确记载，霍威尔·阿普·格罗诺于1096年被法国人杀害。

[ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] - ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['nuːtən] [frʌm; frəm]
and **buried** **at** **Llandilo** **Vawr** **;** **also** **that** **the** **Judge** **was** **called** **Newton** **from**
和 埋葬 在 兰迪洛 - ; 还 那 这 法官 曾是 称为 牛顿 从
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] .
his **birth** **-** **place** **.**
他的 出生 - 地方 .

并葬于兰迪洛瓦尔；此外，法官因其出生地而被称作牛顿。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][mənt'^ʌmərɪʃiə(r),mɔnt-] , [aɪ] [bɪ'liːv] .)

(	It	is	in	Montgomeryshire	,	I	believe	.	)
(	它	是	在	蒙哥马利郡	,	我	相信	.	)

（我记得是在蒙哥马利郡。）

['mæθjuː] ['krædək] , [huː] [laɪz][ɪn]['swɔnsi; -zi] [tʃɜːrtʃ] , [bɔːr] ['dɪfrənt] [ɑːrmz] .

Matthew	Cradock	,	who	lies	in	Swansea	Church	,	bore	different	arms	.
马修	克拉多克	,	WHO	谎言	在	斯旺西	教会	,	钻孔	不同的	武器	.

安葬在斯旺西教堂的马修·克拉多克佩戴着不同的纹章。

" [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][æz; əz] [wel] ['nəublz][ænd; ənd] - [æz; əz] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm]

"	To	all	and	singular	as	well	nobles	and	gentills	as	others	to	whom
"	到	全部	和	单数	作为	出色地	贵族	和	-	作为	其他的	到	谁

[ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

these	presents	shall	come	,
这些	礼物	将	来	,

"致所有将收到这份礼物的人，无论贵贱，无论阶级，以及其他人士：

[wiː; wi] , [sɜːr] ['gɪlbərt] - , [naɪt] , ['eɪliəs]['gɑːrtər] , [prɪnsəpəl] [kɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	,	Sir	Gilbert	Dethicke	,	knight	,	alias	Garter	,	principall	kinge	of	armes	for	the
我们	,	先生	吉尔伯特	-	,	骑士	,	别名	袜带	,	主要	金格	的	武器	为了	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,

Order	of	the	Garter	,
命令	的	这	袜带	,

我们，吉尔伯特·德西克爵士，骑士，又名嘉德，嘉德勋章首席纹章官，

- . ['kʊk] , ['eɪliəs] - , [kɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['wɪljəm] ['flaʊər]

Robte	.	Cooke	,	alias	Clarenciault	,	kinge	of	armes	of	the	south	,	William	Flower
-	.	库克	,	别名	-	,	金格	的	武器	的	这	南	,	威廉	花

['eɪliəs] ['nɔrɔi] ,

alias	Norroy	,
别名	诺罗伊	,

罗伯特·库克，又名克拉伦西奥，南方纹章之王，威廉·弗劳尔，又名诺罗伊，

[kɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθ] ,

kinge	of	armes	of	the	northe	,
金格	的	武器	的	这	北部	,

北方纹章之王

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [send]['hʌmb(ə)l] - [ænd; ənd]

and	all	others	the	hereauldes	of	armes	send	humble	commendacion	and
和	全部	其他的	这	-	的	武器	发送	谦逊的	-	和

-	:
gretinge	:
-	:

其他所有纹章官都谨致以谦卑的赞扬和问候：

[ðæt] [ˌwer'æz] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɪn][ðə; ði]

that	whereas	we	being	required	by	Sir	John	Newton	,	of	Richmond	Castill	,	in	the
那	然而	我们	存在	必需的	经过	先生	约翰	牛顿	,	的	里士满	卡斯蒂尔	,	在	这

[kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌmərˌsɛt] ,

countie	of	Somersett	,
县	的	萨默塞特	,

鉴于我们受萨默塞特郡里士满城堡的约翰·牛顿爵士之托，

[naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

knight	,	to	make	serche	for	the	ancient	armes	descendinge	to	him	from
骑士	,	到	制作	-	为了	这	古老的	武器	-	到	他	从

[hɪz; ɪz] [ænsətɝz] [[sɪk]] ,

his	ancetors	[	sic	]	,
他的	祖先	[	原文如此	]	,

骑士，去寻找他祖先传承下来的古老武器[原文如此]。

[æt; ət] [huːz] [rɪkwɛst] [wiː; wi] ,
at **whose** **requeste** **we** **,**
在 谁 请求 我们 ,

应其请求，我们

[ðə; ði] [sed] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] - [ɪn]
the **said** **kinges** **and** **hereauldes** **of** **armes** **have** **not** **only** **made** **diligent** **serche** **in**
这 说 国王 和 - 的 武器 有 不是 仅有的 制成 勤奋 - 在
['aʊər; ɑːr] ,
our **regesters** **,**
我们的 注册员 ,

上述国王和纹章官不仅在我们的登记册中进行了认真的查找，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pə'ruːzd] [daɪ'vɜːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['ʌðər]
but **also** **therewithall** **perused** **diverse** **of** **his** **ancient** **evidence** **and** **other**
但 还 以及 仔细阅读 各种各样的 的 他的 古老的 证据 和 其他
- ,
monumentes **,**
- ,

但同时也仔细研读了各种古代文献和其他遗迹，

- [wiː; wi][doʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] , [naɪt] , ['meɪ] ['bɪr] [twelv]
whereuppon **we** **doe** **fynd** **that** **the** **said** **Sir** **John** **Newton** **,** **knight** **,** **maye** **beare** **twelve**
- 我们 雌鹿 发现 那 这 说 先生 约翰 牛顿 , 骑士 , 五月 熊 十二
[sɛ'vɜːrəl] [koʊts] ,
severall **cotes** **,**
几个 海岸 ,

由此我们发现，上述约翰·牛顿爵士可以拥有十二个不同的爵位。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv] - .
that **is** **to** **say** **,** **the** **armes** **of** **Robte** **.**
那 是 到 说 , 这 武器 的 - .

也就是说，罗伯特的武器。

- ['eɪliəs] ['nuːtən] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv] - .
Cradocke **alias** **Newton** **,** **the** **armes** **of** **Robte** **.**
- 别名 牛顿 , 这 武器 的 - .

Cradocke 又名 Newton，Robte 的武器。

['ʃɝːbɝn] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['stiːvn] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv] ['stiːvn] ['pɪˌrɒt] , [ðə; ði] ['ɑːrmz]
Sherborne **,** **the** **arms** **of** **Steven** **Angle** **,** **the** **armes** **of** **Steven** **Pirot** **,** **the** **armes**
谢伯恩 , 这 武器 的 史蒂文 角度 , 这 武器 的 史蒂文 皮罗 , 这 武器
[ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrvi] ,
of **John** **Harvie** **,**
的 约翰 哈维 ,

舍伯恩，史蒂文·安格尔的纹章，史蒂文·皮罗特的纹章，约翰·哈维的纹章，

[ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['ʃiːdə] , [naɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['hæmptən] ,
the **armes** **of** **Sir** **John** **Sheder** **,** **knight** **,** **the** **armes** **of** **Richard** **Hampton** **,**
这 武器 的 先生 约翰 谢德 , 骑士 , 这 武器 的 理查德 汉普顿 ,

约翰·谢德爵士的纹章，理查德·汉普顿的纹章，

[ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['bɪtən] , [naɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][sɜːr] - - ,
the **armes** **of** **Sir** **John** **Bitton** **,** **knight** **,** **the** **armes** **of** **Sir** **Matthewe** **Ffurneault** **,**
这 武器 的 先生 约翰 比顿 , 骑士 , 这 武器 的 先生 - - ,

约翰·比顿爵士的纹章，马修·弗诺爵士的纹章

[naɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv]['wɔːltər] - , [ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][sɜːr] - ['kɔːni] , [naɪt] ,
knight **,** **the** **armes** **of** **Walter** **Cawdecot** **,** **the** **armes** **of** **Sir** **Aunsell** **Corney** **,** **knight** **,**
骑士 , 这 武器 的 沃尔特 - , 这 武器 的 先生 - 科尼 , 骑士 ,

骑士，沃尔特·考德科特的纹章，奥恩塞尔·科尼爵士的纹章，骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmz] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] - , [naɪt] .
and **the** **armes** **of** **Sir** **Henry** **Harterie** **,** **knight** **.**
和 这 武器 的 先生 亨利 - , 骑士 .

以及亨利·哈特里爵士的纹章。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['ɑːrmz] [dʌθ; dəθ] - [ə'pɪr] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒənt] ;
All **which** **armes** **doth** **plainlie** **appere** **depicted** **in** **the** **Margent** **;**
全部 哪个 武器 确实 - 出现 描绘 在 这 边缘 ;

所有纹章均清晰地描绘在边缘处；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] [ɪz] - [ʌv; əv] ['eni] - [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **for** **that** **the** **said** **Sir** **John** **Newton** **is** **yncertaine** **of** **any** **creaste** **which** **he**
和 为了 那 这 说 先生 约翰 牛顿 是 - 的 任何 - 哪个 他
[ɔːt] [tuː; tə] ['bɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] [neɪm] ,
ought **to** **beare** **by** **his** **owne** **proper** **name** **,**
应该 到 熊 经过 他的 拥有 恰当的 姓名 ,

因此，约翰·牛顿爵士并不确定他应该因其本名而获得的任何头衔。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæθ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd]['vɜːrsəs] , [ðə; ði] [sed] [kɪŋz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ɑːrmz]
he **therefore** **hath** **also** **required** **vs** **,** **the** **said** **kings** **and** **hereauldes** **of** **armes**
他 所以 有 还 必需的 对比 , 这 说 国王 和 - 的 武器
,
,
,

因此，他也要求我们，即上述国王和纹章官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第56期，(Notes and Queries, Number 56,)
第3/3页

[tuː; tə] - [ænd; ənd][kənˈfɜːrmiː][ˈʌntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti] [fɔːr; fər]['evər] , [ðə; ði]
to **assigne** **and** **confirme** **vnto** **him** **and** **his** **posteritie** **for** **ever** **,** **the**
到 - 和 确认 vnto 他 和 他的 后代 为了 曾经 , 这
- [ʌv; əv][sɜːr] - ['kɔːni] ,
creaste **of** **Sir** **Auncell** **Corney** **,**
- 的 先生 - 科尼 ,

特此将奥塞尔·科尼爵士的遗产永久转让并确认给他及其后代。

[naɪt] , [wɪtʃ] [sɜːr] - ['kɔːni] ,
knight **,** **which** **Sir** **Auncell** **Corney** **,**
骑士 , 哪个 先生 - 科尼 ,

骑士，即奥塞尔·科尼爵士

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [baɪ]['daɪvərz] ['eɪnʃənt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **it** **doth** **appere** **by** **divers** **ancient** **evidence** **and** **other** **monuments** **of** **the**
作为 它 确实 出现 经过 潜水员 古老的 证据 和 其他 纪念碑 的 这
[sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] ,
said **Sir** **John** **Newton** **,**
说 先生 约翰 牛顿 ,

根据约翰·牛顿爵士的各种古代证据和其他纪念碑来看，情况确实如此。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][əˈkɑːm][wɪð; wɪθ] [kɪndʒ] ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
was **at** **the** **winnynge** **of** **Acom** **with** **Kinge** **Richard** **the** **First** **,**
曾是 在 这 - 的 acom 和 金格 理查德 这 第一的 ,

曾与理查一世国王一起赢得阿科姆战役的胜利，

[wer] [hiː; hi] [toʊk] ['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [kɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːreɪz] : [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] [sed] [sɜːr]
where **he** **toke** **prisoner** **a** **kinge** **of** **the** **Mores** **:** **and** **farther** **,** **the** **said** **Sir**
在哪里 他 吸 囚犯 一个 金格 的 这 莫雷 : 和 更远 , 这 说 先生
[dʒɑːn] ['nuːtən] ,
John **Newton** **,**
约翰 牛顿 ,

他在那里俘虏了摩门教的一位国王；此外，还有约翰·牛顿爵士，

[naɪt] , [hæθ] [meɪd] ['gʊd] [pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - ,
knight **,** **hath** **made** **goode** **proofe** **for** **the** **bearinge** **of** **the** **same** **creaste** **,**
骑士 , 有 制成 古德 证明 为了 这 - 的 这 相同的 - ,

骑士已充分证明其佩戴同一纹章，

[ðæt] [ðə; ði] [ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sɜːr] - ['kɔːni] [ɪz] - ,
that **the** **heires** **male** **of** **the** **said** **Sir** **Auncell** **Corney** **is** **extingueshed** **,**
那 这 继承人 男性 的 这 说 先生 - 科尼 是 - ,

上述奥塞尔·科尼爵士的男性继承人已绝嗣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrz] ['dʒɛnərəli][duː]['oʊnli] [rɪmeɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and **the** **heires** **generall** **do** **only** **remaine** **in** **him** **.**
和 这 继承人 一般 做 仅有的 剩余 在 他 .

而继承人的总和只剩下他了。

[ɪn] [kənsɪdɝeɪsiʃən] [werˈʌv] [wiː] , [ðə; ði] [sed] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɑːrmz] , [duː] [gɪv] ,
In **consideracion** **whereof** **wee** **,** **the** **said** **kinges** **and** **herehauldes** **of** **arms** **,** **do** **give** **,**
在 考虑 其中 哇 , 这 说 国王 和 - 的 武器 , 做 给 ,

鉴于此，我们，上述国王和武士团，特此颁布：

[kən'fɜːrmiː] , [ænd; ənd][grænt]['ʌntuː][ðə; ði] [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['nuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti] [fɔːr; fər]

confirme	**,**	**and**	**grant**	**vnto**	**the**	**said**	**Sir**	**John**	**Newton**	**and**	**his**	**posteritie**	**for**
确认	,	和	授予	vnto	这	说	先生	约翰	牛顿	和	他的	后代	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

确认并授予上述约翰·牛顿爵士及其后代永久权利。

[ðə; ði] [sed] - [ʌv; əv][sɜːr] - ['kɔːni] , [naɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

the	**said**	**creaste**	**of**	**Sir**	**Auncell**	**Corney**	**,**	**knight**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
这	说	-	的	先生	-	科尼	,	骑士	,	那	是	到	说	,

上述奥塞尔·科尼爵士的纹章，也就是说，

[hɪz; ɪz] ['hɛlm] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔrs] ['sɪlvər][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] , [ə; eɪ] [kɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːreɪz] [ɑːrmd]

vppon	**his**	**helme**	**on**	**a**	**torce**	**silver**	**and**	**asure**	**,**	**a**	**kinge**	**of**	**the**	**Mores**	**armed**
vppon	他的	头盔	在	一个	扭矩	银	和	确定	,	一个	金格	的	这	莫雷	武装

[ɪn] [meɪl] ,

in	**male**	**,**
在	男性	,

他的头盔上戴着银色的饰带，一位摩利人的国王全副武装，

[kraʊnd] [goʊld] , - [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz][left] [niː] - [hɪz; ɪz] ,

crowned	**gold**	**,**	**knelinge**	**vpon**	**his**	**left**	**knee**	**rendring**	**vppe**	**his**	**sworde**	**,**
加冕	金子	,	-	vpon	他的	左边	膝盖	撕裂	-	他的	剑	,

头戴金冠，单膝跪地，挥舞着宝剑。

[æz; əz] [mɔːr] ['pleɪnli] - [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdʒənt] ,

as	**more**	**plainly**	**aperith**	**depicted**	**in**	**this**	**Margent**	**,**
作为	更多的	显然	-	描绘	在	这	边缘	,

如这幅边缘画作中更清晰地描绘的那样，

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] [sed] [kriːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,

to	**have**	**and**	**to**	**horold**	**the**	**said**	**creast**	**to**	**him**	**and**	**his**	**posteretie**	**,**
到	有	和	到	-	这	说	鸡冠	到	他	和	他的	-	,

将该纹章传给他人及其后代，并使其永久享有该纹章。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duː] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] , ['bɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn] ['skeldə] , [koʊt] ['ɑːrmər] ,

with	**there**	**due**	**difference**	**to**	**vse**	**,**	**beare**	**,**	**and**	**show**	**in**	**shelde**	**,**	**cote**	**armour**	**,**
和	那里	到期的	不同之处	到	比斯	,	熊	,	和	展示	在	谢尔德	,	科特	盔甲	,

与vse、bear和show in shelde、cote armour存在明显差异，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər]['evər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [lɪbɝtiː] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt]

or	**otherwise**	**,**	**for**	**ever**	**,**	**at**	**his**	**or**	**their**	**libertie**	**and**	**pleasure**	**,**	**without**
或者	否则	,	为了	曾经	,	在	他的	或者	他们的	自由	和	乐趣	,	没有

[ɪm'pedɪmənt] ,

impediment	**,**
障碍	,

或者，永远地，完全由他或她自行决定，不受任何阻碍。

[let] , [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrsn] [ɔːr]['pɑːrsənz] .

let	**,**	**or**	**interruption**	**of**	**any**	**parson**	**or**	**parsons**	**.**
让	,	或者	中断	的	任何	牧师	或者	牧师	.

允许或中断任何牧师或教士。

[ɪn] [wer'ʌv] [wiː; wi] , [ðə; ði] [sed] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

In	**witnesse**	**whereof**	**we**	**,**	**the**	**said**	**hinges**	**and**	**hereauldes**	**of**	**arms**	**,**
在	证人	其中	我们	,	这	说	铰链	和	-	的	武器	,

为此，我们，上述纹章官和纹章守护者，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pətɛntɛs] , [ænd; ənd][set] - ['aʊər; ɑːr]

have	caused	these	letters	to	be	made	patentes	,	and	set	herevnto	our
有	导致	这些	信件	到	是	制成	专利	,	和	放	-	我们的

['kɑːmən] ['siːl] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

common	seale	of	corporation	,
常见的	西尔	的	公司	,

已将这些函件制成专利证书，并加盖本公司公章。

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

given	at	the	office	of	arms	in	London	,	the	twelvethe	of	December	,
给定	在	这	办公室	的	武器	在	伦敦	,	这	-	的	十二月	,

于12月12日在伦敦纹章院颁发

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] { - }

and	in	the	tenthe	yeare	of	the	reigne	of	our	sovereign	{	429	}
和	在	这	-	年份	的	这	统治	的	我们的	主权	{	-	}

在我国君主统治的第十年{429}

['leɪ.di] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] [ænd; ənd]['aɪərləɪnd] ,

ladie	Elizabeth	,	by	the	grace	of	God	Queene	of	England	,	France	and	Ireland	,
女士	伊丽莎白	,	经过	这	优雅	的	上帝	奎恩	的	英格兰	,	法国	和	爱尔兰	,

伊丽莎白夫人，蒙上帝恩典，成为英格兰、法国和爱尔兰女王

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪð] , " & [siː] .

defender	of	the	faithe	,	"	&	c	.
防守队员	的	这	费丝	,	"	&	c	.

信仰的捍卫者，等等。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .

H	.	T	.	ELLACOMBE	.
H	.	T	.	埃拉科姆	.

HT ELLACOMBE。

[klɪst] [ˌes 'tiː] [dʒɔːrdʒ] , ['noʊv] . [fɔːr] . - .

Clyst	St	George	,	Nov	.	4	.	1850	.
克莱斯特	英石	乔治	,	十一月	.	4	.	-	.

克莱斯特圣乔治，1850 年 11 月 4 日。

['krædək] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['rændəl] [həulm] , [ʌv; əv]

Cradock	—	I	should	like	to	know	whether	the	MSS	.	of	Randle	Holme	,	of
克拉多克	—	我	应该	喜欢	到	知道	无论	这	MSS	.	的	兰德尔	霍尔姆	,	的

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

克拉多克——我想知道切斯特的兰德尔·霍尔姆的手稿是否……

- , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] ['piˌniz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læθəm] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] ?

1670	,	which	afterwards	were	penes	Dr	.	Latham	,	are	still	accessible	?
-	,	哪个	然后	是	阴茎	博士	.	拉瑟姆	,	是	仍然	可访问	?

1670 年，后来成为拉瑟姆博士的阴茎，现在还能访问吗?

['nɪkəlz] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] - ['pedɪgriː] , [æz; əz][leɪd]

Nichols	refers	to	them	as	his	authority	for	Cradock's	pedigree	,	as	laid
尼科尔斯	指	到	他们	作为	他的	权威	为了	-	谱系	,	作为	铺设

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lestəʃə] (['vɑːl] .

down	in	his	Leicestershire	(	vol	.
向下	在	他的	莱斯特郡	(	卷	.

尼科尔斯称他们为克拉多克血统的权威来源，正如他在《莱斯特郡》（卷）中所记载的那样。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[pɑːrt] [iː] .

part	ii	.
部分	二、	.

第二部分。

[piː] . - .) .

p	.	807	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 807 页)。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

REPLIES	BY	GEORGE	STEPHENS	.
回复	经过	乔治	斯蒂芬斯	.

乔治·斯蒂芬斯的回复。

[aɪ][beg][tuː; tə] - - ['fɑːloʊɪŋ] [skræps] , ['pɜːrpəsli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][slɪps] ,

I	beg	to	encloze	ðe	following	scraps	,	purposely	written	on	slips	,
我	求	到	-	-	下列的	碎屑	,	故意	书面	在	滑倒	,

我谨附上以下几段故意写在纸条上的零碎文字:

- - [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][nɑːt] - - [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [fɪt][soʊ][tuː; tə][duː]

ðat	ðe	one	may	be	destroyed	and	not	ðe	oðer	if	you	should	þink	fit	so	to	do
-	-	一	可能	是	损毁	和	不是	-	-	如果	你	应该	-	合身	所以	到	做

,

,

,

ðat ðe one may be destroyed and not ðe oðer if you should þink fit so to do,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːz] [ˌoʊˈviː] ['prɪntɪŋ] .

and	for	eaze	ov	printing	.
和	为了	轻松	卵	印刷	.

便于打印。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] - — [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] — [ɪf] [juː; jʊ]

Pleaze	to	respect	my	orþography	—	a	beginning	to	a	better	system	—	if	you
请	到	尊重	我的	-	—	一个	开始	到	一个	更好的	系统	—	如果	你

[kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] .

can	and	will	.
能	和	将要	.

如果您能够并且愿意，请尊重我的拼写——这是建立更好体系的开端。

- [taɪps] [rɪˈkwaɪərd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] - [ð] , [ð] , [ænd; ənd][θ] , [θ] , [ˌoʊˈviː]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['æŋgloʊ] -

Ðe	types	required	will	only	be	ðe	Ð	,	ð	,	and	Þ	,	þ	,	ov	our	noble	Anglo	-
-	类型	必需的	将要	仅有的	是	-	Ð	,	ð	,	和	Þ	,	þ	,	卵	我们的	高贵	盎格鲁	-

['sæksn] - - [tʌŋ] ,

Saxon	moðer	-	tongue	,
撒克逊	-	-	舌头	,

所需的类型只有 ðe Ð、ð 和 Þ、þ，在我们高贵的盎格鲁撒克逊语中，

[lɛtɜ˞z] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] - [taɪm][ˌoʊˈviː] ['ʃeɪkˌspɪər] !

letterz	in	common	use	almost	down	to	ðe	time	ov	Shakspeare	!
字母	在	常见的	使用	几乎	向下	到	-	时间	卵	莎士比亚	!

letterz 的常用性几乎可以追溯到莎士比亚时代!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrmd] , [ˌoʊˈviː] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	not	be	charmed	,	ov	course	you	are	at	liberty	to	change	it	.
如果	你	将要	不是	是	迷住了	,	卵	课程	你	是	在	自由	到	改变	它	.

如果你不为之倾倒，当然你可以自由地更改它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrk][ɪn] - [pres] (- [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . - ['sæksn]) ['prɪntɪd]

I	have	a	large	work	in	ðe	press	(	translationz	from	ðe	A	.	-	Saxon	)	printed
我	有	一个	大的	工作	在	-	按	(	-	从	-	一个	.	-	撒克逊	)	打印

[ɪn'taɪərli][ɪn] - - .

entirely	in	ðis	orþography	.
完全	在	-	-	.

我有一部篇幅很长的作品在出版社出版（译自 A.-Saxon），完全用这种文字印刷。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

GEORGE	STEPHENS	.
乔治	斯蒂芬斯	.

乔治·斯蒂芬斯。

['stɑːkhoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

斯德哥尔摩。

[['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [wel] - [noʊn] ['skɑːlərʃɪp] ,

[	Even	our	respect	for	Mr	.	Stephens	'	well	-	known	scholarship	,
[	甚至	我们的	尊重	为了	先生	.	斯蒂芬斯	-	出色地	-	已知	奖学金	,

即使我们对斯蒂芬斯先生众所周知的学术成就表示尊重，

[feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

fails	to	remove	our	prejudices	in	favour	of	the	ordinary	system	of
失败	到	消除	我们的	偏见	在	偏爱	的	这	普通的	系统	的

[ɔːr'θɑːgrəfi] .]

orthography	.	]
正字法	.	]

未能消除我们对普通拼写系统的偏见。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] " (['vɑːl] . [iː] . ,

On	a	Passage	in	"	The	Tempest	"	(	Vol	.	ii	.	,
在	一个	通道	在	"	这	暴风雨	"	(	沃尔	.	二、	.	,

论《暴风雨》中的一段文字（第二卷，

[piː'piː] . - . - . - .) . — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

pp	.	259	.	299	.	337	.	)	.	—	Will	you	allow	me	to	suggest	that	the	reading	of
pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.	—	将要	你	允许	我	到	建议	那	这	阅读	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

the	original	edition	is	perfectly	correct	as	it	stands	,
这	原来的	版	是	完美	正确的	作为	它	站立	,

第259、299、337页）。——请允许我提出，原版文本的解读完全正确。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sɪmpli] [ɪtæləsaɪsɪŋ][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] : —

as	will	be	seen	by	simply	italicising	the	emphatic	words	:	—
作为	将要	是	已见	经过	简单地	斜体	这	强调	字	:	—

只需将强调的词语用斜体标出即可看出：—

" [moʊst] [bʌzi] [liːst] , [wen] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	busie	least	,	when	I	doe	it	.
"	最多	忙碌	至少	,	什么时候	我	雌鹿	它	.

“最忙的时候，我最不忙的时候，就是我做这件事的时候。”

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'lɪpsɪs] ([hɪr] [ʌv; əv]
" The construction is thus merely an instance of a common ellipsis (here of
" 这 建造 是 因此 仅仅 一个 实例 的 一个 常见的 省略 (这里 的
[ðə; ði][wɜːrd] ['bɪzi]) ,
the word busy) ,
这 单词 忙碌的) ,

因此，这种结构仅仅是一个常见的省略（这里省略了单词 busy），

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['kɑːmə] ['æftər] [liːst] .
and requires the comma after least .
和 需要 这 逗号 后 至少 .

并且 least 后面需要加逗号。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sloʊ] [tuː; tə][ə'bændən] ['prɪmətɪv] ['tɛksts] .
This is another proof of the advantage of being slow to abandon primitive texts .
这 是 其他 证明 的 这 优势 的 存在 慢的 到 放弃 原始 文本 .

这再次证明了迟迟不放弃原始文本的优势。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

[seɪnt] , ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .
Saint , Legend of a (Vol . ii . , pp .
圣 , 传奇 的 一个 (沃尔 . 二、 . , pp .

圣徒传说（第二卷，第 199 页）

- .) . — [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][pər'hæps] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
267 .) . — The circumstance alluded to is perhaps that in the legend of St .
- .) . — 这 环境 暗示 到 是 也许 那 在 这 传奇 的 英石 .
['pætrɪk] .
Patrick .
帕特里克 .

267.）——这里提到的情况或许就是圣帕特里克传说中的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][baɪ][ˌvɔː'rædʒɪˌniː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] .
It was included by Voragine in his life of that saint .
它 曾是 包括 经过 伏拉金 在 他的 生活 的 那 圣 .

沃拉金将这段内容收录在他所著的圣人传记中。

[siː] [ðə; ði] " ['goʊldən]['ledʒənd] " [ɪn] [ɪ'nɪt] .
See the " Golden Legend " in init .
看 这 " 金的 传奇 " 在 初始化 .

请参阅 init 中的“黄金传说”。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
GEORGE STEPHENS .
乔治 斯蒂芬斯 .

乔治·斯蒂芬斯。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .
Cupid and Psyche (Vol . ii . , pp .
丘比特 和 精神 (沃尔 . 二、 . , pp .

丘比特与普赛克（第二卷，第 199 页）

- .) . — [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][oʊld][foʊk] - [teɪl] , [ə'rɪdʒənəli][pər'hæps][æn; ən] [æn'tiːk]
247 .) . — This is probably an old Folk - tale , originally perhaps an antique
- .) . — 这 是 大概 一个 老的 民间 - 故事 , 起初 也许 一个 古董
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['temp(ə)l] - ['æləgɔːri] .
philosophical temple - allegory .
哲学 寺庙 - 寓言 .

247.）——这可能是一个古老的民间故事，最初可能是一个古代哲学寺庙寓言。

[ˌæpjə'liːəs] [ə'pɪrz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] .

Apuleius	appears	only	to	have	dressed	it	up	in	a	new	shape	.
阿普列乌斯	出现	仅有的	到	有	穿着	它	向上	在	一个	新的	形状	.

阿普列乌斯似乎只是给它换了个新造型而已。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [stɪl] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	tale	is	still	current	,	but	in	a	form	not	derived	from	him	,
这	故事	是	仍然	当前的	,	但	在	一个	形式	不是	衍生的	从	他	,

这个故事至今仍在流传，但形式已不再源自他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːdz] , [nɔr'wiːdʒənz] , [deɪnz] , [skɑːts] , ['dʒɜːmənz] , [frentʃ] , [wɑː'leɪki waayyyy] ,

among	the	Swedes	,	Norwegians	,	Danes	,	Scots	,	Germans	,	French	,	Wallachians	,
之中	这	瑞典人	,	挪威人	,	丹麦人	,	苏格兰人	,	德国人	,	法语	,	瓦拉几亚人	,

[ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː] .

Italians	,	and	Hindoos	.
意大利人	,	和	印度教徒	.

在瑞典人、挪威人、丹麦人、苏格兰人、德国人、法国人、瓦拉几亚人、意大利人和印度人中。

[siː] [s'vɛnskə] [foʊk] - [seɪgɝ] [ɑːk; ɑːx] - , ['ɛftər] - - - [ɑːk; ɑːx]

See	Svenska	Folk	-	sagor	och	Afventyr	,	efter	muntlig	Ofverlemning	samlade	och
看	瑞典语	民间	-	萨戈尔	哦	-	,	之后	-	-	-	哦

- [ʌv; əv][dʒiː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . - [ɑːk; ɑːx][dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

utgifna	of	G	.	O	.	H	.	Cavallius	och	G	.	Stephens	,
-	的	G	.	哦	.	H	.	-	哦	G	.	斯蒂芬斯	,

参见 Svenska Folk-sagor och Afventyr, efter muntlig Ofverlemning och utgifna of GOH Cavallius och G. Stephens，

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[aɪ] . (['stɑːkhoʊm] , - - [naɪn]) , [piː] . - .

i	.	(	Stockholm	,	1844	-	9	)	,	p	.	323	.
我	.	(	斯德哥尔摩	,	-	-	9	)	,	p	.	-	.

i.（斯德哥尔摩，1844-9 年），第 323 页。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

GEORGE	STEPHENS	.
乔治	斯蒂芬斯	.

乔治·斯蒂芬斯。

[kɑːŋ] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] - .

Kongs	Skuggsia	(	Vol	.	ii	.	,	pp	296	.
金刚	-	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	-	.

Kongs Skuggsia（第二卷，第 296 页。

- .) . — [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][oʊld] [nɔːrs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

335	.	)	.	—	This	noble	monument	of	Old	Norse	literature	was	written
-	.	)	.	—	这	高贵	纪念碑	的	老的	北欧	文学	曾是	书面

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

at	the	close	of	the	twelfth	century	by	a	Norwegian	of	high	rank	,
在	这	关闭	的	这	第十二	世纪	经过	一个	挪威	的	高的	秩	,

335.）——这部伟大的古挪威文学丰碑是由一位地位显赫的挪威人在十二世纪末写成的。

[bʌt; bət] [huː] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

but	who	expresses	his	resolution	to	remain	unknown	,	in	which	he	has
但	WHO	表达	他的	解决	到	保持	未知	,	在	哪个	他	有

['pɜːrfɪktli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

perfectly	succeeded	.
完美	成功了	.

但他决心保持匿名，而且他完全做到了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ri'zaidid] [nɪr] ['trɔnjem,'trɔːn-] .

He	probably	resided	near	Trondhjem	.
他	大概	居住地	靠近	特隆赫姆	.

他可能居住在特隆赫姆附近。

[siː] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] ['leɪtli]

See	,	for	other	information	,	the	preface	to	the	last	excellent	edition	lately
看	,	为了	其他	信息	,	这	前言	到	这	最后的	出色的	版	最近

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kaɪzɚ] ,

published	by	Keyser	,
已发布	经过	凯泽	,

有关其他信息，请参阅凯泽出版社最近出版的最后一个优秀版本的序言。

[mʌntʃ] , [ænd; ənd] ['ʌŋgɚ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Munch	,	and	Unger	,	as	follows	:	—
咀嚼	,	和	昂格尔	,	作为	跟随	:	—

蒙克和昂格尔的观点如下：——

" ['spekjələm] [rɪ'geɪl] - - - [kɑːndʒ] - - [et] - - - - ,

"	Speculum	Regale	Konungs	-	Skuggsjá	Konge	-	Speilet	et	philosophisk	-	didaktisk	Skrift	,
"	窥阴器	款待	-	-	-	孔	-	-	等	-	-	-	-	,

- [aɪ]['nɔːrgə][mɑːd] - [ˌeɪ'ɛf] [det] - - .

forfattet	i	Norge	mod	slutningen	af	det	tolfte	aarhundrede	.
-	我	挪威	模组	-	非洲	底特律	-	-	.

"Speculum Regale Konungs-Skuggsjá Konge-Speilet et philosophisk-didaktisk Skrift，forfattet i Norge mod slutningen af det tolfte aarhundrede。

- [et] [sæmtɪdɪgt]

Tilligemed	et	samtidigt
-	等	samtidigt

Tilligemed et samtidigt

- [ˌoʊ 'em][den] ['nɔrski] - ['stɪlɪŋ] [tɪl] ['steɪtəm] .

Skrift	om	den	norske	kirkes	Stilling	til	Statem	.
-	om	丹	挪威语	-	静止	直到	状态	.

Skrift om den Norske kirkes Stilling til Statem。

[med][tuː; tə] - [bleɪd] [fæk'sɪməli] - - .

Med	to	lithographerede	Blade	Facsimile	-	Aftryck	.
医学	到	-	刀刃	传真	-	-	.

Med 平版印刷刀片传真机-Aftryck。

" — [ˌkristi'ænə] , - .

"	—	Christiana	,	1848	.
"	—	克里斯蒂安娜	,	-	.

"——克里斯蒂安娜，1848 年。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

GEORGE	STEPHENS	.
乔治	斯蒂芬斯	.

乔治·斯蒂芬斯。

['stɑːkhoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

斯德哥尔摩。

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪʤ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .

The	disputed	Passage	in	the	"	Tempest	"	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	259	.	299	.
这	争议	通道	在	这	"	暴风雨	"	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.

《暴风雨》中的争议段落（第二卷，第 259-299 页）。

- .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] " ['kɑːmə] " [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [kleɪmz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

337	.	)	.	—	I	am	the	"	COMMA	"	which	MR	.	COLLIER	claims	the	merit	of	having
-	.	)	.	—	我	是	这	"	逗号	"	哪个	先生	.	煤矿	索赔	这	优点	的	拥有

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

337.)——我就是科利尔先生声称自己有功移除的那个"逗号"。

[ænd; əndˌaɪ] ['hʌmbli] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .

and	I	humbly	protest	against	the	removal	.
和	我	谦卑地	反对	反对	这	移动	.

我谨此对移除决定表示抗议。

[aɪ] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - ,

I	adhere	to	the	reading	of	the	folio	of	1632	,
我	粘着	到	这	阅读	的	这	对开本	的	-	,

我坚持采用1632年对开本的解读。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [straɪk] [aʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][es][ɪn] ['leɪbər] .

except	that	I	would	strike	out	the	final	s	in	labours	.
除了	那	我	会	罢工	出去	这	最终的	s	在	劳动	.

只不过我会把 labors 中的最后一个 s 去掉。

[ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wʊd] [ðen] [riːd] :

The	passage	would	then	read	:
这	通道	会	然后	读	:

这段文字将变为：

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [soʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər]

"	But	these	sweet	thoughts	so	refresh	my	labour
"	但	这些	甜的	想法	所以	刷新	我的	劳动

但这些美好的想法让我的劳动精神焕发。

[moʊst] ['bɪzi] [liːst] , [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	busy	least	,	when	I	do	it	.
最多	忙碌的	至少	,	什么时候	我	做	它	.

最忙的时候，我反而最不忙。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɔːts] [soʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ,

"	That	is	,	the	thoughts	so	refresh	my	labour	,
"	那	是	,	这	想法	所以	刷新	我的	劳动	,

也就是说，这些想法让我的劳动精神焕发。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] " [moʊst] ['bɪzi] [liːst] " ([æn; ən] [ɪm'fætɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [liːst] ['bɪzi]) ,

that	I	am	"	most	busy	least	"	(	an	emphatic	way	of	saying	least	busy	)	,
那	我	是	"	最多	忙碌的	至少	"	(	一个	强调	方式	的	说	至少	忙碌的	)	,

我"最忙的时候反而最不忙"（一种强调"最不忙"的说法），

" [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['leɪbər] .

"	when	I	do	it	,	"	to	wit	,	the	labour	.
"	什么时候	我	做	它	,	"	到	有	,	这	劳动	.

"当我做这件事的时候"，即劳动。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['hɪksən] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] —
HICKSON is ingenious , but he takes no notice of —
希克森 是 巧妙 , 但 他 需要 不 注意 的 —

希克森很有才华，但他对——毫不在意。

['kɑːmə] .
COMMA .
逗号 .

逗号。

['vaɪkaʊnt] (['vɑːl] . [iː] . ,
Viscount Castlecomer (Vol . ii . ,
子爵 卡斯尔科默 (沃尔 . 二、 . ,

卡斯尔科默子爵（第二卷，

[piː] . - .) . — [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [æsks] ['weðər] [lɔːrd] ['depjuti] - ([nɑːt] -)
p . 376 .) . — S . A . Y . asks whether Lord Deputy Wandesford (not Wanderforde)
p . - .) . — S . 一个 . 是 . 问 无论 主 副 - (不是 -)
" ['evər] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
" ever took up this title ,
" 曾经 采取 向上 这 标题 ,

第 376 页）。——SAY 询问 Lord Deputy Wandesford（不是 Wanderforde）是否"曾经担任过这个头衔，

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] ?
and what became of it afterwards ?
和 什么 成为 的 它 然后 ?

后来它怎么样了?

" [hiː; hi]['nevər][dɪd] ; [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
" He never did ; for on the receipt of the patent , in the summer of 1640 ,
" 他 绝不 做过 ; 为了 在 这 收据 的 这 专利 , 在 这 夏天 的 - ,

"他从未这样做过；因为在1640年夏天收到专利证书时，

- [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ,
Wandesford exclaimed , " Is this a time for a faithful subject to be exalted ,
- 惊呼 , " 是 这 一个 时间 为了 一个 忠实 主题 到 是 崇高 ,

万兹福德惊呼道："难道现在是高举忠诚臣民的时候吗？"

[wen] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnərz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] ['loʊər] [ðæn; ðən]
when his king , the fountain of honours , is likely to be reduced lower than
什么时候 他的 国王 , 这 喷泉 的 荣誉 , 是 可能 到 是 减少 降低 比
['evər] .
ever .
曾经 .

当他的国王，这位荣耀的源泉，的地位可能比以往任何时候都更加低落时。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
" A few months afterwards he died of a broken heart .
" 一个 很少 几个月 然后 他 死亡 的 一个 破碎的 心 .

几个月后，他因心碎而死。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,
We are told that he concealed the patent ,
我们 是 讲述 那 他 暗 这 专利 ,

据称他隐瞒了专利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ]
and his grandson was the first of the family — apparently by a fresh
和 他的 孙子 曾是 这 第一的 的 这 家庭 — 显然 经过 一个 新鲜的
[kriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] - — [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
creation in 1706 — who assumed the title .
创建 在 - — WHO 假定 这 标题 .

他的孙子是家族中第一个继承爵位的人——显然是通过 1706 年新设立的爵位。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] , [pər'hæps] , ['rendərd] [ðɪs] ['nesəseri] : ['biːtsən] [dʌz] [nɑːt]

The	neglect	of	sixty	-	six	years	,	perhaps	,	rendered	this	necessary	:	Beatson	does	not
这	忽视	的	六十	-	六	年	,	也许	,	渲染	这	必要的	:	比森	做	不是

['noʊtɪs][ðə; ði][fɜːrst][kri'eɪʃ(ə)n] .

notice	the	first	creation	.
注意	这	第一的	创建	.

或许正是由于六十六年的忽视，才导致了这种情况：比森没有注意到第一件作品。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ʌv; əv]

The	life	of	this	active	and	useful	statesman	,	the	friend	and	relative	of
这	生活	的	这	积极的	和	有用	政治家	,	这	朋友	和	相对的	的

['stræfəd] ,

Strafford	,
斯特拉福德	,

这位积极而有用的政治家，斯特拉福德的朋友和亲戚，他的一生

[wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['pepərz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['tɔməs] ['koʊmər]

was	compiled	from	his	daughter's	papers	,	by	his	descendant	,	Thomas	Comber
曾是	编译	从	他的	女儿的	文件	,	经过	他的	后裔	,	托马斯	康伯

,

,

,

本书由其后裔托马斯·康伯根据其女儿的遗稿整理而成。

[əl] . [diː] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hwitəkə(r)] [ə'veild] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

LL	.	D	.	Of	this	work	Dr	.	Whitaker	availed	himself	in	the	very	interesting
二	.	D	.	的	这	工作	博士	.	惠特克	已利用	他自己	在	这	非常	有趣的

['memwɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['depjuti] ,

memoir	which	he	has	given	of	the	Lord	Deputy	,
回忆录	哪个	他	有	给定	的	这	主	副	,

法学博士惠特克博士在其为大副撰写的非常有趣的传记中，对这项工作进行了深入探讨。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rɪtʃməndʃɪər] , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

in	his	History	of	Richmondshire	,	written	,	as	we	may	suppose	it	would
在	他的	历史	的	里士满郡	,	书面	,	作为	我们	可能	认为	它	会

[biː; bi][baɪ][soʊ][dɪ'voʊtɪd] { - }

be	by	so	devoted	{	430	}
是	经过	所以	奉献	{	-	}

在他的《里士满郡史》中，正如我们推测的那样，是由如此虔诚的人所写{430}

[æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

an	admirer	of	Charles	I	.	,	with	the	warmest	feelings	of	respect	and
一个	仰慕者	的	查尔斯	我	.	,	和	这	最温暖	情怀	的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我对查理一世充满敬意和钦佩之情，是一位仰慕者。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] - , " [sed] [lɔːrd] ['stræfəd] ,

"	The	death	of	my	cousin	Wandesford	,	"	said	Lord	Strafford	,
"	这	死亡	的	我的	表哥	-	,	"	说	主	斯特拉福德	,

"我的表兄万兹福德去世了，"斯特拉福德勋爵说道。

" [mɔːr] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

"	more	affects	me	than	the	prospect	of	my	own	;
"	更多的	影响	我	比	这	前景	的	我的	自己的	;

"比我自己的前景更让我感到不安；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][lɔːst][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['wɪzdəm] ,

for	in	him	is	lost	the	richest	magazine	of	learning	,	wisdom	,
为了	在	他	是	丢失的	这	最富有的	杂志	的	学习	,	智慧	,

因为在他身上，最丰富的学问和智慧宝库已经遗失了。

[ænd; ənd]['paɪəti] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [kʊd; kəd] [boʊst] .
and piety that these times could boast .
和 虔诚 那 这些 时代 可以 夸 .

以及这个时代所能引以为傲的虔诚。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" J . H . M .
" J . H . M .

JHM

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[stiːlz] ['beriəl] - [pleɪs] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .
Steele's Burial - place (Vol . ii . , pp .
斯蒂尔的 葬礼 - 地方 (沃尔 . 二、 . , pp .

斯蒂尔的墓地（第二卷，第 199 页）

- , - .) . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ]
375 , 441 .) . — I have been able to get the following particulars respecting
- , - .) . — 我 有 到过 有能力的 到 得到 这 下列的 细节 尊重
[stiːlz] ['beriəl] - [pleɪs] .
Steele's burial - place .
斯蒂尔的 葬礼 - 地方 .

375, 441.).—我已经获得了有关斯蒂尔墓地的以下详细信息。

[stiːl] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [tʃɜːrtʃ] , - .
Steele was buried in the chancel of St . Peter's church , Caermarthen .
斯蒂尔 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 英石 . 彼得的 教会 , - .

斯蒂尔被安葬在卡尔马森圣彼得教堂的圣坛内。

[ðə; ði] ['entri] [stændz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] : — " - .
The entry stands thus in the Register : — " 1729 .
这 入口 站立 因此 在 这 登记 : — " - .

登记册中的记录如下："1729年。

" ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . [fɔːr] .
" Sep . 4 .
" 九月 . 4 .

9月4日

[ˌes 'ɑːr] ['ritʃəd] [stiːl] .
Sr Richard Steel .
先生 理查德 钢 .

理查德·斯蒂尔先生。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn]
" There is no monument to his memory in St . Peter's Church ; but in
" 那里 是 不 纪念碑 到 他的 记忆 在 英石 . 彼得的 教会 ; 但 在
- [tʃɜːrtʃ] ,
Llangunnor church ,
- 教会 ,

"圣彼得教堂里没有纪念他的纪念碑；但在兰古诺尔教堂里，

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['tæblət][wɪð; wɪθ]
about two miles from Caermarthen , there is a plain monumental tablet with
关于 二 英里 从 - , 那里 是 一个 清楚的 宏伟的 药片 和
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
the following inscription : —
这 下列的 题词 : —

距离卡马森大约两英里处，有一块朴素的纪念碑，上面刻着以下铭文：—

" [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] ['aɪvi] ['taʊər] ,
" This stone was erected at the instance of William Williams , of Ivy Tower ,
" 这 石头 曾是 竖立 在 这 实例 的 威廉 威廉姆斯 , 的 常春藤 塔 ,

"这块石头是应艾维塔的威廉·威廉姆斯的要求而竖立的。"

['oʊnər] [ʌv; əv] - - , [ɪn] - ;
owner of Penddaylwn Vawr , in Llangunnor ;
所有者 的 - - , 在 - ;

位于兰古诺的 Penddaylwn Vawr 的所有者;

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər] [wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr] ['rɪtʃəd]
part of the estate there once belonging to the deservedly celebrated Sir Richard
部分 的 这 财产 那里 一次 属于 到 这 理所当然 著名 先生 理查德
[stiːl] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

这片庄园的一部分曾经属于声名显赫的理查德·斯蒂尔爵士。

[naɪt] , [tʃiːf] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪz] [neɪmd] , ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd] [spek'teitəs] ;
knight , chief author of the essays named Tatlers , Guardians , and Spectators ;
骑士 , 首席 作者 的 这 散文 命名 《闲谈者》 , 守护者 , 和 观众 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] ,
and he wrote The Christian Hero ,
和 他 写道 这 基督教 英雄 ,

他是《闲谈者》、《守护者》和《旁观者》等文章的主要作者;他还著有《基督教英雄》一书。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [pleɪz] .
The Englishman , and The Crisis , The Conscious Lovers , and other fine plays .
这 英国人 , 和 这 危机 , 这 有意识的 恋人 , 和 其他 美好的 演出 .

《英国人》、《危机》、《有良知的恋人》以及其他优秀剧作。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ; [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['peɪtriət] ;
He represented several places in parliament ; was a staunch and able patriot ;
他 代表 一些 地方 在 议会 ; 曾是 一个 坚定 和 有能力的 爱国者 ;
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他曾代表多个选区进入议会;是一位坚定而有能力的爱国者;最后,

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['raɪtər] [ɑːn] [mə'rælәti] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænәti] .
an incomparable writer on morality and Christianity .
一个 无与伦比 作家 在 道德 和 基督教 .

一位在道德和基督教领域卓有建树的作家。

[hens] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] : —
Hence the ensuing lines in a poem , called The Head of the Rock : —
因此 这 随后 线条 在 一个 诗 , 称为 这 头 的 这 岩石 : —

因此,就有了这首名为《岩石之首》的诗中的以下几行:——

- [bɪ'hoʊld] - , [lɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] ,
' Behold Llangunnor , leering o'er the vale ,
- 看哪 - , 色眯眯的 超过 这 谷 ,

"看哪,兰甘诺,斜视着山谷,

[ə; eɪ] [siːn] [tiː] - [ə'dɔːrn] [roʊ'mæntɪk] [teɪl] ;
Pourtrays a scene t ' adorn romantic tale ;
倾倒盘 一个 场景 t - 装饰 浪漫的 故事 ;

描绘了一个点缀浪漫故事的场景;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪt] ,
But more than all the beauties of its site ,
但 更多的 比 全部 这 美女 的 它是 地点 ,

但比它所有美景更甚的是,

[ɪts]['fɔːrmər]['oʊnər] ['gɪvz] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'laɪt] .
Its former owner gives the mind delight .
它是 以前的 所有者 给予 这 头脑 喜 .

它的前主人令人心旷神怡。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kɑːnt] [ə'fekʃ(ə)n] [fiːl]
Is there a heart that can't affection feel
是 那里 一个 心 那 不能 感情 感觉

世上真有哪颗心不能感受到爱呢?

[fɔːr; fər][lændz][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][wʌns][tuː; tə][boʊst][ə; eɪ] [stiːl] ?
For lands so rich as once to boast a Steele ?
为了 土地 所以 富有的 作为 一次 到 夸 一个 斯蒂尔 ?

如此富饶的土地，竟能拥有斯蒂尔家族?

[huː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] [frɔːt] ,
Who warm for freedom , and with virtue fraught ,
WHO 温暖的 为了 自由 , 和 和 美德 充满危机 ,

渴望自由，且充满美德的人，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tɔːt] ;
His country dearly lov'd , and greatly taught ;
他的 国家 亲爱的 喜爱 , 和 非常 教授 ;

他深爱的祖国，也是他重要的精神导师;

[huːz] ['mɔrəlz] [pjʊr] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] [staɪl] [kən'veiz] ,
Whose morals pure , the purest style conveys ,
谁 德 纯的 , 这 最纯净的 风格 传递 ,

谁的道德纯洁，谁的风格才最纯粹。

[tiː] - [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz]['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [deɪz] . -
T ' instruct his Britain to the last of days . '
T - 指示 他的 英国 到 这 最后的 的 天 . -

"我将指示他的英国直到世界末日。"

" [stiːl] [ri'zaidid][æt; ət] [waɪt] [haʊs] (['taɪ][gwin] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [welʃ]) ,
" Steele resided at White House (Ty Gwyn , as it is called in Welsh) ,
" 斯蒂尔 居住地 在 白色的 房子 (泰 格温 , 作为 它 是 称为 在 威尔士语) ,

"斯蒂尔居住在白宫（威尔士语称作 Ty Gwyn），

[ə; eɪ] [kliːn] [fɑːrm] - [haʊs] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] ,
a clean farm - house half way between Caermarthen and Llangunnor church ,
一个 干净的 农场 - 房子 一半 方式 之间 - 和 - 教会 ,

位于卡马森和兰贡诺尔教堂之间的一栋干净的农舍

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mændɪŋ] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
which is situate on a hill commanding extensive views of one of the prettiest
哪个 是 位于 在 一个 爬坡道 指挥 广泛的 浏览 的 一 的 这 最漂亮的
['vælјuːz][ɪn] [weɪlz] .
values in Wales .
值 在 威尔士 .

它坐落在山丘上，可以俯瞰威尔士最美丽的景色之一。

[ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [stiːlz] ['gɑːrdn] ,
A field near the house is pointed out as the site of Steele's garden ,
一个 场地 靠近 这 房子 是 尖 出去 作为 这 地点 的 斯蒂尔的 花园 ,

有人指出，房子附近的一片田地是斯蒂尔的花园所在地。

[ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] " ['kɑːnʃəs] ['lʌvəz] .
in the bower of which he is said to have written his " Conscious Lovers .
在 这 凉亭 的 哪个 他 是 说 到 有 书面 他的 " 有意识的 恋人 .

据说他是在这间凉亭里写下了《有意识的恋人》。

" [ðə; ði] ['aɪvi] [bʊʃ] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [wer]
" The Ivy Bush , formerly a private house , and said to be the house where
" 这 常春藤 衬套 , 以前 一个 私人的 房子 , 和 说 到 是 这 房子 在哪里
[stiːl] [daɪd] ,
Steele died ,
斯蒂尔 死亡 ,

“常春藤灌木丛，以前是一栋私人住宅，据说斯蒂尔就是在那里去世的。”

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪn] - .
is now the principal inn in Caermarthen .
是 现在 这 主要的 客栈 在 - .

现在它是卡马森的主要旅馆。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[spɜːəl] .
SPURRELL .
斯珀雷尔 .

斯珀雷尔。

- .
Caermarthen .
- .

卡尔马森。

[kjʊr] [fɔːr; fər] [wɔːts] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) —
Cure for Warts (Vol . i . , p . 482 .) —
治愈 为了 疣 (沃尔 . 我 . , p . - .) —

疣的治疗方法（第一卷，第482页）——

[ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wɔːts] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ]
In Buckinghamshire I have heard of the charming away of warts by touching
在 白金汉郡 我 有 听到 的 这 迷人 离开 的 疣 经过 接触
[iːtʃ] [wɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [griːn] [piː] .
each wart with a separate green pea .
每个 疣 和 一个 分离 绿色的 豌豆 .

在白金汉郡，我听说过一种去除疣的神奇方法，那就是用一颗颗绿色的豌豆分别轻触每个疣。

[iːtʃ] [piː] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['berid] ,
Each pea being wrapped in paper by itself , and buried ,
每个 豌豆 存在 包装 在 纸 经过 本身 , 和 埋葬 ,

每颗豌豆都单独用纸包好，然后埋起来。

[ðə; ði][wɔːrt] [wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [piː] [di'keiz] .
the wart will vanish as the pea decays .
这 疣 将要 消失 作为 这 豌豆 衰变 .

豌豆腐烂后，疣也会消失。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [pɑːrs] " (['vɑːl] . [iː] . ,
Etymology of " Parse " (Vol . ii . ,
词源 的 " 解析 " (沃尔 . 二、 . ,

“解析”一词的词源（第二卷，

[piː] . - .) . — ['ʃʊrli] [tuː; tə] [pɑːrs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ɪt'self] [iːtʃ] [pɑːrz] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

p	.	118	.	)	.	—	Surely	to	parse	is	to	take	by	itself	each	pars	,	or	part	of	speech	.
p	.	-	.	)	.	—	一定	到	解析	是	到	拿	经过	本身	每个	部分	, 或者	部分	的	演讲	.

第 118 页)。——当然，解析就是将每个词组或词类单独拿出来。

[ðə; ði][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] - [wen] ['brɪnzli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]

The	word	does	not	seem	to	have	been	known	in	1611	when	Brinsley	published	his
这	单词	做	不是	似乎	到	有	到过	已知	在	-	什么时候	布林斯利	已发布	他的

[poʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] :

Posing	of	the	Parts	:
摆姿势	的	这	部分	:

这个词似乎在1611年布林斯利出版《人体部位姿势》时还不为人知：

[ɔːr] , [ə; eɪ][moʊst][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdəns] [ænd; ənd] ['græmər] .

or	,	a	most	plain	and	easie	Way	of	examining	the	Accidence	and	Grammar	.
或者	,	一个	最多	清楚的	和	更容易	方式	的	检查	这	事故	和	语法	.

或者，一种检验事故和语法的最简单、最容易的方法。

[ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]

This	work	appears	to	have	been	very	popular	,	as	I	have	by	me	the
这	工作	出现	到	有	到过	非常	受欢迎的	,	作为	我	有	经过	我	这

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] ,

twelfth	edition	,
第十二	版	,

这部作品似乎非常受欢迎，因为我买的是第十二版。

['lʌndən] , - .

London	,	1669	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1669年。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['luːdəs] - : [ɔːr][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

In	1612	,	the	same	author	issued	his	Ludus	Literarius	:	or	the	Grammar	Schoole	.
在	-	,	这	相同的	作者	发布	他的	游戏	-	:	或者	这	语法	学校	.

1612年，同一作者出版了他的《文学游戏：或语法学校》。

[bəuθ] [ðiːz] [wɜːrks] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪm; ɪm] .

Both	these	works	interest	me	in	him	.
两个都	这些	作品	兴趣	我	在	他	.

他的这两部作品都让我很感兴趣。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Can	any	of	your	readers	communicate	any	particulars	of	his	history	?
能	任何	的	你的	读者	交流	任何	细节	的	他的	历史	?

你们的读者中有人能提供他生平的具体情况吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	W	.	H	.
J	.	W	.	H	.

JWH

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][ɪn]['dʒɜːrməni] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Admiration	**of**	**the**	**works**	**of**	**Holbein**	**in**	**Germany**	**,**	**as**	**in**	**this**	**country**	**,**
钦佩	的	这	作品	的	荷尔拜因	在	德国	,	作为	在	这	国家	,

德国人，就像在我国一样，对霍尔拜因作品的欣赏之情溢于言表。

[siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['jɪrz] .

seems	**to**	**increase**	**with**	**increasing**	**years**	**.**
似乎	到	增加	和	增加	年	.

似乎随着年龄的增长而增加。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['nɔːrˌgeɪt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

We	**have**	**received**	**from**	**Messrs**	**.**	**Williams**	**and**	**Norgate**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**new**
我们	有	已收到	从	先生们	.	威廉姆斯	和	诺盖特	一个	复制	的	一个	新的

[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [kʌts] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laipsik] ,

edition	**of**	**his**	**Bible**	**Cuts**	**lately**	**published**	**at**	**Leipsic**	**,**
版	的	他的	圣经	削减	最近	已发布	在	莱比锡	,

我们已收到威廉姆斯先生和诺盖特先生寄来的他的《圣经剪报》新版，该版本最近在莱比锡出版。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæns]['hɑːlˌbaɪnz] ['ælˌtɛs] ['testəmənt] [ɪn] - - [gɛtrɔuɪ] [nɑːx] [den]

under	**the**	**title**	**Hans**	**Holbein's**	**Altes**	**Testament**	**in**	**funfzig**	**Holzschnitten**	**getreu**	**nach**	**den**
在下面	这	标题	汉斯	荷尔拜因的	阿尔特斯	遗嘱	在	-	-	格特鲁	后	丹

[ɜʏɪdʒənələn] - .

Originalen	**copirt**	**.**
原味	-	.

标题为《汉斯·霍尔拜因的旧约》（Hans Holbein's Altes Testament in funfzig Holzschnitten getreu nach den Originalen copirt）。

[hɛˈraʊsgəˌgeːbən] [vɑːn]['hjuːgəu] [bɜʏːknɜʏ] , [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnər] ['aɪnˌlaɪtʊŋ] [vɑːn][diː] . [ef] . - ,

Herausgegeben	**von**	**Hugo**	**Burkner**	**,**	**mit**	**einer**	**Einleitung**	**von**	**D**	**.**	**F**	**.**	**Sotymann**	**,**
herausgegeben	冯	雨果	伯克纳	,	密特	其中一个	引言	冯	D	.	F	.	-	,

Herausgegeben von Hugo Burkner, mit einer Einleitung von DF Sotymann,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜʏz] ,

to	**which**	**we**	**direct**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**readers**	**,**
到	哪个	我们	直接的	这	注意力	的	我们的	读者	,

请读者注意以下几点：

[noʊ] [les] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɪˈdeləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l]

no	**less**	**on**	**account**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**fidelity**	**with**	**which**	**these**	**admirable**
不	较少的	在	帐户	的	这	美丽	和	忠诚	和	哪个	这些	令人钦佩的

['spesimənz] [ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz]['dʒiːniəs][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] ,

specimens	**of**	**Holbein's**	**genius**	**have**	**been**	**copied**	**,**
标本	的	荷尔拜因的	天才	有	到过	复制	,

更何况，这些霍尔拜因天才之作的复制品如此精美、忠实，令人叹为观止。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['priːfɪkst] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] ['edɪtər] .

than	**of**	**the**	**interesting**	**account**	**of**	**them**	**prefixed**	**by**	**their**	**new**	**editor**	**.**
比	的	这	有趣的	帐户	的	他们	前缀	经过	他们的	新的	编辑	.

比起新编辑撰写的关于他们的有趣介绍，还有他们的故事。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æntɪkwərɪ] [æz; əz][ɑːr; ər]

We	**beg**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**such**	**of**	**our**	**antiquaries**	**as**	**are**
我们	求	到	称呼	这	注意力	的	这样的	的	我们的	古董商	作为	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

interested	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Orkneys**	**to**	**a**	**valuable**	**contribution**	**to**
感兴趣的	在	这	历史	的	这	奥克尼群岛	到	一个	有价值的	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

our	**knowledge**	**of**	**them**	**,**
我们的	知识	的	他们	,

我们谨提请对奥克尼群岛历史感兴趣的古物学家们注意这份对我们了解奥克尼群岛历史极具价值的资料。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [frend] , [prə'fesər] [mʌntʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkristi'ænə] ,
lately **published** **by** **our** **accomplished** **friend** **,** **Professor** **Munch** **,** **of** **the** **Christiana** **,**
最近 已发布 经过 我们的 完成 朋友 , 教授 咀嚼 , 的 这 克里斯蒂安娜 ,

最近由我们才华横溢的朋友，克里斯蒂安娜的蒙克教授出版。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [æd][hɪ'stɔːriəm] - [ˌriː'rʌm] - , [wɪtʃ]
under **the** **title** **of** **Symbolæ** **ad** **Historiam** **Antiquiorem** **Rerum** **Norwegicarum** **,** **which**
在下面 这 标题 的 - 广告 历史 - 物 - , 哪个
[kən'teɪnz] ,
contains **,**
包含 ,

标题为 Symbolæ ad Historiam Antiquiorem Rerum Norwegicarum，其中包含：

[aɪ] . [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ; [iː] .
I **.** **A** **short** **Chronicle** **of** **Norway** **;** **II** **.**
我 . 一个 短的 编年史 的 挪威 ; 二 .

I.《挪威简史》；II.

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ˞ːlz] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Genealogy **of** **the** **Earls** **of** **Orkney** **;** **III** **.**
家谱 的 这 伯爵 的 奥克尼群岛 ; 三、 .

奥克尼伯爵世系；第三卷。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
Catalogue **of** **the** **Kings** **of** **Norway** **—** **from** **a** **MS** **.** **,** **for** **the** **most**
目录 的 这 国王 的 挪威 — 从 一个 多发性硬化症 . , 为了 这 最多
[pɑːrt][ˌhɪðər'tuː] [ɪn'edɪtɪd] ,
part **hitherto** **inedited** **,**
部分 迄今为止 未编辑 ,

挪威国王名录——根据一份此前大部分未曾出版的手稿整理而成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːrkni] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **appears** **to** **have** **been** **written** **in** **Orkney** **about** **the** **middle** **of** **the**
和 哪个 出现 到 有 到过 书面 在 奥克尼群岛 关于 这 中间 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth **century** **.**
第十五 世纪 .

这部作品似乎是在十五世纪中叶于奥克尼群岛写成的。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə˞z] ,
While **on** **the** **subject** **of** **foreign** **works** **of** **interest** **to** **English** **readers** **,**
尽管 在 这 主题 的 外国的 作品 的 兴趣 到 英语 读者 ,

说到英语读者感兴趣的外国作品，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
we **may** **mention** **two** **or** **three** **others** **which** **we** **have** **been** **for** **some** **time**
我们 可能 提到 二 或者 三 其他的 哪个 我们 有 到过 为了 一些 时间
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [meɪ] [biː; bi]
intending **to** **bring** **under** **the** **notice** **of** **those** **who** **know** **how** **much** **light** **may** **be**
意图 到 带来 在下面 这 注意 的 那些 WHO 知道 如何 很多 光 可能 是
[θroʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
thrown **upon** **our** **early** **language** **and** **literature** **by** **a** **study** **of**
抛掷 之上 我们的 早期的 语言 和 文学 经过 一个 学习 的
[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .
the **contemporary** **literature** **of** **the** **Low** **Countries** **.**
这 当代的 文学 的 这 低的 国家 .

我们还可以提及另外两三个例子，我们一直打算让那些了解低地国家当代文学的人注意到它们，因为通过研究低地国家的当代文学，可以对我们的早期语言和文学产生多么大的启发。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , - - [ʃprɑːx] [ˌju ɛn 'di][ˌɪtə'rɑːtʊr][vɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	first	is	,	Denkmaeler	Niederdeutscher	Sprache	und	Literatur	von	Dr	.
这	第一的	是	,	-	-	语言	和	文学	冯	博士	.

['ælbərt] ['hoʊfɝ] , ['ɜːrstɪz] - ,

Albert	Hoefer	,	Erstes	Banchen	,
阿尔伯特	霍弗	,	埃斯特斯	-	,

第一个是 Denkmaeler Niederdeutscher Sprache und Literatur von Dr. Albert Hoefer、Erstes Banchen，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['haɪli] ['kjʊriəs] [loʊ] ['dʒɜːrmən]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [pleɪ] [kɔːld] [klɔːz] [bɜːr] .

which	contains	the	highly	curious	Low	German	Whitson	play	called	Claws	Bur	.
哪个	包含	这	高度	好奇的	低的	德语	惠特森	玩	称为	爪子	伯	.

其中包含非常奇特的低地德语惠特森戏剧《爪子伯》。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ɪ'læbərətli] ['edɪtɪd] ,

The	next	is	a	larger	,	more	elaborately	edited	,
这	下一个	是	一个	更大的	,	更多的	精心	编辑	,

接下来是一篇篇幅更长、编辑更精细的文章。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [noʊts] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌilə'streiʃəns] ,

and	from	its	introduction	and	extensive	notes	and	various	illustrations	,
和	从	它是	介绍	和	广泛的	笔记	和	各种各样的	插图	,

从其引言、详尽的注释和各种插图来看，

[ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

a	yet	more	interesting	work	to	English	philologists	.
一个	然而	更多的	有趣的	工作	到	英语	语言学家	.

对于英语语言学家来说，这是一部更有趣的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] ['liːvən] [væn] [sɪnt] [krɪ'stiːnə] [diː] - , [æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] ['poʊəm] ,

It	is	entitled	Leven	van	Sinte	Christina	de	Wonderbare	,	an	old	Dutch	poem	,
它	是	标题	莱文	货车	辛特	克里斯蒂娜	德	-	,	一个	老的	荷兰语	诗	,

它的标题是《Leven van Sinte Christina de Wonderbare》，一首荷兰古诗，

[naʊ] [fɜːrst] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [prə'fesər] .

now	first	edited	from	a	MS	.	of	the	fourteenth	or	fifteenth	century	,	by	Professor	Bormans	.
现在	第一的	编辑	从	一个	多发性硬化症	.	的	这	第十四	或者	第十五	世纪	,	经过	教授	博尔曼斯	.

现在由博尔曼斯教授根据十四或十五世纪的手稿首次编辑。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['tɔməs] [kɝːsleɪks] ([θriː] . [pɑːrk] [striːt] , ['brɪstl]) [bʊks] ,

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Thomas	Kerslake's	(	3	.	Park	Street	,	Bristol	)	Books	,
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	托马斯	克尔斯莱克	(	3	.	公园	街道	,	布里斯托尔	)	图书	,

我们已收到以下目录：——托马斯·克尔斯莱克（布里斯托尔公园街3号）书店，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [leɪt] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ; [dʒɑːn] [wɛldənz] { - }

including	valuable	late	Purchases	;	John	Wheldon's	{	431	}
包括	有价值的	晚的	购买	;	约翰	惠尔顿的	{	-	}

包括有价值的后期购买；约翰·惠尔顿的{431}

([fɔːr] . ['pætə'nɑːstər] [roʊ])

(	4	.	Paternoster	Row	)
(	4	.	帕特诺斯特	排	)

（4. 帕特诺斯特街）

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - (- .

Catalogue	of	valuable	Collection	of	Scentific	Books	;	W	.	H	.	McKeay's	(	11	.
目录	的	有价值的	收藏	的	-	图书	;	W	.	H	.	-	(	-	.

科学书籍珍藏目录；WH McKeay 的（11.

['vɪnɪgər] [jɑːrd] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɑːk] .
Vinegar Yard , Covent Garden) Catalogue of a Portion of Stock .
醋 院子 , 科文特 花园) 目录 的 一个 部分 的 库存 .

醋场（科文特花园）部分库存目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[ɪ'pɪstəliː] - [vi'roʊrəm] .
EPISTOLAE OBSCURORUM VIRORUM .
书信 - 病毒 .

EPISTOLAE OBSCURORUM VIRORUM.

[ʃwɑː] - [ˌɔːriɛn'teɪliz] .
CHOIX D'ANECDOTES ORIENTALES .
choix - 东方 .

东方轶事的选择。

['vɑːl] . - .
Vol . 11 .
沃尔 . - .

第 11 卷。

['pærɪs] , - .
Paris , 1775 .
巴黎 , - .

巴黎，1775年。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free to be sent to**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ][ænd; ənd]
We venture to call attention to the communications from Bombay and
我们 风险投资 到 称呼 注意力 到 这 通讯 从 孟买 和
['stɑːkhoʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

我们谨此提请大家注意来自孟买和斯德哥尔摩的通讯，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ]
which **appear** **in** **our** **present** **Number** **,** **as** **evidences** **of** **the** **extending**
哪个 出现 在 我们的 展示 数字 , 作为 证据 的 这 扩展
[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,
circulation **,** **and** **consequently** **,**
循环 , 和 最后 ,

这些内容出现在我们目前的期刊中，证明了发行量的增加，因此，

[wi:; wi] [trʌst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ju:'tɪləti][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
we **trust** **,** **of** **the** **increasing** **utility** **of** **NOTES** **AND** **QUERIES** **.**
我们 相信 , 的 这 增加 公用事业 的 笔记 和 查询 .

我们相信，笔记和查询功能将越来越实用。

['dʌblju:] . [es] . (['ɑ:ksfərd]) [hu:] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] ['tempərə] [mju:tənt͡ɔ] , [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
W **.** **S** **.** **(** **Oxford** **)** **who** **inquires** **respecting** **Tempora** **Mutantur** **,** **is** **referred** **to**
W . S . (牛津) WHO 询问 尊重 时间 突变 , 是 指 到
['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] , [pi:'pi:] . - . - .
our **First** **Volume** **,** **pp** **.** **215** **.** **234** **.**
我们的 第一的 体积 , pp . - . - .

询问有关 Tempora Mutantur 的 WS（牛津）请参阅我们的第一卷，第 215-234 页。

[ænd; ənd] - .
and **419** **.**
和 - .

以及 419。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hju:m] [ænd; ənd] ['smɑ:lɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði]
CONTINUATION **OF** **HUME** **AND** **SMOLLETT'S** **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **,** **TO** **THE**
续篇 的 休谟 和 斯莫利特的 历史 的 英格兰 , 到 这
['prez(ə)nt] [reɪn] .
PRESENT **REIGN** **.**
展示 在位 .

休谟和斯莫利特《英国史》续篇，直至现今统治时期。

[nu:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hju:zɪz, 'ju:zɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] 8vo .
NEW **ENLARGED** **EDITION** **OF** **HUGHES'S** **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **,** **IN** **8vo** **.**
新的 放大 版 的 休斯的 历史 的 英格兰 , 在 8vo .

休斯《英国史》新增订版，8开本。

[ɪn]['sev(ə)n] ['vɑ:ljəmz] , 8vo . , [praɪs] 3l . 13s .
In **Seven** **Volumes** **,** **8vo** **.** **,** **price** **3l** **.** **13s** **.**
在 七 卷 , 8vo . , 价格 3l . 13s .

共七卷，8开本，定价3升13先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tu:; tə][ðə; ði]
HISTORY **OF** **ENGLAND** **,** **FROM** **THE** **ACCESSION** **OF** **GEORGE** **III** **.** **,** **TO** **THE**
历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 乔治 三、 . , 到 这
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
ACCESSION **OF** **QUEEN** **VICTORIA** **,**
加入 的 女王 维多利亚 ,

英国历史，从乔治三世登基到维多利亚女王登基

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY **THE** **REV** **.**
经过 这 修订版 .

牧师

[tiː] . [es] . [hjuːz] , [biː] . [diː] . , ['kænən] [ʌv; əv] ['piːtərbərʊ] .

T	.	S	.	HUGHES	,	B	.	D	.	,	CANON	OF	PETERBOROUGH	.
T	.	S	.	休斯	,	B	.	D	.	,	正典	的	彼得伯勒	.

TS HUGHES，BD，彼得伯勒教士。

" [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ,

"	To	produce	a	Literary	Work	,	justly	deserving	the	name	of	National	,
"	到	生产	一个	文学	工作	,	公正地	值得	这	姓名	的	国家的	,

"创作一部名副其实的、堪称国家级的文学作品，

[ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is	a	rare	contribution	to	our	Literature	.
是	一个	稀有的	贡献	到	我们的	文学	.

这是对我们文学的难得贡献。

[ðɪs] ['mɪstər] . [hjuːz] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['mænər] .

This	MR	.	HUGHES	has	done	in	a	conscientious	and	able	manner	.
这	先生	.	休斯	有	完毕	在	一个	尽责的	和	有能力的	方式	.

休斯先生以认真负责的态度出色地完成了这项工作。

" — ['lɪtəreri]

"	—	Literary
"	—	文学

——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

CHRONICLES	OF	THE	ANCIENT	BRITISH	CHURCH	,	prior	to	the	Arrival	of	St	.
编年史	的	这	古老的	英国的	教会	,	事先的	到	这	到达	的	英石	.

['ɔgəstin] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

Augustine	,	A	.	D	.	596	.
奥古斯丁	,	一个	.	D	.	-	.

公元 596 年圣奥古斯丁到来之前，英国古代教会的编年史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[poʊst] 8to .

Post	8to	.
邮政	8to	.

帖子 8to。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] .

Price	5s	.	cloth	.
价格	5s	.	布	.

价格 5 先令。布料。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd]

"	The	Ancient	British	Church	was	a	stranger	to	the	Bishop	of	Rome	,	and
"	这	古老的	英国	教会	曾是	一个	陌生人	到	这	主教	的	罗马	,	和

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] . " — [dʒʌdʒ] ['blæk͵stoʊn] .

his	pretended	authority	.	"	—	Judge	Blackstone	.
他的	假装	权威	.	"	—	法官	黑石	.

“古老的英国教会对于罗马主教及其所谓的权威而言是陌生的。”——布莱克斯通法官

['wɝːthaɪm] & ['mækintɔʃ] , - .

WERTHEIM	&	MACINTOSH	,	24	.
韦尔特海姆	&	麦金托什	,	-	.

WERTHEIM & MACINTOSH，24。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

. — [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

PERRANZABULOE	.	—	FIFTH	EDITION	.
佩兰扎布洛	.	—	第五	版	.

佩兰扎布洛——第五版。

[ɪn] [smɔːl] 8vo .

In	small	8vo	.
在	小的	8vo	.

小型 8 开本。

[praɪs] 8s .

price	8s	.
价格	8s	.

价格 8 先令。

([wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]) , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [lɔːst] [tʃɜːrtʃ]

(	with	Illustrations	)	,	the	Fifth	Edition	of	PERRANZABULOE	,	the	LOST	CHURCH
(	和	插图	)	,	这	第五	版	的	佩兰扎布洛	,	这	丢失的	教会

[faʊnd] ; [ɔːr] ,

FOUND	;	or	,
成立	;	或者	,

（附插图）《佩兰扎布洛：失落的教堂被发现》第五版；或，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] , [ˌæpə'stɔlik;-kəl] , [ænd; ənd]

the	Church	of	England	not	a	New	Church	,	but	ancient	,	Apostolical	,	and
这	教会	的	英格兰	不是	一个	新的	教会	,	但	古老的	,	使徒的	,	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

Independent	,
独立的	,

英国国教并非新成立的教会，而是古老、使徒传承且独立的教会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [tʃɜːrtʃ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .

and	a	Protesting	Church	Nine	Hundred	Years	before	the	Reformaton	.
和	一个	抗议	教会	九	百	年	前	这	-	.

以及宗教改革前九百年的抗议教会。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kɔlinz] [trɪ'lɔːni] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] , ['sʌməsit, -set] ,

By	the	Rev	.	T	.	COLLINS	TRELAWNY	,	M	.	A	.	,	Rector	of	Timsbury	,	Somerset	,
经过	这	牧师	.	T	.	柯林斯	特里劳尼	,	M	.	一个	.	,	校长	的	蒂姆斯伯里	,	萨默塞特郡	,

[ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] .

and	late	Fellow	of	Balliol	College	.
和	晚的	同伴	的	贝利奥尔学院	大学	.

由萨默塞特郡蒂姆斯伯里教区长、前贝利奥尔学院院士 T. COLLINS TRELAWNY 牧师（文学硕士）撰写。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['ri:s(ə)nt] [rɪ'kʌvəri]

The	Volume	contains	an	interesting	Account	of	the	Hstory	and	recent	Recovery
这	体积	包含	一个	有趣的	帐户	的	这	-	和	最近的	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,

of	the	ancient	Church	of	Perranzabuloe	,
的	这	古老的	教会	的	佩兰扎布洛	,

该卷收录了关于佩兰萨布洛古教堂的历史及其近期修复工作的有趣记述。

[ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

in	Cornwall	,	after	being	buried	in	the	Sand	for	Seven	Hundred	Years	.
在	康沃尔郡	,	后	存在	埋葬	在	这	沙	为了	七	百	年	.

在康沃尔郡，被埋在沙里七百年后。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] .

RIVINGTONS	,	St	.	Pauls	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	.
里文顿	,	英石	.	保罗	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	.

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

['ænti] - ['poʊpəri] . — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['teɪkən][æt; ət] ['læmbəθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

ANTI	-	POPERY	.	—	A	Large	Examination	taken	at	Lambeth	,	according	to	His
反对	-	天主教	.	—	一个	大的	考试	已采取	在	兰贝斯	,	根据	到	他的

['mædʒistiz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pɔɪnt][baɪ][pɔɪnt] , [ʌv; əv][em] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Majesties	Direction	,	point	by	point	,	of	M	.	GEO	.
陛下	方向	,	观点	经过	观点	,	的	M	.	地理	.

反教皇运动——根据国王陛下的指示，在兰贝斯逐条对乔治先生进行了一项大型审查。

['blæˌkwɛl] [meɪd] ['ɑ:tʃ'pri:st] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ][poʊp] ['klemənt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . & [si:] . , 4to . , [hæf]

BLACKWELL	made	Archpriest	of	England	,	by	Pope	Clement	VIII	.	&	c	.	,	4to	.	,	half
布莱克威尔	制成	大祭司	的	英格兰	,	经过	教皇	克莱门特	八	.	&	c	.	,	4to	.	,	一半

[baʊnd] ([rer]) , 1l .

bound	(	rare	)	,	1l	.
边界	(	稀有的	)	,	1l	.

布莱克威尔被教皇克莱门特八世任命为英格兰大祭司。等等，4开本，半装订（罕见），1英镑。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

- . — ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðə; ði]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['poʊpɪʃ][plɑ:t] , 8vo . , 14s .

1607	.	—	History	(	the	)	of	the	Damnable	Popish	Plot	,	8vo	.	,	14s	.
-	.	—	历史	(	这	)	的	这	该死的	天主教	阴谋	,	8vo	.	,	14s	.

1607.—该死的天主教阴谋史，8开本，14先令。

6d . , - . — [fɔksiz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['brændz] , [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]

6d	.	,	1680	.	—	Foxes	and	Fire	-	brandes	,	or	,	A	Specimen	of	the	Dangers
6d	.	,	-	.	—	狐狸	和	火	-	布兰德斯	,	或者	,	一个	标本	的	这	危险

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] [ˌsɛpə'reɪʃən] ,

and	Harmony	of	Popery	and	Seperation	,
和	和谐	的	天主教	和	分离	,

6d.，1680.—狐狸与火炬手，或天主教与分离的危险与和谐的例证，

4to . , [hæf] [baʊnd] , 10s .

4to	.	,	half	bound	,	10s	.
4to	.	,	一半	边界	,	10s	.

4开本，半装订，10先令。

6d . , - . — [plɑːt] ([ðə; ði]) [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] , 18mo . ,
6d . , 1680 . — Plot (the) in a Dream , or , The Discoverer in Masquerade , 18mo . ,
6d . , - . — 阴谋 (这) 在 一个 梦 , 或者 , 这 发现者 在 化装舞会 , 18mo . ,
[pleɪts] , [kæf] , [niːt] , ([rer]) , 1l .
plates , calf , neat , (rare) , 1l .
盘子 , 小牛 , 整洁的 , (稀有的) , 1l .

6d.，1680.—《梦中阴谋，或化装舞会中的发现者》，18开本，插图，小牛皮装帧，品相良好，（稀有），1升。

1s . — ['stiːlz] ['rəumiʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 12mo . , [kæf] , [niːt] , 5s . , - . — [gɑːbr] .
1s . — Steel's Romish Ecclesiastical History , 12mo . , calf , neat , 5s . , 1714 . — Gabr .
1s . — 钢铁的 罗马天主教 教会的 历史 , 12mo . , 小牛 , 整洁的 , 5s . , - . — 加布尔 .

1s.—斯蒂尔的《罗马教会史》，12开本，小牛皮装帧，品相良好，5先令，1714年。—加布尔。

[diː] - [frɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo . , 14s .
de Emilianne's Fraudes of the Romish Monks and Priests , 2 vols . , 8vo . , 14s .
德 - 诈骗 的 这 罗马天主教 僧侣 和 神父 , 2 卷 . , 8vo . , 14s .

德·埃米利安的《罗马教廷修士和牧师的欺诈行为》，2 卷，8 开本，14 先令。

6d . , - — ['wɪljəmz] ([ˌdʒiː'ɑːr] . ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɒsəriː]) ,
6d . , 1691 — William's (Gr . Bishop of Ossory) ,
6d . , - — 威廉的 (gr . 主教 的 骨) ,

1691年6月6日——威廉（奥索里希腊主教）

['lʊkɪŋ] [glæs] [fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] , 4to . , 16s .
Looking Glass for Rebels , 4to . , 16s .
寻找 玻璃 为了 反叛者 , 4to . , 16s .

叛逆者的镜子，4开本，16先令。

6d . , - . — [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - [dʒiːn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
6d . , 1643 . — Histoire de la Papesse Jeanne , 2 vols . ,
6d . , - . — 组织 德 拉 - 珍妮 , 2 卷 . ,

6d.，1643 年。—《教皇珍妮的历史》，第 2 卷，

12mo . , [pleɪts] , [kæf] , [niːt] , 16s . , 6d . , - . — ['oʊənz] ([el] .) - ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
12mo . , plates , calf , neat , 16s . , 6d . , 1720 . — Owen's (L .) Jesuites Looking - glass ,
12mo . , 盘子 , 小牛 , 整洁的 , 16s . , 6d . , - . — 欧文的 (L .) - 寻找 - 玻璃 ,
4to . , [hæf] [baʊnd] , 14s .
4to . , half bound , 14s .
4to . , 一半 边界 , 14s .

12开本，插图，小牛皮装帧，装帧精美，16先令6便士，1720年。——欧文（L.）耶稣会镜，4开本，半装订，14先令。

6d . , - . — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔrdənəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][fɔːr; fər] ['kaʊədz] [ðæt]
6d . , 1629 . — A Piece of Ordanance invented by a Jesuit for Cowards that
6d . , - . — 一个 片 的 条例 发明 经过 一个 耶稣会 为了 懦夫 那
[faɪt] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] ,
fight by Whisperings ,
斗争 经过 耳语 ,

6d.，1629.—一项由耶稣会士为懦夫制定的法令，这些懦夫只会窃窃私语地战斗。

& [siː] . ; [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [trækts][ɪn][ðə; ði]['vɑːl] . , 4to . , 1l .
& c . ; and Six other Curious Tracts in the Vol . , 4to . , 1l .
& c . ; 和 六 其他 好奇的 小册子 在 这 沃尔 . , 4to . , 1l .

等等；以及该卷中的其他六篇奇特文章，4开本，1升。

1s . — ['smɪθs] ([dʒeɪ ɛn oʊ] .)
1s . — Smith's (Jno .)
1s . — 史密斯 (约翰 .)

1s.—史密斯（约翰）

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] ['kjʊriəs]
Narrative **of** **the** **late** **Horrid** **and** **Popish** **Plot** **,** **&** **c** **.** **;** **and** **Nine** **other** **Curious**
叙述 的 这 晚的 可怕的 和 天主教 阴谋 , & c . ; 和 九 其他 好奇的
[trækts] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːl] . ,
Tracts **in** **the** **Vol** **.** **,**
小册子 在 这 沃尔 . ,

《关于近期可怕的天主教阴谋的叙述》等等；以及该卷中的其他九篇奇特文章，

['foʊlioʊ] , 1l . 11s .
folio **,** **1l** **.** **11s** **.**
对开本 , 1l . 11s .

对开本，1升11先令。

6d . — ['mɑːrvəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['poʊpəri] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [trækts] , ['foʊlioʊ] , 16s .
6d **.** **—** **Marvel's** **on** **the** **Growth** **of** **Popery** **,** **and** **various** **other** **Tracts** **,** **folio** **,** **16s** **.**
6d . — 漫威的 在 这 生长 的 天主教 , 和 各种各样的 其他 小册子 , 对开本 , 16s .

6d.—Marvel 论天主教的兴起及其他各种论著，对开本，16 先令。

6d . , - - - . — [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [baɪ] [braɪt] , ([blæk] ['letər]) , 4to . ,
6d **.** **,** **1671** **-** **81** **.** **—** **Foxe's** **Acts** **and** **Monuments** **by** **BRIGHT** **,** **(** **black** **letter** **)** **,** **4to** **.** **,**
6d . , - - - . — 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑 经过 明亮的 , (黑色的 信) , 4to . ,
[niːt] , 1l . 11s .
neat **,** **1l** **.** **11s** **.**
整洁的 , 1l . 11s .

6d.，1671-81.—Foxe's Acts and Monuments by BRIGHT, (black letter), 4to., clean, 1l. 11s.

6d . , - . — ['kɑːrlətənz] (['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər]) ['θæŋkfəl] [ri'membrənsə] [ʌv; əv] ['gɑːdz]
6d **.** **,** **1589** **.** **—** **Carleton's** **(** **Bishop** **of** **Chichester** **)** **Thankfull** **Remembrancer** **of** **God's**
6d . , - . — 卡尔顿的 (主教 的 奇切斯特) 感恩 记忆者 的 神的
['mɜːrsi] , 4to . , [kæf] , [niːt] , 1l .
Mercie **,** **4to** **.** **,** **calf** **,** **neat** **,** **1l** **.**
梅西 , 4to . , 小牛 , 整洁的 , 1l .

6d.，1589.—卡尔顿（奇切斯特主教）感恩记念上帝的怜悯，4开本，小牛皮装帧，精美，1升。

5s . , - . — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] [ɑːn] [seɪl] [æt; ət]
5s **.** **,** **1630** **.** **—** **With** **other** **Rare** **and** **Curious** **Books** **on** **Sale** **at**
5s . , - . — 和 其他 稀有的 和 好奇的 图书 在 销售 在

5先令，1630年。——另有其他珍稀奇特书籍出售

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɛlkɪnz] , - .
W **.** **H** **.** **ELKINS** **,** **47** **.**
W . H . 埃尔金斯 , - .

WH ELKINS，47岁。

['lʌmbəd] [striːt] , ['sɪti] .
Lombard **Street** **,** **City** **.**
伦巴第 街道 , 城市 .

伦巴第街，市。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . [praɪs] 7s . 6d . ,
On **the** **27th** **instant** **,** **fcp** **.** **8vo** **.** **price** **7s** **.** **6d** **.** **,**
在 这 27th 立即的 , 联邦控制 . 8vo . 价格 7s . 6d . ,

27日，fcp. 8vo. 价格 7s. 6d.，

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['səːmənz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
a **Third** **Series** **of** **PLAIN** **SERMONS** **addressed** **to** **a** **COUNTRY** **CONGREGATION** **.**
一个 第三 系列 的 清楚的 布道 已解决 到 一个 国家 会众 .

致乡村教会的第三系列简明布道。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwərd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊrət] [ʌv; əv] , [nɔts] ; [ænd; ənd] ['fɔːrmərli]

By	the	late	Rev	.	EDWARD	BLENCOWE	,	Curate	of	Teversal	,	Notts	;	and	formerly
经过	这	晚的	牧师	.	爱德华	布伦科	,	策展	的	反转	,	诺茨	;	和	以前

['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Fellow	of	Oriel	College	,	Oxford	.
同伴	的	奥里尔	大学	,	牛津	.

已故的爱德华·布伦科牧师，诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Also	,	A	NEW	EDITION	of	the	FIRST	SERIES	,	and	a	SECOND	EDITION	of
还	,	一个	新的	版	的	这	第一的	系列	,	和	一个	第二	版	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] ,

the	SECOND	SERIES	,
这	第二	系列	,

此外，还有第一辑的新版本和第二辑的第二版本。

[praɪs] 7s .

price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [ðer; ðər] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] ;

"	Their	style	is	simple	;	the	sentences	are	not	artfully	constructed	;
"	他们的	风格	是	简单的	;	这	句子	是	不是	巧妙地	建造	;

"他们的风格很简单；句子结构并不精巧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .

and	there	is	an	utter	absence	of	all	attempt	at	rhetoric	.
和	那里	是	一个	说出	缺席	的	全部	试图	在	修辞	.

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sækstn]['læŋgwɪdʒ] ,

The	language	is	plain	Saxton	language	,
这	语言	是	清楚的	萨克斯顿	语言	,

语言是浅显易懂的萨克斯顿语言。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][kən'sɜːrnz]

from	which	'	the	men	on	the	wall	'	can	easily	gather	what	it	most	concerns
从	哪个	-	这	男人	在	这	墙	-	能	容易地	收集	什么	它	最多	担忧

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .

them	to	know	.
他们	到	知道	.

从中，"城墙上的人"可以轻易地了解到他们最关心的事情。

" [ə'gen] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

"	Again	,	the	range	of	thought	is	not	high	and	difficult	,
"	再次	,	这	范围	的	想法	是	不是	高的	和	难的	,

"再说一遍，思维的范围并不高深复杂，

[bʌt; bət]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [mæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

but	level	and	easy	for	the	wayfaring	man	to	follow	.
但	等级	和	简单的	为了	这	远行者	男人	到	跟随	.

但地势平坦，便于行路人行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [maɪnd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

It	is	quite	evident	that	the	author's	mind	was	able	and	cultivated	;
它	是	相当	明显	那	这	作者的	头脑	曾是	有能力的	和	栽培	;

很明显，作者思维敏捷，学识渊博；

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə][men][ʌv; əv][loʊ] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['eləkwəns]

yet	as	a	teacher	to	men	of	low	estate	,	he	makes	no	displays	of	eloquence
然而	作为	一个	老师	到	男人	的	低的	财产	,	他	制作	不	显示器	的	口才

[ɔːr]['ɑːrgjumənt] .

or	argument	.
或者	争论	.

然而，作为一位教导出身低微之人的老师，他从不炫耀雄辩或辩论。

" [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['mɪstər] . - [maɪnd][ɪz]

"	In	the	statements	of	Christian	doctrine	the	reality	of	Mr	.	Blencowe's	mind	is
"	在	这	声明	的	基督教	教义	这	现实	的	先生	.	-	头脑	是

['veri] ['straɪkɪŋ] .

very	striking	.
非常	引人注目	.

“从布伦科先生对基督教教义的阐述中，我们能非常清楚地看出他的思想是多么真实。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,

There	is	a	strength	,	and	a	warmth	,	and	a	life	,
那里	是	一个	力量	,	和	一个	温暖	,	和	一个	生活	,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

in	his	mention	of	the	great	truths	of	the	Gospel	,
在	他的	提到	的	这	伟大的	真相	的	这	福音	,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

which	show	that	he	spoke	from	the	heart	,	and	that	,	like	the	Apostle	of
哪个	展示	那	他	辐	从	这	心	,	和	那	,	喜欢	这	使徒	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] — - [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] . -

he	could	say	—	'	I	believe	,	and	therefore	have	I	spoken	.	'
他	可以	说	—	-	我	相信	,	和	所以	有	我	说	.	-

他可以说——“我相信，所以我才这么说。”

" [hɪz; ɪz] [ə'fekʃnitnis] [tuː] [ɪz][noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] ; [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

"	His	affectionateness	too	is	no	less	conspicuous	;	this	is	shown	in	the	gentle	,
"	他的	亲昵	也	是	不	较少的	显眼的	;	这	是	所示	在	这	温和的	,

“他的深情也同样显而易见；这体现在他温柔的、

['ɜːrnɪst] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [toʊn][ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

earnest	,	kind	-	hearted	tone	of	every	Sermon	in	the	book	.
认真	,	种类	-	心地	语气	的	每一个	讲道	在	这	书	.

书中每篇布道都充满了真挚、友善的语气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skoʊldɪŋ] , [noʊ][æ'sperəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [noʊ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] [ə'baʊt]

There	is	no	scolding	,	no	asperity	of	language	,	no	irritation	of	manner	about
那里	是	不	责骂	,	不	粗糙度	的	语言	,	不	刺激	的	方式	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有责骂，没有尖刻的言辞，也没有不耐烦的态度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊvər] - [streɪnd] ['tendərnəs] , [nɔ:r][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	the	same	time	there	is	no	over	-	strained	tenderness	,	nor	affectation	of
在	这	相同的	时间	那里	是	不	超过	-	紧张	压痛	,	也不	做作	的

[ɪn'dɪrmənt] ;

endearment	;
爱称	;

同时，既没有过分的温柔，也没有矫揉造作的亲昵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] , ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] ,

but	there	is	a	considerate	,	serious	concern	,
但	那里	是	一个	周到	,	严肃的	忧虑	,

但其中确实存在一种体贴而严肃的担忧，

[ə'baʊt][ðə; ði][pɪ'kju:liər][sɪnz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

about	the	peculiar	sins	and	temptations	of	the	people	committed	to	his
关于	这	奇特	罪孽	和	诱惑	的	这	人们	坚定的	到	他的

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

关于他所照管的人民所犯下的特殊罪恶和所受的诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	a	hearty	desire	and	determined	effort	for	their	salvation	.
和	一个	爽朗	欲望	和	决定	努力	为了	他们的	救恩	.

以及为拯救他们而怀有的强烈愿望和坚定决心。

" — [ˌθi:ə'loʊdʒən] .

"	—	Theologian	.
"	—	神学家	.

——神学家。

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " — [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .

"	Simple	,	intelligible	,	and	affectionate	.	"	—	Church	and	State	Gazette	.
"	简单的	,	可理解的	,	和	亲热	.	"	—	教会	和	状态	公报	.

“简单易懂，充满温情。”——《教会与国家公报》。

" ['veri] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] . " — ['krɪstʃən]

"	Very	stirring	and	practical	.	"	—	Christian
"	非常	搅拌	和	实际的	.	"	—	基督教

“非常感人且实用。”——克里斯蒂安

[ri'membrənsə] .

Remembrancer	.
记忆者	.

记忆者。

" [ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ɑ:r; ər][pleɪn] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][prɪ] - ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] . " — ['ɪŋglɪʃ]

"	The	discourses	are	plain	,	interesting	,	and	pre	-	eminently	practical	.	"	—	English
"	这	论述	是	清楚的	,	有趣的	,	和	预	-	非常	实际的	.	"	—	英语

“这些论述浅显易懂、引人入胜，而且极具实用性。”——英文

['tʃɜ:rtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

" [pleɪn] , [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['diskɔ:siz] . " — ['ɪŋglɪʃ]

"	Plain	,	short	,	and	affectionate	discourses	.	"	—	English
"	清楚的	,	短的	,	和	亲热	论述	.	"	—	英语

“朴实、简短、充满爱意的讲话。”——英文

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['ɔːlsoʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also , 2 vols .
还 , 2 卷 .

还有 2 卷。

12mo . , [soʊld] ['seprətli] , 8s .
12mo . , sold separately , 8s .
12mo . , 卖 分别地 , 8s .

12个月，单独出售，8先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['səːmənz] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ðiˌ][rev] . ['ælfred] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . ALFRED GATTY , M . A . , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" ['səːmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kærəktər] — ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " —
" Sermons of a high and solid character — earnest and affectionate . " —
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 — 认真 和 亲热 . " —
[ˌθiːə'loʊdʒən] .
Theologian .
神学家 .

“高尚而坚实的讲道——真挚而充满爱意。”——神学家

" [pleɪn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][kloʊz][ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['diskɔːsiz] .
" Plain and practical , but close and scholarly discourses .
" 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和 学术性的 论述 .

“语言朴实实用，但论述严谨学术。”

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 432 }
舰队 街道 . { - }

舰队街.{432}

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns]
BOOKS OF REFERENCE
图书 的 参考

参考书

['nesəseri] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

NECESSARY	TO	CORRESPONDENTS	AND	READERS	OF	NOTES	AND	QUERIES	.
必要的	到	通讯员	和	读者	的	笔记	和	查询	.

对于来信者和读者来说，这是必要的。

['wɑ:ts] ([ɑ:r] . , [em] . [di:] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]) [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] ,

WATT'S	(	R	.	,	M	.	D	.	,	and	his	Son	)	BIBLIOTHECA	BRITANNICA	,
瓦特的	(	拉	.	,	M	.	D	.	,	和	他的	儿子	)	图书馆	大英百科全书	,

WATT'S (R., MD 及其子) BIBLIOTHECA BRITANNICA,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

a	General	Index	to	the	Literature	of	Great	Britain	and	Ireland	,
一个	一般的	指数	到	这	文学	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

and	of	Foreign	Nations	,
和	的	外国的	国家	,

英国、爱尔兰及外国文学总索引

[ɪn] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] , 1st , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ([ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz]

in	Two	Divisions	,	1st	,	the	Authors	(	Alphabetically	Arranged	,	with	Biographical	Notices
在	二	部门	,	1st	,	这	作者	(	按字母顺序	安排	,	和	传记	通知

, [fʊl] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,

,	Full	Chronological	Lists	of	their	Works	,
,	满的	按时间顺序	列表	的	他们的	作品	,

分为两部分，第一部分是作者（按字母顺序排列，附传记简介、作品完整年表），

[ðer; ðər] [ɪ'dɪʃnz] , ['saɪzɪz] , & [si:] .) , 2nd , ['sʌbdʒekts] ([ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] [wɜ:rks] , [ə'reɪndʒd]

their	Editions	,	Sizes	,	&	c	.	)	,	2nd	,	Subjects	(	and	Anonymous	Works	,	Arranged
他们的	版本	,	尺寸	,	&	c	.	)	,	2nd	,	主题	(	和	匿名的	作品	,	安排

[ˌælfə'betɪkli] ,

Alphabetically	,
按字母顺序	,

它们的版本、尺寸等），第二，主题（以及匿名作品，按字母顺序排列，

[wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [ɪn][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]) , - . [ænd; ənd]

with	Constant	References	to	their	Authors	in	the	1st	Division	)	,	Glasg	.	and
和	持续的	参考	到	他们的	作者	在	这	1st	分配	)	,	-	.	和

- . , - - - , 4to .

Edinb	.	,	1819	-	24	,	4to	.
-	.	,	-	-	-	,	4to	.

（第一部分中不断提及作者），格拉斯哥和爱丁堡，1819-24 年，4 开本。

[fɔ:r][vɑ:lz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

[skers] , [klɔ:θ] , 5l .

scarce	,	cloth	,	5l	.
稀少	,	布	,	5l	.

稀有，布艺，5升。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

([kɔ:st] 11l .

(	cost	11l	.
(	成本	11l	.

（成本 11 升。

11s .)
11s .)
11s .)

11秒。）

- (['dʌbljuː] . [tiː] .) - ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
LOWNDES'S (W . T .) BIBLIOGRAPHER'S MANUAL of English Literature ,
- (W . T .) - 手动的 的 英语 文学 ,
- , 8vo .
1834 , 8vo .
- , 8vo .

LOWNDES'S (WT) 英国文学书目编纂手册，1834 年，8 开本。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[ɪn][ˌtuːˈtuː] , [hæf][məˈrɑːkoʊ] , [niːt] , 3l . 12s .
in 2 , half morocco , neat , 3l . 12s .
在 2 , 一半 摩洛哥 , 整洁的 , 3l . 12s .

2，半摩洛哥，纯饮，3升。12先令。

([kɔːst] 4l . 11s .)
(cost 4l . 11s .)
(成本 4l . 11s .)

（成本 4 升 11 先令）

['dɪtoʊ] , [ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [ˌʌn'kʌt] , 3l . 12s .
Ditto , another copy , uncut , 3l . 12s .
同上 , 其他 复制 , 未剪辑版 , 3l . 12s .

同上，另一份未删节版，3升12先令。

['nɪkəlzɪz] ([dʒoʊ] .)
NICHOLS'S (Jo .)
尼科尔斯 (乔 .)

尼科尔斯（Jo.）

['lɪtərəri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] ;
LITERARY ANECDOTES of the 18th Century , with a very copious Index ;
文学 轶事 的 这 18th 世纪 , 和 一个 非常 丰富 指数 ;

十八世纪文学轶事，附详尽索引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , -
and the ILLUSTRATIONS of the Literary History of the 18th Century , 1812
和 这 插图 的 这 文学 历史 的 这 18th 世纪 , -
- - , ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] ,
- 48 , numerous portraits ,
- - , 很多的 肖像 ,

以及《18世纪文学史插图集》（1812-1848年），其中包含大量肖像画。

8vo . , - [baʊnd] [ɪn] - [θɪk] [vɑːlz] . , ['nuːli] [baʊnd] , [kæf]['ekstrə] , [gɪlt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] ,
8vo . , 17 bound in 16 thick vols . , newly bound , calf extra , gilt , very beautiful set ,
8vo . , - 边界 在 - 厚的 卷 . , 新 边界 , 小牛 额外的 , 镀金 , 非常 美丽的 放 ,

八开本，17页装订成16卷厚册，新装，特级牛皮封面，烫金，非常精美的一套。

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌʌn'kʌt] , 13l .
with edges uncut , 13l .
和 边缘 未剪辑版 , 13l .

边缘未切割，13升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

- (['luːɪs]) [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [ðə; ði]
MORERI'S (Louis) GREAT HISTORICAL DICTIONARY of the Gods and Heroes , the
- (路易斯) 伟大的 历史 字典 的 这 神 和 英雄 , 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,
Lives of the Patriarchs ,
生活 的 这 族长 ,

莫雷里（路易）《诸神与英雄大历史词典》、族长传记

['empərəz] , ['prɪnsəz] , [poʊpz] , [seɪnts] , ['fɑːðəz] , ['kɑːdinlz] , [hɜ˞siːɑːrks] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Emperors , Princes , Popes , Saints , Fathers , Cardinals , Heresiarchs , the History
皇帝们 , 王子们 , 教皇 , 圣徒队 , 父亲们 , 红雀队 , 异端领袖 , 这 历史
[ʌv; əv] [sekts] , ['kaunslz] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['ɔːθəz] ,
of Sects , Councils , General and Particular Authors ,
的 教派 , 议会 , 一般的 和 特别的 作者 ,

皇帝、王子、教皇、圣人、教父、红衣主教、异端领袖、教派史、宗教会议史、一般作者和个别作者

['ɔːrdərz] , [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] ['fæməliz] , & [siː] . , ([ɪn] [frentʃ]) , ['pærɪs] , - , [best] [ɪ'dɪʃn] ,
Orders , Genealogies of Families , & c . , (in French) , Paris , 1752 , best edition ,
订单 , 家谱 的 家庭 , & c . , (在 法语) , 巴黎 , - , 最好的 版 ,
['foʊlioʊ] , - [vɑːlz] .
folio , 10 vols .
对开本 , - 卷 .

法令、家族谱系等（法文），巴黎，1752 年，最佳版本，对开本，10 卷。

[kæf] , [gɪlt] , 4l . 14s .
calf , gilt , 4l . 14s .
小牛 , 镀金 , 4l . 14s .

小牛皮，镀金，4升14先令。

- ([rɑːb] .) ['glɑːsəri] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [freɪzɪz] , [neɪmz] , ['kʌstəmz] , ['prɑːvɜːrbz] , & [siː] . , [ɪn]
NARES'S (Rob .) GLOSSARY of Words , Phrases , Names , Customs , Proverbs , & c . , in
- (抢 .) 词汇表 的 字 , 短语 , 姓名 , 海关 , 箴言 , & c . , 在
[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] ,
the Works of English Authors ,
这 作品 的 英语 作者 ,

纳雷斯（罗伯）《英国作家作品中的词语、短语、名称、习俗、谚语等词汇表》

[pər'tɪkjələrli] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌeriːz] , - , 4to . , ['veri] [skers] ,
particularly Shakspeare and his Contemporaries , 1822 , 4to . , very scarce ,
特别 莎士比亚 和 他的 同时代人 , - , 4to . , 非常 稀少 ,
['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
handsomely bound in russia ,
英俊地 边界 在 俄罗斯 ,

特别是《莎士比亚及其同时代人》，1822年，四开本，非常稀有，俄文精装。

[gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2l . 18s .
gilt , gilt edges , 2l . 18s .
镀金 , 镀金 边缘 , 2l . 18s .

镀金，镀金边，2升18先令。

['tɑːdz] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] , - , ['pɔːrtrət] , 4to .
TODD'S JOHNSON'S DICTIONARY , 1818 , portrait , 4to .
托德的 强生 字典 , - , 肖像 , 4to .

托德·约翰逊词典，1818 年，肖像，4 开本。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **vols** **.**
4 卷 .

4卷。

[hæf] [klɔːθ] , 3l . 12s .
half **cloth** **,** **3l** **.** **12s** **.**
一半 布 , 3l . 12s .

半布，3升12先令。

([pʌb] .
(**pub** **.**
(酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 11l .
at **11l** **.**
在 11l .

11升。

11s .)
11s **.** **)**
11s .)

11秒。）

[ˌbiˈpi] .
Bp **.**
血压 .

血压。

['tænərz] [nəj'tiʃiə] [mənɑstɪkə] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æbiː] , ['praiəriz] ,
TANNER'S **NOTITIA** **MONASTICA** **,** **an** **Account** **of** **all** **the** **Abbies** **,** **Priories** **,**
坦纳的 消息 修道院 , 一个 帐户 的 全部 这 艾比 , 普里耶斯 ,

坦纳的《修道院名录》，记载了所有修道院、隐修院等。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['fraɪər] ['fɔːrmərli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
and **Houses** **of** **Friers** **formerly** **in** **England** **and** **Wales** **,** **with** **many** **Additions** **by**
和 房屋 的 弗里尔斯 以前 在 英格兰 和 威尔士 , 和 许多 新增内容 经过
['næsˌmɪθ] , [kæmb] .
NASMITH **,** **Camb** **.**
纳斯米斯 , 剑桥 .

以及以前在英格兰和威尔士的修士之家，以及剑桥大学 NASMITH 的许多增补。

- , [pɔːrt] .
1787 **,** **port** **.**
- , 港口 .

1787年，港口。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃən(ə)l] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] [ɪnˈsəːtɪd] , ['fʊl] . [best] [ɪ'dɪʃn] , [hæf] ['rʌʃə]
and **large** **additional** **portrait** **and** **two** **plates** **inserted** **,** **fol** **.** **best** **edition** **,** **half** **russia**
和 大的 额外的 肖像 和 二 盘子 插入 , 福尔 . 最好的 版 , 一半 俄罗斯
, [ˌʌnˈkʌt] , 6l . 16s .
, **uncut** **,** **6l** **.** **16s** **.**
, 未剪辑版 , 6l . 16s .

并插入一幅大型附加肖像和两幅插图，对开本。最佳版本，半俄文，未裁切，6升16先令。

[tʃɑːmɜ˞s] (['ælɪks] .)
CHALMERS'S **(** **Alex** **.** **)**
查尔默斯 (亚历克斯 .)

查尔默斯（亚历克斯）

['dʒen(ə)rəl] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , - - - , 8vo .
GENERAL BIOGRAPHICAL DICTIONARY , 1812 - 17 , 8vo .
一般的 传记 字典 , - - - , 8vo .

通用传记词典，1812-17 年，8 开本。

- [vɑːlz] .
32 vols .
- 卷 .

32卷。

[hæf] ['rʌʃə] ['veri] [niːt] , 6l . 15s .
half russia very neat , 6l . 15s .
一半 俄罗斯 非常 整洁的 , 6l . 15s .

半个俄罗斯，非常整洁，6升。15先令。

[græfs] (['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . [dʒiː] .) - - ['oʊdər] ['vœrtərˌbuːx] ['dɝː]
GRAFF'S (Dr . E . G .) ALTHOCHDEUTSCHER SPRACHSCHATZ oder Wörterbuch der
涂鸦 (博士 . E . G .) - - 或 词典 德尔
- [ʃprɑːx] , [ˌem aɪ 'tiː] - .
Althochdeutschen Sprache , mit völlstand .
- 语言 , 密特 - .

格拉夫（EG 博士）的 ALTHOCHDEUTSCHER SPRACHSCHATZ 或 Wörterbuch der Althochdeutschen Sprache，附有 völlstand。

- .
Alphabetisch .
- .

字母式。

['ɪndeks][vɑːn][eɪtʃ] . [ef] . ['mæsmən] , [bɜːr'lɪn] , - - - , 4to .
Index von H . F . MASSMANN , Berlin , 1834 - 46 , 4to .
指数 冯 H . F . 马斯曼 , 柏林 , - - - , 4to .

HF MASSMANN 索引，柏林，1834-46，4to。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

[hæf][kæf] , ['veri] [niːt] , 4l . 12s .
half calf , very neat , 4l . 12s .
一半 小牛 , 非常 整洁的 , 4l . 12s .

半只小牛，非常整洁，4升12先令。

([kɔːst] 10l 10s)
(cost 10l 10s)
(成本 10l 10s)

（成本 10 升 10 先令）

[laɪ] ([ˌiːˌdiː'viː] .)
LYE (Edv .)
碱液 (edv .)

碱液（编辑）

- - [et] - - ['lætɪnəm] , - [fræg'mɛntə] [vəːs] .
DICTIONARIUM SAXONICO et Gothico - Latinum , accedunt Fragmenta Vers .
- - 等 - - 拉丁语 , - 片段 版本 .

DICTIONARIUM SAXONICO et Gothico-Latinum，accedun Fragmenta Vers。

- , - , ['sɜːrmoʊ] , & [siː] . , ['æŋgloʊ] - - , - , ['foʊlioʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Ulphilanæ , Chartæ , Sermo , & c . , Anglo - Saxonice , 1772 , folio , 2 vols .
- , - , sermo , & c . , 盎格鲁 - - , - , 对开本 , 2 卷 .

Ulphilanæ、Chartæ、Sermo 等，盎格鲁-撒克逊，1772 年，对开页，2 卷。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'es] . [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [diː] .
with **MS** **.** **Additions** **and** **Notes** **in** **the** **autograph** **of** **the** **Rev** **.** **T** **.** **D** **.**
和 多发性硬化症 . 新增内容 和 笔记 在 这 签名 的 这 牧师 . T . D .

,
FOSBROKE **,**
福斯布鲁克 ,

附有TD FOSBROKE牧师亲笔手稿中的补充和注释，

[ðə; ði] ['æntɪkweri] , ['nuːli] [baʊnd] [ɪn][hæf][kæf] , [gɪlt] , ['elɪgənt] , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
the **Antiquary** **,** **newly** **bound** **in** **half** **calf** **,** **gilt** **,** **elegant** **,** **uncut** **,** **3l** **.**
这 古董商 , 新 边界 在 一半 小牛 , 镀金 , 优雅的 , 未剪辑版 , 3l .

古物学家，新装订，半牛皮，烫金，优雅，未裁切，3英镑。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

- [et] - ['^lɔsəriəm] [mɑː'nuːˌeɪl][æd] [skrɪp'tɔːriz] - [et] - - ,
DUCANGE **ET** **CARPENTARII** **GLOSSARIUM** **Manuale** **ad** **Scriptores** **Mediæ** **et** **Infimæ** **Latinitatis** **,**
- ET - 词汇表 手册 广告 脚本 - 等 - - ,
[ɪn] [kəm'pendiəm] - ,
in **Compendium** **redactum** **,**
在 概要 - ,

DUCANGE ET CARPENTARII GLOSSARIUM Manuale ad Scriptores Mediæ et Infimæ Latinitatis，在 Compendium redactum 中，

- ['vɜːrbɪs] - , - , - - - , 8vo , [sɪks][vɑːlz] .
multisque **Verbis** **auctum** **,** **Halæ** **,** **1772** **-** **87** **,** **8vo** **,** **6** **vols** **.**
- 动词 - , - , - - - , 8vo , 6 卷 .

multisque Verbis auctum，Halæ，1772-87，8 卷，6 卷。

[hæf][kæf] , ['veri] [niːt] , 3l .
half **calf** **,** **very** **neat** **,** **3l** **.**
一半 小牛 , 非常 整洁的 , 3l .

半只小牛，非常干净，3升。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

['rɑːbsənz] ([θɑːz] .)
ROBSON'S **(** **Thos** **.** **)**
罗布森的 (托马斯 .)

罗布森（托马斯）

['brɪtɪʃ] ['herəld] , [ɔːr]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri]
BRITISH **HERALD** **,** **or** **Cabinet** **of** **ARMORIAL** **BEARINGS** **of** **the** **Nobility** **and** **Gentry**
英国的 先驱 , 或者 内阁 的 纹章 轴承 的 这 贵族 和 绅
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
of **Great** **Britain** **and** **Ireland** **,**
的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

英国纹章，或大不列颠及爱尔兰贵族和绅士纹章集，

& [siː] . , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [pleɪts] , 4to , [θriː][vɑːlz] .
& **c** **.** **,** **1830** **,** **with** **a** **volume** **of** **plates** **,** **4to** **,** **3** **vols** **.**
& c . , - , 和 一个 体积 的 盘子 , 4to , 3 卷 .

等等，1830 年，附有图版集，4 开本，3 卷。

[hæf] [kæf] , [gɪlt] , 2l . 18s .
half calf , gilt , 2l . 18s .
一半 小牛 , 镀金 , 2l . 18s .

半只小牛，镀金，2升18先令。

([kɔːst] 11l .)
(cost 11l .)
(成本 11l .)

（成本11升。）

[tɪrɑːbɔki] (- .)
TIRABOSCHI (Girol .)
蒂拉博斯基 (- .)

TIRABOSCHI（女孩）

['stɔːriə] ['delə] [ˌlɪtə'rɑːtʊrə] [ˌɪˌtæliː'ænə] , ['roʊmə] , - - - , ([best] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts]
STORIA DELLA LITERATURA ITALIANA , Roma , 1782 - 85 , (best edition , with the notes
故事 德拉 文学 意大利 , 罗马 , - - - , (最好的 版 , 和 这 笔记
[ʌv; əv] [piː] . - ,) [lɑːrdʒ] 4to .
of P . MAMACHI ,) large 4to .
的 P . - ,) 大的 4to .

STORIA DELLA LITERATURA ITALIANA，罗马，1782-85 年，（最佳版本，带有 P. MAMACHI 的注释）大 4to。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

['veləm] , [gɪlt] , [niːt] , [faɪn] [set] , 3l . 10s .
vellum , gilt , neat , fine set , 3l . 10s .
羊皮纸 , 镀金 , 整洁的 , 美好的 放 , 3l . 10s .

羊皮纸，镀金，整洁，精美套装，3英镑10先令。

[beɪl] ([piː] .) [dɪk'sənɛr]
BAYLE (P .) DICTIONNAIRE
贝勒 (P .) 词典

贝勒（P.）词典

[ˌhɪ'stɔːrɪk] [et] [krɪ'tiːk] , [nuːv] .
Historique et Critique , nouv .
历史 等 批判 , 新 .

Historique et Critique, nouv.

['ɛdˌɛn] . , - [diː] [noʊts] [diː] - , ['dʒoʊli] , [lɑː] - , [el] . [dʒeɪ] . [lə'klɔːk] ,
edn . , augmentée de Notes de CHAUPEPIÉ , JOLY , LA MONNOIE , L . J . LECLERC ,
edn . , - 德 笔记 德 - , 快乐的 , 洛杉矶 - , L . J . 勒克莱尔 ,
[lə] [diː'ju] [tʃæt] ,
LE DU CHAT ,
LE 杜 聊天 ,

编辑，增强 CHAUPEPIÉ、JOLY、LA MONNOIE、LJ LECLERC、LE DU CHAT 的注释，

['prɑːspər] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] , & [siː] . , & [siː] . , ['pærɪs] , - - - , 8vo .
PROSPER MARCHAND , & c . , & c . , Paris , 1820 - 24 , 8vo .
繁荣 马尔尚 , & c . , & c . , 巴黎 , - - - , 8vo .

PROSPER MARCHAND 等，等，巴黎，1820-24 年，8 开本。

- [θɪk] [ænd; ənd] [fʊl] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] , [hæf] [kæf] , [niːt] , 3l . 18s .
16 thick and full printed volumes , half calf , neat , 3l . 18s .
- 厚的 和 满的 打印 卷 , 一半 小牛 , 整洁的 , 3l . 18s .

16 本厚实的全印刷书籍，半牛皮装帧，品相完好，3升18先令。

- ['lætn] ['leksɪkɑ:n] , [baɪ] ['beɪli] , - , [lɑ:rdʒ] 4to .
FACCIOLATI'S LATIN LEXICON , by BAILEY , 1826 , large 4to .
- 拉丁 词汇 , 经过 贝利 , - , 大的 4to .

贝利 (BAILEY) 出版的《法乔拉蒂拉丁语词典》，1826 年，大四开本。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['hænsəmli] [baʊnd] , [kæf]['ekstrə] , [gɪlt] , 5l .
handsomely bound , calf extra , gilt , 5l .
英俊地 边界 , 小牛 额外的 , 镀金 , 5l .

装帧精美，特级小牛皮，烫金，5英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['rɪtʃɝdsənz] ([tʃɑ:rlz] , [əl] . [di:] .) [nu:] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
RICHARDSON'S (Charles , LL . D .) NEW DICTIONARY of the ENGLISH LANGUAGE ,
理查森的 (查尔斯 , 二 . D .) 新的 字典 的 这 英语 语言 ,
[kəm'baɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] ; ['pɪkərɪŋ] , - , 4to .
combining Explanation with Etymology ; Pickering , 1844 , 4to .
结合 解释 和 词源 ; 皮克林 , - , 4to .

RICHARDSON'S (Charles, LL.D.) NEW DICTIONARY of the ENGLISH LANGUAGE, combined Explanation with Etymology; Pickering, 1844, 4to.

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['veri] ['hænsəmli] [baʊnd] , ['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə; eɪ]['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , 4l .
very handsomely bound , russia extra , gilt , gilt edges , a truly beautiful book , 4l .
非常 英俊地 边界 , 俄罗斯 额外的 , 镀金 , 镀金 边缘 , 一个 真的 美丽的 书 , 4l .
4s .
4s .
4s .

装帧精美，俄罗斯特供，烫金，烫金书边，一本非常漂亮的书，4英镑4先令。

- ([ə; eɪ] . ['dʌblju:] .) ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] ,
PUGIN'S (A . W .) GLOSSARY OF ECCLESIASTICAL ORNAMENT AND COSTUME ,
- (一个 . W .) 词汇表 的 教会的 装饰品 和 戏服 ,
[wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm] [dʊ'rændəs] , ['dʒɔ:rdʒɪəs] ,
with Extracts from DURANDUS , GEORGIUS ,
和 提取物 从 杜兰杜斯 , 乔治 ,

普金（AW）教会饰品和服饰词汇表，摘自杜兰杜斯、乔治乌斯，

['boʊnə] , [ˌkætə'lɑ:ni] , ['gɜ:bɜt] , [mɑ:rti:n] , - , [ti:rz] , ['mæbəˌlɑ:n] , - , & [si:] .
BONA , CATALANI , GERBERT , MARTENE , MOLANUS , THIERS , MABILLON , DUCANGE , & c .
博纳 , 卡塔拉尼 , 格伯特 , 马丁 , - , 他们的 , 马比隆 , - , & c .
, [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [smɪθ] ,
, translated by the Rev . BERNARD SMITH ,
, 翻译 经过 这 牧师 . 伯纳德 史密斯 ,

博纳、卡塔拉尼、格伯特、马特内、莫拉努斯、蒂耶尔、马比隆、杜康热等人的作品，由伯纳德·史密斯牧师翻译。

[ʌv; əv]['ɑ:skɑ:t] , - , - [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , ['sʌmptʃuəsli] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
of Oscott , 1844 , 70 Illuminations , sumptuously printed in gold and colours ,
的 奥斯科特 , - , - 照明 , 奢华地 打印 在 金子 和 颜色 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['rɔɪəl] 4to .
and other Engravings , royal 4to .
和 其他 雕刻 , 皇家 4to .

奥斯科特，1844 年，70 幅插图，以金色和彩色精美印刷，以及其他版画，皇家四开本。

[hæf][mə'rɑ:koʊ] , [gɪlt] , ['elɪgənt] , 4l . 18s .
half morocco , gilt , elegant , 4l . 18s .
一半 摩洛哥 , 镀金 , 优雅的 , 4l . 18s .

半摩洛哥皮，镀金，优雅，4升18先令。

['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔ:g'mentɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ][sɜ:r][i:] . ['brɪdʒɪz]
COLLINS'S PEERAGE OF ENGLAND , augmented and continued by Sir E . BRYDGES
柯林斯 贵族 的 英格兰 , 增强 和 持续 经过 先生 E . 桥
, - , 8vo .
, 1812 , 8vo .
, - , 8vo .

柯林斯英格兰贵族名录，由 E. 布里奇斯爵士增补和续订，1812 年，8 开本。

[naɪn][vɑ:lz] .
9 vols .
9 卷 .

9卷。

['rʌʃə] , ['mɑ:rb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [baɪ] ['lu:ɪs] , 3l . 18s .
russia , marble edges , by Lewis , 3l . 18s .
俄罗斯 , 大理石 边缘 , 经过 刘易斯 , 3l . 18s .

俄罗斯，大理石边，路易斯设计，3升18先令。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] , [kəm'pli:t] , - - - , 8vo .
RETROSPECTIVE REVIEW , complete , 1820 - 28 , 8vo .
回顾性 审查 , 完全的 , - - - , 8vo .

回顾评论，完整版，1820-28 年，8 开本。

- [vɑ:lz] .
16 vols .
- 卷 .

16卷。

[hæf] [gri:n] [mə'rɑ:koʊ] , ['veri] [ni:t] , 4l . 4s .
half green morocco , very neat , 4l . 4s .
一半 绿色的 摩洛哥 , 非常 整洁的 , 4l . 4s .

半绿色摩洛哥皮，非常整洁，4升4便士。

['dɪtoʊ][ɪn][pɑ:rts] , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
Ditto in parts , uncut , 3l .
同上 在 部分 , 未剪辑版 , 3l .

部分相同，未切割，3升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- ([fɪl] .)
BALDINUCCI (Fil .)
- (电影 .)

巴尔迪努奇（菲律宾）

[oʊˈpɛr] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd] [wʊd] , & [siː] . , & [siː] .) , [miːˈlɑːnɔː] ,
OPERE (**History** **of** **Engraving** **in** **Copper** **and** **Wood** , **&** **c** . , **&** **c** .) , **Milano** ,
歌剧 (历史 的 雕刻 在 铜 和 木头 , & c . , & c .) , 米兰 ,
\- - - , [pɔːrt] .
1808 - **12** , **port** .
\- - - , 港口 .

OPERE（铜版画和木版画的历史，等等），米兰，1808-12 年，肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

\- [θɪk] [vɑːlz] .
14 **thick** **vols** .
\- 厚的 卷 .

14卷厚厚的书籍。

[hæf][kæf] , 1l . 12s .
half **calf** , **1l** . **12s** .
一半 小牛 , 1l . 12s .

半头小牛，1升。12先令。

[dɪbdɪnz] ([tiː] . [ef] .) [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn]
DIBDIN'S (**T** . **F** .) **TYPOGRAPHICAL** **ANTIQUITIES** , **or** **the** **History** **of** **Printing** **in**
迪布丁的 (T . F .) 印刷 古董 , 或者 这 历史 的 印刷 在
['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
England , **Scotland** , **and** **Ireland** ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

迪布丁（TF）印刷古物，或英格兰、苏格兰和爱尔兰的印刷史，

[ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres]
comprehending **a** **History** **of** **English** **Literature** **and** **the** **Progress**
理解 一个 历史 的 英语 文学 和 这 进步
[ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , - - - ,
of **Engraving** , **1810** - **19** ,
的 雕刻 , - - - ,

理解英国文学史和版画发展史，1810-1819 年

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ðə; ði] [taɪps] [juːst]
portraits **and** **numerous** **fac** - **similes** **of** **ancient** **wood** **engraving** , **the** **types** **used**
肖像 和 很多的 脸 - 明喻 的 古老的 木头 雕刻 , 这 类型 用过的
[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɜːrli] ['printərz] ,
by **the** **various** **early** **printers** ,
经过 这 各种各样的 早期的 打印机 ,

肖像画和大量古代木刻版画的复制品，以及早期各种印刷商使用的字体，

& [siː] . , & [siː] . , ['rɔɪəl] 4to .
& **c** . , **&** **c** . , **royal** **4to** .
& c . , & c . , 皇家 4to .

等等，等等，皇家四开本。

[fɔːr][vɑːlz] . ['bɔrdz] , [ˌʌnˈkʌt] , 4l .
4 **vols** . **boards** , **uncut** , **4l** .
4 卷 . 板 , 未剪辑版 , 4l .

4 卷精装本，未裁切，4 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

([kɔːst] 14l .
(cost 14l .
(成本 14l .

（成本 14 升。

14s .)
14s .)
14s .)

14秒。）

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
ROYAL ACADEMY . — A Collection of all the Catalogues of the Exhibitions of
皇家 学院 . — 一个 收藏 的 全部 这 产品目录 的 这 展览 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st ,
the Royal Academy from the 1st ,
这 皇家 学院 从 这 1st ,

皇家艺术学院——皇家艺术学院自1970年以来所有展览目录的合集

- , [tuː; tə][ðə; ði] 63rd , - , ['veri] [skers] , 4to .
1769 , to the 63rd , 1831 , very scarce , 4to .
- , 到 这 63rd , - , 非常 稀少 , 4to .

1769 年，至 1831 年第 63 期，非常稀有，4 开本。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[hæf] [klɔːθ] , [niːt] , [ˌʌn'kʌt] , 4l . 18s .
half cloth , neat , uncut , 4l . 18s .
一半 布 , 整洁的 , 未剪辑版 , 4l . 18s .

半块布料，整齐，未裁剪，4升18先令。

[kɑːrd] .
Card .
卡片 .

卡片。

- (- .)
BARONII (Cæs .)
- (- .)

巴罗尼（凯撒）

['ænˌæliːz] - , [ˌeɪɛn'tiː'viː] . - , & [siː] . [pɔːrt] . , - [vɑːlz] .
ANNALES ECLLESIASTICÆ , Antv . 1610 , & c . port . , 12 vols .
年鉴 - , antv . - , & c . 港口 . , - 卷 .

教会年鉴，Antv。1610，等等。端口。，12 卷。

[oʊld]['oʊkən]['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [kæf] , [oʊld][gɪlt] , [niːt] — - ([ə'brɑː] .)
old oaken binding , stamped calf , old gilt , neat — BZOVII (Abra .)
老的 橡木 结合 , 盖章 小牛 , 老的 镀金 , 整洁的 — - (阿布拉 .)

古老的橡木装帧，压花小牛皮，古老的烫金，整洁——BZOVII（Abra.）

['ænˌæliːz]
ANNALES
年鉴

年鉴

- [poʊst] - [æd] - , [æk'sesit] ['toʊməs] ['pɑstʃəməs] [et] ['ʌltɪməs] , [kɑːl] . -
ECCLESIASTICÆ post Baronium ad 1572 , accessit Tomus Posthumus et Ultimus , Col . -
- 邮政 - 广告 - , 访问 托姆斯 死后 等 终极 , 上校 . -
- , [et] ['roʊmiː] , - - - , [naɪn][vɑːlz] .
Agripp , Et Romae , 1621 - 72 , 9 vols .
- , 等 罗马 , - - - , 9 卷 .

ECCLESIASTICÆ 后 Barium 公元 1572 年，访问 Tomus Posthumus et Ultimus, Col.-Agripp, Et Romae, 1621-72, 9 卷。

[oʊld]['oʊkən]['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [kæf] , [niːt] , — [tə'geðər] , - [vɑːlz] . , [ə; eɪ][faɪn][set] , 14l .
old oaken binding , stamped calf , neat , — together , 21 vols . , a fine set , 14l .
老的 橡木 结合 , 盖章 小牛 , 整洁的 , — 一起 , - 卷 . , 一个 美好的 放 , 14l .

老橡木装订，压花小牛皮，整洁，共 21 卷，一套精美的书籍，14 英镑。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɜːrzˌleɪk] , [æt; ət][noʊ] . [θriː][pɑːrk] [striːt] , ['brɪstl] ,
To be Bought of THOMAS KERSLAKE , at No . 3 PARK STREET , BRISTOL ,
到 是 买 的 托马斯 克尔斯湖 , 在 不 . 3 公园 街道 , 布里斯托尔 ,

待售物品：托马斯·克尔斯莱克，地址：布里斯托尔公园街3号

[æt; ət][ðə; ði] [net] ['praɪsɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [iːtʃ] [lɑːt] .
at the Net Prices annexed to each lot .
在 这 网 价格 附件 到 每个 很多 .

按各批次附件所列的净价计算。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] ,
JUST PUBLISHED , A CATALOGUE OF VALUABLE BOOKS ,
只是 已发布 , 一个 目录 的 有价值的 图书 ,

最新出版，一本珍贵书籍目录

[kən'teɪnɪŋ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][æt; ət] - ['praɪəri] , ['læŋkəʃə] ; [sɜːr]
Containing selections from the Libraries at Conishead Priory , Lancashire ; Sir
包含 选择 从 这 图书馆 在 - 普赖尔 , 兰开夏郡 ; 先生
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

收录了兰开夏郡康尼斯黑德修道院图书馆的藏书；乔治爵士

['guːld] , [oʊld] [kɔːrt] , [ˌsiː 'oʊ] . [kɔːrk] ; ['koʊlbiː] [hɔːl] , ['liŋkənʃə] ; [prɑːf] . ['ɛlrɪŋtən] , [tiː] . [siː] . ,
Goold , Old Court , Co . Cork ; Coleby Hall , Lincolnshire ; Prof . Elrington , T . C . ,
古尔德 , 老的 法庭 , 合作 . 软木 ; 科尔比 大厅 , 林肯郡 ; 教授 . 埃尔林顿 , T . C . ,
['dʌblɪn] ; [dʒiː] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Dublin ; G . H . Ward ,
都柏林 ; G . H . 沃德 ,

Goold，老法院，科克郡；科尔比庄园，林肯郡；埃尔林顿教授，TC，都柏林；GH Ward，

[ɛs'kwɑɪər] . , ['nɔrθˌwʊd] [pɑːrk] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [dʒeɪ] . [biː] . ['swiːt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɑːkstən] [haʊs]
Esq . , Northwood Park , Isle of Wight ; J . B . Swete , Esq . , Oxton House
先生 . , 诺斯伍德 公园 , 小岛 的 怀特岛 ; J . B . 甜 , 先生 . , 奥克斯顿 房子
, ['devən] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪt] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
, Devon ; and other late Purchases .
, 德文郡 ; 和 其他 晚的 购买 .

怀特岛诺斯伍德公园先生；德文郡奥克斯顿庄园的 JB Swete 先生；以及其他近期购置的房产。

[fræŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæmp] .
Franked by a single stamp .
已付邮资 经过 一个 单身的 邮票 .

贴一枚邮票。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **November** **23** **.** **1850** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 11 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神